

ESCHER GEMENGEROT



Réouverture du Théâtre Municipal d'Esch :

Elisa Monte Dance Company, New York
(photo : Ricardo Vaz Palma)



Séances du Conseil communal du
vendredi 10 décembre 2010
vendredi 17 décembre 2010

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen –
Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc
Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard
Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

M. Frunnes Maroldt – M. John Snel – Mme Vera Spautz

Ordre du jour

	Page
Réunion publique	
1. Correspondance	4
2. Budget rectifié 2010 et budget de l'exercice 2011; présentation	4
3. Devis pour l'exercice 2011; présentation	4
4. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision	10
Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 10 décembre 2010	11
Annexes au Budget	16



Sëtzung vum Escher Gemengerot Freideg, den 10. Dezember 2010

1. Correspondance

2. Budget rectifié 2010 et budget de l'exercice 2011; présentation

3. Devis pour l'exercice 2011; présentation

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Ech géing lech proposéieren, dass mer mat der Budgetpresentatioun ufänken. Dir hutt souwuel de Budget virleie wéi och de Resumé an d'Presentatioun esou wéi et hei zu Esch Traditioun ass.

Wann een elo op dat lescht Jorzéngt zréck bléckt an all Budget ass jo och ëmmer bëssen e Réckbléck, da gesäit een dass mer hei zu Esch e gewaltigen Zukunftssprung gepackt hunn. Souwuel vu Säite vun der Gemeng wéi och vu Säite vum Stat a mir wëllen dat hei mat ënnersträichen. Et si ganz wichteg zum Deel iwwerfällg Investitiounen fir Esch gemaach ginn. Als Bildungsstanduert an zukünfteg Universitätsstad goufen d'Weeche gestallt fir eng wirtschaftlech a sozial Erneuerung vun der Südregioun a vun hirer Haaptstad Esch.

An deene leschte Wochen, a vill vun lech waren dobäi, do hate mer eng ganz Retsch vu Gedenkfeierlechkeete wou mer d'Schutzpatrounen a -patrounin vun de Minnen a Schmelzaarbechter geëiert hu ma enger ganz grousser Bedeelegung vun der Populatioun. Dat weist net nëmme, dass déi Escher traditiounsbewusst sinn, mä et weist awer och dass se ganz grousser Respekt vis-à-vis vun deenen hunn déi de Räichtum vun eisem Land geluegt hunn an domat d'Fundament vun eisem spéidere Schaffen. Och dat Fundament wat ganz maassgeblech d'Identitéit an d'Entwécklung vun eiser Stad bestëmmt ass, op dat kënne mer haut nach opbauen.

D'nächst Joer 2011 sinn et 100 Joer hir, dass zu Esch ënnert der Amtszäit vum Buergermeeschter Léon Metz den éischte vu sechs Héichuewen entstanden ass. 100 Joer. Schonn 1913 hunn an der Stolindustrie um Standuert Belval iwwer 3.000 Aarbechter geschafft. Déi meescht vun hinne ware keng Lëtzebuerger a si hunn iwwer 400.000 Tonne Goss, 360.000 Tonne Stol a bal 300 Tonne Walzprodukte produziéiert. Dir kënnt lech erënneren oder Dir wësst et, deemools sinn och déi éischt Aarbechtercitéen entstanden. Cité Dr. Welter, Cité Léon Weirich. Deemools huet d'Stolindustrie der ganzer Stad Esch hire Stempel opgedréckt an dat huet sech och haut nach net geännert.

Esch ass Stolgeschicht. De Standuert Belval symboliséiert och haut nach ëmmer e ganz zolidd Fundament fir eis Stad, déi och an der Vergaangenheet schonn ëmmer de Bléck no vir gerichtet gehalen huet an hir Zukunft am Viséier hat.

Haut ass d'Verbindung vun där industrieller Geschicht, déi mer d'nächst Joer bestëmmt bei deenen 100 Joerfeierlechkeete méi wéi eng Kéier wäerten ze schwätze kommen, mat enger dynamescher Neiorientéierung en Zeeche fir eng optimistesche Zukunft. Universitéit a Wëssengesellschaft, Innovatioun a Fuerschung, d'Schafung vun neien Aarbechtsplazen an zousätzlech Wunraum, d'Opwäertung an d'Entstoe vun attraktive Geschäftspolen, dat sinn d'Zukunftsperspektiven, déi genee wéi deemools duerch Asaz an haart Aarbecht erkämpft gi sinn an déi géllt et elo oprecht ze erhalen an ze verdeedegen an natierlech zum Gudde vun eiser Stad och ëmzesetzen.

Dir wësst, et war am Februar dëst Joer oder am März, huet d'Stad Esch 30.000 Awunnergrenz iwwerschritt. Doduerch dass souwuel mir als Stad Esch, awer virun allem och privat Bauträger an ëffentlech Investisseuren enorm investéieren hei zu Esch, gétt et och erëm méiglech, wat ganz laang net méi méiglech war, fir hei zu Esch erschwénglechen neie Wunraum ze fannen an dofir kommen och ëmmer méi Leit op Esch fir nees hei hiert neit Doheem ze fannen. Oft sinn et Kanner vun al agesiessenen Escher Familljen, awer och Leit vu baussen déi decidéieren op Esch wunnen ze kommen. Déi nei Stadquartiere Universitéit um Belval an Nonnewisen, entwéckele sech rapid a si si virun allem e gutt Beispill vu sozialer a funktionaler Mixitéit, och am Bezug op Critère vun der Nohaltegkeet.

Wa mer soen 30.000 Awunner, da muss een och ervirsträichen, dass mer eleng an eise Primärschoulen oder am Enseignement fondamental wéi dat elo heescht, d'Zuel vun 3.000 Schoulgänger, Schülerinnen a Schüler, och elo iwwerschritt hunn. Si symboliséieren natierlech méi wéi iergendeen anere Grupp hei zu Esch eis Zukunft an dat ass och dann d'Iwwerleitung zu deem wat fir eis als Schafferot alleriewescht Prioritéit ass, dat ass eisen Asaz fir Schoulraum a fir schoulesch Begleitinfrastrukturen. Dëst Joer hu mer an eisem Investitiounsbudget ronn 55 Milliounen virgesinn. Bal 20 Milliounen, wann een alles zesumme rechent, fëissen an eis Schoulen. Eleng 18 Milliounen si virgesi fir Infrastruktur-

aarbechten an de Schoulen an d'Structures d'accueil. Dat ass een Drëttel vun all eisen Dépensen. Een Drëttel! Zousätzlech si ronn 1,4 Milliounen am Ordinär virgesi fir Bicher oder Bibliothéiken, Informatik, didaktescht Material oder aner Saachen déi am Zesummenhang mat eise Schoule stinn, wéi d'Ausfluch oder Mobilier, Schoulschwammen, Ëmwelterzéiung an esou weider. Dat sinn, wann een déi allegueren zesumme rechent, wirklech Re-kordinvestitiounen an d'Zukunft vun eise Kanner.

Well dat eng iewescht Prioritéit duerstellt, hu mer dann och e bësse méi am Detail dëst Joer déi eenzel Investitiounen fir eis Schoulen erausgeschildert. Zum Beispill d'Nonnewisen déi fir d'Rentrée 2011 hir Dieren op mécht – 2011/2012 – a wou mer net nëmme modern Kllassesäll hunn, mä och Schwamm- an Turnraumlechkeeten, esou wéi dat sech fir eng modern Schoul passt. Dir kënnt lech erënneren, am Budget d'lescht Joer do hate mer mat engem Gesamtinvestitiounsvolume vun 42 Milliounen, vun Ufank u gefaart, dass et net géing duergoen en cours de route fir d'Nonnewise-Schoul fäerdeg ze stellen. Mä mir hunn awer hei nogestëmmt am Laf vum Joer, Zousazkrediter, esou dass mer awer deen Zäitplang do kënnen oprecht erhalen.

D'Gesamtrenovatioun vun der Brillschoul geet weider. Dat ass och en Engagement wat mer geholl hunn an dat ass de Point of no return, op deem hale mer och. An och hei kann ee vläicht soen, dass et bal 100 Joer hir ass, dass eis Brillschoul existéiert. D'nächst Joer huet och si hiren Anniversaire an do ass et natierlech och wichteg fir déi déi an déi Schoul ginn a fir déi déi do schaffe fir kënnen hei ganz daitlech ze soen, dass natierlech d'Phase 2 an direktem Usschluss un déi éischt Phase entaméiert gétt an dass an direkter Noperschaft zum neie Sportkomplex elo Raum fir eis Spillschoulskanner entsteet. Elo während der Chrëschtdaagsvakanz kréie mer do e funktionsfäegen a ganz moderne Modulaire a soubal déi entsprecheend Viraarbechten ofgeschloss ginn, kënnen dann och d'Renovierungsarbechten am alen Deel vum Gebai ufänken.

Ufänke mat der Gesamtplanung wëlle mer och an der Brouch-Schoul. Ech mengen dat ass och e wichtige Message fir déi déi an deem Quartier wunnen, awer och fir d'Enseignanten an där Schoul a fir d'Kanner déi dohinner ginn, well do sti wichteg Aarbechten u wou mer probéieren och nach d'nächst Joer

domatter konkret unzekommen. Dat si souwuel Bannenaarbechte wéi och d'Fassade, Turnsall, Structure d'accueil. Et ass vläicht net grad esou ambitiéis wéi d'Brillschoul, mä et ass awer och „la totale“. An duerfir wëlle mer dat och entaméieren.

Elo si mer amgaang déi lescht Phas vun der Renovatioun vun der Dellhéich Schoul unzepaaken. Do si jo scho ganz vill Aarbechte geschitt. Als energiebewusst Gemeng wäerte mer deenen Etüde Rechnung droen déi elo ofgeschlossen sinn an eng Photovoltaikanlag um Daach vum Haaptgebai installéieren an zousätzlech gëtt eng thermesch Isoléierung vun der gesamter Anlag um Daach gemaach an dat huet dann och en Afloss op eis thermesch Bilanz. De leschten Deel, dat wäert d'Fassade bleiwen an do hu mer nach Aarbechte fir 2011 an 2012 virgesinn. An dann hu mer déi Schoul do „rundum erneuert“.

Zum Schoulufank 2011/2012, dat ass dann d'Rentrée 2011/2012, wäerte mer och déi nei Annexe vun der Lallenger Schoul – dat ass iwwregens och en Niddregenergieprojet – a Betrib huelen. Domat wäerte mer eise Schoulstanduert Lalleng, deen och e ganz zentrale Standuert ass, 22 Kllassesäll fir Spillschoul a Primärunterricht ergänzen. Natierlech och eng Betreuungsstruktur an och eng professionell Kiche mat enger Kapazitéit fir d'Preparatioun vun 300 frësch preparéierte Molzechten, an déi kënnen dann d'Desserte maachen, souwuel vu Lalleng wéi och vun den Nonnewisen. Gläichzäiteg hu mer do-duerch, dass mer elo nei Raimlechkeeten hunn, och d'Méiglechkeet déi Kllassesäll am ale Gebaistil ze renovéieren an niewent de Fënsteren an der Beléftung déi elo scho gemaach goufen, och nach de Recht vun den Amenagéierungsarbechte maachen. Dat gëllt fir den neuen Turnsall a dat ass dann och d'Clôture am Fong vun deenen Aarbechten zu där doter Schoul.

Wat och vläicht envirzesträichen ass, do fannt Dir zwee Posten an Ärem Budget, souwuel fir d'Schoule wéi och fir allgemeng d'Gebailchkeete vun der Gemeng, dass mer besonnesch, och vläicht ënnert dem Androck vu Steesel, dass een nëmmen Intérêt drun huet all d'ëffentlech Gebailchkeeten eng Kéier enger uerdentlecher Préifung ze ënnerzéien, hu mer wierklech och déi noutwenneg Moyenen an eise Budget dra gestallt, fir dat net nëmme fir eis Schoul mä och fir eis aner ëffentlech Gebaier ze maachen.

Ech ka mech erënneren, an der Vergaangenheet, dass dat vu villen ëmmer als wichteg ugesi gouf, dat ass dass eis Escher Schoulkanner weider d'Méiglechkeet kréie fir an der schéiner Stausee-Gemeng an eisen Home ze goen, esou dass mer och déi Renovatiounsaarbechte ronderëm den Home am nächste Joer wëllen ofschléissen.

Mir hunn dat mol erëm eng Kéier retracéiert mat de Structures d'accueil, respektiv de Maisons Relais wéi se elo heeschen, an do kann een ervirsträichen, dass an deene leschten 10 Joer 7 nei Betreuungsstrukturen entstanen sinn. A mat där déi elo nach kënn, ass dat bal eng Moyenne vun enger Structure pro Budgetsjoer. Dat ass awer wierklech net nääscht wann een iwwerleet wéi laang déi Planungsarbechte sinn an och déi Autorisationsgenehmegungen, mä et muss een awer och wëssen, dass mer do e Besoin haten. A mir hu praktesch direkt 2000/2001 domatter ugefaangen. Un déi 7 Betreuungsstruktur si ronn 500 sougenannte Chaisé gekoppelt. Eng Chaise heescht net e Kand, hunn ech mer erkläre gelooss, an eng Chaise ass och net e Stull, also loosst mech dat elo net am Detail erklären, mä de fin mot ass awer deen, dass hei zu Esch iwwer 740 Schoulkanner an ëffentlech Betreuungsstrukturen hiren Accueil ganzdaags fannen. An dat ass schon net schlecht. Mä mir sinn awer nach ëmmer net do wou mer wëllen hinkommen, well mir wëllen eng flächendeckend Ganztagsbetreuung déi vernetzt ënnereneen ass an déi a ganz Esch ass an do si mer nach ëmmer net. Awer mer sinn, wa mer an deem dote Rhythmus weidermaachen, si mer geschwënn do. A vum September 2011 kënn alt erëm eng dobäi, nämlech eng nei Structure d'accueil Lalleng. Do kommen 115 Chaisen dobäi an do entsteet dann och déi nei Zentralkiche wou mer dann och Lalleng an d'Nonnewise kënnen mat Molzechte versueren.

Am März 2011 hu mer an direkter Noperschaft zu der Gemeng eng nei Gemengecrèche an der Origerstrooss. Déi wäert hir Dieren opmaachen an dat gëtt haaptsächlech eng Betreuungsstruktur fir d'Kanner vun eisem Gemengepersonal. Ech weess net wéi vill Gemengen hei am Land Crèche fir hirt Gemengepersonal hunn, mä ech géing alt mol einfach wetten et wieren der net vill a mir si ganz frou, dass mir elo vum März un dozou gehéieren. Et kann ee vläicht och nach

soen, dass 2011 och ëmfaassend Renovatiounsaarbechten an der Gemengecrèche Park Laval virgesi sinn.

Ech wëll nach eng Kéier déi Pionéieraarbecht ervirsträichen déi an der Jean Jaurès Schoul geleescht gouf, als éischt Ganzdagsschoul vum Land. Hei ass jo en integréierten Accueil vum Januar un an ech mengen dat gëtt heiss ersehnt. D'Kiche gëtt och a Betrib geholl mat enger Kapazitéit fir 200 lessensgeriichter, déi dann do och kënnen frësch zoubereed ginn. An insgesamt wëll ech hei ënnersträichen, dass de Schäfferot alles wäert dru setze fir dass eis Schoulkantinen och e wichtige Bäitrag leeschten zur gesondheetsbewosster Ernährung vun eise Kanner.

Wat mer och wëllen ervirsträichen dat sinn déi enorm Ustregunge vun der Gemeng zënter Joeren, awer besonnesch an deene leschte Joere fir eisen Escher Kanner a Jugendlechen och attraktiv schouleschen an ausserschouleschen Sport-, Kultur- a Fräizäitaktivitéiten unzabidden. Hei leeschten ënnert der Tutelle vum Service Enseignement déi grad an nei Raimlechkeete geplënnert sinn, zesumme mat de Verantwortleche vun de Maisons Relais, eisen neie Jugendservice, Kulturservice, awer och eisen dynamesche Service des Sports mam Sportförderprogramm eng gewaltig Aarbecht. Wat een och mol eng Kéier hei sollt soen. Nieft der Schoul ass nämlech fir eis de gläichberechtigten Zougang zu altersgerechter Kultur-, Sport- a Fräizäitofferen och en Deel vun där Chancëgläicheit, fir déi mir eis hei zu Esch zënter Joeren asetzen. Viru kuerzem, dat kënn Dir lech nach erënneren, hu mer hei am Gemengerot de Pacte d'Intégration ënnert der Tutelle vum Service à l'Égalité des chances virgestallt. Dee gouf mat ganz ville Servicer vun der Gemeng ausgeschafft an en ass en onheemlech gutt Instrument fir déi sozial a kulturell Valfalt déi mir an eiser Stad, an eise Schoulen, iwwerall hei zu Esch fördern fir och Net-Lëtzebuerger verstärkt an eist Wierken a Schafen anzubannen. Dat am Sënn vun enger besserer Cohésion sociale. Aus deenen Iwwerleeungen eraus wäert och déi heite Presentatioun an enger iwwersetzter Versioun public gemaach ginn, dass kee ka soe mir géingen hei nëmme lëtzebueresch schwätzen an däitsch Presentatiounen maachen.

Den zweete groussen Investitiounsposten dee mer hei probéiert hunn ze regroupéieren, dat ass d'nohaltig Entwécklung vun eise Quartieren, d'Schafung vun erschwénglechem Wunraum an d'Opwärtung vun eisem Centre Ville.

Wann een zesumme rechent wat mer 2011 fir d'Nonnewisen investéieren, elo net nëmme fir de Logement, do sinn och Infrastrukturaarbechten dobäi fir bal 10 Milliounen, plus iwwer 6 Milliounen an d'kontinuéierlecht Astandsetze vun eise Gemengewunnungen an och d'Schafung vun zousätzlech soziale Mietwunnungen, da komme mer op e Gesamtposten dee bal esou héich ass wéi dee vun de Schoulen. A wann een dann nach d'Erschleissung an d'Attraktivéierung vun eise Quartieren dobäi zitt mat ronn 2 Milliounen, da kënnt een op bal 18 Milliounen, wat dann och eben, wéi bei de Schoulen, ronn en Drëttel vun eise Gesamtinvestitiounen duerstellt.

Bon, e bëssen am Detail dat doten. D'Nonnewisen do wäerte mer 2011 mat den Aarbechten natierlech virufueren. Do si mer jo schonn an der ganz intensiver Bauphas an do sinn och déi éischt Wunnenge jo scho fäerdeg. Do wëlle mer nom Konzept vum Bauhäremodell ënnert der Regie vun der Gemeng 2011 28 weider Eefamilljereienhaiser fäerdeg stellen an och 26 Appartementer mat Raimleckeete fir de Commerce de proximité, dee jo och sollt de Leit erlaben ouni wäit ze goen an ouni den Auto ze huelen, kënnen Klenggekeeten anzekafen. An och eise Partner de Fonds du Logement dee wäert 2011 29 Reienhaiser fäerdeg stellen, 36 Studentewunnungen an och eenzel Unitéiten oder Lokaler fir de Commerce. Déi zukünfteg Awunner an hir Kanner déi freeë sech natierlech, dass fir d'Rentrée 2011/2012 hir Schoul fäerdeg ass. Well net oft ass et hei am Land esou, dass Schoulinfrastrukture kënnen a Betrib geholl gi wann d'Leit an hir Wunnungen eraplënnere. An dat ass fir eis ee Critère vun der Entwécklung vun engem nohaltege Quartier a mir sinn och ganz frou doriwwer a mir wëllen dat duerfir hei och ervirsträichen.

D'Investitiounen an d'Liewensqualitéit vun eisen Escher Leit an d'Schafung vu Wunraum dee si sech kënnen bezuelen, dat si fir eis Investitiounen an eis Stad, mä et sinn awer och Investitiounen an de sozialen Zesummenhalt vun eiser Gesellschaft an dofir fir eis vun zentraler Bedeitung. Wann ee vun eise Stadquartiere schwätzt, da kënnt een och ëmmer op de Brill, well dat ass e ganz wichtige Quartier an et ass och ee vun deenen déi am dichtegste besidelt sinn. Gläichzäiteg ass et en zentralen Deel vun eise Centre Ville an domat vun eiser Geschäftsstad an et ass och e besonnesch vielfältegen a liewege Quartier. Virun e puer

Woche gouf eisen neie Parking ënnert der Place de la Résistance a Betrib geholl. D'Beleeung an deenen éischte Wochen ass ganz an der Rei. Se ass vergläichbar mat der Stadhausplaz. An all déi déi de Contraire soe leien hei falsch. An et ass och ganz villversprechend fir d'Zukunft. Net nëmme wat d'Parkraumnotzung ubelaangt, mä och wat d'Revaloriséierung vum Quartier ubelaangt, well zesumme mat nei geschafenen Parkraum am Zentrum vun Esch, mam City-Bus an och mat mobilitéitsgerechte Mesurë fir d'Foussgänger, ass dat och e Stéck nohaltege Entwécklung. Den 8. Januar geet eisen Theater erëm op. A mir konnten déi Zäit wou en net op war a wou e renovéiert ginn ass, gutt iwwerbrécken a kreativ notze mat eise schéinen Theaterzelt. Och d'Renovatioun ronderëm d'Brillschoul geet gutt virun. Wat net gutt viru geet, dat ass eise Musée de la Résistance. Leider hu mer trotz regelméissegger Nofro an insistéieren nach ëmmer kee Feedback vu Säite vun der Regierung wat d'Neigestaltung vun eise nationale Musée de la Résistance ugett, vun eise nationale(!) Musée de la Résistance. Dobäi gëtt dat schonn zënter Joere versprochen an et ass och laang iwwerfällg an et ass och laang noutwenneg. Et ass net nëmme e Kärelement bei der Opwäertung vun eise Brillquartier, well mir mussen och gläichzäiteg deen Deel vun eiser Geschicht mat der däitscher Besatzung, mat der nationaler Resistenz, mat Hëllef vun enger zäitgemässer Opaarbechtung fir nofolgend Generatiounen lieweg halen a mat neien Usätz kënnen vermittelte well soss interesséieren déi jonk Leit sech net dofir. A geschwënn ass dat dann alles vergiess wat deemools war.

Wat mir versprochen hunn, dat hale mer och, dass am nächste Joer d'Aarbechte ronderëm d'Neigestaltung vun eiser Brillplaz entaméiert ginn. Mat deem flotte Gewënnerprojet vum Kamel Louafi si mer jo do gutt bestéckt fir d'Zukunft, an déi noutwenneg Detailaarbechten oder Detailstudien an Zesummenaarbecht mat deem Gewënnerbüro deen zu Berlin usässeg ass, déi sinn elo gutt ugelaaf a si gutt amgaang an déi kënnen mer och esou finaliséieren, dass d'Ausschreiwunge schonn an der éischter Halschent 2011 kënnen ugefaange ginn. Mat der Fäerdegstellung ass 2013/2014 ze rechnen, an dat gëtt wierklech en contrepartie zu der Stadhausplaz déi mer jo scho fäerdeg hunn, gëtt déi gréng Oas do als attraktiv Stadplaz wierklech e flotte liewegen Treff an deem Quartier, an dat schaaft eis

– net nëmme dem Quartier Brill an dem Centre Ville – dat schaaft eis als Stad Esch en enorme Standuertvirdeel.

Wann ee vu Standuertvirdeel schwätzt, da gëllt dat och fir eis generéis neigestallte Stadhausplaz, déi jo en immens gudden Klang fonnt huet. An direkter Noperschaft dozou dat bal fäerdeg gestallte Friddensgericht, wat eng wierklech Opwäertung ass, net nëmme fir de Centre Ville mä och fir d'Entrée en Ville. An et gëllt och fir vill aner Projetë wou mer entweder an eegener Regie oder mat Hëllef vum Stat nei Infrastrukture operationell kritt hunn oder och 2011 operationell kréien déi enorm wichteg sinn. Ech wëll dofir och den neien a ganz gelongene Lallenger Lycée hei nennen. Ech wëll och den neien Hotel nennen deen eng komplett Privatinitiativ ass nieft dem Pavillon dee jo der Gemeng gehéiert. Et ass iwwerregens den éischte 4 Stärenhotel an eiser Regioun. Dat kéint een och mol hei ervirsträichen. An dat ass och eng Valoriséierung, e Standuertvirdeel fir eis Stad.

Eis Passerelle déi wierklech en immens flotten Design huet a flott vu ville Leit genotzt gëtt. Mir hu jo fir dee futuristeschen Design och schonn eng Rei vu Präisser kritt. Mä ech wëll awer och déi nei Gare zu Esch Belval hei ervirsträichen déi och op Ärer Titelsäit ass, e ganz attraktiv Gebai vun deem nämlechen Architekt wéi d'Friddensgericht, wat enorm flott ass. A gläichermooes wëll ech och ervirsträichen, déi nei ganz funktionell an attraktiv Bus-Gare op eiser Gare hei am Zentrum vun Esch. Dat sinn alles Investitiounen an Esch. Investéieren an Esch, dat heescht fir Esch Zukunft schaffen an dat heescht Potential fir eis zukünfteg Entwécklung fräi setzen.

Insgesamt, a mir si jo beim Punkt Attraktivéierung vun eise Quartieren a vun eise Centre Ville, insgesamt sinn an eise Projet de Budget 2011 iwwer 10 Milliounen fir d'Erneuerung a Verbesserung vun den öffentliche Infrastrukture virgesinn. Zum Beispill eis Stroossen, Foussgängerweeër, Kanal, Waasser, Belichtung, Mesurë fir d'Verkéierssicherheit a -berouegung an och d'Verbesserung vun der Mobilitéit am Centre Ville. Iwwer 10 Milliounen! Dat sollt een och mol vläicht eng Kéier hei als Chiffer ervirsträichen. Iwwer 10 Milliounen ass net näischt fir eng Stad wéi Esch. An am éischte Quartal 2011 wäerte mer och mat der Aféierung vun eise Parkleitsystem endlech déi dynamesch Ausschelderung vun eise Parkhaiser hunn, déi jo elo alleguerte fäerdeggestallt sinn. Mir hunn dat ofgewaart, dass

d'Brillplaz opgeet an da leeë mer lass. Stadhausplaz, Brillplaz, Boulevard Kennedy an och d'Parkhaus vum CHEM bezéie mer an dee System mat an, an dat gëtt 2011 operationell.

Wat och nei ass fir 2011, dat ass d'Extentioun vum Parking résidentiel zu Lalleng. Dat hu mer versprach. Mir fänken u mam éischten Deel, Lalleng Ouest, Pénérante Lankhelz, Monnercher Strooss. A mir kommen do wierklech enger ausdrécklecher a berechtigter Nofro vu Säite vum Interesseveräin a vun der gesamter Awunnerschaft vu Lalleng no, a gären no, well et ass nämlech ganz richtig.

Och eng Nofro war et dee Moment vum Interesseveräin a vum Quartier Neidierfche fir d'City-Buslinn 12A Gare Buergronn fir déi ze ersetzen duerch e Ruf-Bus. Dat ass e Modell deen et op e puer Plaze scho gëtt an dee sech bewäert huet. Deen huet dann eng Plaz wou en eigentlech stationéiert ass, an et ass e Flexi-Bus, deen deckt da sämtlech Stroossenachse vun deene béide Quartieren Neidierfchen a Park of. An och mat deem ganze Sport- a Fräizäitareal um Galgebierg an dat erlaabt domatter eng méi flexibel Notzung vum ëffentlechen Transport fir ëmmerhi 1.500 Awunner vun eiser Stad. An dat ass mengen ech, eng ganz gutt Saach an och dann eng optimal Notzungsméiglechkeet.

Wat och net oft bei enger Presentatioun vum Budget ervirgestrach gëtt, awer eigentlech méi oft misst ervirgestrach ginn, dat ass och e gudden Iwwergang vun der Mobilitéit, well Mobilitéit a Sécherheet sinn och ontrennbar matenee verbonnen. En onverzichtbaren a verlässleche Partner vun der Stad Esch fir d'ëffentlech Sécherheet, Präventioun a Brandschutz, dat sinn eis Pompjeeën déi dës 10 Joer hir 130 Joer gefeiert hunn an déi zesumme mat der Protection Civile am Dauerasaz fir Esch sinn. Och dat sollt een hei mol eng Kéier ervirsträichen, well mir respektéieren deen Asaz enorm a mir wëllen dee Respekt och doduerch ausdrécken, dass mer eis Kontributioun maachen esou wéi et sech fir eng Stad gehéiert. Mir hu bal annerhalef Milliounen am Budget, 211 virgesi fir nei Gefierer mat Brandschutzmaterial, fir Läschmaterial, fir och spezifesch Asazméiglechkeeten ze kréien, zum Beispill do wou d'Haiser méi héich sinn. Ech denken un de Quartier Belval mat den Héichhaiser déi do installéiert sinn an nach weider kommen. Do kënnt eng nei Dréileeder dohinner, déi dann och ganz spezifesch Asazméiglechkeeten

huet. All dat sinn Investitiounen déi kënne dozou bäidroen fir Liewen ze retten an dofir sinn déi onerlässlech.

Den drëtten grouse Volet no de Schoulen an no de Quartieren an der Schafung vun neiem Wunraum, ass den Asaz fir eng verträglech Wirtschafts- a Sozialentwécklung an natierlech d'Virbereedung op d'Universitéit. Dir kënnt lech erënneren, viru e puer Woche war schonn erëm en éischte Spuertestech um Belval, net well et esou schéin ass mä well erëm en neit Gebai entaméiert gëtt fir d'Uni. No der Maison du Savoir ass et e weidert Gebai wat elo entaméiert gëtt. Ech mengen et war d'Maison des Sciences humaines – ech hoffen awer dass ech mech elo net ieren – mä dat gëllt och fir aner Saachen op Belval wéi zum Beispill d'Schafung vun neie Geschäftslokaler, Färdegstellung vu Wunnengen oder och déi Gebai vum Stat déi zu enger Dezentraliséierung vun den Administratiounen vum Stat féieren. Lues awer sécher setzt elo de Succès vum Modellprojet Belval an. Dee Modellprojet besteet doranner, dass dat eng nohaltegt Quartiersentwécklung ass mat enger Mixité des fonctions, mat enger zukünfteger Cité des sciences, Uni, Centres de recherches, an dat ass e Succès deen ass verdéngt. Dat ass wierklech e Succès deen ass verdéngt an dee mécht bestëmmt all déi granzeg, déi an deene leschte Joere soss näischt ze dinn hate wéi Belval schlecht maachen oder fir drop ze lueren, dass eppes schief geet oder déi alles besser wollt wëssen. Et muss een ëmmer erëm ervirsträichen, dass hei an enger Rekordbauzeit vun nëmme 7 Joer – vun nëmme 7 Joer, well et ass eréischt 2003 lass gaange mam Bauen – um Belval, an trotz extrem héijem Planungsopwand an der Finanzkris, aus enger Industriebrooch, déi fir d'ëffentlechkeet zou war, carrément gespaart, en dynamischen Zukunftssite ginn ass, mat engem oppenem Stadvéierel, mat enormem Potential. Also mir si jiddefalls ganz stolz op dat wat hei gelescht gouf a vu dass mir jo nëmmen ee vun den Acteure sinn, ass dat och net gebreet, mä et ass einfach et mol einfach eng Kéier gesot un d'Adress un déi vill Acteuren déi déi dozou bäigedroen hunn. Mir stinn och do derzou a mir stinn zesumme mat enger Partnergemeng Suessem viru der enger Erausforderung des Entwécklung mat ze steieren. Mir si jo agebonnen an deen dote Prozess an dobäi awer probéiere fir d'Liewensqualitét net nëmmen do, mä fir all d'Bierger an all eise Quartiere vun deenen zwou Gemengen ze verbesseren. Dat ass jo

och eng vun den Zilsetzungen. Konkret geet et fir eis Escher dorëms fir deen neie Quartier Universitéit un dat gewuessend Esch unzubannen a verträglech mat deene Quartieren ze entwéckelen déi elo schonn existéieren zu Esch. An nieft der wichteger urbanistescher Ubannung un déi Quartieren déi ronderëm leien an un de Stadkär, geet et fir eis awer dobäi och ëm Froen vun der vernetzter Mobilitéit, vun der sozialer Kohäsion an och vun der nohalteger Entwécklung vun eiser Region. Do hu mer natierlech e gudden Partner mam Pro-Sud, deen eis hëlleft fir eng gemeinsam Standuertpolitik ze maache mat deem Zil en innovativt Wirtschaftszentrum ze ginn an och mat Hëllef vun der Universitéit déi wierklech eng Lokomotiv gëtt, a fir d'Entrée académique 2014/2015 hir Dieren opmécht, mat de Fuerschungszentren déi ugeglicdert ginn, den Antritt an d'Wëssensgesellschaft aktiv virzubereeden.

Wat den zukünftege GECT ugeet, dat ass de Groupement européen de coopération territoriale. Do hu mer fir seng Grënnung d'Viraarbechten ofgeschloss. Mir hunn och e klengen Budget virgesinn 2011 fir kënne lass ze leeën an domat kréie mer d'Méiglechkeet fir strukturéiert a konkret mat eise Partnergemenge Suessem, Schëffleng a Monnerch a mat de 7 Gemengen op der franséischer Säit zesummen ze schaffen. Virum Hannergrond vun der Eco-Cité op franséischer Säit, wat am Fong de Fransousen hir Äntwert op Belval ass, gëtt domat en institutionaliséierten Informations- a Meenungsaustausch geschaaft, deen onerlässlech ass, well mir hu keng gemeinsam Struktur wou mer deen Echange d'information kënne maachen a mir sinn och als Stad Esch drop ugewisen, dass mir gewuer gi wat d'Fransousen am Detail plangen. An do si mer Gott sei Dank an enger Situatioun wou mer eis absolut net brauchen ze beschwéieren, well mir hunn zënter Joeren – scho vum Ufank vu Belval u wou ech mech kann erënneren, dass mir déi zum Deel waren déi si informéiert hunn iwwer dat wat do entstanen ass – hu mir en exzellente Kontakt mat hinnen a sinn och frou iwwer dee GECT, déi Institutionaliséierung kënne virzehuelen. Och hei sinn zentral Froen vun der Mobilitéit, vun der Wirtschafts- a Sozialentwécklung, vun der Bildungs- a Wunnengspolitik, awer och vun der Realiséierung vu gemeinsame grenzüberschreidende Projete mat am Virdergrond an do kënne mer och iwwer Fördergelder vu Säite vun europäeschen Institutiounen profitéieren. 2011 wäerte mer och eise drëtten

Conseil communal transfrontalier maachen a wann ech richteg zielen, et war fir d'éischt zu Esch an du war et zu Réisseng da wier et elo normalerweis erëm un eis fir deen ze organiséieren an ech kéint mer virstellen, dass do ënner anerem de Projet Ecocité wäert mat am Mëttelpunkt vun den Diskussiounen stoen a mer si scho gespaant wat mer do fir flott Diskussiounen wäerte kréien.

Och am LELA+, deen awer och Tonicités wäert an Zukunft heeschen, a wou mer och eis budgetär engagéiert hunn an de leschte Joeren an och 2011 maachen, hu mer scho vill flott Projekte kënne maachen. Ech denken zum Beispill un de Réseau Haut-Débit wou mer eis konnte connectéiere mat all de wichtege Unien an der Groussregioun oder och den Ausbau vum Hot City. Dat sinn alles Projete déi do mat ficeléiert ginn an déi a Saache Mobilitéit, a Saache Kultur eis eng enorm Plusvalue kréie fir eis Awunnerschaft, awer och fir d'Unië beispillsweis. Dat ass da wierklech konkret grenzüwwerschreiden Zesummenaarbecht. A wann et eis och nach géllt, esou wéi mer dat elo ugeduecht hunn, fir d'Transportverbindungen tëscht eise Stied a Gemengen ze verbesseren, dann hu mer wierklech schonn an där kuerzer Zäit wou et eis gëtt, gutt geschafft.

An d'praktesch Ëmsetzungsphas komme mer endlech och 2011 an Zesummenaarbecht mat Tréier an der Realiséierung vun engem grenzüwwerschreidende Wëssenschaftspakt. Hei ginn natierlech am Verbond mat Entrepreneuren déi souwuel hei zu Esch wéi och zu Tréier ugesidelt ginn, elo Projete entaméiert, zum Beispill an de Beräicher Bauen, Design awer och an anere fir Esch wichtege Beräicher wéi zum Beispill d'Zesummenaarbecht tëscht eise Universiteiten entaméiert.

Et bleift nach hei ervirzeesträichen, dass mir och aktiv matschaffen an der nationaler Agence de promotion Luxembourg for Business. Mir hu jo Luxembourg for Finances a Luxembourg for Business. Och hei spille mir iwwert d'Participatioun vun der Stad Esch eng wichteg Roll. A bei ganz ville vun deenen dote Saache kann och ee vun eisen zwee neien Economisten eng ganz wichteg Kontributioun leeschten, wat virdrun an deem Mooss net konnt de Fall sinn.

Mir sinn a bleiwen eng bedeiend Geschäftsstad déi als zukunftsorientéierten Handelszentrum vun der Groussregioun enorme Potential huet an nach méi Potential huet wéi deen dee

se am Moment ausnotze kann. Dat war eng vun de Schlussfolgerunge vun enger gemeinsamer Etüd déi mer gemaach hunn am Joer 2009 zesumme mat eise Suessemer Kollegen. An där Struktur déi mer gegrennt hunn, City-Management Esch-Belval-Suessem, do sti mer ënnert dem Patronage vun der Confédération nationale du Commerce an do schaffen och d'AGORA an d'Plaza mat. An do kréie mer 2011 e konkreten Aktiounsplang wéi mer den Handel kënne fördern. A fir eis Escher heescht dat net nëmme Belval, mä fir eis heescht dat fir déi dräi Polen déi mir hei zu Esch hunn, haten a kréien, fir déi ënnereneen ze verknäppen an och gemeinsam ze vermaarten a mobilitéitsgerecht accessibel ze maache fir all Escher a fir all Visiteuren. Dat sinn déi dräi Pole Centre-Ville mat der Uelzechtstrooss, de Niewestroosse vun der Uelzechtstrooss, d'Billstrooss an esou weider. Dat zweet ass de Pole commercial Belval mat Plaza awer och deem wat um Square-Mile entsteet. Mä do si mer da ganz schnell och op Bieleiser Säit. An en drëtten ass de Lallenger Pole, wou mer vun 2012 och e bedeiende Centre commercial hunn, deen elo wäert am Februar, Mäerz mat de Bauaarbechten ufänken. Fir eis géllt elo e Ganz aus deem ze maachen. Déi dräi Pole sinn net dräi Inseln déi all hir eegen Dynamik hunn, mä dat sinn dräi Polen déi allen dräi zu Esch gehéieren, e wesentleche Bestanddeel vun eise Wirtschaftsschaffen ausmaachen an déi dowéinst verdéngen en valeur gesat ze ginn. Dofir brauche mer natierlech d'Mataarbechte vun alle Bedeelegten. Ech denken dobäi un éischter Plaz un eise Geschäftsverband awer och un eise „Rebriller“ oder un eisen dynamesche City Tourist Office, d'Confédération nationale du Commerce, de Mëttelstandsministère, de Wirtschaftsministère oder och de City-Management Esch-Belval-Suessem vun deem mer elo grad geschwat hunn.

Et geet elo wierklech ze wäit fir hei allegueren d'Partnerschaften, Aarbechtsgemeinschaften, Aarbechtsgruppen, Cooperatiounen, Synergien an esou weider um Wee vun der Stad Esch an hir Zukunft als Universitätsstad an iwwerregionale Wirtschaftsstanduert opzezielen. Mä all déi Aarbechten déi do geschéien, net nëmme vu Säite vum Schäfferot deen do mat schafft, mä wierklech och vu Säite vun eise Representante vun der Gemeng, vun eise Servicer déi do aktiv matschaffen. Ouni dat géng dat guer net goen. An dat nämlech géllt och fir bestoender an och nei geschafene thesespezifesch Formen vun der Zesum-

menaarbecht. Ech erënnere just un eis Assises sociales, Assises culturelles oder och un eisen Observatoire sociale, deen eng direkt Konkluosioun war vun eise éischten Universitätscolloque dee mer 2010 haten. 2011 wäert deen zweeten Universitätscolloque kommen. Oder ech denken och un eisen interne Comité transfrontalier. Dat sinn alles wichteg Elementer vun der Preparatioun vun der Stad Esch als Universitätsstad an iwwerregionale Wirtschaftspol.

Fir d'Ëmsetzung vun eise Aktiounsplang Universitéit, wou mer eis jo och engagéiert hunn am éischten Trimester 2011 an de Gemengerot domatter ze kommen, sinn am Budget 2011 150.000 Euro virgesinn. Gläichzäiteg steet bei eis och d'Schafung vu Wunraum fir d'Studenten mat am Virdergrond. Et wunne scho wäit iwwer 100 Studenten am Moment hei zu Esch, wat och net vill Leit wëssen. Et kënnt mer ëmmer erëm vir – an ech weess de Kollegen hei och well se mer et scho gesot hunn – dass een an der Uelzechtstrooss ugesprach gëtt vu Studenten déi soen „Oh mir wunnen hei vir a mir hu matkritt, dass Dir elo dat maacht a mir waren elo grad hei an do an Ärem Kino“ oder esou, an dat mécht dann all Kéiers immens vill Freed.

Wat elo d'konkret Schafung 2011 ubelaangt, do kënne mer zwee lafend Projete ofschléissen. Dat ass zum enge St. Henri an zum aneren d'Studentenhaus Viaduc an der rue d'Audun. Dat ass an enger Gesamtheit vu 660.000 Euro déi doten zwee Projete an da kënnt nach eng weider Millioun dobäi wou dann och wichteg Renovatiounsarbechte fir zousätzlech Studentewunnunge virgesi sinn.

Elo kënnt Dir mat Recht soen d'Zukunft vun eiser Stad wäert sech mat Sécherheet net just ronderëm déi Universitéit do dréien. Do hutt Dir natierlech recht, mä iwwerall do wou Universitéite sech usidelen, do gi se als gewaltig Lokomotiv ugesinn an dat beweist sech och domatter, dass se eng enorm Dynamiséierung vun der Wirtschaftsentwécklung bréngen. An do wou eng Wirtschaftsentwécklung ass, ginn Aarbechtsplaze geschaaft an do wou Aarbechtsplaze sinn, do entsteet eng nei Dynamik an do wou eng nei Dynamik entsteet, ass eng Stad do wou se wëll hinkommen, nämlech mat enger gesonder Wirtschaftsentwécklung an enger sozialer Kohäsioun.

Ech hunn d'éinescht gesot Esch ass Stolgeschicht, jo. Esch bleift Industriestanduert, jo. Esch gëtt Universitätsstad, jo, och richteg. Eist Land brauch nach zousätzlech Wirtschaftsstandbeener. D'Banken an d'Finanze ginn nämlech als Fundament net duer. Dat hu mer elo grad eréischt erëm gesi bei de Budgetdiskussiounen an der Chamber. Mir brauchen also wierklech nach aner Standbeener. An deenen nächste Joere gëllt et fir d'Iwwerliewe vun eisem Land zentral fir déi Standbeener ze definéieren a mir sinn op alle Fall hei am Süden a besonnesch hei zu Esch prett fir aktiv mat bäizedroen déi Standbeener oder en neit Standbeen fir eis Regioun an eist Land ze developpéieren.

Punkt 4 ass natierlech de Budgetsentwurf 2011 a sengem Gesamtivwerbléck. Fir d'éischt de Rectifié 2010 an am Budget rectifié vum Joer 2010 hu mer am Ordinär Recetté vun 118 Milliounen virgesinn an Dépensé vun 111 Milliounen. Mir nennen lech elo déi ofgeronnte Chiffere well Dir dat jo am Detail virleien hutt. Dorausser ergëtt sech en uerdentleche Bonus vu 7 Milliounen. A wann een d'Resultat vun de Konte vum Joer 2009 dobäi zielt, dann hu mer e positive Gesamtboni vu ronn 12 Milliounen. Wa mer ee Moment dann iwwerginn an den extraordinär Rectifié vum Budget 2010, da sinn d'Recetten 36,9 Milliounen. D'Dépensé vu 44,9 Milliounen virgesinn oder ware virgesinn, si weiderhi virgesinn an dorausser ergëtt sech dann e Malus vu 7,9 Milliounen. A wa mer dee Malus vum uerdentlechen Iwwerschoss vun 12 Milliounen ofzéien, dann hu mer e viraussiichtlech Gesamtresultat Enn 2010 vu 4,2 Milliounen déi mer dann och gäre mat eriwwe huelen.

2011 de Budget. Fir d'éischt mol den Ordinaire. Do sinn eis Recetten 124 Milliounen, ronn. Dir gesitt also dass mer do e klenge Surplus hu wat d'Recetté vu Säite vum Stat ugeet. An Dépensé vun 119 Milliounen, dorausser hu mer e Bonus vu 4,9 Milliounen. A wann een de viraussiichtleche Boni vum Joer virdrun do derbäi hält, dann hu mer en uerdentleche Gesamtivverschoss vun 9,1 Milliounen fir d'Joer 2011. Awer, elo si mer jo fir d'éischt nach beim Extraordinär vun 2011, do hu mer 46 Milliounen Recetten agesat. Dat ass ganz gutt an optimisteschem Gesinn. Mir hunn ausseruerdentlech Dépensé vu 55 Milliounen ausgesat. Dat ass e propperen Investitiounsbudget, e groussen Investitiounsvolumen. Wa mer den Extraordinär-Malus vum uerdentleche

Bonus ofzéien, da bleiwen eis fir 2011 e viraussiichtlech Gesamtresultat, wat mer jo awer da wäerten nach verbessere kënnen en cours de route, vun 262.000 Euro.

Mir hunn dann och fir 2011, wat mer a viregte Gemengeréit schonn ugedeit haten, en Emprunt virgesinn an eisen ausseruerdentleche Recetté vun 20 Milliounen. Mir hunn et also fäerdeg bruecht fir net iwwert dat erauszegoe wat mer 2010 virgesinn haten. Och 2010 hate mer en Emprunt vun 20 Milliounen virgesinn an och fir 2010 huet e schonn dozou gedéngt fir d'Finanzéierung vun deene ville Projeten ze assuréieren déi mer am ausseruerdentlechen Deel vun eisem Budget drastoen hunn. 2010, dat wësst Dir, well mer dat jo schonn hei haten, hu mer vun deenen 20 Milliounen der 15 opgehall. Mir kënnen net am Viraus soe wéi vill mer wäerten obligéiert sinn opzehuelen 2011 vun deem Emprunt dee mer asetzen. Bis elo ware mer jo nach ni an der Situatioun oder bal ni, dass mer en integral opgehall hunn. Mä mir hunn lech awer fairnesshalwer, well Dir dat ëmmer esou hei wëllt wëssen, fairnesshalwer opgeléicht wéi vill mer missten un Annuitéiten opbréngen, souguer wa mer de ganzen Emprunt missten zéien. An do leie mer nach ëmmer bei ganz verträgliche 5,9 respektiv 6,4% am Fall vun enger ganzer Annuitéit. Well souwuel wa mer déi ganz Annuitéit géingen huelen, huele mer se jo awer net direkt schonn am Januar. Dat heescht, dat fällt awer réischt méi spët am Joer un, mä souguer da géinge mer maximal bei 6,4% leien an ech menge wann ee bei ronn 6% läit, déi ee muss huele vu sengen uerdentleche Recetten, fir seng Emprunten zrëck ze bezuelen, da gëllt een net als iwwerverscholden Gemeng. Da gëllt een als propper an normal, da gëllt een als eng Gemeng déi eng propper an normal Finanzpolitik bedreift, déi an der glécklecher Situatioun ass fir hir Finanzen kënne propper a wäitsichteg ze geréieren. Mä awer an där Situatioun vun deene privilegierte Gemengen hei am Land déi kënnen enorm Reserven uleeën an déi nach ni hu missten en Emprunt opzehuelen, si mer natierlech weiderhin net.

Vläicht erwizesträichen, dass bei deenen doten Zuelen, also bei deene 6% déi mer müssen opbréngen fir d'Annuitéiten ze bezuelen, och déi Garantië mat abegraff sinn déi mir musse gi fir déi zwee Parkhauser. Déi sinn also do och scho mat dran.

Domatter awer elo genuch vun der Ausso dass mer eng Scholdelaascht hunn déi mer absolut geréiert kréien an déi am Moment verglach mat eisen uerdentleche Recetten och geréng ass, mä mir dierfen awer trotzdem net vergiessen, an de Schäfferot huet dat nach all Kéiers hei gesot an e wëllt et och dës Kéier soen, dass am Moment d'Scholdzinsen op engem nidderegen, op engem historesch nidderegen Niveau sinn, an dass mir bei all eisen Iwwerleeungen natierlech och ëmmer wëlle berücksichtegen wat eng Kéier ass wann deen Zënssaz net méi esou niddereg ass, wat ëmsou méi eis encouragéiert fir mat eiser Scholdelaascht net ze iwwerdreiwen. Dofir wäerte mer och an Zukunft eng wäitsichteg a virun allem verantwortungsvoll Finanzpolitik fir eis Stad maachen. Mir sollten och dobäi net aus den Ae verléieren, dass eis lafend Dépensé fir Salären an och fir Entretien an all üblech bal fixe Dépensé méi schnell uwuesse wéi eis Haapteinnahmequell iwwer Dotatioun a Gewerbesteier. Et gehéiert natierlech zu den Aufgabe vun enger Gemeng opzepassen, dass hir Dépenses ordinaires net méi schnell an d'Luucht gi wéi hir Recetten. Dat maache mer och. Mir passen och doropper op, fir dass an Zukunft d'Finanzéierung vun eisem Extraordinär garantéiert ass. Well Dir kënnt lech erënneren an deene leschte 5 Joer hate mer all Kéiers Extraordinären déi sech tëscht 30 a 40 Milliounen belaf hunn. Déi 5 Joere virdru lounge mer tëscht 20 an 30 Milliounen an elo leie mer tëscht 40 a 50 Milliounen. Dës Kéier souguer bei iwwer 50 Milliounen. Dat sinn natierlech enorm Investitiounen déi mer fir d'Stad Esch maachen an och kënne maachen. De Réalisé weist, dass mer à même sinn dat ze maachen. Mir haten 2010 an eisem Initial en ausseruerdentleche Budget vun, wann ech mech richteg erënneren, 42 Milliounen. Mir sinn elo am Dezember scho bei wäit iwwert der Halschent vum Réalisé vun deenen 42 Milliounen. Soss, a Vergläichsjoere leie mer bei knapps engem Drëttel. Dat heescht, mir wäerten en enorme Réalisé kréien dee bei wäit iwwer 80 vläicht 90, tëscht 90 an 100% eventuell kéint leien. Dat ass einfach enorm. Mä mir müssen ëmmer erëm erwizesträichen, dass dat e Wiesselspill tëscht Extraordinär an Ordinär ass, an dass mer müssen ëmmer oppassen, dass mer genuch Spillraum behale fir eis esou en Extraordinär och kënnen ze leeschten. Bei allen Erfolgstaue vu Réaliséen en negative Kont wëlle mer awer och net kréien. Dat ass awer och net d'Zil vun der ganzer Operatioun.

Personalkäschten, do kann een och ëmmer laang driwwer schwätzen. Mir hu virun allem e motivéiert Personal. Mir hunn e motivéiert Personal, well wa mer kee motivéiert Personal hätte wat vill schafft, da kéinte mer eis hei net bretze mat deenen dote Réaliséen. An dofir deet et eis och fir keng nei Astellung leet déi mer an deene leschte Joere gemaach hunn, well dat waren alles noutwenneg nei Astellungen déi mer gemaach hunn. Mä mir sinn awer mëttlerweile op 58% vun eisen uerdentlechen Dépense bei de Personalkäschten. Dat ass héich. A mer mussen oppassen, dass déi Schéier net nach méi opgeet.

Mir wëllen och drop hiweisen, dass d'Dépense fir eis Gemengesyndikater a fir den Office social, quitte dass dat elo vun 2011 aneschtens wäert fonctionnéieren, eng erhiefléich Belastung fir d'Gemeinde bedeit an insgesamt ginn d'Chargen an d'Aufgabe vun de Gemeinden ëmmer weider an d'Luucht. Et sinn och lauter noutwenneg Saachen, mä ech kann ëmmer nëmmen hei mam Schäfferot ervirsträichen, dass awer net deementsprechend Recetten an d'Luucht ginn an dofir fir d'Gemeinden awer, och wa se eng propper a verträglech Verscholdesituatioun hu wéi Esch, awer ufänken ëmmer méi verschold ze ginn. An d' Diskrepanz vun deene Gemeinden déi et hunn a vun deene Gemeinden déi et net hunn, déi gëtt och ëmmer méi grouss. An dat ass einfach ëmmer

erëm déi nämlech Konklusioun an ech wëll lech domatter net langweilen, well Dir kënnt bei alle Budgetpresentatiounen dat nämlecht, all Joer ëmmer erëm nosichen. Et kommen ëmmer méi Aufgaben op eis zou, mä deem géigeniwwer gëtt et keng nei Einnahmequellen an et gëtt och keng Gemeindefinanzreform, nach ëmmer net. An et gëtt och nach ëmmer keng Pist, eng kleng elo, mat enger Motioun déi ronderëm de Budget gestëmmt ginn ass. An der Chamber gëtt et eng kleng Pist, dass et iergendwéini zu enger Ëmverdeelung kënt wou och d'Aufgaben, d'regional Aufgaben déi zum Beispill eng Stad wéi Esch ze leeschten hunn, aneschtens gewürdegt an aneschtens finanziert ginn.

Ganz zum Schluss bleift ervirsträichen, dass mer trotzdem et fäerdeg bruecht hu fir net un eis finanziell Récklagen ze goen. Dat sinn natierlech keng 160 Milliounen wéi d'Stad Lëtzebuerg, dat sinn der 4, do spille mer net an der nämlecher Divisioun. Mä mir hunn awer eng propper kleng Mouk déi eis all Joer op en Neits erëm rassuréiert, well mer jo awer kleng Iwwerschëss bei der Opstellung vum Budget recht behalen an do ass déi kleng Mouk vu 4 Milliounen net schlecht, well mer jo awer all Kéiers op en Neits musse prett si wann eventuell d'Recette vu Säite vum Stat eng Diminutioun duerstellen an net eng Augmentatioun.

Mir wäerten ofschléissend och an Zukunft eng zilorientéiert, ausgeglichen, stabil a vernünfteg Finanzplanung maachen zum Wuel vun eiser Stad Esch a vun den Escher Leit. Ganz ofschléissend wëllt ech gären e grouse Merci un eise kompetenten a sympathesche Finanzteam ronderëm d'Madame Ecker an den Här Fleming op de Wee ginn. Eise jonke Papp a Kommunikatiounschef de Luc Schloesser mat senger Equip an och d'Nofolgerin vum Jean-Paul Schmit, der Madame Irma Hollerich déi mat deenen aneren zesummen e grouse Merci verdénge fir hiren Asaz an hir komplett Disponibilitéit beim Schäfferot fir d'Opstellung vum Budget an och fir d'Hëllefstellung bei deem heiten Dokument. Grousse Merci.

An da wier d'Presentatioun ofgeschloss.

4. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

An dann hu mir mengen ech nach Verkéiersreglementer? Näischt, guer näischt.

Dann ass d'Setzung ofgeschloss a mir gesinn eis fir d'Diskussioun a fir de Vote vum Budget erëm an enger Woch de 17. A bis dohinner loosst lech et gutt goen.

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 10 décembre 2010

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

1. Correspondance

Il n'y a rien sous ce point.

2. Budget rectifié 2010 et budget de l'exercice 2011; présentation

3. Devis pour l'exercice 2011; présentation

Si l'on jette un coup d'œil à la décennie qui vient de s'écouler, force est de constater que notre ville a fait un formidable bond dans l'avenir: tant la commune que l'État ont réalisé des investissements importants en faveur de notre ville, même si certains ont parfois eu du retard. Grâce à la mise en place d'un site de formation et d'une future ville universitaire, on plante les jalons d'un renouvellement économique et social de la région sud ainsi que d'Esch, sa capitale.

Au cours des dernières semaines ont eu lieu de nombreuses cérémonies de commémoration des saints patrons des mineurs et des sidérurgistes, auxquelles la population locale a largement participé. Ce qui prouve non seulement l'attachement des Eschois à la tradition, mais aussi le respect que notre ville témoigne à l'égard de ceux qui, par leur travail et leur engagement, ont jeté les bases de la richesse de notre pays. C'est sur ce fondement, qui a largement contribué à l'identité et au développement de notre ville, que nous pouvons, aujourd'hui encore, bâtir et croître.

À Esch-Belval, le 30 octobre 1911, le premier des 6 hauts-fourneaux de l'usine sidérurgique Adolf-Emil, devenue ensuite Arbed-Schmelz, a été mis en service sous le mandat de maire de Léon Metz. C'était il y a près d'un siècle.

Dès 1913, plus de 3100 ouvriers, dont plus de 65 % n'étaient pas Luxembourgeois, travaillaient dans l'aciérie sur le site d'Esch-Belval, produisant 400 000 tonnes de fonte, 360 000 tonnes d'acier et 297 000 tonnes de produits laminés.

L'avènement de la sidérurgie moderne s'est accompagné de la création des premières cités ouvrières de notre ville : les cités Dr. Welter et Léon Weirich. À l'époque, l'aciérie

imposait sa marque dans toute la ville et, aujourd'hui encore, rien n'a changé : Esch est toujours intimement liée à l'histoire de l'acier.

Hier comme aujourd'hui, le site de Belval est synonyme de solidité pour notre ville. Par le passé déjà, il regardait toujours de l'avant et contribuait activement à façonner son avenir.

Aujourd'hui, l'étroitesse des liens qui rassemblent notre passé industriel et notre réorientation dynamique se veut porteuse d'un avenir teinté d'un bel optimisme. L'université et la société du savoir, l'innovation et la recherche, la création de nouveaux emplois et de logements supplémentaires, la revalorisation et l'élaboration de zones d'activité attractives... Ces nouvelles perspectives d'avenir, ouvertes grâce à un engagement qui n'a d'égal que l'ampleur du travail réalisé, doivent être maintenues, préservées et mises en œuvre au profit de notre ville.

Cette année, la ville d'Esch a franchi le seuil des 30 000 habitants. Grâce à l'intensité de l'activité de construction, tant publique que privée, dans notre ville, et à la création, qui en découle, de nouveaux logements abordables, Esch offre un nouveau toit à un nombre sans cesse croissant de citoyens. Les nouveaux quartiers « Université » (Belval) et « Nonnewisen » se développent rapidement et font figure de modèles tant sur le plan de la mixité sociale et fonctionnelle qu'en matière de critères fondamentaux de durabilité.

Le nombre d'élèves, lui aussi, ne cesse d'augmenter de façon significative et vient de dépasser pour la première fois cette année le chiffre impressionnant de 3000 élèves dans l'enseignement fondamental. Nous nous sentons obligés, à votre égard à vous qui, comme nul autre, symbolisez l'avenir de notre ville, de vous offrir les meilleures conditions cadres qui soient et d'assumer en continu le retard en termes de locaux et d'équipements scolaires.

Les investissements prévus au budget de cette année pour nos écoles et les équipements qui leur sont nécessaires représentent, avec un volume total de plus de 18 millions d'euros, UN TIERS (!) de nos dépenses extraordinaires totales pour 2011. Par ailleurs, quelque 1,4 million d'euros ont été prévus pour des livres et des bibliothèques, l'informatique, le matériel didactique, les excursions scolaires, le mobilier, la natation scolaire, l'éducation à l'environne-

ment, etc. dans la part ordinaire du budget. Ce sont là des investissements records dans l'avenir de nos enfants.

À la rentrée 2011/2012, notre nouvelle école située dans le quartier de « Nonnewisen » ouvrira ses portes avec 12+3 salles de classe et des installations de natation et de gymnastique ultramodernes.

La rénovation totale de l'école Brill, la plus grande école primaire d'Esch, qui fêtera ses 100 ans d'existence en 2011, entre comme promis dans sa deuxième phase. À la proximité immédiate du nouveau complexe sportif, de nouveaux locaux ont été créés à l'attention des enfants du préscolaire (1er cycle). Un bâtiment modulaire fonctionnel sera installé pendant les vacances de Noël. Dès que les études et les travaux préliminaires correspondants auront été achevés, la rénovation pourra commencer dans la partie ancienne des bâtiments.

2011 verra aussi la planification cadre des futurs travaux de rénovation de l'école Brouch (travaux intérieurs, façade, salle de gymnastique, structure d'accueil...).

La dernière phase de rénovation de l'école Dellhéih commencera au cours du prochain exercice budgétaire. En tant que citoyens d'une commune attentive à sa consommation d'énergie, nous tiendrons compte de nos études préliminaires et installerons des panneaux photovoltaïques sur le toit du bâtiment principal. Par ailleurs, une isolation thermique de l'ensemble du toit aura une incidence positive sur le bilan thermique. Les travaux de la façade de l'école Dellhéih s'achèveront en 2011/2012.

Au moment de la rentrée scolaire 2011, les nouveaux bâtiments de l'école Lallange (un autre projet à basse consommation d'énergie) pourront être mis en service. Avec cette nouvelle construction, le groupe scolaire Lallange sera agrandi de 22 salles d'enseignement préscolaire et primaire, d'une structure d'accueil et d'une cuisine professionnelle (dont les capacités permettront la préparation de 300 repas). La disponibilité de nouveaux locaux permettra dans le même temps de remettre en état les salles de classe de l'ancien bâtiment. (De nouvelles fenêtres et un nouveau système de ventilation ont d'ores et déjà été installés). Les travaux de l'école Lallange s'achèveront par l'aménagement de la nouvelle salle de gymnastique.

À partir de la rentrée prochaine, nous accorderons une attention particulière aux mesures et dispositions garantissant la sécurité dans nos écoles et bâtiments publics. Tous les moyens nécessaires pour ce faire seront mis à disposition et employés en recourant aux mesures d'accompagnement correspondantes.

Pour que nos enfants continuent d'avoir la possibilité de suivre une partie de leur scolarité chez eux, à Insborn, la jolie commune au bord du lac de retenue, les travaux de rénovation seront achevés au cours de l'année prochaine. On procède actuellement à une rénovation complète des installations sanitaires et de chauffage.

Au cours de ces 10 dix dernières années, Esch a créé 7 nouvelles structures d'accueil (les « maisons relais »), soit environ 500 « chaises » pour nos enfants en âge scolaire. C'est déjà considérable, sans pour autant couvrir la totalité des besoins de notre ville en termes de structures d'accueil à la journée. Pour nous rapprocher de notre objectif d'une prise en charge globale toute la journée, une nouvelle maison relais entrera en fonctionnement en septembre 2011. La nouvelle structure d'accueil Lallange crée 115 « chaises » et, grâce à sa nouvelle cuisine centrale, permet de fournir des repas de midi à 400 élèves de Lallange et « Nonnewisen ». En collaboration avec le CIGL, il a récemment été possible d'ouvrir une structure d'accueil supplémentaire accueillant 53 enfants dans le quartier de Brill. Au total, à Esch, plus de 740 élèves sont accueillis et pris en charge dans des structures d'accueil publiques.

En mars 2011, une nouvelle crèche communale ouvrira ses portes à la proximité directe de l'Hôtel de Ville. Elle accueillera prioritairement les enfants du personnel communal. Des travaux complets de rénovation sont également prévus à la crèche communale « Parc Laval » en 2011.

L'école Jean-Jaurès qui, en tant que première école du pays à prendre en charge les enfants toute la journée, a fait œuvre de pionnier, dispose d'un accueil intégré ; à partir de janvier 2011, la cuisine, d'une capacité de 200 repas, entrera aussi en service. Nos cantines scolaires apporteront une contribution majeure dans le cadre de notre objectif visant à promouvoir une alimentation saine pour nos enfants et nos adolescents.

Il convient par ailleurs de souligner les efforts budgétaires considérables consentis par la commune afin de proposer aux enfants et aux adolescents d'Esch des activités sportives, culturelles et de loisirs attrayantes, aussi bien sur le temps scolaire qu'extrascolaire. À cet égard, nos nouveaux services pour la jeunesse et la culture ainsi que notre dynamique service des sports accomplissent un travail formidable, en collaboration avec notre service Enseignement, qui vient juste d'entrer dans ses nouveaux locaux, de même que les responsables des Maisons relais. Parallèlement à l'école, permettre à chacun d'accéder à des offres culturelles, sportives et de loisirs adaptées à son âge fait partie de l'égalité des chances ; un sujet qui, à Esch, nous est cher depuis des années.

Le Pacte d'intégration, élaboré sous la houlette du Service à l'égalité des chances avec la participation de nombreux autres services, et présenté récemment au conseil communal, est aussi un excellent outil de promotion de la diversité sociale et culturelle dans notre ville, ainsi que d'intégration accrue de non-Luxembourgeois à l'action de notre politique communale, dans un esprit de cohésion sociale ! Partant de ces réflexions, une traduction de cette présentation budgétaire sera également disponible au public.

Pour notre nouveau quartier de « Nonnewisen », les travaux nécessaires à la construction de logements et aux infrastructures sont évalués à plus de 9,4 millions d'euros pour l'année 2011. Plus de 6,2 millions d'euros seront investis dans la remise en état continue des appartements communaux ainsi que dans la création d'appartements locatifs à caractère social et de résidences services. S'ajoutent à cela plus de 2 millions pour la création d'espaces verts et des mesures urbanistiques de développement durable de nos quartiers.

Totalisant plus de 176 millions, cela représente quelque 32 % de nos dépenses extraordinaires totales !

En 2011, il est prévu que 28 autres maisons unifamiliales mitoyennes, 26 appartements et des locaux appropriés pour le commerce de proximité soient construits à « Nonnewisen » selon le concept du « maître d'ouvrage », sous la houlette de la commune. Notre partenaire, le Fonds du Logement, achèvera en 2011 29 maisons mitoyennes, 36 appartements d'étudiants et des unités commerciales. Les futurs habitants et leurs enfants se réjouiront de la fin des travaux, prévue pour la rentrée, dans

l'école de Nonnewisen ; il est rare que des infrastructures scolaires entrent en fonctionnement dès l'achèvement de nouveaux logements. C'est remarquable à l'échelle de notre pays !

Les investissements dans la qualité de vie de nos citoyennes et citoyens ainsi que la création de logements abordables revêtent une importance majeure pour l'avenir de notre ville ainsi que pour la cohésion sociale de notre société.

Dans notre commune, rares sont les quartiers aussi densément peuplés que celui de Brill. Dans le même temps, étant un quartier central au cœur de notre ville, il est particulièrement diversifié et vivant. Il y a quelques semaines, on a ouvert le nouveau parking souterrain situé sous la Place de la Résistance. La fréquentation au cours des premières semaines est prometteuse et la nécessité des emplacements de stationnement supplémentaires ainsi créés en centre ville est incontestée, parallèlement au City-Bus et aux mesures de promotion de la mobilité des piétons et des cyclistes.

Le 8 janvier 2011, notre théâtre, récemment rénové, rouvrira ses portes. En attendant sa réouverture, nous avons été en mesure d'utiliser de façon créative notre beau chapiteau de théâtre. La rénovation complète de l'école Brill progresse, elle aussi, de façon satisfaisante. Malheureusement, en dépit de nos demandes récurrentes, nous n'avons toujours aucune réponse du gouvernement quant au réaménagement imminent du Musée national de la Résistance. À cet égard, la modernisation et la remise en état adaptée, promises depuis des années et toujours reportées, de notre Musée national de la Résistance constituent un élément capital de la revalorisation du quartier de Brill. Dans le même temps, nous devons entretenir le souvenir de l'occupation allemande et de la résistance nationale pour les générations à venir, en lui offrant l'éclairage contemporain que permet une nouvelle approche.

Comme promis, nous commencerons le nouvel exercice budgétaire par le réaménagement de la Place du Brill. Les études de détail nécessaires, réalisées en collaboration avec le bureau gagnant de Berlin, ont déjà commencé et les appels d'offres s'y rapportant pourront être activés au premier semestre 2011. L'achèvement, prévu pour 2013/2014, de notre Place de la Résistance, sous les traits d'une oasis de verdure, d'une place attrayante

et d'un lieu de rendez-vous animé en centre ville, confèrera à notre commune un atout géographique de poids.

Ceci vaut également pour notre grande Place de l'Hôtel de Ville, récemment réaménagée, pour la proximité directe de la Justice de paix quasiment finie (une revalorisation de « l'entrée en ville » et de tout notre centre ville !), pour le nouveau lycée de Lallange, très réussi, pour l'hôtel design « The Seven » (le premier 4 étoiles de notre région !) qui a ouvert ses portes en 2010, pour notre « passerelle » tendance, pour la nouvelle gare d'Esch-Belval, dont on vante, à juste titre, le design futuriste, ou encore pour la nouvelle gare routière du centre ville, tout aussi séduisante que fonctionnelle.

Investir à Esch et pour Esch signifie créer un avenir et offrir un potentiel d'évolution future !

Globalement, plus de 10 millions d'euros ont été prévus au budget 2011 pour le renouvellement et l'amélioration des infrastructures publiques (remise en état des rues et des chemins piétonniers, des canalisations d'égouts et d'adduction d'eau, ainsi que des éclairages ; mesures de sécurité routière et de réglementation, ainsi que d'amélioration de la mobilité en centre ville). Au premier trimestre 2011, un système d'affichage dynamique des emplacements disponibles dans nos parkings (Place de l'Hôtel de Ville, Place du Brill, Bd. Kennedy et CHEM) sera opérationnel.

Le développement du parking résidentiel à Lallange (1ère partie : Lallange Ouest/pénétrante Lankhelz-rue de Mondercange) constitue une nouveauté pour le deuxième semestre 2011. Nous espérons ainsi répondre à une demande expresse et fondée du groupement d'intérêt et des habitants du quartier de Lallange.

Ceci s'applique aussi au nouveau service de bus à la carte « Call-a-bus » qui, à partir de janvier 2011, remplacera la ligne 12A (Gare-Bourgronn) du City-Bus dans les quartiers Neudorf et Park. Ce bus flexible couvre l'ensemble des axes routiers des deux quartiers (avec le complexe sportif et de loisirs et le terrain de camping du « Gaalgebierg ») et permet ainsi une utilisation souple des transports publics par plus de 1500 habitants de notre ville.

La mobilité et la sécurité sont indissociablement liées. Nos pompiers municipaux qui, en relation avec la protection civile, sont au service de la population et accomplissent un

travail formidable, sont des partenaires incontournables et fiables sur le plan de la sécurité publique, de la prévention et de la lutte contre l'incendie de la ville d'Esch. Nous leur devons reconnaissance et respect.

Sur le prochain exercice budgétaire, 1,489 million d'euros est prévu pour les véhicules d'intervention et le matériel nécessaire aux pompiers d'Esch. En font notamment partie une nouvelle échelle mécanique (utilisée essentiellement lors du sauvetage des personnes), un nouveau véhicule d'incendie autopompe (offrant de nombreuses possibilités d'utilisation sur les immeubles, en particulier dans le quartier de Belval), et un véhicule blindé. En tant que citoyens d'une commune consciente de ses responsabilités, nous savons combien ces investissements nécessaires dans des véhicules d'intervention et dans des équipements spéciaux peuvent contribuer à sauver des vies, ce qui les rend incontournables.

Il y a quelques semaines a été donné le premier coup de pioche pour un nouveau bâtiment de la future université dans le quartier « Université » à Esch-Belval. Comme pour la « Maison du savoir », déjà en construction, les travaux progressent rapidement. Ceci vaut également pour la mise en place de nouveaux locaux commerciaux, l'achèvement d'appartements et les immeubles administratifs, actuellement en construction, de l'État et de promoteurs privés.

La réussite, lente mais assurée, du projet Belval, qui s'accompagne d'un développement durable du quartier, d'une mixité fonctionnelle et d'une future « Cité des sciences », est méritée et ne manquera pas de susciter un certain agacement chez les défaitistes et les donneurs de leçons qui se sont fait entendre ces dernières années. En un temps record de seulement 7 ans, on est parvenu, malgré un effort de planification extrêmement important et la crise financière, à transformer une friche industrielle inaccessible au public en un site dynamique tourné vers l'avenir, et en un quartier ouvert doté d'un potentiel considérable. Nous sommes fiers de ce qui a été accompli.

En tant qu'Eschois, nous sommes confrontés, avec notre commune partenaire de Sanem, la deuxième commune du site de Belval, au défi majeur de participer au pilotage du nouveau développement, et d'améliorer ainsi en continu la qualité de vie des citoyens de nos deux communes.

Concrètement, cela signifie pour nous de rattacher « Université », le nouveau quartier d'Esch, à la partie « mature » de la ville et de lui permettre de se développer de façon compatible avec les quartiers existants. Parallèlement au rattachement urbanistique important aux quartiers environnants et au centre ville d'Esch, il faut aussi tenir compte de la mobilité intégrée, de la cohésion sociale et du développement durable de notre région.

Le syndicat régional Prosud est, lui aussi, un partenaire important dans le cadre de nos efforts visant à développer notre région, au moyen d'une politique de site commune, pour en faire un centre économique innovant et, avec l'université qui verra le jour à Esch-Belval à partir de 2014/2015 ainsi que les centres de recherche qui lui seront rattachés, à préparer activement l'entrée dans la société du savoir.

Le futur GECT (Groupement européen de coopération territoriale), dont les travaux préliminaires à la création sont achevés (pour 2011, 15 000 euros ont été réservés au budget), nous donnera la possibilité de collaborer concrètement et de façon structurée avec nos communes partenaires de Sanem, Schiffingen et Monnerich ainsi qu'avec les sept communes du « Pays Haut Val d'Azette » du côté français. Dans le contexte de la réalisation d'une « Ecocité Belval-Alzette » durable (sur une zone industrielle gigantesque à la proximité directe de notre ville) souhaitée par les Français (en réponse à Belval), un échange institutionnalisé d'informations et de points de vue est incontournable pour tous les participants (15 000 euros sont prévus au budget 2011 d'Esch pour les projets commencés dans le cadre de l'Ecocité). S'ajoute à cela la question centrale de la mobilité, du développement économique et social, de la politique en matière de formation et de logement, ainsi que de la réalisation de projets transfrontaliers communs, présentant un potentiel européen.

2011 assistera par ailleurs à une nouvelle édition de notre Conseil communal transfrontalier. Lors de ce Conseil communal transfrontalier, le troisième déjà, le projet Ecocité sera sans aucun doute au premier plan des discussions.

Dans notre réseau de villes, Lela+/Tonicités, également (Budget 2011 : 36 600 euros), au sein duquel nous collaborons activement avec les villes de Luxembourg, Metz, Arlon, Thionville et Longwy notamment dans les domaines de la communication (Réseau Haut-

débit, Hot City...), de la mobilité et de la culture, nous empruntons de nouvelles voies innovantes de coopération transfrontalière, par exemple sur le plan des échanges entre universités étrangères ou pour l'amélioration des transports entre les différentes villes. Lors de la phase de réalisation pratique, notre accord de coopération ira également en 2011 dans le sens de la réalisation commune d'un parc transfrontalier du savoir avec la ville de Trèves (budget 2011 : 110 000 euros). Notre participation active au sein de l'agence de promotion de l'économie « Luxembourg for Business », de la CIPU (Cellule d'information de politique urbaine) ainsi que de notre « Seniorpartnership » avec le CRP Henri Tudor/Schlassgoart, demeure par ailleurs importante.

La ville d'Esch était et est toujours une zone d'activité importante qui, en tant que centre d'échanges commerciaux tourné vers l'avenir dans la Grande-Région, détient un potentiel énorme.

C'est l'une des conclusions auxquelles est parvenue une étude commune de la « City Management ESCH-BELVAL-SANEM », une structure créée fin 2008 qui mettra en œuvre un plan d'action pour la promotion du commerce, sous le patronage de la Confédération nationale du Commerce et avec le concours des associations locales de commerçants, telles qu'Agora et Belval Plaza 2011 (Budget 2011 : 30 000 euros).

La liaison et la commercialisation des 3 pôles commerciaux d'Esch revêtiront pour notre ville une importance capitale : Pôle principal Centre ville / Rue de l'Alzette, pôle commercial Belval/Plaza et pôle commercial Lallange/Cactus (à partir de 2012).

Dans le cadre de la commercialisation continue de la ville d'Esch en tant que centre de commerce et d'affaires de la Grande-Région, nous avons besoin de la collaboration de tous les participants. À cet égard, l'association des commerçants d'Esch, l'association de défense des intérêts « Rebriller », notre dynamique Office du tourisme, la Confédération nationale du Commerce, le Ministère de l'économie et des PME, le City Management ESCH-BELVAL-SANEM, dont nous avons déjà parlé, et bien d'autres encore, sont des partenaires importants.

Tous les partenariats, groupes de travail, coopérations et synergies déjà mentionnés, ainsi que d'autres, sont incontournables sur la voie de notre avenir en tant que ville

universitaire et site économique suprarégional. Ceci s'applique également à des formes de coopération spécifiques, existantes et récentes, telles que les Assises sociales, les Assises culturelles, l'Observatoire social ou encore notre Comité transfrontalier interne.

Notre projet de budget 2011 évalue à un total de 150 000 euros la somme consacrée à la mise en œuvre de notre « Plan d'action UNI ». Dans ce cadre, la création de logements étudiants (plus de 100 étudiants vivent déjà à Esch) se verra accorder une attention particulière. Parallèlement à l'achèvement des projets de logements étudiants en cours (Maison St. Henri et Maison Audun/Viaduc) pour un montant total de 660 000 euros, on prévoit également, pour 2011, 1 million d'euros supplémentaire qui sera consacré à des achats et travaux de rénovation permettant la création de logements étudiants additionnels.

Il ne fait aucun doute que notre avenir ne sera pas seulement marqué par l'université. Cependant, tous les pays considèrent que l'implantation d'une université joue un rôle puissant de locomotive pour le dynamisme du développement économique. L'économie crée des emplois. Et nous en avons besoin, dans notre région, et surtout à Esch.

Esch est toujours intimement liée à l'histoire de l'acier. Esch demeure un site industriel. Esch sera une ville universitaire. Notre pays a besoin de nouveaux piliers économiques. Les banques et les finances ne constituent pas des bases suffisantes. Nous sommes prêts.

Budget rectifié 2010 :

Le budget ordinaire rectifié de l'année 2010 prévoit 118 225 504,74 € de recettes et 111 035 900,46 € de dépenses. Ceci nous permet d'estimer le bonus ordinaire à 7 189 604,28 €. Si nous ajoutons le résultat de l'année 2009, nous obtenons un excédent positif total de 12 199 407,44 €.

Dans le budget extraordinaire rectifié 2010, les prévisions de recettes sont de 36 994 537,24 € et celles des dépenses de 44 941 965,36 €, ce qui produit un malus de 7 947 428,12 €. Si l'on déduit ce malus de l'excédent ordinaire de 12 199 407,44 €, le résultat total prévisible pour 2010 s'élève à 4 251 979,32 €.

Budget 2011 :

Dans la présentation du budget ordinaire de l'année 2011, les recettes prévues s'élèvent à 124 130 790,08 € et les dépenses à 119 217

948,51 €. Ce qui produit un bonus ordinaire de 4 912 841,57 €. Si l'on ajoute le bonus prévisible de l'année précédente, on obtient un excédent ordinaire total de 9 164 820,89 € pour l'exercice budgétaire 2011.

Les recettes extraordinaires prévues pour 2011 s'élèvent à 46 135 787,44 € contre 55 038 456,83 € de dépenses extraordinaires. En déduisant du bonus ordinaire le malus extraordinaire qui en découle, on obtient fin 2011 un résultat total prévisible de 262 151,50 €.

Les recettes extraordinaires prévues pour 2011 comportent un emprunt de 20 millions d'euros qui sert à garantir le financement des dépenses extraordinaires prévues au budget 2011.

La commune maintient en 2011 un volume d'investissement élevé destiné à contrecarrer la conjoncture économique globalement défavorable.

Nous savons d'expérience que les emprunts souscrits pendant l'exercice budgétaire sont rarement utilisés dans leur totalité car il y a souvent des retards, de quelque type que ce soit, dans l'exécution des tâches extraordinaires de l'État, ou bien des excédents de recettes.

Sur l'exercice budgétaire 2010 en cours, la commune n'a utilisé que 15 millions d'euros de l'emprunt de 19,95 millions d'euros prévu au budget. En prenant un crédit total de 20 millions d'euros, le poids de notre dette, par rapport aux recettes ordinaires, s'élèverait à 5,9 % pour un service de la demi-annuité (déjà compris dans le budget 2011) ou à 6,4 % pour un service de l'annuité complète. Il convient de souligner que ces chiffres tiennent également compte des taux de garantie pour les deux parkings de la Place de l'Hôtel de Ville et de la Place de la Résistance.

Même si, pour l'heure, le poids de notre dette est vraiment faible par rapport à nos recettes ordinaires, nous ne devons en aucun cas oublier que les intérêts débiteurs sont actuellement proches d'un plancher historique, ce qui pourrait changer au cours de l'année prochaine. C'est la raison pour laquelle nous allons poursuivre, à l'avenir également, une politique financière clairvoyante et responsable pour notre ville.

Ce faisant, nous ne devons pas perdre de vue que nos dépenses actuelles en termes de salaires, d'entretien et de maintenance aug-

3. Devis pour l'exercice 2011; présentation

mentent plus rapidement que nos principales sources de recettes provenant des fonds affectés et de l'impôt commercial communal. Il incombe à toute commune de veiller à ce que ses dépenses ordinaires n'augmentent pas plus vite que ses recettes, afin de lui permettre de garantir le financement de ses dépenses extraordinaires à l'avenir. Cela concerne notamment les dépenses de personnel qui ne peuvent être réduites que sur le long terme, en améliorant la planification et en restructurant certains services communaux.

Nous tenons aussi à rappeler que les dépenses pour les syndicats communaux ou l'Office social représentent pour les communes une charge considérable, augmentant d'année en année.

Notre commune doit sans cesse assumer de nouvelles tâches. Cependant, il n'y a ni nouvelles sources de recettes ni réforme financière qui tiennent compte de la diversité de ces tâches et de l'importance régionale de notre ville.

Pour conclure, nous devons préciser que, cette année encore, nous n'avons pas puisé dans nos réserves financières de l'ordre de 4 millions d'euros, ce qui nous permettra de compenser à l'avenir la baisse des recettes de l'État découlant des fonds affectés et de l'impôt commercial communal.

À l'avenir, nous poursuivrons une planification financière ciblée, équilibrée, stable et raisonnable, pour le bien de notre ville et de ses habitants.

BUDGET RECTIFIÉ 2010

En tenant compte du résultat de l'exercice 2009 (Compte administratif 2009), la situation présumée **fin 2010** au budget **rectifié 2010** se présente comme suit:

Budget arrêté 2010 - Budget rectifié 2010

Budget ordinaire

	Budget arrêté 2010	Budget rectifié 2010
Total des recettes ordinaires	118 062 417,84	118 225 504,74
Total des dépenses ordinaires	114 004 210,81	111 035 900,46
Boni propre à l'exercice 2010	4 058 207,03	7 189 604,28
Boni du compte 2009	3 537 792,29	5 009 803,16
Boni total	7 595 999,32	12 199 407,44
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-7 286 975,71	-7 947 428,12
Boni présumé fin 2010	309 023,61	4 251 979,32

Budget extraordinaire

	Budget arrêté 2010	Budget rectifié 2010
Total des recettes extraordinaires	35 227 671,00	36 994 537,24
Total des dépenses extraordinaires	42 514 646,71	44 941 965,36
Mali propre de l'exercice 2010	-7 286 975,71	-7 947 428,12
Boni /Mali du compte 2009	-	-
Mali total	-7 286 975,71	-7 947 428,12
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	7 286 975,71	7 947 428,12
Résultat fin 2010	-	-

BUDGET 2011

Le projet de budget pour l'exercice 2011 s'établit comme suit:

Budget ordinaire 2011

	Budget ordinaire
Total des recettes ordinaires	124 130 790,08
Total des dépenses ordinaires	119 217 948,51
Boni propre à l'exercice 2011	4 912 841,57
Boni du compte 2010	4 251 979,32
Boni total	9 164 820,89
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-8 902 669,39
Boni présumé fin 2011	262 151,50

Budget extraordinaire 2011

	Budget extraordinaire
Total des recettes extraordinaires	46 135 787,44
Total des dépenses extraordinaires	55 038 456,83
Mali propre de l'exercice 2011	-8 902 669,39
Boni /Mali du compte 2010	-
Mali total	-8 902 669,39
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	8 902 669,39
Résultat fin 2011	-

Résultat final

Résultat de service ordinaire	Boni	262 151,50
Résultat du service extraordinaire		-
	Boni	262 151,50

COMPARAISON du total des recettes et dépenses ordinaires des exercices 2009-2011

	COMPTE 2009	BUDGET RECTIFIE 2010	BUDGET 2011
Total des recettes ordinaires	122 437 146,14	118 225 504,74	124 130 790,08
Variation par rapport à l'ex. précédent		-3,44%	4,99%
Total des dépenses ordinaires	106 173 664,95	111 035 900,46	119 217 948,51
Variation par rapport à l'ex. précédent		4,58%	7,37%

Total des recettes extraordinaires resp. des dépenses extraordinaires des exercices 2009-2011

	COMPTE 2009	BUDGET RECTIFIE 2010	BUDGET 2011
Recettes extraordinaires	5 982 663,22	36 994 537,24	46 135 787,44
Dépenses extraordinaires	30 438 620,87	44 941 965,36	55 038 456,83

Total des dépenses nettes pour le personnel**A) par rapport aux Dépenses ordinaires**

	COMPTE 2009	BUDGET RECTIFIE 2010	BUDGET 2011
Dépenses brutes	64 038 472,00	65 609 817,00	69 613 100,00
Par rapport au montant total des dépenses ordinaires	106 173 664,95	111 035 900,46	119 217 948,51
représentant un pourcentage de	60,31%	59,09%	58,39%

B) par rapport aux Recettes ordinaires

	COMPTE 2009	BUDGET RECTIFIE 2010	BUDGET 2011
Dépenses nettes	60 501 172,00	60 620 956,00	64 444 538,00
Par rapport au montant total des recettes ordinaires*	118 899 846,00	113 236 643,74	118 962 228,02
représentant un pourcentage de	50,88%	53,53%	54,17%

*recettes diminuées de recettes relatives aux dépenses de personnel

IMPÔT COMMERCIAL

	Esch/Alzette ICC compte	Total du pays ICC compte	% du total
1992	11 494 750	200 725 221	5,73%
1993	15 032 317	266 053 793	5,65%
1994	16 524 388	289 355 183	5,71%
1995	18 406 617	333 316 112	5,52%
1996	19 683 625	362 785 762	5,43%
1997	18 971 076	362 283 522	5,24%
1998	20 335 807	390 730 245	5,20%
1999	20 622 584	398 657 575	5,17%
2000	22 500 554	460 698 342	4,88%
2001	23 583 016	461 059 753	5,11%
2002	26 298 625	546 148 405	4,82%
2003	26 084 148	540 428 882	4,83%
2004	22 138 102	450 783 713	4,91%
2005	22 161 660	459 552 726	4,82%
2006	23 671 830	485 887 900	4,87%
2007	28 425 107	538 905 344	5,27%
2008	30 446 419	578 687 719	5,26%
2009	29 377 704	592 151 204	4,96%
(R) 2010	26 300 000	500 000 000	5,26%
(B) 2011	27 900 000	560 000 000	4,98%

F C D F

	Esch/Alzette FCDF compte	Total du pays FCDF compte	% du total
1992	16 506 740	234 944 328	7,03%
1993	18 378 045	260 161 664	7,06%
1994	18 867 226	277 531 887	6,80%
1995	19 458 409	288 092 613	6,75%
1996	21 684 619	317 306 908	6,83%
1997	21 324 418	318 433 394	6,70%
1998	20 698 301	313 902 275	6,59%
1999	23 327 535	351 961 334	6,63%
2000	25 817 796	389 240 503	6,63%
2001	29 385 731	398 105 376	7,38%
2002	29 273 580	401 319 900	7,29%
2003	31 662 798	429 808 134	7,37%
2004	35 521 724	476 671 606	7,45%
2005	34 838 492	467 318 382	7,45%
2006	41 374 410	553 003 581	7,48%
2007	46 083 949	627 722 678	7,34%
2008	50 818 308	691 353 092	7,35%
2009	49 264 615	681 174 987	7,23%
(R) 2010	51 300 000	698 448 000	7,34%
(B) 2011	54 500 000	772 287 800	7,06%

ICC + FCDF

	Esch/Alzette Total ICC + FCDF	Total du pays Total ICC + FCDF	% du total
1992	28 001 490	435 669 548	6,43%
1993	33 410 362	526 215 457	6,35%
1994	35 391 615	566 887 070	6,24%
1995	37 865 027	621 408 725	6,09%
1996	41 368 244	680 092 670	6,08%
1997	40 295 493	680 716 917	5,92%
1998	41 034 109	704 632 520	5,82%
1999	43 950 118	750 618 909	5,86%
2000	48 318 350	849 938 845	5,68%
2001	52 968 747	859 165 129	6,17%
2002	55 572 205	947 468 305	5,87%
2003	57 746 946	970 237 016	5,95%
2004	57 659 826	927 455 319	6,22%
2005	57 000 152	926 871 108	6,15%
2006	65 046 240	1 038 891 481	6,26%
2007	74 509 056	1 166 628 022	6,39%
2008	81 264 728	1 270 040 811	6,40%
2009	78 642 318	1 273 326 191	6,18%
(R) 2010	77 600 000	1 198 448 000	6,48%
(B) 2011	82 400 000	1 332 287 800	6,18%

Evolution der ordentlichen Ausgaben 2006 - 2011

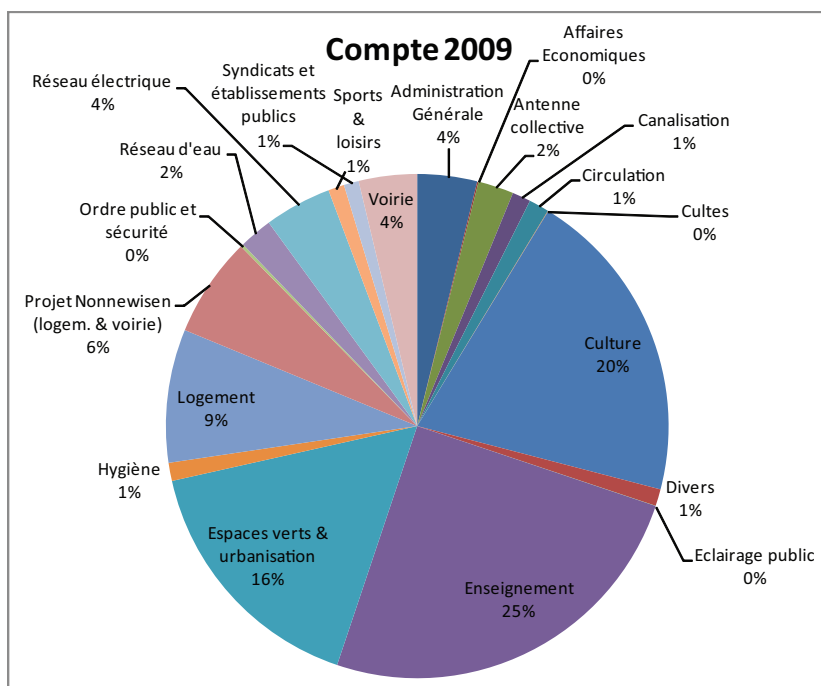
	Compte 2006	Compte 2007	Compte 2008	Compte 2009	Rectifié 2010	Projet 2011
1. Verwaltung und technische Dienste	13 078 741,05	14 021 432,29	15 365 612,70	16 831 766,85	17 456 086,93	18 195 301,22
2. Öffentliche Ordnung und Sicherheit	1 017 341,68	1 240 787,21	1 531 798,26	1 707 236,96	1 962 733,00	1 947 200,00
3. Öffentlicher Unterricht	20 219 706,50	16 354 233,60	17 690 369,42	20 046 097,79	19 899 618,00	21 668 550,00
4. Hygiene und Gesundheit	116 627,79	114 909,03	120 787,11	274 793,64	140 243,68	144 243,68
5. Soziale Leistungen	3 800 849,51	3 281 321,18	4 424 870,67	5 001 549,98	5 195 891,03	5 551 548,47
6. Unterhalt der Gemeindewohnungen	2 160 457,59	2 409 416,99	2 432 146,55	2 707 482,24	2 712 800,00	2 755 000,00
7. Urbanisation	4 055 010,96	4 214 696,71	4 255 860,54	4 535 071,59	4 650 102,00	4 955 684,00
8. Umwelt	502 586,37	444 482,78	458 511,35	311 919,16	303 039,00	308 000,00
9. Friedhöfe	1 056 155,54	1 138 645,03	1 210 887,41	1 389 929,99	1 415 226,32	1 442 432,32
10. Kanalisation und Kläranlage	2 016 444,19	2 325 189,25	2 313 338,33	2 487 718,57	3 066 042,26	3 630 287,49
11. Müllentsorgung	4 069 372,58	4 200 272,22	4 004 816,17	4 155 257,02	4 375 177,47	4 426 979,96
12. Trinkwasserversorgung	2 665 062,09	2 670 474,16	2 524 081,36	3 104 175,43	4 137 489,20	3 913 242,66
13. Kultur	11 070 267,04	10 267 525,52	9 973 154,60	11 473 335,20	11 863 521,00	12 338 650,00
14. Kultus	166 611,03	165 629,69	162 177,46	130 523,26	186 598,94	186 598,94
15. Freizeit und Sport	5 650 604,59	4 090 423,99	4 345 890,84	4 726 753,66	5 092 285,00	5 209 750,00
16. Produkt. und Transport von Energie	12 949 012,20	13 944 175,37	8 602 715,23	2 933 637,05	3 154 203,00	3 322 500,00
17. Gemeindewälder	180 903,87	205 597,22	235 720,02	239 309,42	313 099,00	255 750,00
18. Wirtschaft und Tourismus	389 983,09	260 150,14	231 633,32	329 734,48	395 200,00	408 700,00
19. Transportwesen	9 204 634,55	9 118 090,74	9 530 963,91	11 017 923,74	12 281 942,33	12 673 683,98
20. Verschiedene Ausgaben	6 409 419,87	5 848 213,23	13 176 872,04	6 643 706,60	6 107 725,49	7 722 217,01
21. Gemeindeschulden	3 873 573,25	4 283 813,85	4 461 961,73	3 876 306,75	3 988 756,81	5 763 508,78
22. Kabel Fernsehen	-	1 608 491,62	2 294 716,07	2 249 435,57	2 338 120,00	2 398 120,00
Total:	104 653 365,34	102 207 971,82	109 348 885,09	106 173 664,95	111 035 900,46	119 217 948,51

Prozentsatz der verschiedenen Posten im Vergleich zu den ordentlichen Ausgaben

	Compte 2006	Compte 2007	Compte 2008	Compte 2009	Rectifié 2010	Projet 2011
1. Verwaltung und technische Dienste	12,50%	13,72%	14,05%	15,85%	15,72%	15,26%
2. Öffentliche Ordnung und Sicherheit	0,97%	1,21%	1,40%	1,61%	1,77%	1,63%
3. Öffentlicher Unterricht	19,32%	16,00%	16,18%	18,88%	17,92%	18,18%
4. Hygiene und Gesundheit	0,11%	0,11%	0,11%	0,26%	0,13%	0,12%
5. Soziale Leistungen	3,63%	3,21%	4,05%	4,71%	4,68%	4,66%
6. Unterhalt der Gemeindewohnungen	2,06%	2,36%	2,22%	2,55%	2,44%	2,31%
7. Urbanisation	3,87%	4,12%	3,89%	4,27%	4,19%	4,16%
8. Umwelt	0,48%	0,43%	0,42%	0,29%	0,27%	0,26%
9. Friedhöfe	1,01%	1,11%	1,11%	1,31%	1,27%	1,21%
10. Kanalisation und Kläranlage	1,93%	2,27%	2,12%	2,34%	2,76%	3,05%
11. Müllentsorgung	3,89%	4,11%	3,66%	3,91%	3,94%	3,71%
12. Trinkwasserversorgung	2,55%	2,61%	2,31%	2,92%	3,73%	3,28%
13. Kultur	10,58%	10,05%	9,12%	10,81%	10,68%	10,35%
14. Kultus	0,16%	0,16%	0,15%	0,12%	0,17%	0,16%
15. Freizeit und Sport	5,40%	4,00%	3,97%	4,45%	4,59%	4,37%
16. Produktion und Transport von Energie	12,37%	13,64%	7,87%	2,76%	2,84%	2,79%
17. Gemeindewälder	0,17%	0,20%	0,22%	0,23%	0,28%	0,21%
18. Wirtschaft und Tourismus	0,37%	0,25%	0,21%	0,31%	0,36%	0,34%
19. Transportwesen	8,80%	8,92%	8,72%	10,38%	11,06%	10,63%
20. Verschiedene Ausgaben	6,12%	5,72%	12,05%	6,26%	5,50%	6,48%
21. Gemeindeschulden	3,70%	4,19%	4,08%	3,65%	3,59%	4,83%
22. Kabel Fernsehen	0,00%	1,57%	2,10%	2,12%	2,11%	2,01%
Total:	100,00%	100,00%	100,00%	100,00%	100,00%	100,00%

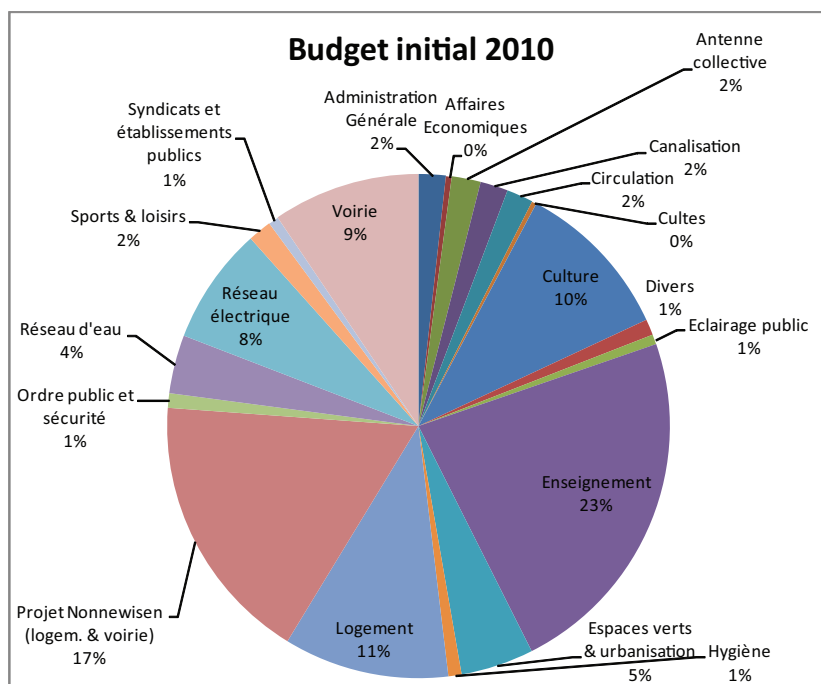
Compte 2009

Administration Générale	1 123 674
Affaires Economiques	24 227
Antenne collective	669 938
Canalisation	347 939
Circulation	379 038
Cultes	9 971
Culture	5 961 029
Divers	316 968
Eclairage public	4 453
Enseignement	7 330 330
Espaces verts & urbanisation	4 789 707
Hygiène	342 642
Logement	2 511 766
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	1 880 965
Ordre public et sécurité	52 812
Réseau d'eau	625 952
Réseau électrique	1 262 788
Sports & loisirs	302 241
Syndicats et établissements publics	280 458
Voirie	1 095 982
TOTAL	29 312 879



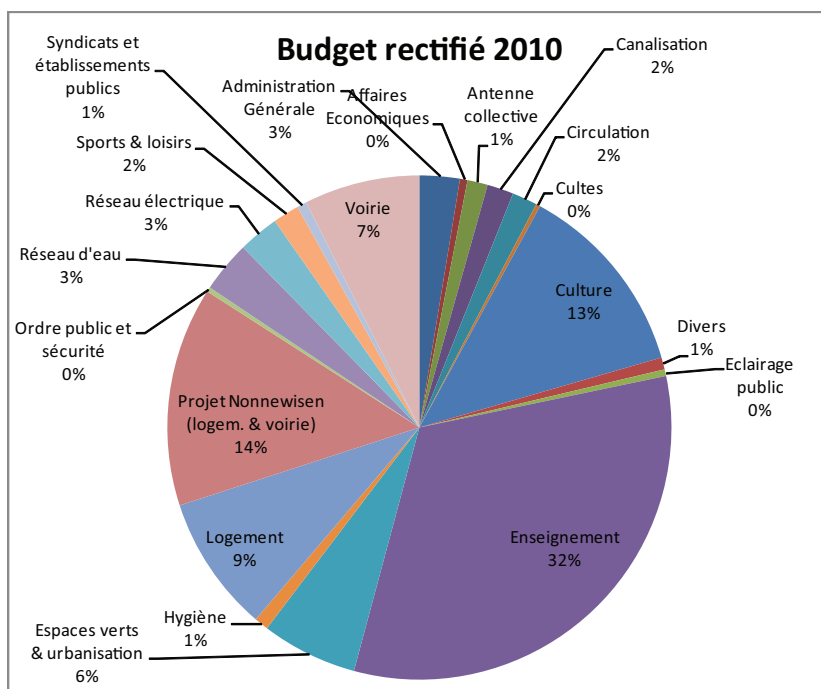
Budget initial 2010

Administration Générale	739 771
Affaires Economiques	159 000
Antenne collective	790 000
Canalisation	756 673
Circulation	725 000
Cultes	125 000
Culture	4 380 663
Divers	434 000
Eclairage public	270 000
Enseignement	9 722 548
Espaces verts & urbanisation	1 989 926
Hygiène	360 000
Logement	4 507 000
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	7 420 000
Ordre public et sécurité	396 500
Réseau d'eau	1 599 500
Réseau électrique	3 200 000
Sports & loisirs	645 000
Syndicats et établissements publics	275 107
Voirie	4 018 959
TOTAL	42 514 647



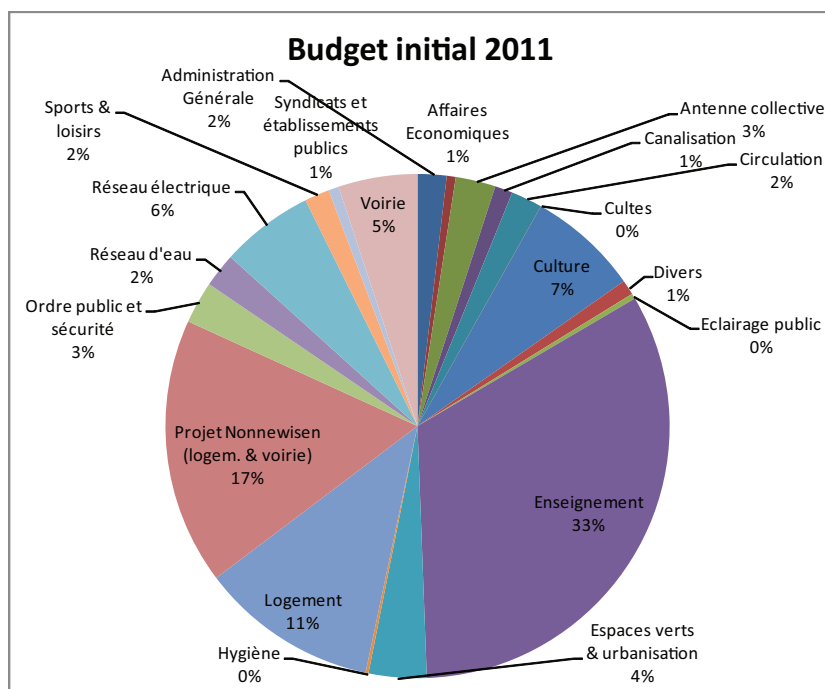
Budget rectifié 2010

Administration Générale	1 157 947
Affaires Economiques	219 390
Antenne collective	584 320
Canalisation	762 886
Circulation	724 998
Cultes	120 000
Culture	5 652 571
Divers	347 702
Eclairage public	189 032
Enseignement	14 592 369
Espaces verts & urbanisation	2 766 120
Hygiène	404 695
Logement	3 937 372
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	6 326 703
Ordre public et sécurité	133 119
Réseau d'eau	1 481 144
Réseau électrique	1 171 915
Sports & loisirs	759 837
Syndicats et établissements publics	275 107
Voirie	3 334 739
TOTAL	44 941 965



Budget initial 2011

Administration Générale	1 021 550
Affaires Economiques	316 362
Antenne collective	1 412 009
Canalisation	626 000
Circulation	1 104 454
Cultes	-
Culture	3 914 644
Divers	527 248
Eclairage public	188 500
Enseignement	18 083 933
Espaces verts & urbanisation	2 043 151
Hygiène	100 000
Logement	6 280 455
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	9 409 500
Ordre public et sécurité	1 489 000
Réseau d'eau	1 200 500
Réseau électrique	3 285 360
Sports & loisirs	877 100
Syndicats et établissements publics	365 766
Voirie	2 792 925
TOTAL	55 038 457



Dépenses extraordinaires INITIAL 2010 - RECTIFIE 2010 - INITIAL 2011

Administration Générale		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0134/2001/006	ACQUISITION D'UN LOGICIEL PERMETTANT LA GESTION DES RESEAUX CANALISATION, EAU ET VOIRIE	30 000,00	40 168,26	30 000,00
4/0134/2221/001	REMPLACEMENT STATION DE TRAVAIL STAR	0,00	6 475,60	0,00
4/0134/2231/037	ACQUISITION D'UN FOURGON - GEOMETRE	0,00	0,00	35 000,00
4/0134/2241/001	EQUIPEMENT SPECIAL POUR VOITURE GEOMETRE	8 500,00	0,00	8 500,00
4/0190/2001/005	ACQUISITION DE LOGICIELS POUR LA GESTION DU BIERGERAMT	25 000,00	26 097,10	0,00
4/0190/2001/008	ACQUISITION DE LOGICIELS POUR LA COMMUNE	0,00	0,00	30 000,00
4/0190/2241/001	ACQUISITION DE VELOS DE SERVICE	3 000,00	1 542,41	1 500,00
4/0134/2001/002	MISE EN SERVICE D'UNE BANQUE DE DONNEES URBAINES	0,00	48 988,66	27 250,00
4/0134/2001/007	CREATION D'UN ORTHOPHOTOPLAN DE LA VILLE	0,00	10 644,80	34 050,00
4/0134/2001/009	MISE EN PLACE D'UN RESEAU DE REPERES CONFORME AU SYSTEME LEGAL	0,00	24 061,49	2 000,00
4/0134/2001/010	SYSTEME DE TOPOGRAPHIE INTEGREE	70 000,00	60 000,00	23 000,00
4/0190/2001/006	RENFORCEMENT DE LA SECURITE DU RESEAU INFORMATIQUE	45 000,00	47 643,02	50 000,00
4/0112/2123/015	HOTEL DE VILLE - AMENAGEMENT DU "BIERGERAMT" (ET DEPENDANCES) - MISE EN SECURITE DE L'HOTEL DE VILLE	138 270,50	118 623,26	30 000,00
4/0112/2123/019	MISE EN PLACE D'UN NOUVEL ACCUEIL TELEPHONIQUE	50 000,00	72 635,35	15 000,00
4/0134/2123/020	DEPOT COMMUNAL BARBOURG - AMENAGEMENT DES ATELIERS COMMUNAUX ET DU GARAGE	140 000,00	468 702,38	400 000,00
4/0190/2123/001	HOTEL DE VILLE - REFECTION DE LA TOITURE & CHARPENTE	120 000,00	122 364,81	149 000,00
4/0190/2123/002	AMENAGEMENT DES NOUVEAUX BATIMENTS DU SERVICE TRAVAUX MUNICIPAUX	0,00	0,00	21 250,00
4/0190/2123/009	AMENAGEMENT LOCAUX COMMISSION SCOLAIRE ET SERVICE MPP	110 000,00	110 000,00	0,00
4/0190/2123/013	TRAVAUX DE MISE EN SECURITE GENERALE - BATIMENTS PUBLICS	0,00	0,00	165 000,00
Total Administration Générale		739 770,50	1 157 947,14	1 021 550,00

Affaires Economiques		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/1160/2241/003	FOURNITURE ET MONTAGE D'ARMOIRES DE DISTRIBUTION ET DE COMPTAGE KERMESSE BD. PRINCE HENRI	0,00	0,00	100 000,00
4/1130/2410/001	PARTICIPATION DE LA VILLE AUX FRAIS DE L'INCUBATEUR DU TECHNOPORT SCHLASSGOART	24 000,00	24 000,00	24 000,00
4/1130/2420/001	PARTICIPATION DE LA VILLE AUX FRAIS D'ELABORATION DU PROJET " WISSENSCHAFTSPARK TRILUX "	110 000,00	195 389,90	110 000,00
4/1160/2001/001	ELABORATION D'UN CONCEPT POUR L'AMENAGEMENT D'UN PARC REGIONAL ET TRANSFRONTALIER ET TRAVAUX AFFERENTS	25 000,00	0,00	82 362,18
Total Affaires Economiques		159 000,00	219 389,90	316 362,18

Antenne collective		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0840/2143/001	INSTALLATION D'UN SYSTEME DE TRANSMISSION ELECTRONIQUE DE DONNEES ET D'INFORMATION DESTINE AU PUBLIC	350 000,00	432 319,52	175 000,00
4/0840/2143/010	INSTALLATION D'UN RESEAU OPTIQUE RFoG & PON	0,00	0,00	750 000,00
4/0840/2143/015	RUE J.P. PIERRARD - RENOUVELLEMENT DU RESEAU DE L'ANTENNE COLLECTIVE	0,00	0,00	50 000,00
4/0840/2143/043	RUE DE PUTEAUX - RENOUVELLEMENT DU RESEAU DE L'ANTENNE COLLECTIVE	70 000,00	0,00	0,00
4/0840/2143/109	RUE J.-P. MICHELS - RENOUVELLEMENT DE L'ANTENNE COLLECTIVE	0,00	0,00	84 000,00
4/0840/2143/120	RUE DE LUXEMBOURG - RENOUVELLEMENT DE L'ANTENNE COLLECTIVE	70 000,00	0,00	0,00
4/0840/2143/125	PLACE DE LA RESISTANCE/RUE PASTEUR - RENOUVELLEMENT DU RESEAU DE L'ANTENNE COLLECTIVE	90 000,00	0,00	60 009,42
4/0840/2143/126	RUE CLAIR-CHENE - RENOUVELLEMENT DE L'ANTENNE COLLECTIVE	70 000,00	80 000,00	48 000,00
4/0840/2143/127	RUE DU X SEPTEMBRE - RENOUVELLEMENT DU RESEAU DE L'ANTENNE COLLECTIVE	55 000,00	65 000,00	0,00
4/0840/2143/128	RUE DU CINQUANTENAIRE, RUE DE LA COLLINE - RENOUVELLEMENT ANTENNE COLLECTIVE	0,00	0,00	40 000,00
4/0840/2143/129	RUE DE BELVAUX - RENOUVELLEMENT DU RESEAU DE L'ANTENNE COLLECTIVE	85 000,00	7 000,00	95 000,00
4/0840/2143/130	RUE VICTOR HUGO - RENOUVELLEMENT DU RESEAU DE L'ANTENNE COLLECTIVE	0,00	0,00	110 000,00
Total Antenne collective		790 000,00	584 319,52	1 412 009,42

Canalisation		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0733/2450/020	INDEMNISATION DE LA COMMUNE DE SCHIFFLANGE POUR SES PARTS A LA STEP	0,00	0,00	
4/0733/2001/001	ETUDE CONCERNANT LE RENOUVELLEMENT DU COLLECTEUR PRINCIPAL	181 673,10	181 724,95	270 000,00
4/0733/2001/003	ACQUISITION DE LOGICIEL DE GESTION POUR LES STATIONS DE POMPAGE	35 000,00	35 000,00	5 000,00
4/0733/2143/009	SQUARE LALLANGE - RENOUVELLEMENT DE LA CANALISATION	0,00	0,00	100 000,00
4/0733/2143/023	REAMENAGEMENT BD. BERWART - PROJET FEDER 15	0,00	195 162,01	0,00
4/0733/2143/024	REVALORISATION CENTRE-VILLE - RENOUVELLEMENT DE LA CANALISATION - RUE DE L'ALZETTE / RUE DU BRILL	45 000,00	45 000,00	0,00
4/0733/2143/120	RUE DE LUXEMBOURG - RENOUVELLEMENT DE LA CANALISATION	200 000,00	0,00	100 000,00
4/0733/2143/125	RUE PASTEUR - RENOUVELLEMENT DE LA CANALISATION	250 000,00	260 999,47	146 000,00
4/0733/2143/127	RUE DU X SEPTEMBRE - PROJET LAVANDIER - RENOUVELLEMENT DE LA CANALISATION	45 000,00	45 000,00	5 000,00
Total Canalisation		756 673,10	762 886,43	626 000,00

Circulation		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/1212/2001/004	REVISION DU REGLEMENT DE CIRCULATION	55 000,00	25 000,00	36 185,84
4/1212/2001/021	ETUDE POUR LA MOBILITE	70 000,00	77 730,50	0,00
4/1212/2123/001	MONTAGE D'UNE HALLE POUR LE STOCKAGE DU SEL DE DEGIVRAGE	0,00	0,00	85 000,00
4/1212/2133/099	INSTALLATIONS DE CLOTURES, BARRIERES, BORNES ET SUPPORTS BICYCLETES	100 000,00	122 267,00	0,00
4/1212/2133/100	SIGNALISATION DES NOMS DE RUES	0,00	0,00	20 000,00
4/1212/2133/107	AMENAGEMENT D'ARRETS D'AUTOBUS	0,00	0,00	60 000,00
4/1212/2133/301	SIGNALISATON - SECURITE ROUTIERE + PARKLEITSYSTEM	500 000,00	500 000,00	450 143,89
4/1212/2133/302	SIGNALISATION DIRECTIONNELLE ZONES ET HOTELS	0,00	0,00	43 123,99
4/1212/2133/304	PARKING RESIDENTIEL - ARGANDISSEMENT DES ZONES	0,00	0,00	260 000,00
4/1212/2133/305	ACQUISITION ET INSTALLATION DE BARRIERES, BORNES AMOVIBLES ET FIXES	0,00	0,00	150 000,00
Total Circulation		725 000,00	724 997,50	1 104 453,72

Cultes		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0850/2123/029	EGLISE SACRE COEUR - RACCORDEMENT A LA CENTRALE D'ENERGIE BRILL	5 000,00	0,00	0,00
4/0850/2123/030	EGLISE SACRE COEUR - TRAVAUX DE REFECTION	120 000,00	120 000,00	0,00
Total Cultes		125 000,00	120 000,00	0,00

Culture		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0822/2001/001	ETUDES RECEPTION COMMODO INCOMMODO	10 000,00	4 573,03	20 000,00
4/0800/2123/005	REFECTION RESP. DEMOLITION DES PAVILLONS DU CENTENAIRE 3,4,5	30 663,09	0,00	0,00
4/0800/2123/006	AMENAGEMENT D'UN CENTRE COMMUNAUTAIRE - CULTUREL	25 000,00	0,00	0,00
4/0812/2123/001	AMENAGEMENT DE LA VILLA MOUSSET	200 000,00	17 830,33	170 000,00
4/0812/2123/013	KULTURFABRIK - REFECTIONS DIVERSES	0,00	0,00	390 112,40
4/0812/2123/014	CENTRE SOCIETAIRE CONSULAT D'ITALIE	45 000,00	0,00	100 000,00
4/0813/2123/011	THEATRE - TRAVAUX DE REFECTION (PROJET GLOBAL)	4 050 000,00	5 630 167,25	3 214 531,40
4/0814/2123/002	MUSEE DE LA RESISTANCE TRAVAUX DE REFECTION	20 000,00	0,00	20 000,00
Total Culture		4 380 663,09	5 652 570,61	3 914 643,80

Divers		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0632/2231/002	SERVICE JEUNESSE - ACQUISITION D'UN MINI-BUS	0,00	0,00	25 000,00
4/0510/2001/001	PLAN VARIOLE ET NOMBREUSES VICTIMES	18 000,00	24 609,38	30 000,00
4/0632/2001/001	INSENBORN - CONCEPT GLOBAL	25 000,00	0,00	0,00
4/0730/2001/001	MESURES EN FAVEUR D'ECONOMIES D'ENERGIE	11 000,00	0,00	24 747,58
4/0730/2001/003	BILAN DE LA QUALITE DE L'AIR DE LA VILLE A L'AIDE DE BIO-INDICATEURS	0,00	25 977,48	25 000,00
4/0730/2001/007	CERTIFICATION D'ENSEMBLE FORESTIER	0,00	8 089,10	1 500,00
4/0620/2123/001	AMENAGEMENT D'UN FOYER DE NUIT	10 000,00	24 095,63	38 000,00
4/0620/2123/002	PREMIER EQUIPEMENT DU LOGEMENT ENCADRE DU FOYER DE NUIT	60 000,00	0,00	60 000,00
4/0632/2123/004	INSENBORN - RENOVATION DU HOME	245 000,00	201 241,91	119 000,00
4/0632/2123/005	INSENBORN - RENOVATION DES CHALETS	20 000,00	0,00	0,00
4/0632/2123/006	AMENAGEMENT D'UNE MAISON POUR LE SERVICE JEUNESSE	20 000,00	0,00	100 000,00
4/0632/2163/001	SERVICE JEUNESSE - AMENAGEMENT DE PLACES POUR JEUNES	0,00	0,00	50 000,00
4/0730/2123/001	TRAVAUX EN FAVEUR D'ECONOMIES D'ENERGIE	0,00	38 688,72	19 000,00
4/0730/2123/002	TRAVAUX EN FAVEUR D'ECONOMIES DES RESSOURCES NATURELLES	25 000,00	25 000,00	35 000,00
Total Divers		434 000,00	347 702,22	527 247,58

Eclairage public		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/1212/2133/120	RUE DE LUXEMBOURG - RENOUVELLEMENT DE L'ECLAIRAGE PUBLIC	60 000,00	40 649,99	0,00
4/1212/2133/125	PL. DE LA RESISTANCE-RUE PASTEUR - RENOUVELLEMENT DE L'ECLAIRAGE	60 000,00	12 000,00	30 000,00
4/1212/2133/126	RUE CLAIR-CHENE - RENOUVELLEMENT DE L'ECLAIRAGE PUBLIC	30 000,00	55 500,00	38 500,00
4/1212/2133/127	RUE DU X.SEPTEMBRE - RENOUVELLEMENT DE L'ECLAIRAGE	65 000,00	65 000,00	0,00
4/1212/2133/128	RUE DU CINQUANTENAIRE - RUE DE LA COLLINE - RENOUVELLEMENT DE L'ECLAIRAGE	0,00	0,00	40 000,00
4/1212/2133/129	RUE DE BELVAUX - RENOUVELLEMENT DE L'ECLAIRAGE PUBLIC	10 000,00	15 881,94	0,00
4/1212/2133/143	RUE DE PUTEAUX - RENOUVELLEMENT DE L'ECLAIRAGE PUBLIC	45 000,00	0,00	0,00
4/1212/2133/232	RUE VICTOR HUGO - RENOUVELLEMENT DE L'ECLAIRAGE PUBLIC	0,00	0,00	80 000,00
Total Eclairage public		270 000,00	189 031,93	188 500,00

Enseignement		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0412/2231/002	ACQUISITION D'UN BUS SCOLAIRE - ENSEIGNEMENT	0,00	0,00	180 000,00
4/0420/2231/002	ACQUISITION D'UNE FOURGONETTE - MAISON RELAIS	0,00	3 028,77	0,00
4/0420/2231/003	ACQUISITION D'UNE VOITURE DE SERVICE - ENSEIGNEMENT	0,00	0,00	18 000,00
4/0420/2123/004	ECOLE NONNEWISEN	3 000 000,00	9 034 993,21	9 800 000,00
4/0420/2123/005	NOUVELLE ECOLE JEAN JAURES - (8+4 SALLES DE CLASSE)	0,00	36 777,49	40 000,00
4/0420/2123/008	ECOLE DELLHOEH - REFECTIONS DIVERSES	200 000,00	22 088,09	180 000,00
4/0420/2123/011	ECOLE - TRAVAUX DE MISE EN SECURITE GENERALE	160 000,00	81 513,35	100 256,88
4/0420/2123/014	ECOLE BROUCH - PROJET GLOBAL	120 000,00	0,00	120 000,00
4/0420/2123/028	ECOLE BRILL - TRAVAUX D'AMENAGEMENT ET DE REFECTION - PROJET GLOBAL	328 000,00	208 072,79	570 000,00
4/0420/2123/030	ECOLE BRILL TRAVAUX D'AMENAGEMENT ET DE REFECTION - PHASE II	285 000,00	58 272,13	80 000,00
4/0420/2123/031	ECOLE BRILL - AMENAGEMENT DE MODULAIRES PROVISOIRES	800 000,00	902 359,23	1 794 300,00
4/0420/2123/037	ECOLE EN FORET - REFECTION DE LA CHAUFFERIE	50 000,00	55 262,13	110 000,00
4/0420/2123/038	ECOLE DE LALLANGE - ACCUEIL - EXTENSION	1 900 000,00	2 108 300,25	2 973 376,27
4/0420/2123/039	AMENAGEMENT DU FOYER DE JOUR ORIGER	600 000,00	445 813,18	510 000,00
4/0420/2123/042	SERVICE D'ACCUEIL GANZTAGSBETREUUNG JEAN JAURES	1 499 548,37	1 430 190,61	1 000 000,00
4/0420/2123/043	ACCUEIL PAPILLON III - TRAVAUX DE PARACHEVEMENT	0,00	88 396,44	0,00
4/0420/2123/044	ECOLE DE LALLANGE - RENOVATION	140 000,00	62 000,00	538 000,00
4/0420/2123/045	ECOLE DE LALLANGE - AMENAGEMENT D'UNE SALLE DE GYMNASIQUE	140 000,00	0,00	50 000,00
4/0420/2123/049	PLANIFICATION NOUVELLE ECOLE CENTRE-VILLE	300 000,00	0,00	0,00
4/0632/2123/003	MISE EN CONFORMITE DE LA CRECHE PARC LAVAL	200 000,00	55 301,61	20 000,00
Total Enseignement		9 722 548,37	14 592 369,28	18 083 933,15

Espaces verts & urbanisation		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0720/2121/001	ACQUISITION DE BIENS FONCIERS	500 000,00	1 108 862,80	600 000,00
4/0720/2231/060	ACQUISITION D'UNE TONDEUSE FRONTALE - PARC MUNICIPAL	0,00	3 219,00	0,00
4/0732/2241/002	ACQUISITION DE CHARIOTS POUR LE TRANSPORT DES CERCUEILS ET DIVERS EQUIPEMENTS MORTUAIRES	0,00	0,00	5 000,00
4/0720/2001/004	RECONVERSION FRICHES ARBED (LENTILLE ET CRASSIER TERRES ROUGES, BELVAL, SCHLASSGOARD)	0,00	0,00	47 248,52
4/0720/2001/005	PLAN DE DEVELOPPEMENT URBAIN	250 000,00	286 416,34	165 000,00
4/0720/2001/007	ELABORATION DE DIVERS PLANS D'AMENAGEMENTS PARTICULIERS ET DE PLANS DE QUARTIER	10 000,00	25 589,06	50 000,00
4/0720/2001/009	REACTUALISATION DE LA CARTOGRAPHIE DES BIOTOPES ET DU PLAN VERT	0,00	13 360,32	0,00
4/0720/2001/011	REGLEMENT DES BATISSES - REGLEMENTS SPECIAUX	40 000,00	0,00	48 500,00
4/0720/2001/012	ELABORATION DE DIFFERENTS PLANS DIRECTEURS - HIEHL, TERRES ROUGES, PENETRANTE DE LANKELZ	50 000,00	32 102,50	54 500,00
4/0720/2001/014	PROJET D'URBANISATION DE LA GARE (LIAISON VERS PARC MUNICIPAL) (AMENAGEMENT CENTRE VILLE) - PROJET FEDER 15	102 000,00	114 670,31	19 886,02
4/0720/2123/002	REAMENAGEMENT LOCAUX DES EQUIPES DU DIESWEE	70 000,00	0,00	75 000,00
4/0720/2133/014	PROJET D'URBANISATION DE LA GARE (LIAISON VERS PARC MUNICIPAL) TRAVAUX DE REALISATION (AMENAGEMENT CENTRE-VILLE) PROJET FEDER 15	517 925,84	585 950,18	194 961,72
4/0720/2133/028	PARCS - AMENAGEMENTS ET REFECTIONS DU PARC MUNICIPAL ET DU PARC LAVAL	50 000,00	61 311,55	30 000,00
4/0720/2133/032	JARDIN HENRI DUNANT - AMENAGEMENT	40 000,00	0,00	95 000,00
4/0720/2133/213	REAMENAGEMENT DES ALENTOURS DE LA PLACE DES FRANCISCAINS	0,00	160 000,00	0,00
4/0720/2153/015	RENATURATION DIPBACH "SOMMET"	30 000,00	0,00	30 000,00
4/0720/2163/004	ESPACES VERTS REALISES DANS LE CADRE DU PLAN VERT	25 000,00	54 272,87	25 000,00
4/0720/2163/008	PLANTATION, REMPLACEMENT ET ASSAINISSEMENT D'ARBRES - CAMPAGNE 2006-2007	30 000,00	31 172,45	30 000,00
4/0720/2163/009	ELAGAGE D'ARBRES ET EFFAROUCHEMENT CORBEAUX	50 000,00	65 885,29	50 000,00
4/0720/2163/010	ELABORATION DU MASTERPLAN POUR L'AMENAGEMENT DU PARC URBAIN NONNEWISEN	30 000,00	10 000,00	0,00
4/0720/2163/013	ELABORATION DU MASTERPLAN POUR L'AMENAGEMENT DU PARC URBAIN KLEPPEN	25 000,00	25 000,00	25 000,00
4/0720/2163/016	REVALORISATION D'ESPACES PUBLICS/MOBILIER URBAIN	45 000,00	0,00	101 054,95
4/0720/2163/040	AIRES DE JEUX - CREATION ET RENOVATION D'AIRES DE JEUX - ECOLES AERODROME, LALLANGE ET RUE J. WOLTER	0,00	0,00	100 000,00
4/0720/2163/041	CREATION D'UN PARC D'AVENTURES	0,00	19 886,15	10 000,00
4/0720/2163/042	AIRES DE JEUX - RENOVATION D'AIRES DE JEUX - CITE SALVATORE ALLENDE / RUE DES FONDEURS / ECOLE LEON JOUHAUX	90 000,00	90 000,00	10 000,00
4/0720/2163/051	NOUVELLES CITES JARDINIERES - ELABORATION ET REALISATION D'UN PROJET	0,00	58 222,84	132 000,00

Annexe – Dépenses extraordinaires Budget Initial 2011

Espaces verts & urbanisation		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0732/2123/001	TRAVAUX DE MISE EN CONFORMITE - MORGUE DE LALLANGE	0,00	0,00	100 000,00
4/0732/2163/003	INSTALLATION DE COLOMBAIRES AU CIMETIERE DE LALLANGE	35 000,00	20 198,22	45 000,00
Total Espaces verts & urbanisation		1 989 925,84	2 766 119,88	2 043 151,21

Hygiène		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0734/2231/006	ACQUISITION D'UN CAMION AVEC BENNE A IMMONDICES	170 000,00	187 181,60	0,00
4/0734/2231/008	ACQUISITION D'UNE BENNE A ORDURES - SERVICE HYGIENE	170 000,00	187 181,60	0,00
4/0734/2241/010	ACQUISITION D'UN CAMION AVEC BENNE A ORDURES MENAGERES 26t - COLLECTE VALORLUX	0,00	0,00	100 000,00
4/0734/2001/002	BILAN DU PROGRAMME DE GESTION DES DECHETS DE LA VILLE	20 000,00	30 331,43	0,00
Total Hygiène		360 000,00	404 694,63	100 000,00

Logement		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0710/2121/001	ACQUISITION D'IMMEUBLES POUR LOGEMENT LOCATIF	1 400 000,00	1 080 000,00	1 100 000,00
4/0720/2112/001	ACQUISITION DE TERRAINS AUPRES DU FOND DE LOGEMENT	0,00	839 200,00	0,00
4/0710/2701/001	DOTATION AU FONDS DE RESERVE PACTE LOGEMENT	500 000,00	0,00	
4/0710/2430/001	AIDES POUR RENOVATIONS DE FACADES D'IMMEUBLES AU CENTRE-VILLE	0,00	40 000,00	0,00
4/0710/2431/018	PRIMES DANS LE CADRE DE L'AIDE AU LOGEMENT	250 000,00	250 000,00	250 000,00
4/0710/2001/010	FRAIS D'ETUDES POUR L'ELABORATION DU CADASTRE VERTICAL	0,00	0,00	18 536,53
4/0710/2123/003	RENOVATION MAISONS 59-61 CLAIR-CHENE	85 000,00	85 641,22	454 000,00
4/0710/2123/004	RENOVATION MAISON GRAND-RUE 6	95 000,00	64 831,35	145 000,00
4/0710/2123/011	RENOVATION DE L'IMMEUBLE 175 RUE DE LUXEMBOURG	232 000,00	236 502,13	0,00
4/0710/2123/012	RENOVATION DE L'IMMEUBLE COIN RUES BRILL/CM SPOO	750 000,00	571 816,48	1 147 105,66
4/0710/2123/019	RUE PORTLAND IMMEUBLE - TRAVAUX DE RESTAURATION	400 000,00	293 896,27	250 000,00
4/0710/2123/020	IMMEUBLE 32 RUE D'AUDUN - DEMOLITION	0,00	0,00	40 000,00
4/0710/2123/022	DEMOLITION DE MAISONS VETUSTES	40 000,00	40 000,00	40 000,00
4/0710/2123/023	RENOVATION DE L'IMMEUBLE 5 GRAND-RUE	135 000,00	193 016,18	8 000,00
4/0710/2123/025	RUE DE LA SOURCE 11-17 - TRAVAUX DE RESTAURATION	230 000,00	32 468,57	200 000,00
4/0710/2123/030	AMENAGEMENT DE LOGEMENTS POUR ETUDIANTS	50 000,00	50 000,00	1 000 000,00
4/0710/2123/034	RUE ST VINCENT 51 - TRAVAUX DE RESTAURATION	0,00	0,00	100 000,00
4/0710/2123/035	RUE MICHEL RODANGE, 35 - TRAVAUX DE RESTAURATION	90 000,00	10 000,00	110 000,00
4/0710/2123/036	RUE ST HENRI - AMENAGEMENT DE LOGEMENTS POUR ETUDIANTS	130 000,00	100 000,00	360 000,00
4/0710/2123/037	RUE DU VIADUC - AMENAGEMENT DE LOGEMENTS POUR ETUDIANTS	40 000,00	50 000,00	300 000,00

Annexe – Dépenses extraordinaires Budget Initial 2011

Logement		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0710/2123/038	RENOVATION MAISONS GRAND-RUE 21-23	0,00	0,00	117 812,68
4/0710/2123/039	RUE ST VINCENT 47	0,00	0,00	100 000,00
4/0710/2123/040	RENOVATION D'UNE MAISON RUE J.P. MICHELS POUR LE LOGEMENT ENCADRE	80 000,00	0,00	400 000,00
4/0710/2123/041	RUE DES REMPARTS, 33 - TRAVAUX DE RESTAURATION	0,00	0,00	70 000,00
4/0710/2123/042	RUE DES REMPARTS, 35 - TRAVAUX DE RESTAURATION	0,00	0,00	70 000,00
Total Logement		4 507 000,00	3 937 372,20	6 280 454,87

Projet Nonnewisen (logem. & voirie)		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0710/2001/001	NONNEWISEN - PROJET D'HABITATION - PRESTATIONS BUREAUX D'ETUDES	480 000,00	440 528,12	314 500,00
4/0710/2123/028	CONSTRUCTION DE MAISONS TEMOINS DANS LE CADRE DU PROJET NONNEWISEN	580 000,00	275 000,00	12 000,00
4/0710/2123/029	CONSTRUCTION LOT 4N DANS LE CADRE DU PROJET NONNEWISEN	4 750 000,00	4 000 000,00	7 583 000,00
4/0710/2440/001	PARTICIPATION AUX FRAIS D'AMENAGEMENT DU QUARTIER NONNEWISEN	1 610 000,00	1 611 174,85	1 500 000,00
Total Projet Nonnewisen (logem. & voirie)		7 420 000,00	6 326 702,97	9 409 500,00

Ordre public et sécurité		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0320/2231/002	ACQUISITION D'UNE VOITURE DE SERVICE - SMART - SERVICE PARKING	0,00	2 444,22	0,00
4/0340/2231/002	ACQUISITION D'UNE CAMIONNETTE - SERVICE INCENDIE	37 000,00	37 000,00	0,00
4/0340/2231/003	ACQUISITION D'UNE VOITURE DE COMMANDEMENT - SERVICE INCENDIE	0,00	0,00	40 000,00
4/0340/2231/015	ACQUISITION VEHICULE POMPE-TONNE - SERVICE INCENDIE	0,00	0,00	500 000,00
4/0340/2231/021	ACQUISITION D'UNE MOTOCYCLETTE - SERVICE INCENDIE	2 500,00	2 500,00	0,00
4/0340/2241/014	ACQUISITION D'UNE ECHELLE PIVOTANTE AUTOMATIQUE - SERVICE INCENDIE	0,00	0,00	650 000,00
4/0340/2241/025	ACQUISITION DE MATERIEL D'EXTINCTEURS ET D'INTERVENTION	17 000,00	21 862,33	25 000,00
4/0340/2001/001	CENTRE D'INTERVENTION ET DE SECOURS - ETUDES CONCEPT GLOBAL	80 000,00	10 000,00	100 000,00
4/0340/2123/002	GARAGE DES SAPEURS POMPIERS - TRAVAUX DE REFECTION	260 000,00	59 312,89	174 000,00
Total Ordre public et sécurité		396 500,00	133 119,44	1 489 000,00

Réseau d'eau		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0740/2231/074	ACQUISITION D'UN CAMION - GRUE AVEC RESERVOIR D'EAU POTABLE	207 000,00	0,00	0,00
4/0740/2001/001	RELEVES ET ETUDES HYDRAULIQUES DU RESEAU DE DISTRIBUTION D'EAU POTABLE DE LA VILLE	0,00	6 777,54	70 000,00
4/0740/2001/002	ETUDE POUR ALIMENTATION A PARTIR DU SITE DENNEBOESCH	100 000,00	0,00	100 000,00
4/0740/2001/003	FRAIS D'ETUDES POUR LA CREATION DE ZONES DE PROTECTION	0,00	0,00	50 000,00
4/0740/2143/041	REPRISE DE LA CONDUITE D'EAU RN31 - AGORA	160 000,00	0,00	0,00
4/0740/2143/043	RUE DE PUTEAUX - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	70 000,00	0,00	0,00
4/0740/2143/059	CONFECTION DE NOUVEAUX RACCORDEMENTS	2 500,00	2 576,94	22 500,00
4/0740/2143/062	RENOUVELLEMENT DU CAPTAGE SOURCE HIEHL	170 000,00	10 322,02	175 000,00
4/0740/2143/064	ADAPTATION DE LA NOUVELLE STATION DE POMPAGE ET DU RESERVOIR D'EAU A LA LOI DU 7.10.2002	385 000,00	1 308 263,72	150 000,00
4/0740/2143/066	RENOUVELLEMENT DU HYDROPHORE JEUNESSE	250 000,00	0,00	0,00
4/0740/2143/078	BVD. PRINCE HENRI - RACCORDEMENT KERMESS	0,00	0,00	36 000,00
4/0740/2143/104	RUE LEON KINSCH - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	0,00	0,00	60 000,00
4/0740/2143/105	RUE LEON THURM - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	0,00	0,00	75 000,00
4/0740/2143/109	RUE J.-P. MICHELS - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	0,00	0,00	260 000,00
4/0740/2143/120	RUE DE LUXEMBOURG - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	55 000,00	1 000,00	0,00
4/0740/2143/121	RUE NOTHOMB - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	0,00	0,00	0,00
4/0740/2143/125	PL. DE LA RESISTANCE - RUE PASTEUR RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	90 000,00	40 899,44	40 000,00
4/0740/2143/126	RUE CLAIR-CHENE - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	110 000,00	111 304,29	102 000,00
4/0740/2143/132	BOUWENACKER MINESFELD - POSE D'UNE CONDUITE D'EAU	0,00	0,00	60 000,00
Total Réseau d'eau		1 599 500,00	1 481 143,95	1 200 500,00

Réseau électrique		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0920/1410/002	REMBOURSEMENT DES FRAIS D'INVESTISSEMENTS DANS LE RESEAU ELECTRIQUE DE LA VILLE PREFINANCES PAR LA SOCIETE SUDSTROUM	3 200 000,00	1 171 914,50	3 154 000,00
4/0920/2143/125	PLACE DE LA RESISTANCE-RUE PASTEUR - RENOUVELLEMENT DU RESEAU ELECTRIQUE	0,00	0,00	131 360,26
Total Réseau électrique		3 200 000,00	1 171 914,50	3 285 360,26

Sports & loisirs		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/0832/2241/019	ACQUISITION DE MACHINE POUR L'ENTRETIEN DES TERRAINS SYNTHETIQUES	0,00	0,00	20 000,00
4/0830/1450/003	PARTICIPATION DE LA VILLE A LA CONSTRUCTION D'UNE DE PISTE SKATE PAR LA COMMUNE DE SCHIFFLANGE	0,00	114 935,47	0,00
4/0830/2123/003	AMENAGEMENT D'UNE AUBERGE DE JEUNESSE	25 000,00	8 000,12	75 000,00
4/0830/2123/004	INSTALLATION NATIONALE COUVERTE POUR LA PRATIQUE DE BEACH-VOLLEY	25 000,00	50 000,00	100 000,00
4/0830/2133/002	BOUSCHEISSER - TRAVAUX DE REAMENAGEMENT	40 000,00	48 612,15	0,00
4/0830/2163/001	REVALORISATION DES INSTALLATIONS DE TENNIS LALLANGE	75 000,00	75 000,00	0,00
4/0832/2163/005	STADE E. MAYRISCH - TRAVAUX DE REFECTION DIVERS	100 000,00	141 351,02	74 000,00
4/0834/2123/004	BAINS MUNICIPAUX - TRAVAUX DE RENOVATION	0,00	15 811,96	65 000,00
4/0834/2123/006	BAINS DU PARC - AMENAGEMENT SPORTS AQUATIQUES	100 000,00	100 000,00	0,00
4/0834/2123/007	BAINS DU PARC - REALISATION D'UN ECLAIRAGE DU BATIMENT	0,00	0,00	43 099,80
4/0834/2123/008	BAINS DU PARC - TRAVAUX DE MISE EN CONFORMITE	100 000,00	100 000,00	200 000,00
4/0835/2123/002	CENTRE SPORTIF - TRAVAUX DE MISE EN CONFORMITE	180 000,00	106 126,39	300 000,00
Total Sports & loisirs		645 000,00	759 837,11	877 099,80

Syndicats et établissements publics		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/1213/2460/001	TICE - PART DANS LES INVESTISSEMENTS	257 107,27	257 107,27	47 765,75
4/0620/2470/001	DOTATION DU FONDS DE ROULEMENT DE L'OFFICE SOCIAL	0,00	0,00	300 000,00
4/0720/2470/001	PARTICIPATION DE LA VILLE AUX PROJETS DE LA CELLULE NATIONALE D'INFORMATION POUR LA POLITIQUE URBAINE "CIPIU"	18 000,00	18 000,00	18 000,00
Total Syndicats et établissements publics		275 107,27	275 107,27	365 765,75

Voirie		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/1212/2231/003	ACQUISITION D'UN CAMION AMPLI-ROLL - VOIRIE	155 000,00	185 000,00	0,00
4/1212/2231/049	ACQUISITION D'UNE BALAYEUSE - VOIRIE	125 000,00	225 000,00	0,00
4/1212/2231/050	ACQUISITION D'UNE BALAYEUSE - VOIRIE	0,00	0,00	50 000,00
4/1212/1410/002	PARTICIPATION AUX FRAIS D'INFRASTRUCTURES "KLEESGRONNCHEN" ENTR. PRIVEE	41 283,24	0,00	41 283,24
4/1212/2001/003	FRAIS DE PLANIFICATION REVALORISATION DU CENTRE VILLE - PROJET FEDER 15	115 000,00	116 573,03	120 000,00
4/1212/2001/007	PLACE DE LA RESISTANCE - ETUDES	285 000,00	185 000,00	390 000,00
4/1212/2001/008	PLACE DE LA RESISTANCE - ETUDE PARKING SOUS-TERRAIN	150 000,00	103 806,98	112 000,00
4/1212/2001/009	SQUARE LALLANGE - ETUDES	65 000,00	50 000,00	63 500,00
4/0190/2123/003	MISE EN OEUVRE DU PLAN D'ACCESSIBILITE - PROJET FEDER 14	0,00	38 378,72	0,00
4/1212/2133/024	REVALORISATION DU CENTRE-VILLE - AMENAGEMENT RUE DE L'ALZETTE / RUE DU BRILL	80 000,00	50 000,00	30 000,00

Voirie		INITIAL 2010	RECTIFIE 2010	INITIAL 2011
4/1212/2133/029	BD BERWART - AMENAGEMENT DES TROTTOIRS (PROJET FEDER 15)	0,00	203 050,99	0,00
4/1212/2133/102	AMENAGEMENT DE PARKINGS D'ACCUEIL POUR STATIONNEMENT LONGUE DUREE ET AMENAGEMENT PARKING PLACE DE LA RESISTANCE - PROJET FEDER 14	25 000,00	28 389,24	91 703,03
4/1212/2133/106	REAMENAGEMENT DES CHEMINS PIETONNIERS	0,00	60 550,00	75 000,00
4/1212/2133/111	REAMENAGEMENT DES ALENTOURS DE L'ECOLE EN FORET	70 000,00	0,00	70 000,00
4/1212/2133/119	RUE HENRI DUNANT - INSTALLATION D'UN CHAUFFAGE URBAIN	0,00	85 250,00	61 938,82
4/1212/2133/147	ECOLE JEAN JAURES - MISE EN SECURITE DES ALENTOURS	140 000,00	75 000,00	65 000,00
4/1212/2133/201	RUE DE TURIN - REFECTION DALLE	0,00	28 776,13	0,00
4/1212/2133/203	RENOUVELLEMENT DU REVETEMENT DE LA VOIRIE RUES FOSSE, USINE, LEON METZ ET AVENUE DE LA GARE	127 675,30	153 036,07	0,00
4/1212/2133/204	RENOUVELLEMENT TROTTOIRS RUE LEON METZ ET AVENUE DE LA GARE	170 000,00	175 000,00	20 500,00
4/1212/2133/205	PAVILLON GALGEBIERG - REAMENAGEMENT DES ACCES	75 000,00	88 653,57	0,00
4/1212/2133/206	ENTRETIEN DES TROUS D'ARBRES	65 000,00	73 274,15	47 000,00
4/1212/2133/208	REAMENAGEMENT DE LA RUE PASTEUR	15 000,00	15 000,00	135 000,00
4/1212/2133/209	AMENAGEMENT DES TROTTOIRS DU SQUARE LALLANGE	15 000,00	0,00	15 000,00
4/1212/2133/213	PLACE DES FRANCISCAINS - AMENAGEMENT DES ALENTOURS	140 000,00	140 000,00	20 000,00
4/1212/2133/214	RUE HELENE BUCHHOLTZ - AMENAGEMENT	300 000,00	250 000,00	50 000,00
4/1212/2133/216	REAMENAGEMENT DE LA PLACE DE LA RESISTANCE	0,00	0,00	500 000,00
4/1212/2133/220	REAMENAGEMENT DE LA RUE DE LUXEMBOURG	100 000,00	0,00	125 000,00
4/1212/2133/226	REAMENAGEMENT RUE CLAIR CHENE	165 000,00	85 000,00	80 000,00
4/1212/2133/227	REAMENAGEMENT DE LA RUE DU X SEPTEMBRE	90 000,00	90 000,00	310 000,00
4/1212/2133/230	REVETEMENTS VOIRIES DES RUES VICTOR HUGO, ROTTERDAM	900 000,00	400 000,00	0,00
4/1212/2133/231	REVETEMENT DES TROTTOIRS RUE VICTOR HUGO, BD PIERRE DUPONG	155 000,00	155 000,00	0,00
4/1212/2133/261	RUE E. MAYRISCH - TRAVAUX DE REAMENAGEMENT	0,00	0,00	15 000,00
4/1212/2133/262	RUE DU MOULIN - TRAVAUX DE REAMENAGEMENT	0,00	0,00	15 000,00
4/1212/2133/303	MISE EN CONFORMITE ZONES 30	450 000,00	275 000,00	250 000,00
4/1212/2133/306	DEMEMAGEMENT ET REAFFECTATION PAVILLON DU CENTENAIRE NO 3 POUR PISTES CYCLABLES	0,00	0,00	40 000,00
Total Voirie		4 018 958,54	3 334 738,88	2 792 925,09
TOTAL		42 514 646,71	44 941 965,36	55 038 456,83

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

Mme Mady Hannen – Mme Vera Spautz

Ordre du jour

	Page
Réunion publique	
1. Correspondance	40
2. Budget rectifié 2010 et budget de l'exercice 2011; discussion et décision	40
3. Devis pour l'exercice 2011; décision	40
4. Transactions immobilières; décision	73
5. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision	73
Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 17 décembre 2010	74



Sëtzung vum Escher Gemengerot Freideg, den 17. Dezember 2010

1. Correspondance

2. Budget rectifié 2010 et budget de l'exercice 2011; discussion et décision

3. Devis pour l'exercice 2011; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Vläicht just zu Ärer Informatioun, esou wéi ugekënnegt vum Schäfferot d'leschte Kéier läit d'Presentatioun och an der Traductioun vir. Dat heescht, déi gëtt et och op franséisch, déi ass also verfügbar an déi gëtt och genee wéi déi däitsch Versioun op den Internet gesat. Esou dass jiddwereen dat ka consultéieren.

Mir géingen dann direkt lass leeën an deen éischten agedroe Spriecher ass den Här Maroldt.

Frunnes Maroldt (CSV): Ech passe mech e bëssen den Temperaturen un an ech hoffen dass et lech dann, wann Dir mer nolauschtert, e bësse méi waarm ëm d'Häerz gëtt.

Also „Manner wier net genuch“, virun enger Rei Joeren huet et nach geheescht „manner gëtt méi bëlleg“. An dësen Zäiten ass et schwéier Wirtschaftsexpert ze sinn. Esouguer eise Regierungschef kritt dat neierdénks all Dag ze spieren. Et ass schwéier Prognosen ze maachen, dëst ëmsou méi wann ee gesäit wéi schnell d'Situatioun sech ännere kann. Musterschüler vu gësch gi Buhmänner vun haut.

D'Budgetsriet vun dësem Joer an d'Ausso vun eiser Buergermeeschtesch am Kontext vun enger Radiosémissioun ginn an déiselwecht Richtung, och wann do alt erëm lamentéiert gëtt mer géife vum Stat ongerecht behandelt. Ech muss dobäi soen eis Buergermeeschtesch war an nobeler Gesellschaft well den Här Helminger huet déiselwecht Klack gelaut.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Sidd Dir dann net där Meenung?

Frunnes Maroldt (CSV): Richtig, mä kann een d'Stad iwwerhaapt mat eis vergläichen? Vläicht well si d'Eemaischen hu kënne si dofir mat engem spatze Mëndche päifen? Ween interesséiert haut nach datt mir am leschte Joerhonnert gehollef hu Lëtzebuerg zu deem ze maache wat et haut ass? Kee Mënsch. Et wär vermessen dëst ze ignoréieren, mir mussen selwer kucken datt mer eens ginn, mä dofir mussen mer eis zënter jeehier awer och nach no eisen eegene Moyene strécken. Brauchen

allerdénks och kengem Merci ze soen: Ongerecht, mä hei ass jo net d'Plaz wou mer eis wiere kéinten.

Iert ech zum Budget schwätzen, wollt ech un alleréischter Plaz déi super Presentatioun vum Dossier begreissen. En ass dëst Joer extrem lisibel an offéiert eng ganz Rei vu supplementärem Zuelematerial a Grafiken. Ech wëll dofir och eisem Service Kontabilitéit ënnert der Leedung vun der Madame Solange Ecker Merci soe fir déi gutt Aarbecht déi se alt nees geleescht hunn.

Dëse Budget enthält keng gréisser Iwwerraschungen. Et geet also haaptsächlech ëm d'Ëmsetzung vun entaméierte Projeten. An där sinn et der eng ganz Rei. Dëst erkläert och d'Uetze vun engem weideren Emprunt. Ob dësen allerdénks ze verrieden ass, ass eng aner Saach. Doropper wäert ech nach zeréckkommen.

Den Ordinär hei ze zerplécke schéngt mer net sënnavoll. Ob elo 3 oder 4 oder méi Camionen oder Fourgonneten ersat solle ginn, dat kann ech net aschätzen. Dat entzitt sech menge Kompetenzen.

Genau esou schwéier ass et ze decidéieren ob mer ze vill Personal hunn oder net. Och wa mer dat beschte Personal hunn, d'Personalkäschte steige regelméisseg. Mer stellen och regelméisseg neit Personal an. Fir d'Joer 2011 sinn 21 nei Posten am Budget virgesinn. Et kann een argumentéieren, datt se par rapport zum Total vun den Ausgabe prozentual a Moosse bleiwen. Mä deen zousätzleche Montant vu 4 Milliounen mussen mer trotzdem opbréngen.

Nieft den neien Infrastrukturen a Chargen déi domat verbonne sinn, si just e Beweis dovunner datt eng Gemeng eng ganz Rei Frais fixes huet an déi mer konstant an den Ae behale mussen well se dozou bäidroen, wéi grouss en fin de compte de Boni final wäert sinn. An deen erëm dréit maassgeblech dozou bäi wéi vill Extraordinär deelweis virfinanzéiert duerch eis Emprunten déi mer eis erlabe kënnen.

Dir gesitt fir dëst Joer en neien Emprunt, also nees och en Emprunt vun 20 Milliounen vir. Wéi all Joer sot Dir dass dësen Emprunt net onbedéngt integral opgeholl wäert ginn. Esou hutt Dir dëst Joer jo och nëmme 15 vun 20 Milliounen gebraucht. Nëmme! Ech wëll dat relativéieren. Fir mech ass dat trotzdem ganz

vill. Dir äntwert mer bestëmmt, dass dat heescht datt vill geschafft ginn ass oder vill geschafft gëtt. Maach sinn. Mä trotzdem muss ee sech d'Fro stelle wéi vill Chantiere kann ech der Populatioun iwwerhaapt zoumudden? Du kanns net an engem Wahljoer urappen, mateneen hallef Esch oprappen. Bei der Gestiou vun der Wiel vun Äre Chantiere beweist Dir regelméisseg eng gléckleche Händchen. Als beschte Beispill gëllt fir mech just viru menger Dier, d'Jean-Pierre Michels Strooss. Dat klenkt Stéck Strooss war vum Summer bis Enn November gespaart. Den Eck Spidolsstrooss souguer nach méi laang mat all den Inconvenienten déi dat mat sech bruecht huet. A wann ech dës Strooss elo endlech eroffueren, muss ech awer feststellen, dass se nëmme zur Halschent gemaach ginn ass. Vun der rue du X Septembre wëll ech net schwätzen. Wat do allerdénks méi stéiert, ass datt am Zentrum d'Circulatioun praktesch onméiglech ginn ass. Mä mir wësse jo all, dass dat tatsächlech Äert Zil ass. Dir wëllt einfach d'Uelzechtstrooss ofnuebele mat all de Konsequenzen. Leider hu mer déiselwecht Schwierigkeeten an anere Quartieren. Huele mer zum Beispill de Clair-Chêne. Versicht mol do bei e bestëmmt Deel vun de Strooss ze kommen. Vu dass d'Ofspärungen oft wiessele, praktesch deeglech, ass et souguer fir e Kënnege schwéier sech am Quartier erëm ze fannen. Op dat sech allerdénks positiv op d'Geschäfte am Quartier auswierkt, wëll ech bezweifelen.

Am Kontext vun de Stroossenaarbechten hunn ech esou niewebäi Klärungsbedarf wat d'Vélosweeër an d'Gesamtkonzept vun eise Vélosweeër ubetrëfft. Am Summer ginn ech nach regelméisseg op d'Vélospist. Ech weess, net oft genuch.

Aly Jaerling (Indépendant): Ah, du bass dat?

(Hilarité)

Frunnes Maroldt (CSV): Mä all Kéiers kann ech nëmme staunen. Mä den Hummer fannen ech awer erëm virum Escher Spidol, an der Emile Mayrisch Strooss, de Véloswee ass do verschwonnen. An domat gëtt eng vun den Haaptachse vum Réseau ënnerbrach. Vläicht huet do ganz einfach eise Spidolchef oder Schäffen, sech am Verkéier duerchgesat, wie weess?

D'Mise en conformité 30 – déi Fro hunn ech schonn d'lescht Joer gestallt. 250.000 Euro sinn am Budget virgesinn. Déi Fro déi ech och

d'leschte Kéier gestallt hunn: Huet dat elo eppes mat dem Parking résidentiel am Quartier Lalleng ze dinne? Do kann den Här Bauteschäfte mer do vläicht, zesumme mam Här Verkéiersschaffen, eng Äntwert ginn.

Also 15 Milliounen Emprunt d'lescht Joer an elo nees 20. Ech bleiwe bei deem Thema. Wann een d'Tabell vun eisen Emprunte studéiert, muss ee sech berechtgerweis d'Fro stellen, ob mer eis an deem Rhythmus esou héich Emprunte leeschte kënnen? Besonnesch an dësen Zäiten? Verglach mat fréiere Joere wou eis Emprunten tëschent 1 a 6 Milliounen gependelt hunn, hu se sech elo praktesch verdräifacht. Ass fréier oft just ee gréisseren Emprunt pro Mandatsperiod opgeholl ginn, esou kënnen mer elo net méi ouni. Also en Emprunt ass néideg fir de Budget iwwerhaupt zou ze kréien. An dat stëmmt mech awer extrem nodenklech. Besonnesch well am Ufank eng gutt Konjunktur lech begëschtegt huet. Mir wëssen och allegueren, dass am Moment d'Zësen extrem niddereg sinn, wat lech jo och alt nees entgéint kënnt. Mä déi gi mat Sécherheet nach eng Kéier erop. An da wäert et an der Keess rabbelen. „Manner wär net genuch“

Huele mer zum Beispill den Theater. D'Renovation vum techneschen Deel war noutwenneg. Do si mer eis allegueren eens. Mä musse mer onbedéngt, wann ech elo déi Aussoen an der Press noliessen, musse mir onbedéngt regional Moossstäb setzen? An esou wéi hei zu Lëtzebuerg üblech, muss eisen Theater mat allem Pipapo equipéiert sinn?

Ähnlech gëllt fir d'Piscine, wou ech nees 608.000 Euro liesen. Dëst ass praktesch 3/4 vun de Moyenen déi mer an d'Sportinfrastrukturen investéiere wëllen. Mir musse kompetitiv bleiwen. Dofir, eis Schwämm muss attraktiv bleiwen. Mä alt nees déiselwecht Fro, kënnen mir eis dat leeschten? Ech hu viru Kuerzem e Bericht iwwert d'Finanzsuerge vun enger gréisserer däitscher Stad gesinn. Dir gesitt, mir stinn net eleng do, quitt datt hire Finanzement nach verschidden ass. Also si hunn eng aner Approche zu hirem Finanzement. Mä do huet de Buergermeeschter 3 vu 4 Thermalbäder an där gréisserer däitscher Stad, Thermalbäder, haut nenne mer dat, dat nenne mer jo net méi wéi, fréier war et Badeanstalt, jo, pardon, missten zou maachen – mir sinn esou gutt wéi Mondorf – souguer ofrappe gelooss. Impressionant war wéi am Ufank vum Bericht, dee Bericht war ganz flott

presentéiert, de Buergermeeschter an engem eidele Basseng stoung an deem huet do ugefaange Grafiken iwwer Emprunten an esou virun un d'Wandplättcher vun der Piscine ze molen, fir ze beweisen datt anescht d'Scholdzësen net méi ze bezuele wieren. Mä dat ass jo an Däitschland, net hei.

Wéi steet et ëm eis Zësen? Mir kommen net derlaanscht e Bléck op eis Annuitéiten ze werfen. Esou stinn am Rectifié 659.610 Euro. Eise Part beim Emprunt fir de Syndikat vum Minettskompost ass och net négligeable. Do stinn, bon, nëmmen 19.217 Euro. Dobäi kommen nach d'Engagementer déi mer vis-à-vis vun de Bedreiwler vun eisen zwee Parkinger agaange sinn. D'Subvention d'exploitation à la société du parking Place de l'Hôtel de Ville, garantie de recette, do sinn an de Konte vun 2009, 296.825 Euro agedroen, am Rectifié fir 2010 280.000. Kënnen mer dovunner ausgoen, datt de Parking op der Brillplaz d'nächst Joer schonn 100% ausgelascht wäert sinn a mer esou laanscht en ähnliche Paiement kommen oder trëtt do en ähnliche Casus an? Dat wësse mer net.

Fir déi 2 Parkinger sti mer och Bierg. Dat heescht mir hu missten eng Bankgarantie hannerleeën. Dëst Geld ass also immobiliséiert. 200.000 + 354.000 Euro, an dësem Fall kann een natierlech soen, gutt dass se immobiliséiert sinn, well da gi mer se och soss net aus.

15 Milliounen Emprunt am Joer 2009. 20 Milliounen Emprunt fir 2011. Wa mer da berécksichtegen, datt mer eng ganz Rei vu gréisseren Chantieren am Lafen hunn, déi iwwert e puer Exercicer gestréckt sinn, da ginn ech dovunner aus, dass et net dobäi wäert bleiwen. An dass mer och an deenen nächste Joeren nach regelméisseg Emprunte brauchen. Ech hunn zum Beispill bei deene gréisseren Posten, den Hôtel de Ville, Concept global, do steet fir den Exercice 2013 eng Millioun dran. Fir den Exercice 2014 950.000, d'Schoul Nonnewisen 2012 6.150.000 Euro. Do hunn ech mer just d'Fro gestallt, ass d'Maison Relais vergiess ginn, well déi hunn ech net fonnt? Vläch hutt Dir se anzwousch anescht geliest. D'Ecole Dellhéich, do hunn ech am Exercice 2012 644.000 an dann am Exercice 2013 500.000. D'Brillschoul 2013 2.315.000. Am Exercice 2014 2.800.000. Am Exercice 2015 1.715.000. D'Lallenger Schoul an enger Period vun 2012 – 2015 kommen ech op en Total vu 6.000.000. Mä all Emprunt

muss fréier oder spéider och eng Kéier zrëck bezuelt ginn. Mä woumat? Wat eis Suerge mécht, ass de Fait, datt eise Boni weiderhi schrumpft, wat kloer aus dem Tableau récapitulatif vum Budget rectifié de l'exercice 2010 envirgeet.

Do ass de Boni, dat sinn déi giel Säiten hannen am Dossier, do steet am Boni propre à l'exercice 7.189.604. Beim Boni aus de Konten 2009 5.009.803 wat en Total ausmécht vun 12.199.407, mä de Mali ass trotzdem 7947.000 Euro. Da bleift e Boni présumé vu 4.291.000 Euro. Op där nächster Säit, wann ech elo kucke fir dëse Budget, do ass de Boni propre à l'exercice, deen ass 4.912.000. De Boni présumé 4.251.000. Wann ech dat zesumme rechnen da kommen ech op 9.164.000 an dogéint e Mali vun 8.900.000 da bleift e mickeregen – bon, natierlech mickreg, dat ass alles ëmmer relativ – fir eis Gemeng vläch ass et e mickerege Boni vun 262.000 Euro. Also déi Rechnung ...

Aly Jaerling (Indépendant): Manner wier net genuch!

(Hilarité)

Frunnes Maroldt (CSV): Also déi Rechnung do ass den Här Jaerling jo och domatten d'accord, déi geet fréier oder spéider einfach net méi op. Wa mer den Emprunt ze héich fannen, wou kënnen mer dann, wou musse mer da spueren? Wat ech elo scho säit Joere priedegen, mer musse ganz einfach Prioritéite setzen. Dir kënnt den Extraordinär net einfach verduebelen oder verdräifachen. Dir musst zrëck schrauwen, an dat, Dir Dammen an Dir Hären aus dem Schäfferot, dat ass Är Hausaufgab. Net meng. Mir sollen och, nee, ech mengen ...

(Discussion générale)

Et ass ganz kloer, mä dat ass Är Hausaufgab. Mir sollen och net op där falscher Plaz spueren. Zum Beispill engem Service eng nei Fourgonnette verbidden. Dat ass alles schéin a gutt. Mä éischer muss ee Projet deen lech wichteg erschéngt, dee muss zrëck gesat ginn, ganz einfach. Mir müssen eis da gedéllegen.

Et schléit vläch net esou an d'Aen, mä d'Espaces verts et urbanisation. Sécher wëll ech d'Utilitéit vun enger ganzer Rei vun Travauxen déi hei opgeléicht sinn, net unzweifelen. Si prägen e Stadbild, mä si si scho prett fir eng Reconversion vum der

Friches Arbed (Lentille a Crassier Terres Rouges). Do sti 47248 Euro am Budget. Et stinn der och erëm eng Kéier 101.000 am Budget fir eng Revalorisation d'Espaces publics. D'Alentours vun der Place des Franciscains sinn nach net fäerdeg ugeluegt an trotzdem si keng Euroe méi virgesinn. Dofir awer 95.000 Euro fir e Jardin Henri Dunant.

Wann Dir vläicht nolauschtet Dir Hären, da géif Dir soen ech hunn lech weinstens Propositionen hei gemaach wou ee kéint spueren.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Hei lauschtet all Riedner no, well da lauschteren déi herno och lech no.

Frunnes Maroldt (CSV): Ech hunn en prévision vun deem schéine Wieder a vun deene wichtege Rieden déi elo kommen, hunn ech meng Schoul fir haut zou gemaach.

(Hilarités)

Also 95.000 Euro fir e Jardin Henri Dunant an 132.000 Euro fir eng Nouvelle Cité jardinière. Wéi gesot, keng riseg Zommen. Mä zesumme gerechent ass et derwäert.

Acquisition de biens fonciers. Am Initial vun 2010 ware 500.000 virgesinn. Et goufen der schlussendlech 1.108.000. Dës Kéier stinn der 600.000 am Budget, et freet sech just ob et dobäi bleift.

Ënnert dem Budgetsposte Logement stinn 1.100.000 fir d'Acquisition d'immeubles pour logement locatif. Wéi och bei de Biens fonciers betrëfft net all Acquisition de soziale Beräich. Mä och dës ass eng Analys an eng Diskussioun wäert. Dir wësst, datt meng Fraktioun bis elo nach ëmmer eis Sozialschaffin, an ech mengen d'sozial Approche hei vun deem Schäfferot gesamt an hiner Aarbecht ënnerstëtzt huet. All Joer gi grouss Efforte gemaach fir eis Sozialwunnengen an e gudden Zoustand ze bréngen oder desene ze erhalen. Et wier interessant ze gesi wéi vill Gemengelagement an deene leschte Joere vun de Locataires iwwerholl gi sinn. Menges Erachtens no ass dës Approche zënter dem Verkaf vun de Wunnengen an der Cité Verte net méi oder net oft genuch ugewannt ginn.

(Interruption)

Jo, keen. Mä ech mengen et ass eng Diskussioun wert, bon dat ass eng Approche déi awer discutabel ass. De Verkaf nämlech

géif de Kaf erëm eng Kéier vun neien Objeten erméiglechen, interessant en plus well duercher op enger Säit Krediter kéinte gespuert ginn déi anerersäits de Leit kéinten zegutt kommen.

De Projet Nonnewise gesäit eng gréisser Participatioun vum Fonds de Logement vir. Déi Fro déi mer eis awer schonn öfters gestallt hunn, an net nëmme mir eleng. Ech mengen den Här Knaff huet och dovunner geschwat, si mer domat net ze vill eesäiteg? Hu mer genuch Mixitéit? D'Schwieregkeet op déi mer bei der Vente vun der Maison témoin gestouss sinn, stëmmt nodenklech. E Projet deen eis trotzdem iwwert déi verschidden Exercicer verdeelt 2.358.000 Euro kascht huet. Insgesamt sti fir de Projet Nonnewisen dës Joer 9.409.000 Euro am Budget. Wat am Fong e groussen Deel vum Emprunt ausmécht. En Deel misst och als Recetten oder Vente an d'Gemengekeess zeréck fléissen. Wann dat dann och esou ass. Wéi gesot, d'Maison témoin ass e schlecht Beispill. Mat de Maisons témoins si se net ze vergläichen, well et sech ëm e ganz verschiddenen Typ vu Konstruktioun handelt. Schued allerdéngs, dass déi zukünfteg Entrée en Ville, an net nëmme an den Nonnewisen, mä ech mengen mir hunn en ähnlech gelagerte Fall hu mer bei der Lallenger Kierch, dass eis zukünfteg Entrée en Ville dese Stempel kritt.

Vu dass ech versprach hu mech kuerz ze faassen, kommen ech schonn zum Schluss. Och wann dës Majoritéit no baussen d'Impressioun wëll hannerloosse si hätt alles am Grëff, ëmmer erëm vu gesonder Finanzsituatioun schwätzt, esou stëmmt dese Budget mech perséinlech méi wéi nodenklech. Mer kënnen an d'äerfen d'Zukunft vun eiser Stad net restlos iwwert d'Jorzéngte verplangen. Esouguer wann Dir haut mengt Dir wäert onersetzlech an et géif ëmmer esou weidergoen ouni Problem, d'Liewe besteet leider och aus Imprévuen an do mussen och eis Nofolger reagéiere kënnen. Hei geet et net emol ëm eng international Finanzkris. Dovun héiere mer all Dag genuch an der Press. Ech bedauere just datt et esou wäit huet misste kommen. Mir hunn eis ganz einfach an deene leschten 10 Joer ugewinnt iwwert eis Moyenen ze liewen. Méi wéi jee sinn ech iwwerzeegt, datt mer eis hei an eng Sakgaass beweegen an dofir wäert ech a kann ech och dese Budget net stëmmen. Ech hunn hei nach e klengt Zitat, dat ech awer just dem Här Codello iwwerreechen, well ech weess dass

hien d'Zitater gäre sammelt. Ech ginn lech et, hei den Här Huss liest et, den Här Braz liest et da vir.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Maroldt. Et wier dann, wann hie prett ass, um Här Codello an duerno um Här Jaerling.

Daniel Codello (LSAP): Här Braz, gitt Dir mer nach d'Zitat vum Här Maroldt.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Vläch huet et Repercussiounen op d'Riet vum Här Codello.

Daniel Codello (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter. Leider duerch informatesch Tücken, dass meng Riet hei iergendwéi vum Stick net konnt erausgedréckt ginn, war ech net grad fir 9 Auer hei. Mä et ass awer elo esou, dass se prett ass an duerfir soen ech Merci, dass den Här Maroldt do prett war fir d'éischt ze schwätzen. An et deet mer awer Leed, ech hunn alt erëm hei de Beweis kritt, datt déi gréissten Oppositionsfraktioun net amstand ass hei Alternativen opzeweisen. Ëmmer nëmme ze kritiséiere wat d'Prioritéite vun der Majoritéit ugeet ass een Deel vun der Oppositionspolitik, mä wann een awer wëll als responsabel politesch Partei och mol eng Kéier wëll en Zil hei oder en Objektiv huet fir an de Schäfferot ze kommen oder de Buergermeeschter ze stellen, dann ass et awer eng Noutwendegkeet, dass een awer och Alternativen hei opzeechent, Här Maroldt, do sidd Dir laang genuch am politesche Spill dobäi fir dat ze wëssen, an dat ass ze vill einfach an ze vill bëlleg.

(Interruption)

Dat huet mol eng Kéier ee vun hire Schaffen do gesot, mä et ass awer e bëssen ze vill bëlleg an ze vill einfach heihinner ze kommen an ze soen, dat wat Dir maacht dat ass net gutt a mir sinn nëmme hei fir lech dat ze soen a mir brauche keng Alternativen opzebauen.

Madame Buergermeeschter, et ass an deser Mandatsperiod déi leschte Kéier wou mer dës Kéier iwwert eng Virlag vum Schäfferot zum Budget schwätzen. Un deenen alljäreche Budgetdiskussiounen gesäit ee wéi esou schnell esou eng Mandatsperiod op en Enn geet. Ech fänken awer do och erëm traditionell mat menge grouse Mercien un un eis

Servicer a virun allem der Madame Ecker an dem Här Fleming, dee sech ganz schnell ageschafft huet.

Jo, hei entschëllegt, d'Madame Buergermeeschter sot Dir sollt nolauschten, Här Weidig, well soss maache mir dat och net. Voilà.

An och den Här Fleming dee sech ganz schnell ageschafft huet an och eng wichtig Tâche kritt huet mat deene Motiounen déi mer am Kader vun de Budgetsdebatten d'lescht Joer hei eestëmme gestëmmt hunn.

Ech hat d'lescht Joer meng Interventioun am Ufank ganz am Zeeche vun enger neier Budgetsprozedur gesat, déi menger Meenung no indispensable war an ass fir op där enger Säit besser an efficace ze schaffen, mä och méi Transparenz an dat Ganzt ze kréien.

An deem Kontext hunn ech gesot, hat de Gemengerot zwou Motiounen hei eestëmme ugeholl fir op där enger Säit eis konsultativ Finanzkommissioun mat der Elaboratioun vun enger neier Budgetsprozedur opzewäerten an op där anerer Säit de Gemengeréit a regelméissegen Ofstänn d'Evaluatioun vun eiser Finanzsituatioun zoukommen ze loossen.

Ech begreissen, dass de Schafferot relativ schnell op dës zwou Motiounen reagiert huet an dat Ganzt och relativ schnell ulafe gelooss huet. Et bréngt méi Transparenz an och méi Objektivitéit an de ganzen Débat iwwert eis Finanzpolitik eran. Bedauerlech ass awer, dass dës Dokumenter déi de Gemengeréit elo regelméisseg zoukomme gelooss ginn, da quasi méissbraucht gi fir op verschiddenen Internetsäiten dann ze publizéieren fir op eng net grad kauscher Aart a Weis de Leit dobaussen eng Situatioun ze presentéieren, déi esou der Realitéit net entsprécht. Schlëmmer dobäi ass jo, dass op deenen Internetsäiten da jiddwereen ënnert dem Anonymat natierlech, da säin onnuancéierte Pefferkär ka bäidroen.

D'Diskussioun iwwert d'Finanzsituatioun vun eiser Stad gehéiert an éischter Linn emol hei an de Gemengerot. Hei soll all Fraktioun an enger fairer, objektiver mä awer och kontroverser Diskussioun, wat leider vill felt, seng Positioun duerstellen a wa méiglech, wa se mat der Virlag vun der Majoritéit net d'accord ass, Alternativen op den Dësch leeën. Dëst ass, an dat huet den Här Maroldt erëm ganz gutt

bewisen, awer leider an der Vergaangenheet vu Säite vun der Opposition éischter ënnert der Kategorie „Mangelware“ anzestufen.

All Partei kritt jo awer d'nächst Joer d'Occasioun oder ech meng souguer d'Flicht, de Bierger hir Vue vun der Entwécklung vun eiser Stad ze presentéieren an dann ass et um Wieler ze decidéieren ween um richtege Wee läit. A gleeft mer, dass och de Wieler ganz genau weess wat an dëser Mandatsperiod vu Säite vun der Majoritéit presentéiert a realiséiert ginn ass a wéi minim konkret Alternativwirschléi vu Säite vun der Opposition waren.

Dës Budgetsdiskussiounen sinn net vun enger Zort Bilan vun dëser Mandatsperiod ofzekopelen, mä et gëllt awer och, a virun allem, op déi zukünfteg Défië vun eiser Stad anzugehen. Et muss een awer an dës Budgetsdebatten och net aus den Ae verléieren, dass eist Land op ekonomeschem Plang schwéier Zäite mat mécht. Déi finanziell a wirtschaftlech Situatioun vun eisem Land ass méi wéi ugespaant an dëst geet net esou einfach un de Gemenge laanscht.

Op nationalem Plang huet d'Regierung op eng méi oder manner gutt concertéiert Aart a Weis wichtig Propositionen gemaach fir d'Staatsfinanze bis 2014 erëm an den Equilibre ze kréien. Wëschenswäert wär menger Meenung no gewiescht, e bësse manner d'Laaschte vun esou enger Finanzkris op d'Schëllere vun der Allgemengheet ze drécken an déi richtege Schëlleg, nämlech d'Finanzinstituter mat hire positiv Resultater erëm, och un hir Responsabilitéit ze erënneren a se och dofir bezuelen ze loossen. Mä och do gesäit ee leider erëm, dass net all Interesseverriedung oder soll ech vu Lobbyismus schwätzen, deen noutwennegen Impakt an Afloss huet.

Et ass méi wéi eng Kéier ugekënnegt ginn, dass dës Finanz- a Wirtschaftskris mat hiren negativen Repercussiounen op d'Gesellschaft ganz schnell zu enger sozialer Kris ka ginn. D'Chômagezuele sinn esou héich wéi nach ni hei am Land an et ass nach guer net sécher ob mer d'Kris am Finanzsektor ganz hanneren eis hunn. Mir wëssen aus Erfahrung, dass eis Gemeng ëmmer ganz schlëmm vum Réckgang vun der Beschäftegung a vum Chômage betraff ass. Virun allem jonk onqualifizéiert Leit hunn et hautdësdaags ganz schwéier aus dësem Däiwelskrees eraus ze kommen an eng Aarbecht ze fannen déi och d'Basis fir hiert geregelt Liewen duerstellt.

Als Gemeng hu mer och an dësem Beräich eng grouss Responsabilitéit ze iwwerhuelen. Gemeinsam mat den nationalen Autoritéiten muss en Aktionsplang ausgeschafft ginn, wéi mer dës Situatioun besser an de Grëff kënne kréien an och proaktiv drop reagéieren kënnen. An deem Kontext wëll ech drop hiweisen, dass mer am Budget en Artikel virgesinn hu wat eng Hëllef vu Créations de nouveaux emplois ugeet. Och wann d'Politik an dësem Beräich um nationale Plang festgeluegt gëtt, heescht dat nach laang net, dass eng Gemeng net aktiv säi Rôle do kann iwwerhuelen. Am Zeeche vun der Kris, déi och nach hir Repercussiounen op d'Gemenge wäert hunn an den nächste Joeren, ass et ganz wichtig schonn elo präventiv mat allen Acteuren aus dësem Beräich e Konzept auszuschaffen.

Ganz wichtig ass et als Gemeng och, als direkten an och indirekten Arbeitgeber d'Investissementer héich ze hale fir esou den Emploi a ganz ville Secteuren ze garantéieren. An Zäite wou d'Gesellschaft mat enger serieuser Kris konfrontéiert ass, gëllt et duebel opzupassen, dass eis sozial Kohäsioun net ofgebaut oder souguer a Fro gestallt gëtt.

Ech wëllt duerfir och e wichtigen Deel vu menger Interventioun an d'Zeeche vun der sozialer Kohäsioun setzen. Och d'Madame Buergermeeschter huet an hirer Presentatioun op d'Wichtigkeet vun der sozialer Kohäsioun higewisen, an et muss d'Responsabilitéit vun all Politiker sinn ob d'Gefor hinzewiesen déi an esou wirtschaftlechen Zäite besteet d'Fundament vun eiser Gesellschaft wëllen ofzebauen. Et ass ganz einfach an ekonomesch an och soziale méi schwéieren Zäite mam Fanger op deen aneren ze weisen, a mat onwierdege subjektiven Argumenter d'Schold op den Net-Lëtzebuerger an op den Net-Résident ze drécken.

Och hei an eiser Stad, wou 53,15% vun der Populatioun Net-Lëtzebuerger sinn, si mer net virun esou geféierlechen Diskussiounen geféit. Eis Gesellschaft, och hei an Esch, baséiert tëschent Lëtzebuerger an Net-Lëtzebuerger a Frontalieren op dësem staarken Fundament vun der sozialer Kohäsioun. Déi kulturell Diversitéit war, ass a bleift ëmmer nach e groussen Atout vun eiser Stad an duerfir gëllt et alles ze maachen déi Kohäsioun ze behalen.

De Gemengerot hat viru gutt 2 Wochen d'Occasioun sech am Kader vun der Presentation vum Pacte d'intégration zu dëser Problematik auszeschwätzen. Well ech leider net konnt selwer dobäi sinn, huet de Kolleg Weidig meng Interventioun hei virgedroen – ech soen him duerfir nach eng Kéier ganz häerzlech Merci – ech wëll awer als President vun der Integratiounskommissioun och op d'Wichtigkeet vun der Eestëmmegkeet hei am Gemengerot hiweisen an dëser Problematik. All déi Geforen déi d'Sozialkäsioun a Fro wëlle stellen, sinn um politesche Plang nëmme gemeinsam unzegoen an ze bekämpfen. Duerfir sinn ech frou an och houfreg op all d'Fraktiounen datt se dës Problematik objektiv ugin, well dëst Thema ze wichtig ass fir bëlleg Polemik domatter ze bedriewen. Den Erhalt vun der sozialer Kohäsion beschränkt sech awer laang net nëmme op d'Relatioun tëschent Lëtzebuerger an Net-Lëtzebuerger. Déi Thematik geet vill méi wäit a beinhalt och d'Integratioun vun all eise Gesellschaftsschichten an en harmoneschen Alldag. Den Dialog mat der Jugend mä och mat eisen eelere Matbierger, muss regelméisseg gesicht ginn an och d'Äntwerten op hir Problematik fornt ginn. Sämtlech Schichte vun eiser Gesellschaft droen zu dëser Kohäsion bäi an et wär geféierlech een Deel vun dësem Puzzel ze vernoléisseggen oder souguer ze vergiessen.

Ouni wëllen op déi eenzel Budgetsposten am Detail anzegoen, ass et awer wichtig ze vernierken, dass dës Majoritéit déi noutwenneg Jalone setzt fir an all Beräich vun der sozialer Kohäsion hir Prioritéit ze definéieren. Dëst geet iwwert déi gesetzlech virgeschriwwen Subventioun vum Office social, iwwert de soziale Wunnengsbau deen ugeschwat ginn ass, Hausaufgabenhëllef, Mesurë géint den Analphabetismus, d'Campagne fir d'Aschreiwelen an d'Wielerlëscht vum Net-Lëtzebuerger, d'Ganzdagsschoul, d'Crêchen, d'Maisons Relais, de Foyer AbriSud bis zu der Ënnerstëtzung vu sozial engagéierten Associatiounen.

Madame Buergermeeschter, am Joer 2003 huet d'Stad Esch hiren éischte Sozialbericht verëffentlecht. Dëst ass en onheemlech wichtegt an opschlossräicht Dokument an huet fir eis Politiker gehollef vill Décisiounen ze huelen oder awer och d'Situatioun hei an engem anere Lichte ze gesinn. Ech froen duerfir nach eng Kéier, well ech och schonn d'lescht Joer gefrot hunn, wéini gedenkt de Schäfferot

eng nei iwwerschaffte Versioun vun deem Sozialbericht ausschaffen ze loosse an ze presentéieren?

Ech froen och nach eng Kéier hei ob et am Kader vun der Politik vun enger eschter proaktiver Sozialpolitik a Kohäsionspolitik net wichtig wier, och hei am Haus, d'Kreatioun vun engem Service à l'intégration ze ënnersiche wéi d'Gemeng Stroossen dat scho gemaach huet. Dat kann duerch Kreatioun vun engem neie Service geschéien oder awer duerch d'Fusioun vum Service du développement social mam Service à l'Égalité des chances. Zweek Servicer déi an der Integratiounspolitik eng federführend Roll spillen. Et kann also keen dobausse behaupten, an och net heibannen, dat huet den Här Maroldt och gemaach, dass déi politesch Responsabel sech dëser Situatioun net bewosst wieren an näischt géngen ënnerhuelen. Et si leider net vill Gemengen hei am Land déi um sozial politeschen Niveau esou vill Opweises hu wéi mir hei an Esch.

Dës Majoritéit ass ugetruede fir der Stad Esch en neien Dynamismus ze ginn an alle Beräicher. Mä dëst geet awer nëmme wann een och am soziale Beräich seng 100%teg Responsabilitéit iwwerhëlt. Duerfir sinn Aussoen, dass hei an Esch net genuch géng gemaach ginn op deem Plang einfach net als sérieux anzeklasséieren. Natierlech verstinn ech deen een oder anere Politiker deen nach méi am soziale Beräich wëllt investéieren, mä et muss ee sech awer ëmmer virun Aen halen, dass de realistesch Konsensus an engem gesonden Equilibre tëschent enger engagierter Sozialpolitik, gekoppelt un eng vernünfteg Wirtschaftspolitik besteet. Och dëser Erausforderung si mer eis als Majoritéit hei an Esch bewosst.

Ech ginn et net midd ze soen hei am Gemengerot, dass Esch zënter dem 23. Dezember 2005 duerch e Regierungsbeschluss Universitätsstad ginn(!) ass, an net eréicht gëtt. Jiddwereen heibannen ass sech där onheemlecher Dimensioun vun där Décisioun bewosst a weess, datt doduerch ganz nei Défien op eis Stad zoukommen. Mä net nëmme d'Stad Esch als politesch an administrativ Institutioun ass hei gefuerdert fir dës Défien unzegoen. Sämtlech Acteuren op nationalem a lokale Plang wéi och de Geschäftsverband, mä och verschidde Ministèren, si wichteg Partner an der Realiséierung vun dësem groussen Projet. Als politesch Responsabel hei an Esch musse mer déi

richteg Weiche sette fir der Entwécklung net am Wee ze stoen an dat Ganzt aktiv ze begleeten.

Mat der Universiteit kënnt och eng nei Zort Populatioun op Esch wunnen a liewen. D'Zesummesetzung vun eiser Populatioun, ech hunn dat och scho méi wéi eng Kéier hei gesot, wäert an den nächste Joeren e ganz anert Gesicht kréien. Begrëssenswäert ass och, dass am Budget 2010 wichteg Kreditter fir d'Amenagement vu Studentewunnengen virgesi sinn. Dëst kënne mer awer net eleng als Stad iwwerhuelen an do si mer och op de gudden Wëlle vun eisen Nopeschgemengen dës Säit der Grenz an och där aner Säit vun der Grenz ugewisen.

Etüden aus dem Ausland beweisen, dass d'Implantatioun vun enger Universiteit an enger Stad och seng wirtschaftlech Effeten huet. Mat dësen neie Matbierger, Studenten a Proffen, kommen och nei Consommateuren. A wann ech soe Consommateuren, dann ass dat an engem ganz breede Sënn vum Wuert gemengt a beschränkt sech net nëmme op déi ekonomesch Vue. Dës nei Matbierger sinn och Kultur a Sport interesséiert a wëllen och do eng Offer an eiser Stad virfannen déi enger Universitätsstad gerecht gëtt. Och hei musse mer also als Stad Esch eis Verantwortung iwwerhuelen an zesumme mat eise Kulturinstituten, mä och Associatiounen zesumme schaffe fir eng Offer unzébieden déi jiddwereen zefridde stellt. En éischte Schratt an deem Sënn ass op eisen éischten Assises culturelles geschitt, wou déi verschidden Acteuren zesumme ronderëm den Dësch souze fir iwwert dës Problematik eng éischte Kéier ze diskutéieren. Dokumenter zu dësen Assises culturelles ginn am Ufank vum nächste Joer presentéiert an et war jo och virgesinn, dass dann eng Debatt doriwwer hei am Gemengerot soll stattfannen.

Begrëssenswäert ass awer an deem Kontext och d'Organisatioun vun engem Sportkonvent, net Assises sportives mä Sportkonvent – do ass e bësse méi Beweegung do sëtzt ee jo net beim Sport – a grad esou sinn eis Assises sociales net ze vergiessen.

Loosst mech awer do awer och erëm wéi all Joer e bëssen zu mengem Dada schwätzen iwwert de Rôle an d'Situatioun vun de Gemeengefinanzen am Allgemengen. Den Här Hoffmann huet d'lescht Woch an der Chamber am Kader vun der Budgetsdebatte gesot, dass et elo quasi ronn 40 Joer wier, datt hien déi

éischte Kéier héieren hätt vun enger Reform vun de Gemeengefinanzen. D'Reform vun de Gemeengefinanze muss endlech kommen an d'Majoritéit an der Chamber huet dat och d'lescht Woch erëm an enger Motioun ënnerstrach. Et ass awer nach eng Kéier bedauerlech ze bemierken, dass am Kader vun deenen onheemlech wichtege Aarbechten zu der Territorialreform dee wichtege Sujet vun de Finanzen einfach ignoréiert an ausgeklamert ginn ass.

Et ass an dëse schwierigen Zäite ganz schwéier fir d'Gemengen un deem onstabelle System vun der Hëllef vu Säite vum Stat gekoppelt ze ginn an do d'Auswirkung ze spiere kréien. Onstabel dowéinst, an dat hunn ech och schonn hei e puer mol gesot, well jo eis ordinär Recettë vum Stat an enger direkter Ofhängegkeet vun de Staatsrecettë stinn. De Problem dee sech stellt ass jo dass dës Steieren extrem ofhängeg vun der wirtschaftlecher Situatioun sinn an dat wäerten d'Gemengen ab dem Budgetsjoer 2012 regelrecht ze spiere kréien. Wéi gesot, muss déi dréngend noutwenneg Reform vun de Gemeengefinanzen endlech an Ugrëff geholl ginn, well soss et an der Zukunft et wierklech alles anescht wéi roseg fir d'Gemeenge wäert ausgesinn.

Desweiderei muss och un transparente Critère fir Subside vum Stat fir Gemeenge geschafft ginn. Wann ee sech an eisem Budgetsdokument ukuckt, da ginn déi Participatiounen vun 41% iwwer 75% an do sinn einfach keng kloer eenheetlech transparent Critèren um Statsniveau festgeluegt wat d'Subside fir d'Gemengen ugeet. Ech huelen do och nach eng Kéier d'Beispill vun eisem Theater, vun eisem Conservatoire, wou mëttlerweil awer och um nationale Plang unerkannt ass, dass eisen Theater wéi eise Conservatoire e regionalen an en iwwerregionale Charakter hunn, mä zënter Joere sinn d'Subside vum Stat fir déi zwou wichteg kulturell Institutionen einfach net an d'Luucht gesat ginn.

Desweiderei gëtt eise Rôle als Universitätsstadguer net vum Stat um finanzielle Plang oder net genuch berücksichtegt. Mir müssen hei am Gemengerot och eng Kéier hei eng Diskussioun driwwer féiere wéi mer eis Rechter bei der Regierung do kënnen op eng propper Aart a Weis afuerderen.

Wat den Impôt commercial communal ugeet, do stinn am Budget 2011 27,9 Milliounen Euro. Ech wëll net méi op d'Wichtigkeit dovunner

agoen. Ech wëll just bedauern, dass am Kader vun der Erofsetzung vum Hiewesaz vun 300% op 275% dee mer jo erfogsat hunn am Aklang mat de Suessemer Kollege fir e wichtegt Signal fir d'Wirtschaft op Belval ze setzen, dass mer et awer do bedauern, dass mer do kënnen net déi Konklusione kréie vum Schäfferot déi versprach gi waren, nëmme wéinst dem Fakt oder net nëmme wéinst dem Fakt, dass dës Donnéeë leider musse geheim bleiwen. Et muss awer eng Kéier kënnen och do an der noer Zukunft eng objektiv Debatt kënnen gefouert ginn op deem Hiewesaz oder d'Erofsetze vun deem Hiewesaz zesumme mat de Suessemer Kollegen, déi noutwenneg wirtschaftlech Incitatioun bruecht huet. Mä ech mengen dat muss een och am Kader vum Développement vu Belval, vum ganze Site gesinn, wann d'Uni och bis do implantéiert ass.

Am Fonds communal dotation financière geet et 2011 de Gemengen nach eng Kéier gutt a si komme mat engem bloen Aen nach eng Kéier ewech. Mä well do nach eng Kéier déi gutt Joeren, déi gutt wirtschaftlech Joere mat deem Retard um Statsniveau agerechent ginn an am Budget 2011 sinn hei ronn 54,5 Milliounen ageschriwwen gi fir den Exercice 2011. De Fonds communal de dotation financière bréngt de Gemeenge jo bekanntlech Recetten aus dräi Steuerquellen. Den Impôt sur le revenu des personnes physiques, d'TVA an och d'Autossteuer. Do muss een awer an Zukunft och kucken, zemools op der TVA, wéi sech dat an den nächste Joeren um nationale Plang wäert entwéckelen, well do wäert awer ab 2012 eng negativ Evolutioun wat d'Recettë fir d'Gemengen ugeet, ze bemierke sinn.

Dann den Impôt foncier. Den Impôt foncier gesäit am Budget 2011 ganzer 2,1 Milliounen Euro vir. Madame Buergermeeschter, Dir hutt et och d'lescht Woch an der Chamber matkritt, datt och do de Budgetsrapporteur nach eng Kéier op d'Wichtigkeit agaangen ass, endlech den Impôt foncier ze reforméieren, well dat eng Einnahmequell fir d'Gemeenge ka sinn déi awer méi eng wichteg Roll muss duerstelle wéi se am Moment ass. A well et jo och absurderweis déi eenzeg Steuer ass déi op direktem Wee vun de Gemeenge kann agedriwwen ginn. Et muss also zu engem méi gerechten a stabillen an transparente Finanzéierungssystem kommen, deem zesumme mam Stat a mat de Gemengensponsablen, do denken ech och un de Syvicol, ausgeschafft muss ginn.

Loosst mech dann op d'Finanzsituatioun oder op d'Budgetsvirlag fir eis Stad Esch vun 2011 kommen, wéi d'Madame Buergermeeschter se d'lescht Woch virgestallt huet. Am Rectifié 2010, am uerdentleche Rectifié 2010 gesi mer Einnahme vun 118 Milliounen an Ausgabe vu ronn 111 Milliounen vir. Do kënnt also en uerdentleche Boni vu ronn 7,2 Milliounen Euro eraus. Wa mer d'Resultat vun de Konten vun 2009 dobäi rechnen, ergëtt sech dann nach e positivt Resultat vun 12,2 Milliounen Euro ronn. Am rectificéierte extraordinäre Budget vun 2010 si Recettë vu 36 oder ronn 37 Milliounen an Dépense vu ronn 45 Milliounen Euro ageplangt. Do kënnt also e Mali vu ronn 8 Milliounen herno ënnert dem Stréch eraus. Wann een dee Malus vum uerdentlechen Iwwerschoss vun deenen 12,2 Milliounen ofzitt, bleift dann awer nach e respektabelt Resultat vu 4,2 Milliounen Euro wat den Exercice 2010 ugeet.

Wat den ordinäre Budget fir 2011 ugeet, do wäerte sech Recetten op ronn 124 Milliounen Euro an d'Ausgaben op ronn 119 Milliounen Euro chiffrieren. Dat gëtt en uerdentleche Bonus vu 4,9 Milliounen Euro. Wann een dann do dee Bonus vum Joer 2010 dobäi rechent, dann entsteet en uerdentlechen Iwwerschoss vun 9,16 Milliounen Euro fir de Budget vun 2011. Déi geplangten extraordinär Recettë fir 2011 ginn op eng Héicht vu 46,13 Milliounen géigeniwwer vun Ausgabe vu 55 Milliounen Euro ageplangt. Wann een dann do vun deem ausseruerdentleche Malus den uerdentleche Boni ofzitt, dann ergëtt sech fir 2011 e Gesamtergebnis, en Iwwerschoss vun 262.000 Euro. Ech sinn an deem dote Kontext och schonn op déi uerdentlech Ausgaben agaangen. Dat sinn déi, an do ginn ech dem Här Maroldt da mol fir eng Kéier Recht, dat sinn déi Ausgaben déi muss een als responsabele Politiker am Ae behalen an och ënner Kontroll. Dës Dépenses, an ech weess, dat wäert erëm kommen och vu Säite vun der Opposition, kënnen och reduzéiert ginn a mussen ouni eng Diskussioun iwwert d'Personalkäschten ze féieren, déi awer, dat muss een awer soen, mëttlerweil 58% vum uerdentleche Budget ausmaachen.

Wann een awer gären dem Bierger en héichwäertge Service public, an dat si mer an dat bleiwe mer och, wëll garantéieren an ubidden, da mussen déi Personalstrukturen awer och deementspreechend ugepasst ginn, an och hei wann d'Opposition mat enger Diskussioun kënnt, dass d'Personalkäschten

ze héich sinn, dann hunn ech vu Säite vun der Oppositoun nach ni eng konkret Alternativ ugebuede kritt wou da muss gespuert ginn an de Personalkäschten. Well dann ass et awer och déi Responsabilitéit, Här Maroldt, mol eng Kéier ze soe wou do soll gespuert gi bei de Personalkäschten. Mä un esou e Feier geet een als Oppositoun net drun. Dann ass et méi einfach ze soen, maacht Dir dat weider wat Dir maacht a mir kommen lech heihinner eemol am Joer kritiséieren.

Loosst mech elo nach, ... gelift?

(Interruption)

Här Hinterscheid, ob déi Situatioun wäerte mer nach an den nächste Gemengerotsitzungen ze schwätze kommen, well wa sech hei d'Oppositoun jo konsequent wier, wat se an deene leschten 10 Joer, well Dir sidd jo op déi 10 Joer agaangen, Här Maroldt, wann Dir lech konsequent gewiescht wier, dann hätt Dir all Budget misste matstëmmen, well entretemps an all Gemengerotsitzung hutt Dir iwwer 90% vun all Projet hei matgestëmmt. Dofir wier et besser gewiescht an enger konsequenter Phas Dir hätt och mol de Budget matgestëmmt, dat hätt Villes erlichtert wat d'Bild vun Ärer Partei an Ärer Fraktioun dobausse gewisen hätt.

Loosst mech elo nach op de Budget 2011 op e puer Prioritéiten agoen. D'Madame Buergermeeschter huet och erëm eng Kéier gesot, dass dës Budget erëm d'Schoulen an d'Betreiungsinfrastrukturen als grouss Prioritéit ugesäit an déi maache mat ronn 18 Milliounen am extraordinäre Budget ronn 1/3 aus. Ouni wëllen nach eng Kéier am Detail op déi eenzel Projeten anzegoen, d'Madame Buergermeeschter huet et an der Presentatioun gemaach, d'Schoul Nonnewisen, déi zweet Phas vun der Gesamtrenovatioun an der Brillschoul, d'Brouschoul gëtt eng Rahmplanung fir d'Renovatioun gemaach. Den Ofschloss vun der Renovatioun Dellhéich Schoul, neie Beräich an der Lallenger Schoul gëtt a Betrib geholl an et gëtt, an dat ass ganz wichteg, wat och de Bauteschaffen ugeet, et gëtt eng ganz wichteg Prioritéit op d'Sécherheet an eise Schoulgebaier geluegt well do ass dat eent oder dat anert nach ze maache wat do nach am Arge läit. An duerfir ass et och eng ganz wichteg Prioritéit, dass mer och d'Sécherheet an de Schoulgebaier, mä iwwerhaupt d'Sécherheet an eisen ëffentleche Gebaier och op e Leescht huelen, well do hu mer och eng gewësse Responsabilitéit. An

ech mengen ech muss net do mat engem negativen a ganz schreckleche Beispill hei am Land komme fir dat ze zitéiere wou hautdésdaags all Schäfferot weess wat fir eng Responsabilitéit ee vis-à-vis vun der Populatioun do ze droen huet.

Mir begreifen och, dass de Budget 2011 weiderhin d'Prioritéiten och fir d'Jugend setzt. Eise Jugendkommunalplang gëtt weider ëmgesat a mir wäerten och kucken op Grond vun enger Motioun déi den Här Baum hei viru Kuerzem hei eraginn huet, ob de Jugendservice net mat sengen neie Kompetenzen och muss ausgebaut ginn. Dës Plang an och dee Service mat senger verschiddenen Objektiver mécht eis Stad dann och méi jugendfrëndlech an dat an enger aktiver Zesummenaarbecht och hei mam Gemengerot zesummen.

Kultur a Sport war fir dës Majoritéit och nach ëmmer eng Prioritéit. Eise Service culturel dee rezentenweis gegrennt ginn ass, huet elo scho bewisen, dass dat eng Noutwendegkeet war fir net nëmmen no baussen d'Relatioun mat de Kulturschaffenden ze verbesseren, mä och wat eis Kommunikatioun vun eiser Kulturoffer an eiser Kulturpolitik no baussen ugeet. Den 8. Januar wäert eisen Theater endlech erëm opgoen. Et gesäit een dobausse ganz flott Affichen op de Garen, iwwerall. Et ass erëm Theater zu Esch, ausser et muss ee relativéieren, well och dës Majoritéit schon op de Wee gaangen ass mam Theaterzelt. Mir hunn hei déi Décisioun geholl gehat, dass mer während de Renovierungsarbeiten net gesot hunn, dann ass keng Kulturoffer an deem Beräich, mä d'Zelt huet do, natierlech mat enger beschränkter Programmation, awer konnten eng gutt Partie Leit, net nëmmen hei aus Esch, mä och Escher unzéien an et war eng Programmation assuréiert. Eise Conservatoire, eis Bibliothék, eis Kulturfabrik, ech brauch net op déi gestane Kulturinstituter anzegoen.

Ech wëll just eppes soe wat mech awer e bëssen traureg gemaach huet, dat ass dass dës Joer net genuch, oder menger Meinung no, also ech mengen do schwätzen ech och fir den Här Huss mat, well deen huet dat d'lescht Joer och mat ugeschwat, dass dës Joer net genuch an der Villa Mousset gemaach ginn ass. Do waren 170.000 Euro fir dës Joer virgesinn, et si ganzer 17.000 Euro do verschafft ginn. Wann ech awer da liesen a rezenten Interviewen, datt d'nächst Joer schon de Service culturel soll draplännere an datt dat soll eng representativ Adress gi fir d'Stad Esch, da froen ech mech awer, da

muss awer am Budgetsjoer 2011 muss awer dee Budgetartikel deen do virgesinn ass fir d'Villa Mousset integral an och ganz schnell ugaange gi fir dass da kann de Service culturel dra kommen.

Datselwecht froen ech mech fir d'Casa d'Italia. Do sinn d'nächst Joer 100.000 Euro dran. Ech froe mech awer ob déi duerginn, wann ech dann och gelies hunn, dass de Schäfferot gesot huet, datt d'nächst Joer d'Harmonie municipale scho kéint an d'Casa d'Italia eranzéien. Da stellen ech mer wierklech d'Fro ob 100.000 Euro do duerginn. Mir sinn eis jo viru rezenten Zäit nach eng Kéier d'Casa d'Italia ukucke gaangen. Ech denken, dass do awer muss acceleréiert geschafft ginn. Et soll eng Maison de la musique, oder éischter fir eis musikalesch Associatiounen ze regroupéieren do eng fest Adress geschafe ginn, mä ech denken, do muss awer dann nach eng Schëpp ugeluegt ginn an ech weess net ob dee Kredit vun 100.000 Euro do duergeet.

Well am Kader vun eiser Kulturpolitik awer och eng méi generell Ausso maachen, well och ëmmer hei an Esch, an och vu bausse gesot gëtt, datt aner Südgemengen am Opwand wiere wat Kulturpolitik ugeet a mir géingen do net nokommen. Ech wëll ganz kloer soen, dass mir hei am Süden als Stad Esch mat engem Theater, mat engem Conservatoire, mat enger Bibliothék, mat der Kulturfabrik, mat der Villa Mousset, mat der Casa d'Italia a mat Konschtgalerien a mat Cinema op Belval, mir kënnen dann och nach d'Rockhal an de Musée nationale de la résistance huelen, dann hu mer nämlech och nach zwou national Institutionen déi op Escher Territoire sinn, hu mir hei Kulturinstitutionen déi eng aner Gemeng sech mol muss siche goen. Et ass ganz einfach, ech nenne keng Här Hinterscheid, mä Dir wësst wee gemengt ass. Et ass ganz einfach événementiel Kulturpolitik ze maachen déi sech op Owender beschränkt oder op e ganzen Dag nach, dofir eng ganz grouss Budgetsposte wat d'Relations publiques ugeet dann, ze investéieren, mä am durabelen an am konstante vun der Kulturpolitik eigentlech senger Bierger näischt offert, keng Offer ubitt an dat gesi mer jo och wa mer kucke wéi sech d'Kompositioun vun eise Visiteuren am Theater zesumme setzt an och am Conservatoire d'Eléven. Da gesi mer dass déi événementiel Eintagsfliegepolitik am kulturelle Beräich a verschiddene Gemengen hei net dat bréngt an duerfir musse mer soen, dass mir eis Responsabilitéit hei iwwerhuelen

am ordinäre Beräich. Et muss ee mol nach eng Kéier ganz kloer soen, dass eis Kulturinstituter hei an Esch awer 140 Aarbechtsplaze schafen an dat gëtt och net genuch no bausse bruecht. Et ass méi einfach de Leit no bausse mat schéine Poustere a Flyeren a Filmercher op der Tëlee esou Evenementer vizeweisen, mä mir sinn hei fir eng konstant an durabel Kulturpolitik ugetrueden a mir wäerten dat och mat deene Budgetpropositione fir 2011 wat eis Kulturinstituter ugeet nach eng Kéier ënnersträichen. Loosst mech awer och do, de Kulturschafften ass elo nach net do, hie wäert awer méi spët zu eis stoussen, ...

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Den Här Kulturschafften ass kucken, dass d'Accueilen all funktionnéieren hei zu Esch.

Daniel Codello (LSAP): Hien ass jo och nach Enseignementsschafften. Ech wëllt awer an deem Kontext, Madame Buergermeeschter, vläicht froen ob hien eis vläicht herno kéint e puer, wann dat méiglech ass, e puer Detailer gi wéi et ëm de Carré culturel, ëm d'Resistenzplaz, ëm d'Amenagement vun der Resistenzplaz gestallt ass. Déi Idee ass jo eng Kéier an de Raum gestallt ginn an dofir wëllt ech froen ob do d'Realisation vun deem Carré culturel nach ëmmer eng Prioritéit ass. Bon, ech weess dass mer wat de Musée national de la Résistance ugeet, leider, leider op de Ministère ugewise sinn an do eng relativ passiv Phas wat d'Kollaboratioun ugeet, do leider besteet an dofir musse mer do och nach eng Kéier den Drock maachen, dass d'Regierung endlech och do hir Responsabilitéit iwwerhëlt fir de Musée nationale de la Résistance gerecht ze maachen, dass mer och kënne mat Schoulkanner an all deenen anere Leit do kënne eppes weise wat deem würdeg ass.

Am Sport, Här Sportschafften, wëllt mer och nach eng Kéier begrëssen, dass de Sportförderprogramm installéiert ass an e gudder Wee geet. Ech wëllt awer do nach eng Kéier e kleng Rappel maachen. Ech hat d'lescht Joer am Numm vun eiser Fraktioun gefrot fir detailléiert ze froen wat de Schäfferot an engem pluriannuelle Kader ugesäit wat d'Sportinfrastrukturen an Developpement ugeet. Beachvolley-Hal ass ugeschwat ginn. E Conseiller huet hei eng Fro gestallt wéi et an Zukunft ass vläicht mam Velodrome. Ass do eppes drun, ass do eppes net drun? Am Budget 2011 hunn ech näischt fonnt. Mä wat ass no 2011?

An do wëllt ech froen ob de Sportschafften eis do nach eng Kéier deen een oder anere Gedanke ka mat op de Wee ginn.

Madame Buergermeeschter, ech wëllt dem Här Weidig net elo virgräifen, den Här Weidig huet sech méi konkret domat befaasst wat eis Relatiounen iwwert d'Grenzen eraus ugeet, déi ganz Politik transfrontalière déi och ëmmer méi e wichtege an institutionaliséierte Charakter ugeet. Ech wëll just e puer kuerz Wuert doriwwer verléieren ier den Här Weidig an d'Detailer ageet. Mir hunn op franséischer Säit, bemierke mer zënter geraumer Zäit, eng ganz positiv Entwicklung wat de Pendant op Belval ugeet. De franséische Statspräsident huet viru geraumer Zäit dat Ganzt ënnert de Label vun enger Opération d'intérêt national gesat. Hien huet och e Préfigurateur genannt gehat, den Här Gauthier, deen elo säi Rapport ofginn huet mat 3 Pilieren, wou och een notament, ee ganz wichtege Pilier den Hôpital transfrontalier soll sinn, mat deem mir eis dann och enges Daags awer konkret hei mussen am Gemengerot beschäftegen. Desweidere musse mer d'Developpement vun der Eco-Cité vun eisen 8 Partnergemengen op franséischer Säit vun der Communauté de communes du pays Haut Val d'Alzette och proaktiv begleeten. An enfin, enfin, was lange wäert wird endlich gut, kréie mer dann am Laf vum nächste Joer d'Statuten an d'Konvention vun eise GECT, vum Groupement européen de coopération territoriale hei an de Gemengerot, wou déi 4 Gemengen, Suessem, Esch, Schëffleng, Monnerech an déi 8 op franséischer Säit endlech mat dem franséischen a Lëtzebuerger Stat hir Zesummenaarbecht wäerten institutionaliséieren. An ech begrëssen och, datt de Schäfferot fir de Budget 2011 endlech Krediter am Budget dofir virgesinn huet, fir dat Ganzt elo mol aktiv mat kënne ze begleeten, well mer elo wierkelech an eng éischt Realiséierungsphas kommen, wou mer och mussen elo eben déi finanziell Mëttel zur Verfügung stellen.

Ech wëll net op Lela+, oder Tonicités heescht elo neierdëngs, Lela+ huet mer zwar perséinlech besser gefall. Tonicités, ech hunn do kee feste Bezuch domatter. Mä bon, Lela+ gëtt och weider bedriwwen. Déi wichtege Zesummenaarbecht mat de franséische Gemengen a mat der Stat Arel op belscher Säit muss och einfach weider entwéckelt ginn. Trilux wäert den Här Weidig, Zesummenaarbecht mat Tréier, wäert den Här Weidig dat eent an dat aner Wuert och soen, well hien dat nach aus senger berufflecher, also aus senger aktiver

berufflecher Zäit hei kennt an och mat begleet huet. An da vläicht muss een och kucke wann een iwwert d'Grenzen eraus schwätzt, misste mer eis och vläicht eng Kéier Gedanke maache wat d'Wichtigkeet an d'Zukunft vun eisen traditionelle Jumelage sinn. Mir hunn do och all Joers e Kredit dra stoen a mir mussen awer och do vläicht Prioritéite setze mat där enger oder anerer Stad déi méi no hei ass. Déi an engem Ëmkrees ass wou och deen een oder aneren da seng Relatiounen huet, Här Zwally. An dass mer do kënne vläicht Prioritéiten an Objektiv definéiere fir mat där Stad kënne eppes auszeschaffen.

Madame Buergermeeschter, wéi ech gesot hunn, d'Gemeenge wäerten d'Auswirkunge vun där heiter Kris eréischt an den nächste Joeren ze spiere kréien, an dat wäert dann awer och op eng déck Aart a Weis kommen a fir 2011 kommen d'Gemengen nach eng Kéier gutt ewech. Mir ginn awer net vun eise heijen Investitionsvolumen ewech, well mer dat als Majoritéit als déi richteg Äntwert an déi méi richteg Method agesinn hunn, an de leschte Joeren och schonn, fir op déi schwéier Zäiten ze äntweren. Mir dierfen awer, an dat hunn ech gesot, eis Sozialkohäsion net a Fro stellen a mir musse grad als politesch Responsabel an dësen Zäite keen an eiser Gesellschaft vergiessen a virun allem déi net, déi och elo ab dem nächste Joer wäerte vun de Konsequenze vun der nationaler Politik betraff ginn oder nach méi betraff gi wéi déi mat de breede Schëlleren. Do gëllt et um kommunale Plang seng sozial Responsabilitéit ze huelen.

Ech denken dass mer awer hei vum Schäfferot e Joer virun de Gemengewahlen, kee Wahlbudget heihinner geluegt kritt hunn. Et ass weiderhi gekuckt ginn eng virsichteg Finanzpolitik ze bedriwwen, d'Objektiv an déi nei Défien déi mer hunn, ech nenne Belval nach eng Kéier, an och eis Relation transfrontalière an och eis Sozialpolitik, an eng richteg Gewichtung an e richtigen Equiliber ze setzen, dass mer op eng roueg Aart a Weis dat nächste Joer kënne ugoen, eis vu kenger Nervosität brauchen hei ustiechen ze loosse, déi vu Säit vun der Opposition kennt. Well wann d'Opposition oder wéi elo den éischte Spriecher vun der Opposition, wat awer déi gréissten Oppositionspartei ass, wann hei mol net konkret Alternativwäschléi zur Diskussioun gestallt ginn, dann ass et mir net baang mat deem dote Budget an dann ass et mer

och net baang mat där doter Majoritéit. An an deem dote Sënn kritt Dir den Accord vun der LSAP.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Codello. Et wier dann elo um Här Jaerling an duerno um Här Weidig.

Aly Jaerling (Indépendant): Merci, Madame Buergermeeschter. Virop mol Félicitatiounen un d'Servicer déi eis wéi ëmmer déi exemplaresch Dokumentatioun zum Budget preparéiert hunn. Dobäi wëll ech awer wéi ëmmer ervirsträichen, dass d'Servicer net verantwortlech si fir déi falsch politesch Prioritéiten déi sech an dëser Budgetsvirlag erausschienen.

Äre Slogan fir dëst Joer „Manner wier net genuch“, mä méi wier awer och näischt ze vill, wa mer se hätten. Awer wann ech dat scho soen, dann awer nëmme méi fir de Bierger hir Liewensqualitéit an net och nach fir déi déi scho genuch hunn. Well dat ass nämlech dat wat dës Majoritéit an déi an der Chamber an de leschte Joere weinst falsche Prioritéiten zustane bruecht hunn. Méi fir d'Economie, méi fir d'Partikularinteressen a méi fir politesch Carriären awer manner fir de Bierger. Mat méi Milliounen Bierg ze stoe fir e Privatpromoteur wou spéider den Escher Bierger muss d'Käschten droen. Méi Milliounen Emprunt déi d'Zukunft vun den Escher ëmmer méi wäerte prekariséieren, well nom Joer 2011 et net wäert ophale mat där Empruntspolitik. Wou d'Suen awer net prioritär gebraucht gi fir nei oder ugefaange Projeten, mä wou esou béiss Zonge behaupten dass d'Sue vum Emprunt vun dësem Joer scho musse gebraucht gi fir d'Peie kënnen ze bezuelen. Méi Invest an d'Sozialpolitik fir ze verhënnern, dass eis Bierger méi veraarmen, dat muss awer eng Prioritéit hunn, d'Sozialpolitik absolut muss eng Prioritéit sinn. Invest an d'Infrastrukturen déi dem Mënsch zegutt kommen, musse virrangeg geschafe ginn.

Madame Buergermeeschter, an Ärem Budgetsvirtrag do hutt Dir e Réckbléck gemaach iwwer 10 Joer a souguer nach méi wäit eraus. Dat kléngt esou wéi wann een lech schonn Äre Memoirë geschriwwen hätt oder d'Memoirë vun dëser Koalitioun geschriwwen hätt. Memoiren déi schreift ee jo gewéinlech wann ee spiert dass et esou lues zum Schluss geet. Et kléngt esou wéi eng Grafiet an där Dir dës öftere jo alles opgezielt gëtt wat ee Grousses gelescht huet an nëmmen dat Positivt envirgstrach gëtt. A genau dat ass et och

wat aus de Memoirë vun dëser Koalitioun eraus geklongen ass. E Luefidd op dës Koalitioun an der Hoffnung, dass keen tëschent den Zeile liest wou sech all déi negativ Aspekter aus Ärem Wierken erausschienen.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): An Dir hutt dat scho geschriwwen iert Dir se heieren hat.

Aly Jaerling (Indépendant): Gelift? Ma ech hat dat hei schonn d'lescht Joer geschriwwen. Also, well et ass jo am Fong net schwéier, mir kennen eis scho laang genuch. An Äre Memoiren erzielt Dir dann och vun der Schmelz mat all senge positiven Elementer fir eist Land, mä wat Dir leider vergiess hutt ze erwähnen, dat ass wat fir eng Affer vun de Schmelzaarbechter an de Mineuren hei mussen opbruecht gi fir dee Räichtum ze schafen. Dir benotzt de Réckbléck op d'Sto-Industrie fir op Äert léifsten Thema ze kommen, de Site Belval. Dir stellt de Site Belval als dynamesch Neiorientéierung duer an hieft d'Uni an den Himmel. Sot awer net, dass Dir d'Schmelzaarbechter vergiess hutt wéi Dir d'Gare op Belval, déi ëmmer Belval-Usine geheescht huet, a Belval-Université ëmbenannt hutt. Dat ass fir mech eng Frechheet vis-à-vis vun de Schmelzaarbechter. Well et gouf keng valabel Ursach fir den Numm Belval-Usine verschwannen ze loossen. Well e Student deen d'Uni ...

(Interruption par M. Hinterscheid)

Well e Student deen d'Uni net fënnt wann do Belval-Usine steet, huet besser hie geet erëm an d'Spillschoul zréck. Dir lueft lech och mat all deem wat Dir am schoulesche Beräich vollbruecht hutt, vergiess awer ze erwähnen, dass dat Flicht a Schëllegeket ass an dofir näischt Aussergewöhnleches, well ech mengen d'Prioritéit huet nach ëmmer d'Education an eis Kanner an dofir mengen ech, brauch een ...

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Sou laang dës Schafferot do ass, jo!

Aly Jaerling (Indépendant): Ma nee, ech mengen dat huet Prioritéit an ech huele jo un, dass och wann en anere Schafferot kënnt, dat awer d'Prioritéit bleift an net déi Suen och nach geholl gi fir aner Fantasien. Oder och d'Maison Relais a soss Infrastrukturen déi sinn net an Äre Käpp gewuess, mä landeswäit als noutwenneg Infrastrukturen erkläert ginn.

Dir lueft lech weinst der Neigestaltung vun der Gemengeplaz an der Brillstrooss, vergiess awer ze erwähnen, dass déi zwee Parkhauser e Flop sinn an de Steierzueler en Heedegeld kaschten an dat duerch den Defizit am Parkhaus Gemeng d'Parken an Esch ëm 30% méi deier ginn ass. Dir vergiess och am Zesammenhang mat der Neigestaltung vun der Brillplaz Ären Heller-Flop ze erwähnen deen 300.000 Euro kascht huet a wou mer haut nach op dee Phantompavillon waarden dee laut dem Ofkommes hätt misste vun deem Här dohinner gestallt ginn.

Dir vergiess och déi Floppen an der Verkéierspolitik ze erwähnen an zwar déi onsënneg Tempo 30 a Rietsvirfaart oder dat einfach illusorescht Anzeechne vu Vëlospiste wou déi meescht nach ni en Zweerad gesinn hunn, ausser den Här Maroldt deen heiansdo driwwer fiert. A wann ech dann do nëmmen un déi rekordverdächtig Vëlospist beim Pitcher denken, wann s du do mam hënneschte Rad drop waars, waars de mat deem viischte schonn erëm erof oder déi Vëlospisten tëschent de parkenden Autoen an dem Trëttoir, einfach eng Onsënnegkeet. De Vëlo ass en normaalt Verkéiersmëttel a brauch keng extra Pisten. Dat alles huet onnéideg Geld kascht awer absolut weindeg bruecht.

Dir schwätzt vun enger verträglicher Wirtschaft- a Sozialentwécklung. Jo d'Wirtschaftsentwécklung ass verträglech, awer just fir déi déi Fric hunn. Sozialentwécklung ass awer guer net verträglech, well 18% vun den Escher Bierger musse mam RMG vegetéieren, iwwer 20% vun de Bierger leien ënnert der Aarmutsgrenz an och en héije Chômagetaux, domatter brauch ee sech awer wirklech net ze bretzen. An elo kënnt Dir behaupten, wéi den Här Huss dat elo gesot huet, d'Gemeng an Äre Koalitioun wär net Schold dorunner. Dat ass awer nëmmen ...

(Interruption)

Här Huss, ech erklären et elo esou ganz lues, dass Dir et och verstitt. Wann Dir sot et wär net Äre Schold, ass dat nëmmen zum Deel net wouer. Well d'LSAP setzt mat an der Regierung an huet eng kollektiv Verantwortung mat der CSV zesumme fir déi Autoritéit déi duerch eng Rei falsch Politiken zustane komm ass. An och Déi Gréng, Här Huss, si kënnte behaapte si wieren net Schold well se net an der Regierung sinn. Mä da wëll ech lech mol erënneren, dass awer Déi Gréng et waren déi 2006 d'Austeritéitsmoossname mat der In-

dexmanipulation matgestëmmt hunn. Dat fir sech méi regierungsfäeg ze ginn an der Hoffnung, dass d'CSV se eng Kéier mat hält. Et gëtt souguer béiss Zongen déi behaupten, datt et hei am Gemengerot ee Grénge gëtt deen heemlech vun enger Regierungskris dreemt fir méi séier dohinner ze kommen. Elo ass awer d'Regierung op d'Käschte vun de Steuerzueler mat den Employeuren eens ginn, esou datt den Dram vun enger Regierungskris an Neiwahle geplatzt ass.

Mä och d'DP, Här Knaff, wann Dir iwwert déi aner laacht, wëll ech lech awer drun erënneren, dass d'DP sech mat hirem äusserst soziale Charakter awer erlaabt huet, ...

Pierre-Marc Knaff (DP): Et muss dach net all Partei sozial sinn!

Aly Jaerling (Indépendant): Dir sidd awer e Musterbeispill vum Asozialen. Eng Partei déi an enger Chamber e Rentenajustement vun 1,9% net stëmmt, also déi huet awer besser, ech weess net, se grënnt iergendeen anere Club, mä déi gehéiert net méi an d'Politik.

Bon, ech mengen dës Koalition ass awer zum Deel mat verantwortlech fir d'Erweiterung vun der Aarmut hei zu Esch, well Dir waart et déi hei zu Esch d'Taxenerhéijunge vu 6 Milliounen gestëmmt huet an och de Waasserpräis erhéicht hunn.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Mat Kompensationen.

Daniel Codello (LSAP): Mat Kompensationen. Da sot dat dach dobäi!

Aly Jaerling (Indépendant): Ma déi sozial Kompensationen, Här Codello, déi maacht Dir jo nëmmen, dass d'Leit musse bei lech heesche kommen. Well wann Dir net déi asozial Politik do mat den Taxé gemaach hätt, da bréicht Dir keng Sozialkompensationen. Voilà. Ech äntweren lech dorop, dass d'Schlaang vun de Leit, dass d'Längt vun der Uelzechtstrooss net mol méi duer geet fir d'Schlaang vun de Leit dran ze kréien déi geschwënn hei bei d'Gemeng heesche kommen. An dann och mol de Waasserpräis deen Dir erhéicht hutt an deen 1,06 Euro méi héich ass wéi deen an der Stad wat onverständlech an onsozial ass.

Dir schwätzt an Äre Memoiren iwwer esou zimlech alles aus Esch, vergiesst awer säit Joeren de Site Terres Rouges. Wësst Dir nach

wéi dat geschriwwen gëtt? Iwwer dee verléiert Dir kee Wuert, dat obwuel an Ärem Koalitionsprogramm ëmmer erëm d'Urbaniséierung vum Site Terres Rouges a souguer d'Opmaachung vun der ERA dran ernimmt war. An et fënnt een och elo nees näischt am Budget erëm wat op dem Site Terres Rouges soll geschéien, näischt ass also geschitt. Mä elo kurséiere Gerüchter, datt de Schafferot Interesse gewisen hätt e Vélodrome dohinner ze kréien oder vläicht souguer soll déi national Beachvolley-Hal dohinner kommen, well dofir sti jo am Budget 2012 7,6 Milliounen dran. Fir de Budget 2012 sti 7,6 Milliounen dran. Dat stëmmt. An dat hunn ech perséinlech ...

(Interruption)

Lauschtert, ech hunn lech jo elo just gesot wat do steet. Wann Dir dat Dokument eng Kéier géift elo opschloen, da géift Dir et och fannen. Wou ee sech awer alt erëm eng Kéier muss d'Fro stelle wisou de Schafferot erëm eng Kéier do Engagementer agaangen ass ouni de Gemengerot, déi éischt Instanz an der Gemeng, ze informéieren. Egal wéi an egal wat mat Terres Rouges geschitt, muss awer d'Fro vun der Sanéierung vum Terrain gekläert ginn. Well déi Sanéierung an d'Stabiliséierung laut leschte bekannten a fiabelen Analysen ëm déi 21 Milliounen Euro géif kaschten. An et kann an duerf net sinn, datt d'Escher Gemeng awer och elo dofir opkomme muss. An deem Kontext stellt sech d'Fro iwwerhaupt vun der gesetzlecher Obligatioun vum Pollueur/Payeur déi nach ni ugaange gouf, sécherlech well de Propriétaire Arcelor/Mittal heescht. Oder soll et op Terres Rouges d'selwecht gehandhaabt gi wéi op Belval an zwar datt de verseuchte Buedem ofgedroen an um Hellege Geescht Plateau op Belval op e Koup getippt gëtt a versigelt gëtt an esou do nach erëm eng Kéier grad wéi um Ronnebiërg eng ökologesche Bomm produzéiert gëtt.

Och an den Devisé fënnt ee keen Euro fir de Site Terres Rouges. D'Versprechen an Ärem Koalitionsprogramm fir Terres Rouges ze revaloriséieren war also ee vun deene Flopen iwwert déi Dir an Äre Memoiré vergiess hutt ze schwätzen. Dir lueft lech och an Äre Memoiren haaptsächlech mam Projet Belval, well Dir sécherlech gedenkt lech do en Denkmal gesat ze hunn. Vergiess gëtt awer, datt mer och e Geschäftszentrum an en Zentrum an Esch hunn dee muss revaloriséiert ginn a weider revaloriséiert ginn, deen awer mat Äre permanenten Investissementer op Belval an der Verdeierung vum Parke vergiess gëtt. Well

elo schonn, wann ech elo schonn e bësse bei der Ëmwelt sinn, stellen ech fest, datt Dir och an Äre Memoiren net vill vun ëmweltpoliteschen Initiativen an der Gemeng verlaude gelooss hutt, ebe well Dir net vill, fir net ze soe guer näischt gemaach hutt. An dat mat 10 Joer laanger Präsenz vu Gréngen am Schafferot. An ech mengen am Budget 2011 fënnt een och net vill Investissementer a Richtung Ëmweltpolitik erëm.

Da wëll ech och nach erënneren un den Tunnel deen Dir vum Theater bei d'Parkhaus op d'Käschte vum Steuerzueler baue gelooss hutt, well eben deemools am initiale Projet vun deem Parkhaus stoung deen Tunnel mat dran. Deen ass vum Interieur verworfen ginn an do hunn ech lech deemools scho gesot, kommt awer spéider net a setzt deen dran an de Käschtepunkt mam Theater. Genau dat hutt Dir gemaach. Dat heescht Dir hutt am Fong deen Tunnel op d'Käschte vum Steuerzueler do baue gelooss, fir dass e puer Herrschaften de Kapp net naass kréien.

Da wëll ech och nach soen e puer Wuert iwwert déi Passerelle. Iwwert déi Passerelle fir an de Park, déi wou mer all hei gestëmmt hu mä wou ech lech deemools scho gesot hunn, dass déi hätt misste fonctionnel iwwert de Boulevard Kennedy hätt missten erausgebaut ginn. Do, wann een déi Passerelle dann nuets kuckt wann een an Esch erakënnt, da mengt een et kéim een éischer an e Routlichtmilieu wéi soss eppes.

Schaffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Mir kennen näischt dovun, Dir erkennt dat éischer.

(Hilarités)

Aly Jaerling (Indépendant): Also ech kann lech soe vum Routlichtmilieu do kennen ech eppes.

Mä da wëll ech och nach, wat einfach bedauerlech ass, dat ass dass am Fong eng Zeitung déi, déi engem Deel vun der Majoritéit no steet, dass déi dann do awer wierklech systematesch all schlecht Strooss an all Lach hei an Esch, wochelaang an den Zeitungen duergeluegt. Gelif?

Daniel Codello (LSAP): Och déi gutt.

Aly Jaerling (Indépendant): Jo, déi gutt, mä dat war nëmmen eng Säit.

(Hilarités)

Dat heescht, déi gutt Stroossen dat war eng Sait an dat anert war eng ganz Serie.

Ma gutt, ech mengen och dat si Saachen déi Dir vläicht awer hätten missten ernimmen. Esou och wéi d'Gebaier déi Dir kaaft hutt a wou mer haut nach net wësse wat dra kënnt a wou och nach kee Konzept virläit.

Positiv géif ech mengen ass awer d'Investissementen an d'Integratioun an ech mengen dat ass dat wat awer absolut onbedéngt muss virgoen. Dat muss och eng gewësse Prioritéit hunn, well d'Convivialitéit tëschent de Bierger déi muss awer gefördert ginn, well mer ginn an eng Richtung wann een e bëssen dobausse rëmhéiert déi net gesond ass a wou mer onbedéngt mussen dergéint virgoen.

Madame Buergermeeschter, ech wollt och elo eigentlech meng Memoirë virdroen well et weess ee jo ni wat d'nächst Joer geschitt, mä esou vill Zäit hunn ech net an ech wëll och de Bierger net mat menger Vergaangenheet belaaschten, well mat deem Budget hei wäerte se scho gehäit genuch sinn.

Madame Buergermeeschter, elo no deem klengen Exkurs an d'Vergaangenheet kéim ech dann awer elo nach e bëssen zum Budget 2011.

Plusieurs voix: Aaaah!

Aly Jaerling (Indépendant): All Joer bréicht een am Budget nëmmen d'Zuelen ze änneren, aner Zuelen anzesetzen, alles widderhëlt sech e bëssen. Wann ee kuckt, mä wat een op engem éischte Bléck awer feststellt, dat ass dass den Iwwerschoss am Ordinären all Joers méi kleng gëtt an dat haaptsächlech duerch déi lafend Ausgaben déi steigen. Dat stëmmt ee bedenklech. Da fir dëst Joer 2010 do war en Emprunt vun 19,95 Milliounen am Budget ageschriwwen, wou-vunner der 15 effektiv geléint goufen. Mä ouni d'Aschreiw vum deenen 19,95 Milliounen wär de Budget 2010 net opgaangen. Wann Dir elo an den ausseruerdentleche Recetten am Budget 2011 46,13 Milliounen ugitt, mat engem Emprunt vun elo erëm 20 Milliounen, dann hu mer effektiv jo nëmme 26 Milliounen ausseruerdentlech Recetten. Fir d'Joer 2010 fanne mer am rectificéierte Budget ausseruerdentlech Recettë vu 36,9 Milliounen Euro erëm. Wou ee sech dann awer muss d'Fro stelle wou dann déi zousätzlech 10 Milliounen hierkomme sollen déi am Budget 2011 elo zousätzlech dra gesat gi sinn. Wann een dann

d'ausseruerdentlech Recetten analyséiert, da fënnt een dann 9,7 Milliounen Euro Recettë fir d'Venten am Projet Nonnewisen erëm. Wann ee weess, dass bei der kierzlecher Stee vum Projet Nonnewisen net alles konnt versteet ginn, muss ee sech Gedanken maache wéi dann déi 9,7 Milliounen do sollen hierkommen. Well am Budget 2011 soll een net vergiessen, stinn och nach nämlech am Kontext vun den Nonnewise 7,5 Milliounen Euro Dépense fir d'Konstruktioun vum Lot 4N dran. Wat 2011 soll gebaut ginn, ka menger Usicht no 2011 net scho verkaaft ginn an och keng Recetten abréngen.

Et muss ee sech iwwerhaupt eng Rei Froe stellen an zwar wissou de Schäfferot esou opgebauchten Zuelen an de Budget ka setzen, awer dat net nëmmen an dem Extraordinär. Well och bei den ordinär Recettë kënnt een aus dem Staunen net méi eraus. Huele mer mol einfach d'Kanaltaxe. Am Budget 2010 do stoungen do Recettë vu 4,2 Milliounen Euro. Am rectificéierte Budget 2010 stinn awer nëmmen 2,8 Milliounen Euro. Fir 2011 stinn erëm eng Kéier 4,17 Milliounen dra fir d'Kanaltaxen. Dat heescht 1,3 Milliounen méi wéi am rectificéierte Budget 2010 wou ee sech d'Fro muss stelle wou déi da sollen hierkommen. Beim Verkaf vum Waasser do stoungen am Rectifié 2010 3,5 Milliounen Euro. Am Budget 2011 setzt Dir der da 4,5 Milliounen Euro dran. Wou kommen déi zousätzlech 2,3 Milliounen Euro aus de Kanaltaxen an dem Waasserverkaf hir? Wëll Dir ieren de Waasserpräis nach eemol erhéijen oder wéi wëll Dir déi zousätzlech Recetten do rechtfäerdigen? Dat sinn nëmmen zwee Beispiller am Extraordinär wéi am Ordinär wéi Äre Budget fiktiv opgebaucht ass fir dann en am Endeffekt opgeet.

An da bleift nach ëmmer d'Zweejezëngtefro bestoen: Firwat bezilt Arcelor/Mittal nach ëmmer keng Kanaltaxe?

Félix Braz (DÉ GRÉNG): Well se nach ëmmer näischt an de Kanal schëdden.

Aly Jaerling (Indépendant): A wat gedenkt de Schäfferot ze ënnerhuelen, datt déi Firma endlech behandelt gëtt wéi all aner Bierger an all aner Entreprise, och déi ökologesche Responsabilitéit erënnert gëtt.

Dobäi kënnt dann nach am Budget deen ageschriwwenen Emprunt vun 20 Milliounen Euro, esou datt dës Budget mat iwwer 30 Milliounen fiktive Recetten onrealistes ass, fir

net ze soen onverantwoortlech. Hei gëtt mat der Zukunft vun der nächster Generatioun gespillt, hei gëtt de Leit virun de Wahlen mathematesch Zuelenzalot an d'Äe gestreet fir d'Finanzsituatioun vun Esch schéin ze rieden. An dat och am Beräich vun den Emprunten an den Annuitéiten déi dofir zrëck ze bezuele sinn. Am Rectifié 2010 hate mer 3,9 Milliounen Annuitéite stoen. Am Budget 2011 5,7 Milliounen, dat heescht schonn e Plus vun 1,8 Milliounen. Dat sinn awer elo nëmmen d'Annuitéite vun deenen offizielle Prête. Mir hunn awer nach Annuitéiten am Budget stoe fir déi 2 Parkhausprête déi mer zwar nëmme mussen bezuele wann de Promoteur fir deen d'Gemeng fir 17 Milliounen Bierg steet, net zrëck bezilt, mä mir mussen se awer an de Budget aschreiw an duerfe se am Laf vum Joer net benutzen. An dat si fir de Parking ënnert der Gemeng 420.000 Euro d'Joer a fir de Parking Brill 610.000 Euro d'Joer, also 1,3 Milliounen Euro, an dat während 30 Joer. Do derbäi kënnt dann nach, datt mer och fir den Defizit vum Parkhaus ënnert der Gemeng hu missten 2009 opkommen an dat och nach 2010, well d'Majoritéit hei am Gemengerot engem Promoteur eng Garantie de recettes op d'Käschte vum Steierzueler accordéiert huet. 2009 hu mer dofir eng Perte vun 296.000 Euro misste couvréieren a fir 2010 280.000 Euro. An dann net ze vergiessen den Amortissement vun 200.000 Euro vum Emprunt fir de Parking ënnert der Gemeng als Garantie an den Amortissement vun 354.000 Euro vum Emprunt fir de Parking Brill. Dat heescht d'Parkhaus ënnert der Gemeng schafft säit zwee Joer mat Defizit an de Steierzueler muss wéinst där onverantwoortlecher Konventioun vun der Gemeng mat dem Privatpromoteur fir deen Defizit opkommen.

Fir 2011 leien nach keng Previsiounen vir, well déi jo réischt kann Enn vum Joer ofgerechent ginn, mä wann ee bedenkt, datt zwee Joer mat Defizit gefuer ginn ass, wäert dat sech 2011 net besseren, well d'Situatioun duerch d'Erhéijung vun de Parkpräisser och net besser gëtt, wat u Recetten doduerch weider erakënnt, geet duerch manner parkend Autoen erëm verluer. Dat wäert och am Parking Brill net anescht ginn, deen d'halleft Zäit eidel steet hunn ech mer soe gelooss. Wat dann erëm zur Konsequenz kann hunn, a schonn eemol hat, datt d'Parktaxe wéinst engem Privatpromoteur sengem Porte-monnaie erëm wäerten erhéicht ginn an dat net nëmmen an de Parkhaier. Well et ass nach net esou laang hir

wou d'Parkpräisser a ganz Esch vun engem Privatbedreiwer vum Parkhaus sengem Defizit ëm 30% erhéicht gi sinn. Wann ech gelift?

(Interruption)

Jo, majo, ech ginn lech dann dee Schampes wann d'Parkhaus Benefice mécht.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Här Jaerling, Wettschelde sinn Éierescholden.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Hei loosst den Här Jaerling zu senge Konkusiounen kommen.

Aly Jaerling (Indépendant): Also, Dir musst mech net ëmmer u meng grausam Vergaangenheet erënneren.

Bon, ech mengen et ass also e Privatbedreiwer vu Parkhaiser an Esch dee wäert bestëmmen wéi héich dass d'Parkpräisser hei an Esch wäerte sinn. Dat mat der Konsequenz, dass d'Parken an Esch esou deier wäert ginn, datt kee méi an Esch wëll akafen kommen, souguer mol déi Escher selwer net. Wat déidlech ass fir déi scho prekär Situatioun vun der Escher Geschäftswelt, wat awer och desastréis ass fir d'Escher Finanzen ka gi wann dee Parkhausbedreiwer et net packt endlech schwaarz Zuelen ze schreiwen an duerch de Konkurs d'Gemeng muss fir all déi Engagementer riicht stoen.

Da kommen nach déi 4,2 Milliounen Euro dobäi déi fir den Reamenagement vun der Brillplaz an den Devisen stinn. Do muss ee sech wierklech d'Fro stellen op dat wat aus deem Concours do erauskomm ass, esou vill muss kaschten. Wisou muss de Schäfferot ëmmer erëm op auswärtig Kapazitéiten zréckgräifen? Hu mer an dëser Gemeng wierklech keng kompetent Leit déi kënnen eng Gemeengeplaz einfach a bëlleger reamenagéieren? Hei gëtt een Heller duerch deen aner ersat, esou nom Motto – wat deen een hätt kënne kréien, gi mer elo engem aneren!

Wat elo d'Verschëldungskapazitéit ugeet, esou gëtt hei gemaach wéi wa mer als Escher nach géife wonnerbar do stoen. Dat kann ee soe wann een déi Mëllechmeederchersrechnung vum Schäfferot benotzt, d'Realitéit ass awer eng aner. Well bei där Verschëldung déi de Schäfferot ugeet, muss een net nëmmen déi effektiv Emprunt uninn, mä och déi Garantie vu 17 Milliounen Euro déi fir d'Parkhaiser

agaange sinn. Dat heescht, datt mer bei der Verschëldung méi héich leie wéi de Schäfferot wëllt gleewen doen.

Madame Buergermeeschter, ech kommen och net derlaanscht nach e puer Wuert ze verléieren iwwert d'Recettë vun der Gewerbesteier. Vun 2009 op 2010 sinn d'Recettë vun der Gewerbesteier op 26,3 Milliounen zréckgaangen, also bal ëm 3 Milliounen Euro. Fir d'Joer 2011 hutt der 27,9 Milliounen Euro agesat, also 1,6 Milliounen weider wéi 2010. Froen ech mech och alt erëm wou déi da sollen hierkommen. Well obwuel lech bewosst war, dass d'Recettë vun der Gewerbesteier géifen erofgoen, hutt Dir awer de Gewerbesteiersaz vun 300 op 275 erofgesat an dat och fir d'Joer d'Joer esou gëlle gelooss. Dat mam Argument, dass dat géif nei Betriber unzéien an déi déi hei wieren hei ze behalen. De Beweis dofir sidd Dir awer bis elo nach ëmmer schëlleg bliwwen, well wann een lech freet ob dann elo méi Betriber op Esch komm sinn a méi Gewerbesteier bezuelen oder wann een lech freet ob dann déi Groussbank déi säit 5 Joer keng Gewerbesteier bezuelt huet, se dann elo bezilt, verstoppt Dir lech hannert dem Steiergeheimnis. Dat heescht also, de Gemengerot, déi éischt Instanz an der Gemeng, kann net novollzéien ob dat wat Dir eis verzielt och stëmmt. De Gemengerot ass awer d'Kontrollinstanz vum Schäfferot a muss kënne alles op Hand vu kloere Fakte kontrolléieren. Dat ass awer am Kontext vun der Gewerbesteier net de Fall an ech kann dem Här Codello nëmme Recht gi wann hie seet, dass mer awer iergendwann eng Käier mussen hei serieus dréiwuer schwätzen, well mir mussen eis elo einfach mat deene fiktive Chifferen ausenansetzen déi Dir am Budget aschreift an dann hoffen, datt se Realitéit ginn.

Wann een dann d'Chiffre vun 2009 op 2010 vun de Recette vun der Gewerbesteier kuckt, da muss ee kloer feststellen, dass d'Erofsatz vun der Gewerbesteiersaz eng komplett falsch Décisioun war a wäert bleiwe jusqu'à preuve du contraire. Déi 1,6 Milliounen Euro déi Dir also zousätzlech an de Budget 2011 agesat hutt, ass pur Aewäscherei an déngt alt erëm nëmmen dozou de Budget fiktiv opzepäppelen.

Dat eenzeg wat lech iergendwéi e bëssen awer, eventuell e bësse rett, dat sinn d'Recetten aus dem Dotationsfond, wou 3,2 Milliounen Euro zousätzlech an de Budget 2011 ageschriwwen gi sinn. Vun 51,3 Milli-

ounen am Rectifié 2010 op 54,5 Milliounen 2011. Dat eenzeg wat beim Kumul vun deenen zwee fiktive Chifferen vun der Gewerbesteier an dem Dotationsfond erauskënnt, si 4,8 Milliounen zousätzlech. Recetten, déi awer zweifelhaft erschéngen op Grond vun deenen nationale Previsiounen.

Et kann een natierlech d'accord, an et muss een och d'accord sinn, datt een d'Reserve vu 4 Milliounen aus dem Fond aus dem Reservefond net upaakt a léiwert op e laangestreckten Emprunt zréckgräift an d'Reserve fir den äussersten Noutfall op Säit behält, mä et kann een net domat d'accord sinn, datt een Emprunt all Joer prioritär dozou mësbrauch gëtt fir de Budget ze stäipen an de Leit Sand an d'Aen ze streeën.

Madame Buergermeeschter, gesamt sinn déi Budgetprevisiounen hei géigeniwwer deenen nach vorsichtige vun 2010 äusserst aventuréis. Wann een och nach an dësen Zäiten d'Investitiounen muss héich halen, da soll een dat awer mat éierlechen Zuele maachen an net fiktiv manipuléieren.

Ären Investitionsprogramm besteet aus enger Rei noutwenneg Investitiounen géint déi keen eppes kann awenden, just datt een awer déi politesch Prioritéiten kënnt diskutéieren. Ech mengen dat mécht jo deen een oder aneren d'nächst Joer a sengem Wahlprogramm. An do kann dann de Wieler entscheeden weem seng Prioritéiten e fir richtig hält. Leider ginn awer déi Prioritéiten déi dem Wieler versprach gi schnell vergiess an déi politesch Opportunitéiten an de Virdergrond gestallt. Oft schéngt et lech am wichtegsten ze sinn déi medienträchteg Investitiounen op Belval ervirzehiewen an och alles dohinner ze pompelen an de Rescht e bëssen ze vergiessen.

Och hutt Dir an Ären Ausféierungen iwwert grenzüberschreidend Zesummenaarbecht an der wirtschaftlecher, sozialer a kultureller Entwécklung geschwat. Da mussen awer dofir déi néideg Voraussetzungen geschafe gi fir dass dat och ka funktionnéieren. Well wann ee wëllt grenzüberschreidend zesumme schaffen a bei gemeinsame Projete wëll vun EU-Gelder profitéieren, da brauch een awer e Service dee sech nëmmen dorëmmer këmmert.

Et kann net sinn, datt deen een oder anere Schaffen dat esou niewelaanscht mécht, wann hie grad Zäit huet.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Här Jaerling, op Belval hu mer keng Investitiounen. Et ass alles Agora oder Stat oder Privat. Mir investéieren näischt doran.

Aly Jaerling (Indépendant): Nee, mir leeën do guer näischt bäi. Et ass schued, dass ech elo keng Zäit hunn, soss hätt ech lech dann aus dem Budget dann alles virgelies wat Dir op Belval investéiert

(Discussion générale)

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Da liest eis et vir! An haalt op mat Äre Behauptungen déi net stëmmen, genau wéi mam Parkhaus, genau wéi mat alles wou Dir einfach d'Onwouerechten an d'Welt setzt. Liest et vir!

Aly Jaerling (Indépendant): Also, Här Hinterscheid, ech léien net, well ech hunn nach keng Zäit fir d'Wouerecht ze soen.

Madame Buergermeeschter, a menger politescher Carrière hunn ech eppes kënnen feststellen: all Diskussiounen, bon mir kënnen hei elo laang driwwer diskutéieren, mä ween hei Recht huet, ech mengen d'Zukunft wäert et eis weisen. Gelif?

(Discussion générale)

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Här Jaerling, Dir hutt eleng d'Wuert.

Aly Jaerling (Indépendant): Ofschléissend, ... Hei soubal ech ofschléissend gesot hunn, sinn der puer hei erwächt. Also all Diskussioun iwwer eng besser Verdeelung vun der erwirtschaftete Gelder bleiwen eng Illusioun. Eng Illusioun esou laang wéi eng Regierung um Rudder ass, déi just wirtschaftlech Interesse vertritt an d'sozial Verantwortung op d'Gemengen ofschubst. Se bleiwen esou laang eng Illusioun esou laang Gemeindevorantwortlecher an hirer Missioun als Deputéiert sech dem Fraktiounszwang ënnerwerfen, an domat hir Gemeindeglieder verroden. An hinnen och nach verziele kommen, datt all Schlechtes vu Bréissel oder aus der Stad kënnt a vergiessen dobäi ze soen, datt et Leit aus hire Parteien a si selwer sinn, déi an der Stad an och zu Bréissel de Grondsténg leeë fir déi onsozial Politik déi an der Gemeinde muss leider bedriwwen ginn. An dat well uewen net de Mënsch am Mëttelpunkt steet, mä d'politeschen Opportunitéiten. Fir mat alle Mëttele un der Muecht ze bleiwen, wat laut hiren Iwwerleeungen nëmme méiglech ass, wann

ee sech mat der wirtschaftlecher Muechte gutt hält. An esou laang d'Economie der verantwortlecher Politiker der Wee weist, wou et hei am Land an Europa geet an d'Politiker ëmmer erëm menge si missten op der Won sprangen, a vergiesse weem se Rechenschaft schëlleg sinn, an zwar der Bierger, esou laang bleift eng effizient Sozialpolitik am Interesse vum Bierger eng Illusioun. An esou laang verschidde Parteien hir Prioritéit strieden no Muecht a Regierungsbedeelegung ass, ass der Bierger ëmmer deen deen d'Pan muss klaken. An dat hu mer der Mëttwoch mat kritt wéi an der Chamber déi schonn aarmséileg Rentenupassung vun 1,9% och nach op zwee Joer opgedeelt ginn ass a wou och déi Escher Deputéierten allegueren hiren Accord dozou ginn hunn. Mat deene selwechten aarmséilegen Argumenter wéi d'OCDE oder d'europäesch Zentralbank se gebraucht. Dat hu mer matkritt mat den Austeritéitsmoossnamen déi ab 2011 op eis all zoukommen an domat der Wee an d'Aarmut nach méi breet opgemaach gouf.

Dat hu mer matgemaach bei der Krankekesereform wou alt erëm eng Kéier dem Assuré an d'Täsch gegräff gëtt an d'Finanzen op d'Käschte vun deene kranke Leit opgepappelt soll ginn. Dat an där enger oder anerer Politik mat Hëllef vun Deputéierten hei aus der Gemeng, déi sech awer och ëmmer esou als sozial erwisträiche wëllen an déi och a Sonndesrieden zur Solidaritéit opruffen a fuerderen datt een net soll mat den lelebéi schaffen. Si selwer awer spatz lelebéi benotzen, schaarf wéi eng Gillette fir un der Muecht ze bleiwen an hir Konkurrenten ewech ze bootschen.

Madame Buergermeeschter, an der Hoffnung dass dat sech awer d'nächst Joer, awer besonnesch ab dem Wäimount weinstens hei an der Gemeng ännert, wënschen ech lech all schéi Feierdeeg an e schéint neit Joer ouni Suergen a gutt Gesondheet a wënschen allen Escher, awer och alle Leit hei am Land déi an der Nout sinn, datt se aus hirer schlechter Situatioun erauskommen an dat iwwert de Wee vun enger Sozialpolitik déi der Mënsch an der Mëttelpunkt stellt an net d'Strieden no Muecht. Politesch gesinn, wënschen ech lech datselwecht wat Dir mir wënscht, an der Hoffnung datt mer dann nom 9. am Wäimount 2011 net begriewe ginn.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Gutt. Merci, Här Jaerling. Et wier dann elo um Här Weidig an duerno um Här Knaff.

Paul Weidig (LSAP): Wéi ech der Bericht gelies hu vun der Madame Buergermeeschter, do hunn ech uewendriwwer geschriwwen fonnt, manner wier net genuch. Ech hu laang iwwerluegt wat dat a Wierklechkeet géif heeschen, dat ass net esou kloer. Ech hu mech gefrot, wat häss du da geschriwwen wann s du dat do häss misste maachen? An do sinn ech zu deem folgende Slogan komm „d'Zukunft gehéiert eiser Stad, komm mir maachen esou weider“. An dat fannen ech méi positiv.

Bon, ech wäert hei ...

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Mä dat heescht dat selwecht.

Paul Weidig (LSAP): Jo, mä et versteet awer jiddweree wat gemengt ass. Voilà.

Ech wëll hei ganz gezielt zu folgende Problemer Stellung huelen.

1. Haaptsächlech wat d'Aarbechten um ëffentleche Raum ubelaangt, Stroossen an och ëffentlech Gebaier.
2. Wëll ech kuerz iwwer d'Mobilitéit an och iwwer eis Verkéiersproblematik schwätzen an do kommen ech och zum Parkkonzept.
3. Déi grenziwwerschreidend Zesummenaarbecht, ech mengen do gëtt et ganz wichteg Entwécklungen déi awer och mussen am Kader vum Budget hei gewierdegt ginn.
4. Sinn ech der Meenung dass Wunnen e ganz wichtegen Thema ass. Wunne fir allegueren, fir déi Jonk, fir déi Al an och fir déi Aarm an déi Räich.

An dann nach e puer Wieder zum Zesummeliewen, déi berühmt Cohésion sociale iwwer déi kulturell Grenzen eraus. An ofschléissend wëll ech op e puer Problemer agoen, déi mir op der Fangere brennen.

Also wat elo eist Stroossennetz ubelaangt, do muss ee soen, dass wierklech an deem vergaangene Joer gutt Aarbecht geleescht ginn ass. Ech brauch nëmmen hei d'Erneuerungsaarbechte vum Clair Chêne, vun der rue JP Michels, vun der Rodange Strooss oder och vun der Victor Hugo Strooss ze nennen. Dat sinn Aarbechten déi sécher zu enger weiderer Verbesserung Liewensqualitéit vun deenen Escher bäidroen. 7% vun der gesamten

Ausgabe sinn an de Strossebau investéiert ginn, eng Dépense déi an den nächste Joere bäibehalen, wann net erhéicht, soll ginn.

Et muss ee sech awer och bewusst sinn an do wëll ech kuerz op dat zréck komme wat den Här Maroldt gesot huet, dass effektiv en Nohuelbedarf besteet am Stroossebau an zwar aus den 90er Joeren. An doriwier eraus muss ee sech bewusst sinn, dass ee bei der Planung an der Ausféierung vun dësen Aarbechte ganz gezielt muss virgoen an dass et ganz oft weëniger e finanzielle Problem, mä e verkéierstechnesch zoumuttbare Problem ass, wann et net weider geet mam Chantier an d'Leit, déi betraff sinn, gestéiert ginn. Leider kënne mer net Stroossen nei bauen oder erneieren ouni dass d'Leit während enger kuerzer Zäit och e gewëssenen Nodeel hunn an hirer Liewensqualitéit.

Wat déi ëffentlech Bauten ubelaangt, do muss ee soen, dass mir wierklech an enger beneidenswäerter Situatioun sinn. Och wa vun deenen Gebaier a Konstruktiounen, vun deenen ech elo schwätzen, net alleguete vun der Gemeng gebaut gi sinn, esou wirken awer als Signal fir eng modern, zukunftsorientéiert Stad. Ech schwätzen hei vun der Passerelle, der neier Gare vu Belval, den Unisgebaier, déi am Bau sinn oder als Projet bestinn, an net ze vergiessen och vum Friddensgericht, Signal gi fir d'Stad. An dës Bauten, dat muss e eis och bewusst sinn, ob dat hei an Esch ass oder och um Belval, déi hunn oft missten haartnäckeg erkämpft ginn, déi hu mer net geschenkt kritt an duerfir well ech eiser Buergermeeschtesch, déi sech wierklech ganz haartnäckeg an erfolgräich fir d'Uni a fir de Belval agesat huet an asetzt, eng Keier meng Unerkennung ausdrécken.

Den zweete Punkt betrëfft d'Inbetribnam vun eise zweete Parkhaus am Quartier Brill, duerch dat an Esch eng optimal Parksituatioun am Zentrum vun der Stadt geschafe ginn ass. Och wann et eppes kascht, dës Infrastrukturen si liewenswichtig fir d'Erhale vun dem Escher Geschäftszentrum. Den Theater huet, bei schlechtem Wieder, duerch den Tunnel eng ideal Zougangsméiglechkeet zum Parking. Op dës Situatioun opbauend, muss mer natierlech kucken, dass flächendeckend en transparente Parkraumkonzept opgebaut an zesumme mam ëffentleche Verkéier vernetzt gëtt. Wat d'Tarifpolitik vun eise Parkhaier ugeet, an dat héiert ee vill dobaussen, muss mer awer méi flexibel ginn. Déi zweet Stonn zum Beispill, muss déi ganz bezuelt ginn? An eppes

wat eemoleg ass fir Esch, net am positive Sënn, dass mer nuets genau dee selwechten Tarif hu wéi am Dag. Ech hunn a ganz Europa nach kee Parkhaus fonnt wou dat de Fall ass.

Dat nächste Joer kënnt elo dat neit Parkleitsystem, dat sécher ze begreifen ass well doduerch de lästegen Park-Such-Verkéisier op e Minimum beschränkt gëtt.

De City Bus, ergänzt duerch e Ruffbus an och duerch TICE Bussen, erlaben eng flächendeckend Mobilitéit an Esch, déi et deene jonken an eelere Leit erlaabt sech fräi ze beweegen.

Wat nach weider an deene kommende Joeren muss ausgebaut ginn, dat ass d'Ubannung vun dem Quartier Belval un de Stadzentrum. Esou wäerte mir eiser Fonctioun als zukünfteg Unistad mat ville Studente gerecht ginn.

Och d'Mobilitéit mat den Nopeschgemengen, wat de Citybus, de Vélo an de Foussgänger ubelaangt, muss verbessert ginn. Eng gemeinsam Sitzung vun de Verkéisierkommissiounen mat den Nopeschgemengen ass sécher een eischte Schrëtt an déi richteg Richtung.

Wichtig ass d'Vernetzung vun der Eisebunn mat dem ëffentleche Busverkéisier woubäi déi nei Bus-Gare, déi wierklech gutt gelongen ass, e gutt Beispill ass wéi dat soll gemaach ginn. Hei ass e wichtige Kräizungspunkt entstanen wou Zuch, Bus, Vélo a Foussgänger sech treffen.

Wa mer wëllen den Eisebunnverkéisier promouvéieren, da muss mer och deene Leit déi den Auto brauchen d'Méiglechkeet gi fir op d'Gare ze kommen. A vu dass ganz vill Leit mam Auto kommen, muss mer dofir suergen dass do Parkplazen entstinn, sécher net an de Stiedt, mä ausserhalb.

Och déi grenziwwerschreidend Zesummenaarbecht mat de fransésche Gemenge beinhalt e ganz grousst Potential fir déi zukünfteg Entwécklung vun Esch. Den OIN, Objectif d'intérêt national, an och d'Ecocité si Projeten déi an Zesummenaarbecht mat Esch entwéckelt ginn an op déi ee schnell eng Äntwert muss fanne, souwuel wat d'Planungskonzepter wéi och d'Finanzen betrëfft. Fir mech ass et eng *Conditio sine qua non*, wa mer d'Stad Esch Richtung Frankräich wëlle schnell weiderentwéckelen – *Conditio sine qua non* ass Latäin, ech hu leider 7 Joer misste Latäin maachen, mä griicheschen hunn ech keent gemaach – dat heescht eng *Virusset-*

zung déi onëmgänglech ass, ass den imperativen Ofbau vun dem Crassier Terres Rouges. Duerch dës Moossnam bitt sech fir Esch schlagarteg no Westen, no Frankräich hin e grousst Entwéicklungspotential. Et kann een d'Situatioun e bësse vergläiche mat Diddeleng wou niewent der Gemeng e grouss Crassier war deen ofgebaut ginn ass, a Diddeleng sech optimal weider entwéckelt huet. Den Hoke fir Esch ass awer, dass de Crassier muss komplett ofgebaut ginn an dass de Propriétaire Arcelor/Mittal, un dem Deel da nach muss ofgebaut ginn, kaum nach Sue verdéngt, en ass nämlech mat Problemstoffen an och mat ale Gebaier déi polluëiert behaft. Dir kënnt iech virstelle wat d'Ofraffe vun der Energiezentral kascht, déi belaascht ass. Mir muss mat alle Mëttelen drop hiwirken, dass de Crassier ofgebaut gëtt esou schnell ewéi méiglech. D'Kommunodogesetzgebung gesäit vir, dass fir Industriegebäider déi verlooss sinn, Moossname muss getraff gi fir den "pristin état", den ursprüngelechen Zoustand erëm hierstellen. An esou hu mer, wann et net anescht geet, d'Méiglechkeet fir eng komplett Sanéierung vum Crassier Terres Rouges anzekloen.

Weider Instrumenter déi wichtig sinn, ass sécher de GECT, do wëll ech awer net agoen, deen ass amgaangen op d'Bee gesat ze ginn, mat ville Méien. Jo, bon, mä trotzdem mat ville Méien an net nëmmen op franséischer mä och op Lëtzebuerger Säit. Wat den Trilux ubelaangt, déi Zesummenaarbecht mat Tréier, sollte mer kucken esou schnell wéi méiglech Neel mat Käpp ze maachen, konkret Realisatiounen virweisen. Et ass elo vill a laang genuch geplangt ginn.

Am Wunnengsbau geschitt am Ablack hei zu Esch ganz vill. An zwar fir all Bevëlkerungsschichten. An ech wëll elo net déi eenzel Projeten alleguerten opzielen déi hei am Ablack entstinn am Zentrum wéi och an de Peripherien. Wat awer Esch vun anere Gemengen auszeechent, ass d'Schafung vu sozialem Wunnengsbau. Ech schwätzen net vum subventionéiertem, mä vum sozialem Wunnengsbau. Déi wierklech Wunnengsnout a Lëtzebueerg dokumentéiert sech an der héijer Nofro vun de Gemengewunnengen a mir hunn ng Lëscht vun iwwer 400 Leit déi no Wunnenge froen an dat sprécht Bänn.

D'Stad Lëtzebuerg an d'Stad Esch a ganz weëneg aner Gemenge sinn déi Eenzeg déi Gemengewunnengen ubidden. A wann ech dann an der Zeitung liese wann do iwwer

national Solidaritéit fir dat kostbart Gutt Waasser agefuert gëtt, da kann ee ganz einfach an deene Lieserbréiwer Waasser durch soziale Wunnengsbau ersetzen. An do spillt natierlech dann och d'Solidaritéit ënnert de Gemengen eng grouss Roll.

Zu dem soziale Wunnengsbau gehéiert awer och, dass mer eis mat deene Leit beschäftegen déi iwwerhaupt keen Daach iwwert dem Kapp hunn, mat deenen Obdaachlosen. A besonnesch an deene jëtzege Zäite gesi mer wéi wichteg dass et ass, dass déi Leit och d'Méiglechkeet hu fir kënne Nuets an engem sécheren a waarme Raum ze schlofen. An duerfir sollte mer versichen den Neibau vum Obdaachlosenheem esou schnell wéi méiglech weider ze driwen. Mir wëllen dach net, wéi vill Gemengen, de Problem vun den Obdaachlosen duerch en einfachen Ticket fir Esch oder fir d'Stad, also duerch en Eisebunnsticket léisen.

Wunnen ass e kostbar Gutt an an Esch ass a gëtt ganz vill gemaach an et muss een dem Schafferot an virun allem eiser beträffender Schaffin, där ech iwwerengs eng gutt Genesung wënschen, Merci soen.

Ofschléissend ee Wuert zu den Budgetposten am Interesse vun der Jugend. Jugendarbecht fënnt haaptsächlech an de Sportsveräiner statt a se berouen natierlech villfach op dem Benevolat. Hei treffe sech Jugendlech aus alle Kulturkreiser, aus alle Bevëlkerungsschichten, léiere sech kennen, enaner verstoen an och friddlecht Mateneenëmgoen. Hei gëtt wierklech effizient Integratiounsarbeit geleescht an hei ass et wou d'Zukunft, wou d'Fundament fir d'Zukunft vun eiser Gesellschaft geschafe gëtt. Den groussen Deel vum Investitionsbudget dee fir d'Erzëiung a d'Sportsinfrastrukture virgesinn ass, ass déi richteg Entscheedung vum Schafferot fir déi kommend Joeren.

Och déi beträchtlech Investitiounen am Feierläschwiesen droe sécher zur Sécherheet an zur Liewensqualitéit vun den Escher an den Escherinne bäi. Mir müssen awer duerfir suergen, dass bei der Reorganisatioun vun den Rettungsdéngschter de Bäitrag vun deene kommunale Rettungsdéngschter, dorënner verstinn ech d'Pompjéeswiesen, adequat berücksichtegt gëtt, an dass se net an deene staatleche Servicer verschwannen an dass et herno net esou ass, dass d'Gemengen näischt méi ze soen hunn a just nach musse bezuelen.

Als lescht nach ee Wuert zu mengem Steckenpferd. Mir hunn an der leschter Zäit eng Villzuel vun Acquisitiounen gemaach wat d'Bauten ubelaangt ouni kloere Konzept wat d'Affektatioun ubelaangt. Ech denken un d' Maison Mousset, d' Maison Stein, d' Casa d'Italia an esou weider. An deem Kontext muss ee sech wierklech d'Fro stellen, ob et net méi sënnavoll a méi bëlleg ass endlech eng "Techneschmairei" mat Sëtzungszerëmmeren, mat Versammlungs- an Bürosraim ze bauen. Nëmme esou ass et méiglech d'Servicer vun der Gemeng rationell an effizient ze managen.

Esouwäit meng Remarquen zum Budget 2011.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Weidig. Et wier dann elo un den Här Knaff a Baum.

Pierre-Marc Knaff (DP): Madame Buergermeeschter, fir d'éischt géif ech dann och lech Merci soe fir d'Presentatioun vum Budget an Äre Servicer, der Madame Solange Ecker Merci soe fir déi Aarbecht déi se bei der Opstellung vun dësem Dokument gemaach huet. Ech sinn ëmmer erëm paff wéi schéin Dir dat maacht fir dee Budget an e formidabelt Liicht ze bréngen a wierklech mat wéi engem Gefill Dir dat fäerdeg bréngt, probéieren eis Escher Bierger ze iwwerzeegen, dass hei alles an der Rei ass. Geschéckt verstitt Dir et déi méi delikat Sujeten ze ëmgoen an net ze ernimmen an dat eraus ze huelen, wat Dir grad mengt wat an der Stëmmung vun de Leit wier a wat d'Leit lech dann och géifen iergendwéi ofkafen. Dir sidd jo elo scho laang dobäi, Dir hutt also eng enorm Experienz déi een och gesäit. Et gesäit een et gëtt ëmmer besser. Ech fannen datt Dir ëmmer méi elo zum Schluss vun Ärem zweete Mandat elo et fäerdeg bréngt de Bierger Sand an d'Aen ze streeën an hinnen d'Impressioun ze ginn Dir hätt, an Äre Equipe hätt alles am Grëff. Si bräichte sech keng Suergen ze maachen.

Ech wollt elo fir d'éischt e puer generell Remarquë maachen déi Dir vläicht mengt schonn héieren ze hunn. Dir hutt se och schonn héieren, well ech se scho gesot hunn. Mä vu datt Dir lech jo net drun inspiréiert an awer weider fuert esou wéi Dir mengt datt et misst gemaach ginn, kommen ech och net derlaanscht fir awer nach ze ernimme wéi mir

mengen, datt misst eng sérieux an efficace Politik am Déngscht vum Bierger gemaach ginn.

Mir sinn der Meenung, datt fir d'Finanze vun enger Gemeng nohaltig an de Grëff ze kréien, misst een eng Politik maache wou zwou Mesurë kombinéiert sinn, dat heescht d'Ofspecke vum Gemengenapparat an d'Augmentatioun vun de Recetten. Ofspecke vum Gemengenapparat dat heescht net, esou wéi et lo heiansdo da gesot gëtt wat mir géife wëlle maachen, Personal erausgeheien oder Servicer sträichen oder soss eppes Horribles an deem Sënn, mä et géif drëm goen nach eng Kéier genau ze kucken an ze definéiere wou mer wéi vill Personal brauchen. Ze kucke wéi mat deene Leit wou mer Personal, wou mer manner Personal brauchen, well dat variéiert jo alles. Déi leschte Kéier mengen ech, wou Dir esou eng Evaluatioun gemaach hutt dat war 2003 mengen ech. Do misst erëm eng Kéier gekuckt ginn elo, ass alles an der Rei? Wou brauche mer méi? Wou brauche mer manner? Misst also kucken esou vill wéi méiglech ze definéiere wou mer Leit brauchen, wou misst méi si fir de Bierger, wou muss manner sinn. An da misst een dann och kucke wat kann d'Gemeng selwer maachen? Wat kann d'Gemeng selwer besser maachen? A wat ass et vläicht besser duerch de Privatsektor unzebidden? Et gi Saachen déi d'Gemeng besser ka maachen oder als eenzeg ka maache wéi zum Beispill en anstännegen Office sociale, ze kucken datt d'Leit do eng Ulaftell hu wa se Problemer hunn, mä et ginn awer Saachen déi awer och an engem Privatsektor kéinte gemaach ginn, déi déi kéinten ubidden. Wann ech elo drun denke fir eis Stroossen ze kieren. Bon, dat kënne Leit vun der Gemeng, mä dat kéinten awer och Servicer vu bausse maachen, well dat jo mengen ech net onbedéngt missten d'Leit do hei fest agestellt ginn. Dat ass eng Analys déi misst bei all Déngschtleschtung gemaach ginn an en fonction vun deem Resultat misst een dann dat Personal besetzen. Wéi gesot, dat wat d'Privatsektor ka méi effizient maachen, maachen, d'Privatsektor, an dat wat mir als Administratioun kënne maachen, dat géife mir da maachen.

Ech stelle just fest elo, datt am Budget 2011 datt mer do erëm eist Personal opstocken an zwar soll bis Enn 2011 d'Personal vun der Gemeng ëm 31 Unitéiten an d'Luucht goen. Den Här Codello hat et schonn ugeschwat, d'Personalkäschte sinn effektiv amgaang e

groussen „bond en avant“ ze maachen. Wann zum Beispill, a wa mer se zu de Recettes ordinaires vergläichen 2005, d'Dépense du personnel 46,28% ausgemaach hunn, do solle se fir 2011 54,17% ausmaachen. Dat ass jo eng wahnsinnig Augmentatioun.

Ech sinn awer mat Ärer Politik d'accord weider Investitiounen ze maachen, weider ze investéieren an esoumat Ären Deel oder eisen Deel dozou bäizedroen hei d'Land aus der Kris ze féieren. Also dat muss ech soen, dat wëll ech ausdrécklech ënnersträichen.

Den zweete Volet vun enger effizienter Gemeengeverwaltung ass et awer ze probéieren och wéi gesot, d'Recetten an d'Luucht ze setzen. Mir wëssen datt ongeféier d'Halschent vun de Recetten aus dem Impôt commercial de Gemengen déi déi generéiert hunn, zegutt kënnt. Den Haaptakzent misst also drop leie vill nei Betriber op Esch ze lackele fir esou net nëmmen eis Recetten eropzeschrauwen, mä och d'Aarbechtslosigkeit ze bekämpfen. Datt et op deem Gebitt happert muss een net nach eng Kéier hei speziell erläuteren. Ech mengen d'Erhéijung vun den Taxen déi mer 2006 gemaach hunn an déi och Betriber an hiren Niewekäschte belastschen, wäerten eng negativ Influenz op d'Usidele vun neie Betriber zu Esch hunn. Als Betriber mussen mer och net onbedéngt grouss Industrie gesinn oder Fabriken. Nee, och kleng Strukturen, Handwierker, kleng Déngschtleeschungsbetriber, Bistrot, Caféen, Restaurante mussen probéieren ginn ugesidelt ze ginn. Och déi schafen Aarbechtsplazen. Och déi generéieren Revenuen. Och déi sinn derwäert gefördert ze ginn.

Ech fannen, datt mer keng vun deenen zwou Mesuren also dat wat ech gemengt hu fir ze kucken en ofgespeckte Gemengenapparat ze presentéieren an och ze probéieren d'Recetten an d'Luucht ze setzen, datt een dat iergendwéi ansatzweis an Ärem Budget erëmfënnt. Et gëtt weder probéiert um Niveau vun der Administration générale vun der Gemeng ze spueren, nach gëtt probéiert méi ze verdéngen.

(Interruption par M. Codello)

Dat brauch ech lech hei net ze soen, mä d'nächst Joer Walen, da kritt Dir eise ganze Programm virgeluegt. Esou einfach wëll ech lech et net maachen, datt Dir wéi all Joer erëm eise Programm ofschreift. Dës Kéier maache mer dat anescht. Also dës Kéier maache mer

dat anescht, dës Kéier waarde mir drop, datt Dir Äre Programmerausgitt an da schreibe mir en of.

(Hilarité)

Also fir dann den Equilibre awer zesummen ze halen, dozou dann zwou Mesuren déi bei de Sozialisten ganz beléift si wéi een dat ka maachen. Dat ass léine goen oder dann d'Präisser, respektiv d'Taxen an d'Luucht setzen. Am Léinen do waren d'lescht Joer 15 Milliounen, dës Kéier sinn et der 20 Milliounen. On n'y va pas de main morte.

Daniel Codello (LSAP): Wéi ass et mat den Taxenerhéijungen an der Stad?

Pierre-Marc Knaff (DP): Mir sinn net an der Stad. Mir schwätzen iwwert de Budget vun Esch. Dir hutt d'Tendenz ëmmer wëllen auszeschweifen op d'Stad, op international, op Fonds monétaire international an hei an do, Hår Codello, loosst mech hei, ech sinn hei Lokalpolitiker, loosst mech beruffen op dat wat ech kennen an dat ass eis Stad Esch.

(Hilarité)

An ech muss net iwwer Saache schwätzen déi eis am Fong näischt uginne a fir déi mer och net gewielt gi sinn. Mir sinn am Fong gewielt gi fir iwwer Esch ze schwätzen. An net iwwert soss aner Geschichten.

Ech wëll nach eng Kéier bedauern, datt mer effektiv 2006 déi Taxenerhéijung an deem dote Mooss gemaach hunn. Dat spigelt sech ëmmer erëm erëm. Et gesäit een datt dat nach keen Enn kritt. D'Taxé ginn ëmmer méi grouss, se betreffen och dann eis Escher Bierger. An dat ass net gutt. Et war keng gutt Décisioun an deem schwierige wirtschaftlechen Ëmfeld déi Taxen esou an d'Luucht ze setze fir en Equilibre ze kréien. Wann op nationalem Plang probéiert gëtt d'Steieren esou niddereg wéi méiglech ze hale fir bei de Particulieren d'Kafkraaft als Motor vun der Economie ze garantéieren a bei de Betriber d'Attraktivitéit vum Standuert Lëtzebuerg par rapport zu der Konkurrenz am Ausland wëll soignéiert ginn, hutt Dir de Contraire gemaach a belastet elo nach méi d'Bierger an d'Betriber. Dat ass definitiv dee falsche Message un déi potentiell Betriber déi mer jo wëllen op Esch kréien. Mä surtout awer ass et eng asozial Measure déi zu Esch haaptsächlech nach deene Leit wéi deet déi am mannsten hunn. Wann et scho richtig ass, datt verschidde Services kostendeckend

ugebuede mussen ginn, dann ass et awer och esou, datt ee muss am Virfeld kucken ob dat aktuellt ekonomesch Ëmfeld esou eng Measure erlaabt.

Ech wollt elo no deene puer generellen Ausféieren elo déi Projeten ënnert d'Lupp huelen déi Dir méi particulièrement an Ärer Presentatioun erausgestach hutt. Do virun awer just nach e klengt Wuert zur Economie. Dir sidd och erëm an Ärem Budget drop agang. Och an deem Budget stellt Dir lech erëm e bëssen als de Champion vun der wirtschaftlecher Entwécklung duer, als déi dreiwend ekonomesch Kraaft. Ech hunn net richtig erausfonnt duerch wat Är Aussoen do iergendwéi bestätegt gi wäeren. Et sinn éischter erëm gutt gemengten Ukënnungen, mä ech gesinn net vill vun eise wirtschaftlechem Dynamismus deen anscheinend soll esou grouss sinn.

Viru 6 Joer hat Dir lech eng Motioun stëmme gelooss wou Dir géift d'Missioun kréie fir d'Prospection économique ze bedriewen. Dir hat eis versprochen Dir géift eis regelméisseg vun Äre Progrèsen an där Hinsicht informéieren. Ech wollt elo froen ob et eng Kéier méiglech wär do déi Progrèsen ze gesinn? Wéi wäit si mer an eiser Prospection économique? Wat hu mer fäerdeg bruecht? Wéi vill nei Betriber hu mer op Esch kritt? Wéi vill Aarbechtsplazen si méi geschaf ginn zu Esch, an, an, an? Do hutt Dir jo bestëmmt d'Méiglechkeet am Laf vum nächste Joer an am Hibleck op d'Wahlen de Bilan do ze presentéieren wann e gutt ass, huelen ech un. Soss wäerte mer sécher net méi vill dovunner gewuer ginn.

Wa mer elo awer iwwer Economie schwätzen, da wollt ech awer par rapport zu deem Budget dee mer elo hei virleien hunn, eng Fro stellen. Et ass schwéier als ëffentlech Struktur um Privatmarkt matzehalen. An ech mengen dat weist haaptsächlech eise Südstroum deen eis zu 100% gehéiert. Wann ech do de Budget kucke wat beim Südstroum drasteet, do gesi mer datt 2009 nach Dividenden au profit vun der Gemeng vun 1,3 Milliounen festgeluegt waren. Da gesäit een datt am Budget 2010 nëmmen nach 600.000 Euro ageschriwwen waren a laut dem Kont 2010 kréie mer guer näischt. An esou wär et och fir déi nächst Joeren. Wéi kënne mer eis dat erklären? Ech géif do gär wësse wéi dat méiglech ass. Ass et schon esou, datt mer mat Südstroum keng Beneficer méi maachen? An da global vläicht eng Informatioun wéi et eiser Südstroum, wéi

et ëm Südstroum steet an op mer do nach kënne gewëssen Dividenden an der Zukunft eis erwaarden?

Äre Punkt vun der Schoul a vun der Education. Positiv bewäerte mer den Effort deem Dir maacht fir eis Schoulen ze moderniséieren an auszebauen, fir d'Offer vun neien Accueilen erop ze setzen a fir Ganztagsbetreuung ze fördern. Dës Mesuren déi vill Geld kaschten, sinn awer batter néideg well se eng Méiglechkeet si géint den Echec scolaire unzekämpfen, Chancéglichheet ze verbesseren an eis Kanner besser ze forméieren an esou besser op d'Zukunft virzebereeden. Eng gutt Formation ass den eenzege Garant fir spéider eng Plaz ze fannen an déi Chance mussen mer eise Kanner ginn. À moyen an à long terme kënne mer nëmmen esou wirkungsvoll de Problem vum Chômage bekämpfen. Tëschent dem Wëllen an d'Schoul an an d'Education ze investéieren a carrément en Drëttel vum Budget dofir ze gebrauchen, ass awer nach e groussen Ennerscheid. De Fait datt mer 2011 müssen 33% vun eisem Budget, no deenen 32% vun 2010, a Schoulinfrastrukturen, sprich Immobilien investéieren, ënnersträicht den Echec vun der sozialistescher Städteplanung fir Esch an déi mangelnd Wäitsicht vun eiser Gemeengefeierungen a Punkto Stadentwécklung. Bei deene kolossal Zommen déi dëst an d'nächst Joer fir d'Schoul agesat ginn, muss ee sech d'Fro stellen a wéi enge Konditiounen d'Kanner an d'Schoulpersonal bis dato hu missten hiren Aarbechten nokommen? Allemol ass et esou, dass déi feelend Wäitsicht vun der sozialistescher Partei, déi losse mer et rappeléieren, zënter 30 Joer onënnerbrach hei un der Spëtzt vun eisem Gemengenapparat steet, Grond firwat déi Gelder elo esou massiv müssen an d'Schoulinfrastrukturen aragestach ginn. An déi Gelder stinn natierlech net zur Verfügung fir d'Liewensqualitéit vun den Escher Bierger ze erhéien.

Esou ass et also net verwonnerlech datt keng Gelder méi zur Verfügung sti fir zum Beispill eis Stroossen adequat ze belichte fir datt den Escher Bierger kann ouni Angscht erëm virun d'Dier goen, fir vu senger Stad ze profitéieren. Net verwonnerlech, datt keng Gelder méi do si fir eist marod Stroossenetz ze sanéieren an esou op d'mannst optesch eiser Stad den Image ze ginn dee mer müssen als zukünfteg Universitätsstad opbauen. Et ass also och net verwonnerlech datt mer nach ëmmer net mol den Usaz vun engem standesgemësse Centre

culturel an eisem Budget gesinn. Net verwonnerlech ass et ausserdeem, datt keng Gelder do si fir eis Sportinfrastrukturen op Vordermann ze brénge fir et den Escher ze erlaben an dezente Konditiounen hire Sportaktivitéiten nozekommen, wat ëmsou méi schued ass, datt mer duerch d'Uni an duerch déi nei Quartiere méi Leit erwaarden déi wäerten alleguerte wëlle Sport maachen. Net ze schwätzen dovun, datt natierlech och keng Gelder do si fir anere soziale Projeten nozegoen, wéi zum Beispill d'Lutte contre toxicomanie déi mer wëssen, datt se zu Esch omniprésent ass.

Et kann een elo soen et ass eng Question vu Prioritéit wéi de Schäfferot se gesäit, an dofir ass et elo eben esou, mä mir sinn der Meinung datt et d'Konsequenz ass vun deene Joere vun Inaktioun wou eis Schoule verkomme gelooss gi sinn an zu kengem Moment op déi demographesch Entwécklung reagéiert ginn ass. Ausriede wéi, oh dat waren déi aner, dat waren déi virun eis, losse mer net gëllen. Et huet keen en Droit d'inventaire, wann déiselwecht Partei 30 Joer hannerneen um Rudder ass.

Deen zweete grouse Punkt sinn d'Nonnewisen, zweete grouse Punkt an den Dépenses extraordinaires ass de Projet du Centenaire Nonnewisen. Dee Projet verschlénkt 2011 20% vun eisem Budget, no deene 15% vun dësem Joer an deene 6% vum leschte Joer. Déi astronomesch Zommen, deenen enormen Apport vu kommunalpolitischen ëffentleche Gelder weist den Echec vun der Wunnengsbaupolitik vun dëser Koalitioun. Anescht ass et net ze erklären, datt eis Gemeindeführung trotz hire multiplen Aussoen, si wäeren déi besch, kee Partner aus dem Privatsécteur fonnt huet fir dee Projet dee jo soll esou super sinn an esou eng idyllesch a gesond Mixité sociale soll garantéieren, ze ënnerstëtzen, ze assuréieren a finalement auszuféieren. Dee Projet deen 2006 als Projet du Centenaire ausgeruff ginn ass, gëtt e ganz, ganz deiert Denkmal fir eis Gemengespëtzt, wat eis Stad nach wäert fir Joeren hypothekéieren. Vu dass d'Gemeng jo e gudden Deel vun deem Projet an Eegeregje hiestellt, an duerno och eleng Här a Meeschter ass fir déi eenzel Unitéiten ze verdeelen, ze verlounen oder ze verkafen, kann een dat Schlëmmst befierchten. Ech fuerderen alt elo scho mol am Numm vu menger Fraktioun op, datt eng total Transparenz iwwert d'Attributioun vun deenen zukünftege Wunnenge besteet. Um Rand stellen ech

lech och d'Fro wéi Dir lech deen absoluten Désintéret vum Public fir Är Maison Témoïn an deem Paradäis vun der Mixité sociale erkläert? Sinn d'Besoin vum de Leit falsch ageschat ginn? Oder hu mer ieren iwwerdeierte Produite proposéiert? Dat wier weider net verwonnerlech, et ass net de Rôle vun enger Gemeng Promoteur ze spillen, dofir ass eng Gemeng net do, well se net den Knowhow huet wéi een op deem ganz saueren Immobiliemarché existéiert a wéi een et mécht fir konkurrenz-fäeg ze sinn.

Ech wëll och nach eng Kéier präziséieren, datt ech d'Architektur vun deene Plattebauten net ganz reusséiert fannen an am Fong just der Schoul eng architektonesch Bonne note kann ausstellen. Dir hutt dee Projet géint eis Meinung esou ugefaange wéi en elo ass an Dir wäert en och esou fäerdeg maachen. Dat ass schued. Mä mir müssen eis als Opposition och e bësse mat der Nues huelen, Madame Buergermeschter, mir hätten lech sollen de Projet Heller maache loosse. Dee war jo bei leiwene net geschenkt, mä e wär awer nach vill méi bëleg ginn als Denkmal wéi déi Nonnewisen.

Dann nach e Wuert zur Universitéit. Mir si frou, datt Dir an Ärer Presentatioun deen eminent wichtige Projet „Esch-Belval“ ënnersträicht. Dat ass effektiv en eminent wichtige Projet dee mer houfreg si vun Ufank un ënnerstëtzt ze hunn an nach ëmmer ënnerstëtzen. Trotz de Startschwierigkeiten, de Gerichtsaffären, den Hiobsbotschaften, vun den Defektiounen ass et dee Projet dee wäert Esch an eis ganz Region nohalteg veränneren. Dee Pôle du savoir, dee Pôle d'activité ass eng Urbaine fir Esch an Environ. Bremse vu verschiddene Membere vun der LSAP kann een nëmmen duerch ongesond Jalousi erklären. Och wa mir als Gemeng net alles ze soen hunn, vu datt dat en nationale Projet ass, wëll ech awer do ausdrécklech den Asaz vun eiser Buergermeeschterin ënnersträichen déi probéiert do ze intervenéieren datt dee Projet do effektiv an en anstänneg Licht geréckelt gëtt. De Projet „Esch-Belval“ gëtt eppes a mir kënnen doriwwer frou sinn.

Wa mir awer als Esch, als Esch Stadkär eppes vun deem Projet wëllen hunn, gëtt et elo dréngend Zäit d'Weichen ze setze fir d'Uglidderung vun deem neie Wirtschafts- an Universitätsite un d'Veille Ville. Mir müssen déi Uglidderung realiséieren. Ech vermessen an eisem Budget deen Aktionsplang deen dozou soll bäidroen. Wa mir et net fäerdeg

bréngen den Escher Stadkär esou ze dynamiséieren, datt d'Leit vu Belval och mol op Esch kommen no hirer Schaff, no hirer Schoul, da bleiwen d'Repercussioune vun deem neien Esch insignifiant. Wann Esch weider esou amorph bleift wéi et elo ass, an dat huet vill Grënn, a wann zu Esch weider no 18.00 Auer d'Tréttoiren eropgeklappt ginn, da muss ee sech net wonnere wann näischt ännert a wann d'Leit anerwäerts hiert Gléck siche ginn. Mir musse kucken zu Esch och erëm en Nuetsliewen ze fleegen, wat dës Koalitioun mat där rigider a lustfeindlecher Haltung vun der Buergermeeschtesch, och wat d'Öffnungszäiten ugeet, suppriméiert huet. Gutt an ënnerschiddlech Restauranten, flott a modern Caféen an natierlech Animatioun, Animatioun. An ech mengen do net, Madame Buergermeeschter, Magic Christmas. Mir mengen datt Animatioun, sief dat op kulturellem Niveau oder an aneren Domainen vun der Fräizäitgestaltung muss garantéiert ginn. Dat ass wichteg fir datt mer duerno eppes vu Belval hunn. Ech fäerten awer datt deem Aktionsplang fir deem Dir grad mol sage und schreibe 30.000 Euro agesat hutt, dat net wäert fäerdeg bréngen. Dat ass à peu près dee Montant deem een engem Veräin gëtt wann een iergendee groussen Anniversaire feiert fir sech nei Uniformen ze kafen. Also ech mengen net, datt dat duergeet fir déi Aktioun ze realiséieren hei Esch erëm ze attraktiviséieren.

Ech fuerderen lech duerfir op dréngend aner Mesuren ze huele fir datt déi aner Nopeschsted eis de Schneid net ofkafen an duerno de Créneau Belval accueilléieren, d'Stad Lëtzebuerg an Déifferdeng sinn och net grad wäit ewech vun deem Site.

Madame Buergermeeschter, ech denken datt Dir aus mengen Ausféierunge gehéiert hutt, datt Äre Budget mech net 100%teg iwwerzeegt huet, aus deem Grond kann ech de Budget och net stëmmen. Ech géif elo gäre mäi fréiere Kolleg, den Dokter Schroell, paraphraséiere wéi hie gesot hat zum Budget 2001, wann een net schwamme kann a kee Fussball spillt, dann hätt ee vun deem Budget näischt. Eh ben, hei kann ee soen, wann ee kee Kand huet wat an d'Primärschoul geet an net wëlles huet op d'Nonnewise wunnen ze goen, dann huet ee vun dësem Budget och näischt.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Knaff. Et wier dann um Här Baum a mer hunn nom Här Baum nach 4 agedroe

Riedner. Dat ass d'Madame Becker, den Här Zwally, d'Madame Hildgen an den Här Huss. Här Baum, dann hutt Dir elo d'Wuert.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wéilt och ufänke fir dem Service ronderëm d'Solange Ecker an dem Claude Fleming Merci ze soe fir d'Opstellung vun deem dote Budget. Ech mengen datt grad d'Astellung vum Här Fleming weist, datt en héichwäertge Service public duerchaus bénéfique ka sinn an datt et och heiandsdo ganz gutt ka si wann e Gemengenapparat opgespeckt amplatz ofgespéckt gëtt.

Den Här Codello huet a senger Riet drop higewisen, datt dëse Budget natierlech verknäppt ass mam Bilan vun der Legislaturperiode. A gläichzäiteg huet och d'Madame Buergermeeschter an hirer Riet d'lescht Woch drop opmierksam gemaach an huet notament domatter ugefaangen eng Kontinuitéit opzeweise vun der Politik vum Schäfferot vun deene leschten 10 Joer. Ech wéilt awer duerfir probéieren a menger Interventioun éischter op d'Bréch an där Kontinuitéit opmierksam ze maachen an déi ervirzehiewen an déi Saache staark ze maache mat deene mir an deem dote Budget a mat där doter Politik net averstane sinn.

Ugefaangen domatter datt d'lescht Woch an der Budgetsiet mir een Element, een zentralt Element gefeelt huet. Dat ass déi Situatioun an där mer sinn. Déi sozial Kris déi elo endlech zu Lëtzebuerg ukomm ass no Joere vu Finanz-, Wirtschaftskris ass se elo och hei bei de Leit ukomm. Et gëtt kee Wuert verluer vun deem héchste Chômagetaux zënter Jorzéngten dee mer hei zu Esch hunn. Et gëtt kee Wuert verluer iwwert déi sozial Hëlleflosegkeet an där sech ëmmer méi Leit an ëmmer méi Escher Stéit befannen. Einfach kee Wuert, näischt, wéi wann et se net géif ginn. Kee Wuert zum Kontext vun der Kris an där mer eis befannen, déi ganz Vollekswirtschafte wéi Griichenland, Irland, Portugal a Spuenien, virun den aviden Ofgrond vun der opgezwongener sozialstaatlecher Selbstopléisung stellt. Kee Wuert zu de politeschen Alternative fir aus dëser Situatioun erauszekommen. An natierlech och kee Wuert wat d'Gemeng maache wéilt fir géint dës Situatioun déi si betrëfft virzegoen an ze hëllefen, an de Leit konkret Perspektiven opzeweisen.

Ech wéilt domatter ufänke fir eng Analys ze maache vun der Finanzpolitik fir iwwerzegoen op d'Sozialpolitik, d'Schoulpolitik, de Logement, Ecologie, Verkéier, Kultur, de Service public an d'Demokratie.

Fir Fundamentales zur Finanzpolitik kënnen ze soen an zu där Situatioun, zu deem Budget wat d'Recetten ugeet, muss ee mengen ech virewech schécke wat de Charakter vun dëser Kris ass. Et ass gesot ginn, et huet ugefaange mat enger Finanzkris déi d'Budgete vun de Gemengen a vun der ëffentlecher Hand befaassen. Déi aktuell Kris an där mer stiechen an déi nach laang net eriwwe ass, huet seng déifleeënd Ursaachen an enger lwwerakkumulatioun vu Kapital, déi zu spekulative Blose gefouert huet, déi geplatzt sinn. Dës lwwerakkumulatioun speist sech haaptsächlech aus zwou Quellen: 1. doduerch datt de Stat, deem zënter der neoliberaler Offensiv aus de 70er Joeren, Kapital a Gewënner ëmmer manner besteiert an an e regelrechte Steiersenkungswahn erageklommen ass, bei deem et drëm geet duerch Steierdumping méi attraktiv wéi seng Nopere fir Investitiounen ze ginn. 2. parallel zu där Entwécklung d'Léin net an deem selwechte Mooss geklomme si wéi d'Gewënner. Déi doduerch entstane gigantesch Benefisser konnten net méi an d'Realwirtschaft investéiert ginn, well et duerch Lounmoderatioun keng entsprechend Nofro méi ginn ass. D'Konsequenze kenne mer mat de spekulative Bullen déi geplatzt sinn.

Déi éischt a richtig Noutreaktioun vun der ëffentlecher Hand op d'Auswirkung vun der Wirtschaftskris, war eng anti-zyklesch héich Ausgabepolitik, wat Investitiounen ugaangen ass, déi d'Verschuldung, déi d'ëffentlech Verschuldung uklamme gelooss huet. D'ëffentlech Hand, also och d'Gemenge sinn dobäi virun en duebele Problem gestallt. Engersäits feelen duerch d'Wirtschaftskris am Budget wichteg Recetten an op där anerer Säit klammen d'Dépensé fir déi sozial Konsequenze vun der Kris ofzefiedereen a fir net an eng dauerhaft Rezessioun ze falen. D'Resultat dovunner si wuessend Scholden, esou och hei am Budget zu Esch wou mer fir d'zweet Joer hannereneen e considéablen Emprunt ophuelen.

Deen eenzeggen Auswee deem am Moment déi dominant neoliberal Kreiser elo propagéieren, ass d'Reduzéierung vun den Ausgaben duerch eng radikal Austeritéitspolitik. A ganz Europa an och zu Lëtzebuerg gëtt "Austeritéit" propagéiert. Perverserweis grad

vun deene Leit déi politesch a wirtschaftlech Responsabel si fir d'Kris. Zu Lëtzebuerg konnten zwar verschidde krass Mesuren duerch d'Mobiliséierung vu Gewerkschafte verhënnert ginn, nawell ass "Austeritéit" de mot d'ordre géint all ökonomesch a gesellschaftlech Vernunft.

Duerfir schénge et op den éischte Bléck erstaunlech, datt d'Gemengebudgete sech dëst Joer nach ganz staark iwwer Emprunte finanzéieren, an dat net nëmmen zu Esch, mä och et brauch ee just déi Gemengen niewendrun ze kucken, déi och massiv iwwer Emprunte probéieren de Budget an d'Gläichgewicht ze kréien. Et ass awer natierlech manner erstaunlech wann ee sech virun Aen hält, datt a gutt 9 Méint Gemengewahle sinn an natierlech keng vun deene staatsdroende Parteien déi an de kommunale Exekutive sëtzt, also d'CSV, d'LSAP, d'DP an zouhuelend och Déi Gréng, sech wëllen ukräide loossen, gravéierend Aschnëtter bei den Investitiounen respektiv den ëffentlechen Dénsgschtleeschungen virzehuelen.

Wat awer no de Wahle vum Oktober 2011 op eis wäert duerkommen, kann ee schwaarz op wäiss am Rapport vun der parlamentarescher Spezialkommissioun „Wirtschafts- a Finanzkris“ noliessen, déi vu Memberen, notament vun deene staatsdroende Parteie redigéiert gouf. D'Gemenge ginn an deem Dokument gebieden 2010 nach héich Investitiounen ze tätigen, an elo wësse mer am Kontext vun de Wahlen, och 2011, fir duerno zu enger ganz restriktiver Budgetpolitik iwwer ze goen. Am Rapport selwer héiert sech dat dann esou un: „Quitte à infliger une douche écossaise aux autorités communales en les incitant, d'une part, à participer pleinement au programme anticyclique du Gouvernement et en leur annonçant, d'autre part, des années de vaches maigres pour le proche avenir, la Commission spéciale se doit d'avertir les responsables locaux du changement radical qui s'imposera sous peu à eux et qui aboutira dans une politique d'austérité forcée faute de rentrées“. An anere Wieder: Austeritéit op kommunalem Niveau.

Dëst wäert also dee leschte Budget si bei deem anti-zyklesch héich Investissementer a kommunal Grondstrukture wéi Schoulen, Stroossen, Wunnengen an esou weider gemaach kënne ginn, well mer eis jo net onendlech verscholde kënnen.

Madame Buergermeeschter, ech si kee Fan un enger verantwortungsloser Verschëldungspolitik déi déi nächst Budgete belaauchte wäert, mä ech sinn nach vill manner en Unhänger vun enger willkürlech an onbegrenzter Austeritéitspolitik déi bei vitalen Dépense spuert. Tjo, wat kann een also maache wann een engersäits net iwwerméisseg sech verscholde wëll an anerersäits eng Austeritéit um Bockel vun de Bierger ausschléisse wëll? Et muss ee kucken, an dat ass d'Äntwert, datt een nei Recettë generéiert. D'ëffentlech Hand, also an eisem Fall d'Gemeng, ass nämlech net vergläichbar mat iergendengem aneren ökonomeschen Acteur. D'Gemeng huet am Géigesaz zu engem Privatbetrieb méi eng grouss Maitrise iwwert hir Dépenses a virun allem och iwwert hir Recetten. Si kann nämlech hir Recetten, bis zu engem gewësse Grad, selwer definéieren, doduerch datt si bestëmmt wien, wéi vill an d'Gemengekeess abezilt. Dëst ass de Produit vun der demokratescher Souveränitéit déi duerch de Wëlle vun de Bierger legitiméiert ass an Ausdrock vun deem Wëllen ass.

Wann et also eng Dette publique gëtt, wéi an eisem Fall, da kënnt se dohier datt d'Gemeng op e gewëssen Deel vu méigleche Recettë verzicht déi se brauch fir hir Aufgab vun der kommunaler Daseinsfürsorge gerecht ze ginn. An et ass och genau do wou een den Hiewel usetze misst. Et gi Méiglechkeete fir nei Recetten ze generéieren op kommunalem Niveau. Beispiller leien op der Hand. Et kéint een d'Gewerbsteier erëm eropsetzen. Et kéint een d'Gewerbsteier, den Hiewesaz un der Gewerbsteier eropsetzen. Et kéint een d'Spekulationssteier op eidel stoend Gebaier oder Bauterrainen erhiewe wéi dat jo och zum Deel am Pacte Logement suggeréiert gëtt. Den Impôt foncier ass ugeschwat ginn. Dat si just e puer Pisten déi relativ einfach a relativ schnell als Gemeng kéinten nei Recettë generéieren, déi op eng sozial gerecht Aart a Weis kéinten erhiewe ginn. Bei der Gewerbsteier op de Benefisser, bei Spekulationssteier a beim Impôt foncier op d'Propriétéit. Mä wat huet dës Schafferot gemaach? Hien huet genau de Géigendeel gemaach. Hien huet am Numm vum ideologeschen Dogma vun der Kompetitivitéit d'kommunal Steieren op de Benefisser vun de groussen Entreprisë gesenkt. Hien huet genau déi widersënnege a gesellschaftlech destruktiv Logik op kommunalem Plang ëmgesat déi zur Kris gefouert huet an déi d'Kris an Zukunft op globalem Plang nach weider verschäerfe wäert. An

d'Resultat vun där Politik gesi mer och schwaarz op wäiss an eisem Budget. Et feelen eis Recetten a Milliounenhéicht, duerch d'Senkung vum Hiewesaz vun der Gewerbsteier. A weem kommen dës Suen zegutt? Eben deenen héich profitabele Betriber hei zu Esch déi hir Renditt nach weider steigere kënnen domatter an esou sech aus hirer gesellschaftlecher Verantwortung erausschmuggele kënnen.

Dir hutt um kommunalen Niveau, also genau dës wirtschaftsliberal Rezeptur applizéiert déi weltwäit d'Kaar an den Dréck gefuer hunn a milliounefache soziale Misère produzéiert hunn. Wann een dann nach weess, datt dëst op Drock vun Dexia-Bil geschitt ginn ass, also eng vun deene Banken déi duerch hiert skrupellos Verhalen eng Matresponsabilitéit un der aktueller Situatioun dréit, dann ass dat einfach nëmme fundamental irresponsabel an et markéiert genau do e kloere Broch mat der Politik vun der Lénks-Koalitioun vum viregte Schafferot.

Certe, d'Gewerbsteier ass och virdrun dacks moduléiert ginn, d'Lounsummesteier ass ofgeschaaft ginn, d'Kapitalgewerbsteier déi eng Steuer um Kapital an net um Benefiss ass, ass suppriméiert ginn. D'Base d'assiette ass vu 4 op 3% erofgesat ginn an ëmmer waren et awer Regierungen wou d'LSAP mat dra souz, wou LSAP-Deputéierten notament dës Mesurë mat motivéiert hunn.

Erlaabt mer awer op dëser Plaz e lëtzebuergeschen Deputéierten ze zitieren dee bei der Ofschaffung vun der Lounsummesteier, déi jo en Deel vun der Gewerbsteier war, Folgendes sot: "Dës Steierideologie gëtt dominiéiert vun der Haltung vu liberalen a konservative Kreiser, déi dem Patronat nostinn. Resuméiert heescht dat ongeféier Folgendes: et gëtt d'Fuerderung opgestallt no nach vill méi radikalere Steiersenkungen; et gëtt d'Fuerderung opgestallt no nach vill manner Stat. An der Propagandathese fir nach manner Staat, nach manner Steiere fir d'Patronat, gëtt gesot, datt et doduerch géng zu enger Verbesserung komme vum Investitionsklima, zu méi Renditen, zu méi Loscht um investéieren also, an doduerch och zu méi Aarbechtsplazen, zu méi Profitter an doduerch och erëm eng Kéier zu méi Steiereinname fir de Stat. Am Resumé géif dat sech esou ukucken, datt duerch d'Steiersenkung, déi de Stat der Privatwirtschaft zougesteet, de Stat selwer herno méi Steiereinname géng erakriegen."

Madame Buergermeeschter, dëst ass eng zimlech treffend Beschreiwung vun den neoliberalen Thesen déi Dir och ugefuert hutt fir Steiersenkung ze rechtfäerdigen. Den Deputéierten erkennt awer den ideologesche Charakter vun dësen Thesen, vergläicht se mat der Wirklechkeet a koom zur Konklusioun: "Wann ee sech d'Realitéit awer ukuckt am Kader vun den OECD-Länner, wou dës Steierideologie am radikalsten ugewand ginn ass, da gesäit een datt grad do mat Hëllef vun esou enger Steierpolitik d'Zuel vun den Aarbechtslosen drastesch an d'Luucht gaangen ass. Et ass och zu engem drasteschen Uwwuesse vun der Aarmut an deene Länner komm an och zu enger Ëmverdeelung vun ënnen no uewen."

Deen Deputéierten huet dat de 4. Dezember 1986 am Kader vun der Debatt iwwert d'Ofschaffung vun der Lounsummesteier gesot an et war keen anere wéi den Här Huss, deen och heibanne setzt.

Jean Huss (DÉI GRÉNG): Deen dat gesot huet, steet och haut nach hannert alle Wieder déi e gesot huet.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Här Huss a Madame Buergermeeschter, ech géif mer an deem dote Fall wënschen, et kéint een an der Finanzpolitik och vun eiser Gemeng zumindest nach heiansdo Iwwerreschter vun deem fanne firwat d'sozialistesche Aarbechterpartei an Déi Gréng eng Kéier stoungen. Et gëtt eng ganz kloer Trennungslinn tëschent der Gauche an der Droite. D'Droite setzt op d'Konkurrenz déi se mantra-aarteg a géint all ekonomesche Realitéitssënn um Altor vum Liberalismus wéi dat gëlle Kallef ubiet. D'Gauche dergéint setzt op d'Kooperatioun, Solidaritéit an op d'Zusammeschaffe vu souveränen Entitéiten. Wann dës Schäfferot den Hiewesaz vun der Gewerbesteier erofgesat huet fir de Site Belval ze promovéieren, dann huet hien dat an enger Konkurrenzlogik zu anere Gemenge gemaach. Well déi Betriber déi sech zu Esch usidelen, solle manner Steieren ze bezuele kréien, wéi déi déi sech an den Nopeschgemengen Diddeleng oder Déifferdeng implantéiere wëllen, déi jo méi en héijen Hiewesaz hunn. Dëst ass de Grond vun der Senkung vum Hiewesaz mat den nefaste Konsequenzen déi mer am Budget gesinn, nämlech manner Steierrecetten. Eis Nopere sinn op déi Aart a Weis eis Konkurrente ginn, abee Merci.

Et géif awer Méiglechkeete gi solidaresch an a Kooperatioun mat eisen Nopeschgemengen déi sech am interkommunale Syndikat ProSud organiséiert hunn, där hir Presidentin och d'Madame Buergermeeschter vun der Stad Esch ass, sech mat deem Syndikat zesummen ze setzen an en eenheetlech héijen Taux vu Gewerbesteier festzehalen, fir sech als Gemengen eben net een deem aneren d'Botter vum Brout ze huelen. Erlaabt mer och just kuerz drun ze erënneren, well den Här Codello et opgeworf huet, datt d'CSV, den deemolegen CSV-Gréng Schäfferot vu Suessem 2002, hiren Hiewesaz ugepasst huet, nämlech un deem Escher. Si hunn en eropgesat 2002 op 300% fir gemeinsam de Site Belval ze promovéieren a gläichzäiteg méi Recetten ze generéieren. Ëmsou méi schued ass et, dass soubal rout/gréng an deenen zwou Gemengen un der Muecht waren, déi zwee Schäfferéit dës Senkung gemeinsam décidéiert hunn. Eng Senkung déi an der éischter Etapp duerch Taxenerhéijungen op Waasser, Ofwaasser a Müll 2006 kompenséiert goufen. Also um Bockel vun de Bierger, onofhängeg vun der sozialer Situatioun vun de Bierger.

Dir hutt awer am Joer 2005, Madame Buergermeeschter, eng Evaluatioun vun dëser Mesure versprochen. Also vun der Senkung, ob dat eppes géif bréngen. Den Här Codello huet se och ugeschwat a bedauert datt se net kënnt. E Versprechen, Madame Buergermeeschter, dat Dir an deene Joeren duerno ëmmer nees erëm bekräeftegt hutt. Mir als Lénk hunn dat zwar staark a Fro gestallt, well wéi wëll een dat evaluéieren? A wat wëll een evaluéieren? Ob doduerch méi Entreprises déi Gewerbesteier bezuelen op Esch komm sinn? Wéi kënnt Dir da beweisen, datt se net och esou komm wiere wa mer den Taux net erofgesat hätten? Eng Evaluatioun vun esou enger Mesure kann ee serieuxerweis am Fong net maachen. Trotzdem hutt Dir dru festgehalten, bis virun e puer Wochen, also 5 Joer nom Versprechen, Dir festgestallt hutt, datt dës Evaluatioun guer net ze maache wier, well dat ënnert de Secret fiscal géif falen. Also beim beschte Wëllen ...

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Nee, mir hunn net gesot se wier net ze maachen. Mir hu gesot, dass mer hei d'Detailer net dierfe soe well et ënnert de Secret fiscal geet.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Madame Buergermeeschter, wann et esou ass, datt ausschliesslech Dir, als Buergermeeschtesch, Abléck hutt an déi Dossieren

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Et ass esou, jo.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Dann denken ech, datt Dir als Buergermeeschter an ausgebildeten Politologin a Soziologin duerchaus Kapazitéiten hätt fir an der Wahrung vum Secret fiscal an no wëssenschaftleche Critèren, eng Evaluatioun ze maachen a se dem Gemengerot deementsprechend ze presentéieren. Dat ass dann eng Opfuerderung un Iech, Madame Buergermeeschter.

Als Schlussfolgerung wëll ech awer festhalen, datt d'Finanzpolitik vun dësem Schäfferot d'gesellschaftlech desastréis ass. D'Verscheldung ass op en héijen Niveau gekomme well d'Recetten onsozial gesenkt goufen a keng nei Besteierungsformen op deem zu Esch geschafene Räichtum créiert goufen. D'Rechnung vun deem Desinvolvement hunn d'Bierger bezuele mussen duerch d'Taxenerhéijungen a proportional am stärksten déi, déi am mannsten hunn an déi och am mannste Responsabilitéit droen un der aktueller Situatioun.

Banne 5 Joer huet dës Schäfferot de Waasserpräis 2x gehuewen. Net ëm 10 oder 20%, hien huet en 2x gehuewen an 2x bal verduebelt. Dat ass eng enorm Steigerung vun den Taxen. D'Taxë sinn awer déi Recettë vun enger Gemeng déi am sozial ongerechteste sinn. Well se op Bierger wierke wéi indirekt Steieren, esou wéi d'TVA zum Beispill a well se onofhängeg vun der sozialer Situatioun vum Revenu vun de Beträffenen erhuewe ginn. Se treffen déi Stéit mat bescheidenem Revenu wesentlech méi haart wéi besser gestallte Stéit. Ganz einfach well Leit mat bescheidenem Akommes e wesentlech méi héije Prozentsaz vun hirem Revenu bezuele mussen fir dës iwwerliewenswichtige Grondbesoinen assuréiert ze kréie wéi besser gestallte Stéit. An ech schwätzen notament och vun deene Stéit déi net an den zweifelhaften Genoss vun der sozialer Kompensatioun kënne kommen. Ech schwätze vun deene Stéit déi just iwwert deem Taux leie fir kënne d'Allocation de chauffage ze kréien, dee jo gebonnen ass un d'Sozialkompensatioun. An där Stéit ginn et der hei zu Esch eng ganz Rëtsch. Déi mussen

déi ganz Laascht voll a ganz droen a si vill méi beträff wéi Leit déi sech besser gestallt wëssen.

Der Argumentatioun datt d'Gemeng quasi gezwongen ass duerch d'Gesetz dës Präisser esou ze verrechnen, muss ee mengen ech zwou Saachen entgéint halen. Éischtens huet dës Schafferot d'Taxë massiv gehéicht laang iert dat Gesetz a Kraaft getrueden ass an zweetens, hätten d'Deputéiert ënnert lech d'Méiglechkeet gehat Afloss op d'Elaboratioun vum Gesetz ze huelen a gegebenenfalls wann Dir déi Analys dann och maacht, dergéint ze stëmmen. Den internationalen Kontext ass awer en anere vum käschendeckende Waasserpräis an de Buergermeeschter vu Rouspert, den Här Osweiler, huet den 1. Dezember an engem Tageblatt Forumsartikel den eigentleche Sënn vum käschendeckende Waasserpräis geschriwwen. Hie schreift do: „Diese Herangehensweise ist marktwirtschaftlich logisch und bereitet den Boden für die generelle Linie der EU, nach welcher auch die Wasserversorgung liberalisiert werden könnte. Kostendeckende Wasserpreise sind eine Grundvoraussetzung dafür, dass sich ein gewinnorientiertes Unternehmen überhaupt für die Wasserversorgung interessiert.“ Dem mengen ech, muss een op allen Niveauen, ...

(Interruption)

Et ass een Aspekt vum Artikel, natierlech, et ass awer fir mech en zentralen Aspekt well et un e Kärstéck vun och enger kommunaler Kompetenz erugeet. An ech mengen, datt ee sech als Gemeng oder als responsabel Politiker vehement misst géint déi Logik widdersetzen a probéieren d'är fataler Pensée unique d'Stir ze bidden. Grondbesoine käschendeckend ze verrechnen, wat hei geschitt ass, ass weder ökologesch nach sozial mä grondleeënd ondemokratesch, well de Bierger zum Konsument degradéiert gëtt, deem säin Accès zu Grondbesoinen a -wäerter just nach no senger Kafkraaft gemooss gëtt an eventuell verweigert kritt wann hien déi Kafkraaft net huet.

Madame Buergermeeschter, den ökologesche sozialen an demokrateschen Émgang mam Gutt Waasser géif bedeuten, datt een de Waasserpräis staffelt an duerch déi Staffellung garantéiert, datt jiddweree seng Grondbesoine garantéiert kritt. Onofhängeg vu senger sozialer Situatioun. Dir wäert mer elo wahrscheinlech déi sozial Kompensatioun entgéint halen an déi eng ganz Rëtsch Stéit kréien an déi Dir

agefouert hutt. Dobäi muss een awer betounen, datt déi sozial Kompensatioun de facto just bedeit, datt déi Leit déi an hire Genoss kommen, just d'Halschent vun der Erhéijung bezuele müssen, real bezuele müssen, déi aner Halschent kréie se zrëck erstatt. Dat heescht och fir déi ass d'Sozialkompensatioun eng Erhéijung vun Taxen, just net grad esou krass wéi fir anerer.

D'Auswierkunge vun der Kris mierkt een awer och natierlech an der sozialer Realitéit vun der Stad Esch. A wann ech a menger Introduktioun kritiséiert hunn, dass Dir et kenges Wuertes wäert fonnt hutt op déi sozial Realitéit vun Esch anzegoen, esou wëll ech dat hei kuerz skizzenhaft maachen. Enn 2009 hate mer hei zu Esch e Chômagetaux vun 11,9%, duebelt vun der nationaler Moyenne. 2010, elo, hu mer zwar nach keng fest Zuelen, mä wann d'Previsiounen stëmmen an een deem Trend vertraue kann, da wäerte mer hei zu Esch tëschent 13 a 14% Chômagetaux leien. Chômage, au sens stricte, also ouni déi Leit dobäi ze rechnen déi a Beschäftigungsmeasures dra sinn. Besonnesch staark beträff heivunner si Leit ënner 25 Joer a Leit iwwer 50 Joer, bei deenen de Chômagetaux prévisionell iwwer 20% läit! Mir hunn zu Esch ronn 2400 Leit déi an engem Stot liewen deen RMG kritt. Dat sinn tëschent 8 an 9% vun der Populatioun an net 18% wéi d'Madame Buergermeeschter fälschlecherweis dem Här Jaerling op seng Fro geäntwert huet. Bedenkelech ass awer, datt ronn 11% vun de Kanner ënner 16 Joer aus engem Stot kommen deen den RMG bezitt. Dës Zuele si grave an ech mengen se zezeichnen en anert Bild vun der Stad Esch wéi een dat eventuell aus ärer Budgetsriet hätt kënnen eraushéieren. A genau dës Situatioun misst dach eigentlech am Zentrum vun de Préoccupatiounen vun eisem Schafferot stoen. Mir sinn an enger sozialer Situatioun déi ufänt méi schlëmm ze gi wéi d'Kris vun der Sidérurgie an den 80er Joeren. An ech froe mech ganz éierlech, wou bleiwen d'Initiative vum Schafferot fir géint dës Situatioun virzegoen a Mënschen erëm Perspektiven ze verschafen? Wou bleiwen déi koordinéiert a concertéiert Initiativen an der Sozialpolitik vun der Stad Esch? Villes wat besteet oder wat geschafte gouf, gëtt weider geréiert. Mol besser, mol méi schlecht, mä et ass awer keng Äntwert op déi prinzipiell Situatioun vun Esch. An iert een zu enger Äntwert kënn, misst een, an dat bedauern

ech, datt et zumindest aus deem Dokument esou net ervir ze liesen ass, misst een e Bewosstsinn vun där Situatioun entwéckelen.

Wann een d'lescht Woch nogelauschert huet, hätt ee kënnen mengen mir liewen an enge vun deene beschtméigleche Welten. An ech mengen, datt dës awer wierklech net de Fall ass. Am Budget 2011 gesinn ech als eenzeg nei an innovativ Initiativ de Projet „Betreit Wunnen“ wou et drëms geet Leit déi am Abri-Sud wunnen, lues awer sécher op eege Been ze hëllefen. E Projet deen awer och schonn am Budget 2010 dra stoung an dee wahrscheinlech seng Dieren an dëser Legislaturperiod, also de Projet „Betreit Wunnen“, net wäert opmaachen.

Jo, ech weess, et ginn och aner Projeten. Et gëtt de Projet an der Other Strooss, wou d'Haus vun de Bierger ëmzëie soll a verstärkt habilitéiert soll ginn d'Quartiersaarbecht ze maachen. Jo, natierlech d'Eltereschoul. Jo, ech gesinn och datt de Service Jeunesse dës Joer säi Budget net weider gekierzt krut an eventuell souguer eng weider Persoun agestallt gëtt. Mä dat dote sinn a mengen Ae just eenzel Mesuren an et kann net alles si bei esou enger graver Situatioun. Ech froe mech och wat déi konkret Initiative sinn an der Beschäftigungspolitik, déi iwwert dat erausgi wat mer souwiso schonn hatten an de Joere virun der Kris? An dësem Budget fannen ech leider just d'Gérance vun deem bestoenden.

Och um Niveau vun de gemengeneegene Sozialwunnengen mierkt een am Fond Kee Changement. Natierlech ass richteg wa gesot gëtt, datt d'Stad Esch eng Virreideroll ëmmer gespillt huet wat d'Sozialwunnengen ugeet. An datt d'Stad Esch proportional zu hirer Populatioun mat der Stad Lëtzebuerg am meeschten Ustrengungen do gemaach huet. Mä awer d'Sozialrealitéit ass awer och déi, datt méi Leit op der Waardelëscht sti wéi mer iwwerhaupt Wunnengen zur Verfügung hunn an et besteet e reelle Manque. An déi Zuel wësst a wësst ëmmer méi. Et gëtt e Chiffer vun Investissementen an d'Sozialwunnengen an dee geet awer net deementsprechend an d'Luucht. Dës ass awer fir mech onverständlech. Well de Stat d'Käschte vu Sozialwunnengen zu 75% iwwerhëlt, an d'Gemeng nieft der reeller Valeur vun der Immobilie déi se domatter huet, och nach den integrale Loyer als Recette bezitt.

An deem Kontext mengen ech och, an et ass virun och ugeklungen, et geet net duer all Joer am Kader vun der Volkszählung en exhaustive Sozialbericht ze erstellen, mä mer bräichten eng kohärent a kontinuéierlech sozial Berichterstattung déi eis als Gemeng d'Donnéen liwwert fir kënnen iwwerhaapt séier Initiativen ze ergräifen. Initiativen ze ergräifen ier d'Kand an de Pëtz gefall ass. An do feelt et, mengen ech, awer u Konsequenz an och vläicht u konzeptueller Aarbecht. Als Gemeng sinn eis Moyenen natierlech och begrenzt fir op all Situatioun ze reagéieren. Mä mir hunn der an déi misste mer dach verstärkt notzen. Wa mer feststellen, datt eng ganz Rëtsch Kanner déi zu Esch an d'Schoul ginn aus sozial defavoriséierte Milieue kommen, dann hu mer do eng Emprise, nämlech iwwer para a periscolaire Aktivitéiten, deene Kanner eng Upak ze bidden. Ech weess, datt dëse Schafferot den Ausbau vun de Maisons Relais konsequent weider gedriwwen huet an ech félicitéieren him och doranner. An och wann een net vergiessen däerf, datt mer nach wäit dovun ewech si vun deem Zil wat genannt ginn ass, fir eng flächendeckend Betreierung unzëbilden. Mä wann dann awer de Schafferot higeeet a konsequent nach ëmmer Educateuren stellt, just op Basis vun enger 30 Stonnewoch, an déi Educateure verständlecherweis, soubal se eng besser Plaz kréie wou se 40 Stonne schaffen kënnen, natierlech ginn, dann ass dat eng Politik déi net dozou féiere kann eppes Nohaltes opzebauen. Am Géigendeel, den andauernde Va-et-vient erschwéiert op dramatesch Aart a Weis dat konzeptuellt Schaffe vun de Leit um Terrain. De Schafferot huet och viru kuerzem gesot, datt hie sech dëser Problematik bewusst wier an ech géif hien och doranner nëmmen ënnerstëtzen op dee Wee weider ze goe fir ze kucken datt mer Educateuren als voll Tâchen, als ganzwäerteg voll Tâche kënnen astelle fir wierklech nohalteg a konzeptuellt ze schaffen an eppes opzebaue wat e Suivi huet.

Als Gemeng ginn et awer och nach aner Moyenen déi een huet, grad um Niveau vu Jonken e sozialen Encadrement unzëbilden. D'Jugendarbecht, ob am Jugendhaus oder am Service jeunesse, brauch dréngend mengen ech, méi logistesche personell a finanziell Mëttel fir hire gewuesenen Aufgaben am Kader vun der Kris kënnen gerecht ze ginn.

D'Schoulpolitik zu Esch ëmfaasst zwee Voleuten. Éischstens dee vum Schoulraum an zweetens dee vum inhaltlechen Ugebuert, also vum Enseignement au sens propre. Zum Schoulraum mengen ech, datt et eng politesch Orientéierung an Ärem Budgetsentwurf ass, datt verstärkt Investitiounen an de Schoulraum gemaach ginn. Dat ass wichteg. Dat ass ganz wichteg, well an den 80er an 90er Joere hunn do Verfeelungen stattfonnt, datt ze wéineg investéiert gouf. Dir sidd amgaang dat opzehuelen an dat ass och nëmmen ënnerstëtzenswäert. Wat eng vun deene wichtegsten Aufgaben ass, déi mir mengen ech als Gemeng hunn. Ech denken awer och, datt wann een esou vill investéiert an d'Schoul, datt ee sech awer däerf d'Recht eraushuelen déi Investitiounen méi genau ënnert d'Lupp ze huelen. An och se deementsprechend ze bewäerten. Et ass net nëmme gutt mä iwwerliewensnéideg massiv a qualitativ héichwäerteg Schoulraum ze investéieren. Mä et sief awer d'Fro erlaabt vun der nohalteger Orientéierung vun dësen Investitiounen. Et ass d'Fro ob een net hätt kënnen, jo vläicht souguer hätt missten anescht a méi sënnavoll neie Schoulraum erschléissen, respektiv ale renovéieren. D'Renovatioun vun der Brillschoul, déi sech iwwer dräi Phasen zéie soll, iwwer en Zäitraum vun iwwer 10 Joer, kascht insgesamt ongeféier esou vill wéi en Neibau vun enger kompletter neier Schoul. Et ginn immens vill Suen ausgi fir Tëscheléisunge mat Containeren ze fannen an ech stelle mer d'Fro, ob et net méi sënnavoll gewiescht wier eng kleng Quartierschoul mat 8 Klassen an der Hiehl ze bauen an esou de Brill dauerhaft an och no der Renovatioun dauerhaft ze entlaaschte vun enger Unzuel vu Schüler. Eppes ähnlech gëllt fir d'Neiduerf wou et och eng Masse critique vu Schüler, vu Primärschoulschüler géif ginn, déi kéinten do an d'Schoul goe wann dat Ugebuert do wier an ech mengen, datt dat méi nohalteg Solutiounen gewiescht wiere wéi andauernd op Containeren zeréckzegräifen. Dës wieren och mengen ech valabel Äntwerte gewiescht op engersäits de Schoulraummangel zu Esch an anersäits op de falschen, a mengen Ae falschen Drainage vu Schüler an Zentrumsschoulen eran déi elo schonn aus allen Néit platzen. An ech wetten, datt wann een déi Saach sérieux ugaange wier, hätt een net wesentlech méi Suen ausgi wéi bei deem Modell vun deene grouse Schoulen, grousen Zentrumsschoulen deen am Moment

besteet. Et bräicht ee virun allem net deier Iwwergangsléisungen ze benotze fir d'Primärschoulkanner doranner ze setzen.

A propos Containeren. An Ärem Budget hunn ech näischt zum Ale Lycée fonnt. Hei si Saache versprach ginn, datt een esou séier wéi méiglech vun de Containeren ofgesäit an eppes Kohärentes baut. An dësem Budget hunn ech näischt dovunner fonnt.

Madame Buergermeeschter, d'nächst Joer soll endlech eng nei Schoul opgoen. D'Nonnewisen. En plus géif d'Annexe vun der Lallengerschoul opmaachen, esou datt insgesamt kéint ee mengen 34 nei Klassen zur Verfügung géife stoen. Dir wësst awer och genau esou gutt, datt dat e bësse geflunkert ass, well den Effektiv net esou héich leie wäert. Eleng doduerch datt d'Lallengerschoul weider wäert renovéiert ginn, an et sinn doduerch net 34 nei Klassen déi wäerte kënnen benotzt ginn.

Duerfir hunn ech an dësem Budget awer mat ganz grousem Erstaunen och festgestallt, datt am Géigesaz zum leschte Budget wou nach Suen dra ware fir Etüden, fir eng nei Zentrumsschoul am Bewosstsinn datt eis demographesch Entwécklung déi ass, datt mer weider Schoulkanner op Esch kréien a mer och neie Schoulraum brauchen, duerfir fannen ech et erstaunlech, datt elo am Budget 2011 guer näischt méi dra steet vun enger Zentrumsschoul. Och wann ech déi Zentrumsschoul a Fro gestallt hu wat den Emplacement ugaange wier, 300 m Distanz zu souwisou 3 besteende Schoulentitéiten. Nawell d'Fro, wéi geet et viru mam Bau vun neiem Schoulraum?

An ech mengen datt dat awer och op en anere Mangel hiweist, nämlech deen, datt et am Moment, op jidde Fall dat wat ech gesinn, kee Konzept gëtt wéi a wou an ënnert wéi engen Ëmstänn an deenen nächsten 10, 15 Joer soll zu Esch neie Schoulraum créiert ginn. Als Escher Gemeng déi demographesch massiv wësst, bräichte mer eng organisatoresch, inhaltlech a finanziell Planung wéi a wéini, wou neie Schoulraum geschaf gëtt. Ouni dës Planung kann een tout simplement keng Schoulraumpolitik bedreiwen déi an iergendenger Form nohalteg oder kohärent wier.

Da ganz kuerz zum Inhalt vun der Schoul, also zum Enseignement selwer. Do wëll ech just op eng Saach opmierksam maachen, datt

mer ee vun zwee präisgekreinte Projeten nämlech am Ale Lycée net méi weider bedreiwen, obwuel mer als Escher Gemeng duerch dat neit Gesetz méi Enseignanten zur Verfügung gestallt hunn, sinn der ofgezu ginn, doduerch ass dee Projet esou net méi machbar. An der Brillschoul ass Teamteaching deelweis ganz schwéier ginn, well och do Effektiver ofgezu gi sinn. Ech denken, datt dat awer net de richteg Wee ka sinn.

Da wëll ech nach ganz kuerz op verschidden eenzel Punkten agoen. Urbaniséierung, Logement an d'Extension économique vun der Stad.

Wunnungsbaupolitik, Dir schwätzt ganz vill dovunner, datt hei zu Esch soll erschwéngleche Wunnraum geschafte ginn. Ech muss un dëser Plaz drun erënneren, datt do wou d'Gemeng wierklech eng Mainmise huet, nämlech an den Nonnewisen, datt deen ursprénglech wierklech fortschrittliche Masterplang fir d'Nonnewisen esou verännert gouf, datt eng Sozialmixitéit a mengen Aen net méi ka bestoen, well dat meescht geet an d'Vente an et ass net dee Problem, datt mer hei zu Esch mengen ech net genuch Propriétéit schafen. Ech mengen de Problem läit hei, datt mer net genuch lokative Wunnraum hunn, déi Leit sech leeschte kënnen.

Studentwunnengen, ech mengen datt dat eng vun deene gréisste Verfeelunge vun dësem Schännerot ass. Mer kréien 100% vum Stat erëm wa mir Studentewunnenge bauen. Dëst Joer ass fir d'éischt wou ech e Budgetsposten erëmfannen, datt iwwert 1 Millioun, datt 1,6 Milliounen insgesamt wäerten a Studentewunnengen investéiert ginn. Mä mir kréien awer och gläichzäiteg 1,6 Milliounen zrëck. Aner Gemenge wéi Monnerech hu proportional zu hirer Bevëlkerung, a si sinn net Universitätsstad, méi en héijen Taux vu kommunale Studentewunnenge wéi d'Stad Esch. Dat ass bedenklech. Dat ass wierklech bedenklech an ech mengen datt Dir do ze spéit ugefaangen hutt lech sérieux Gedanken ze maache, well als Gemeng kann een nëmmen dovunner profitéieren wann ee Studentewunnenge baut. Dat ass vill ze weéng geschitt an der Lescht.

Dëse Schännerot huet ganz gutt ugerappt wat d'Revalorisation vum Zentrum, notament vun der Brillplaz ugaangen ass, oder d'Alentourse vum Quartier Brill ugaangen ass. Am Moment ass et awer reduzéiert op dat wat d'Madame Buergermeeschter an hirer Riet

genannt huet: d'Brillplaz oder d'Resistenzplaz géif zu enger grénger Oas ginn. Wuelwëssend datt Oase just do kënnen entstoe wou ronderëm Wüst ass, well effektiv ronderëm si vill Initiativen, vill Initiative geholl ginn am Ufank, et ass vill geschwat ginn. Wann ech awer gesinn a wéi engem Zoustand d'Brillstrooss am Moment nach ëmmer ass, a wéi wäit de Projet, deen initiale Projet fir aus dem Brillquartier och e Studentequartier ze maachen, a wéi wäit deen net weidergedriwwen ginn ass, denken ech datt dat eng urbanistesche Verfeelung vun der Gemeng ... gellift?

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Dir sot e Studentequartier ze maachen, Wee muss da réckele fir datt se kënnen kommen?

Marc Baum (DÉI LÉNK): Här Braz, dës Schännerot huet, an et war e politesche Wellen, huet déi dote Fro, ...

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Et ass gutt, ech hu meng Äntwert kritt.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Huet déi dote Fro ganz kloer, ganz kloer gestallt an huet och ganz kloer Äntwerten drop kritt déi se sech selwer ginn hunn. Natierlech ginn et Moyenen, natierlech ginn et am Brillquartier Haier, Appartementshaier déi permanent zur Vente stinn.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Et ass an der Rei, et ass an der Rei.

Marc Baum (DÉI LÉNK): An do kéint d'Escher Gemeng natierlech aktiv ginn an do Logement kafen. Also déi Fro ass e bëssen ...

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): ... schwéier!

Marc Baum (DÉI LÉNK): Nee, net schwéier, se ass absurd, well Dir d'Äntwert effektiv wësst.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Et ass an der Rei.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Dann och Urbaniséierung. Dir schwätzt vun dräi Pôles d'attraction fir d'Commerce. Dat ass notament Belval, dat ass Lalleng an dat ass den Zentrum. Do ass dann och e Graphik wou dann déi dräi Polen ugezechent sinn, mä ech froe mech wierklech wat do weidergeschéie soll a wéi eng Moyenen agesat gi fir dat ze valoriséieren? Och doriwwer fannen ech leider Gottes weéng am Budget.

Ökologie, Verkéier, wëll ech just nach eng Kéier drun erënneren, dat wat den Här Knaff virdru gesot huet, ech menge mir si mat Südstroum an enger net einfacher Situatioun an ech géif et wierklech ënnerstëtze wann d'Escher Gemeng op de Wee géif goe fir Südstroum ze stabiliséieren andeem Südstroum selwer aklëmmt an d'Produktioun vu Stroum notament vun erneierbaren Energien. Ech mengen dat ass och scho gesot ginn hei.

Da Kultur. Mir hu ganz vill geschwat vun engem Carré culturel zu Esch, dee géif bestoen aus dem Escher Theater, dem Resistenzmuseum, dem Jugendhaus an der nei kaafte Casa d'Italia. Nach ëmmer mengen ech, gëtt et kee Konzept wat domatter geschéie soll. Op jidde Fall hunn ech nach net en Usaz vu Konzept dovunner héieren. Et steet e Budgetsposten, ech mengen 100.000 Euro sinn et fir d'Renovatioun, d'Émschaffe vun der Casa d'Italia dran. Ech weess wierklech net wat Dir mat deenen 100.000 Euro do alles maache wëllt, well wann et wierklech esou ass, datt d'Harmonie eng Kéier doranner soll anzéien, ech mengen datt ee wesentlech méi héich Zomme misst veranschlagen a sech dann awer d'Fro misst stellen ob déi Kombinatioun, nämlech d'Casa d'Italia, déi Acquisitioun, an d'Acquisitioun vun der Villa Mousset verbonne mat deem wat u Nofolgkäscht géif kommen, ob et net méi intelligent gewiescht wier, et hätt een e Centre culturel, en neie Centre culturel selwer gebaut.

Madame Buergermeeschter, ech sinn komplett géint de Lift dee finanzéiert gëtt aus der öffentlecher Hand dee soll vum 2. Sous-sol vum Brillplazparking an den Theater féieren. Ech mengen dat si wierklech Suen zur Fënster erausgehait a se bedéite virun allem eppes, datt Leit déi vun ausserhalb kommen, sech kënnen zu Esch an den ënnerierdesche Parking parken an den Theater goen ouni mol e Fouss op Escher Buedem gesat ze hunn. En ass einfach iwwerflësseg an ech bedauere wierklech, datt Dir op dee Wee gaange sidd.

Da wëllt ech zum Schluss am Beräich Kultur nach drop agoen: ech mengen och, datt et net richteg ass sech hannert dem Inaktivismus vum Kulturministère ze verstoppen an der Fro vum Resistenzmuseum. Ech mengen, datt d'Gemeng sollt eegen Initiativen huelen a wéi dat schonn an anere Fäll de Fall war, de Kulturministère ënner Zuchzwang stellen. Ech denken, datt e Projet vu Resistenzmuseum, wierklech kéint entwéckelt ginn, dee moderne

Critère Rechnung dréit an dee wierklech kéint eng kulturell Plusvalue fir eis Stad duerstellen. Dëst hätt sécherlech, mengen ech, méi en héije kulturellen, sozialen an ökonomeschen Impakt wéi dat wou d'Escher Gemeng awer bereet war 3 Milliounen Euro auszugi fir esou eng Walt-Disney-Miniatur vum André Heller déi glécklecherweis net gebaut ginn ass.

Dann eng Suggestioun och wat de Kulturfestival ugeet. Ech denken, datt de Stroossefestival sënnavoll ass an datt et wierklech eng erfollegräich populär Initiativ ass. Et stellt sech awer a mengen Ae wierklech d'Fro ob mer deen Open Air Concert dee Sonndes um Galgebierg ass an deen eis dee gréissten Deel vun de Sue kascht, ob mer dat wierklech brauchen, wa mer wëssen datt mer zwou kulturell Institutionen um Terrain vun der Escher Gemeng hunn déi professionell a flächendeckend Concerten ubidden an alle Kategorie vu Musek déi och notament um Galgebierg dann ze héieren ass. Also d'Fro ob een net do misst an eng aner Richtung denken, ob een déi Suen net méi sënnavoll kéint asetzen.

Madame Buergermeeschter, zum Schluss wëllt ech just nach ganz kuerz, an dann halen ech awer op, ech schwätze scho laang, da wëllt ech nach ganz kuerz op d'Fro vun der Demokratie agoen a vun der kommunaler Demokratie. Ech mengen, datt et vill Beispiller ginn am Ausland vu 'best practices' wéi ee ka Bierger bedeelegen, verstärkt bedeelegen an Entscheidungsprozesser, wat domatter ufänkt, datt ee se eleng scho mol informéiert, datt ee konsequent esou bal e gréissere Projet usteet an engem Quartier Biergerversammlunge mat de Leit mécht, d'Leit informéiert an och Fome versicht ze entwéckele fir d'Leit verstärkt an d'Entscheidungsprozesser mat anzubannen. Ech denken, datt et do vill Beispiller ginn an datt deen nächste Schäfferot sollt wierklech op de Wee goe fir dat demokratescht Element grad an enger Stad wéi Esch ze verstärken. A „grad“ soen ech well Esch huet souwuel d'Méiglechkeet fir Décisiounen kennen ze huelen a gläichzäiteg ass et awer iw-werschaubar. Ech mengen dat kéint wierklech e ganz flotte Projet ginn.

Madame Buergermeeschter, ech hunn et virdu gesot, et si Kohärenzen, et si Suiven an der Politik vun deene leschten 10 Joer, et sinn awer och Bréch dran. Ech hu probéiert déi Bréch an der Politik kloer ze maachen. Et sinn awer Saachen déi dëse Schäfferot gemaach huet, och an dësem Budget déi

mir als Lénk net kennen an net wäerte matdroen an ech hoffen, datt iergendwann och do an deene Beräicher eng Kéier en Ėmdenke wäert stattfannen. Dat gesot, kënne mir als Lénk dat heiten net mat votéieren.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Baum. Et wier dann elo un der Madame Becker an duerno um Här Zwally. Madame Becker, Dir hutt d'Wuert.

Jeanne Becker (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter fir d'Presentatioun vun dësem Budget. Et ass ganz iw-wersichtlech an ech hat zwar och e bësselche Problemer mat deem Titel deen Dir ëm ginn hutt, mä den Här Weidig huet mer dat elo gesot an ech hunn dat och elo verstanen.

Mäin zweete Merci geet dann un d'Madame Ecker an un hir ganz Equip déi och dëst Joer erëm keng Aarbecht gescheit hu fir eis e ganz detailléiert an iw-wersichtlecht Dokument ze presentéieren. Mä mir sinn dat vun hinne jo net anescht gewinnt.

Mir investéieren a vill an a ganz ënnerschiedlech Projeten. Iwwert all déi Saachen hu meng Virriedner vill a ganz intensiv geschwat an duerfir wëll ech dat elo net alles widderhuelen. Ech wëll och elo hei keen hochtrabenden Exposé halen, ech wëll mech ganz kuerz faassen a ganz einfache Wieder an och séier, well et ass kal. Net nëmme well et kal ass, mä ech sinn net Frënn vun deene ganze grouse Rieden. Ech mengen, een dee mech besser kennt, dee weess dat.

Ech si ganz frou, dass mer wéi och an deene vergaangene Joere vill an eis Schoulen, eis Maisons Relais an eis Crèches investéieren, well ech mengen eng gutt Schoulausbildung an eng gutt Betreierung ass d'Basis, dass eis Kanner spéider an hirem Liewen an an hirem Beruff gutt reusséieren. Et gëtt och wéi ëmmer viles an de Sport investéiert fir d'Kanner kierperlech a séileg fit ze erhalten. Elo soen ech och e Sproch: „Mens sana in corpore sano“, well hei seet jo all Mënsch Spréch. Mä ech mengen Sport ass net alles a Sport ass net nëmme eleng e Rencontre fir déi jonk wéi gesot ginn ass, mä ech mengen ausser dem Sport ginn et och nach aner Saachen. Ech gëtt zum Beispill Musek. Et gëtt Theater. Et gëtt Danz. An dofir ass mer als Member vun der Conservatoire-Kommissioun huet et mer ganz vill Freed a Satisfaktioun gemaach, dass ech festgestallt hunn, dass an dësem Budget fir eise Conservatoire e bësselche méi Sue virgesi

sinn. Well wann ee gesäit wat do Leeschtungen erzielt ginn, da muss een nëmme staunen. Ech war elo kuerz bei der Remise des diplômes a bei dem Prix de la musique vum Rotary-Club dobäi an do si Prestatiounen vu ganz ganz héijem Niveau gebuede ginn. Ech war wierklech erstaunt an dat beweist, dass mer net brauche mat eise Conservatoire hannert muenchem aus dem Ausland ze stoen. Bien au contraire. Also sinn dës Sue ganz gutt ugewannt a villmools Merci dofir.

Ech begrëssen et och – et ass vläicht elo net eppes ganz wichteges – mä ech begrëssen et och, dass d'nächst Joer d'Renovatiounen vun eise Home zu Ėnsber fäerdeg ginn an esou eise Schoulen nees d'Méiglechkeet ginn e puer vun de Schoulwochen an der gudder Ėislecker Loft ze verbréngen an deene manner bemëttelte Kanner aus eiser Gemeng eng flott Vakanz ze erméiglechen.

Ech mengen wéi och all Joer gëtt vill a Sozialinstitutionen investéiert. Ech denken do och wéi den Här Weidig un eisen AbriSud. Ech mengen an zemoor bei dësem Wieder muss een un déi Leit denken déi kee waarmt Zëmmer hunn an och kee gutt Bett fir ze schlofen, an dass deenen et erméiglecht gëtt fir och e bësselche mënschewierdeg kennen iwwert dëse kale Wanter ewech ze kommen.

Ech sinn elo scho geschwë fäerdeg mä zum Schluss hunn ech awer nach e Bedauern. Ech hunn an deem ganze Budget näischt fonnt wat fir den drëtten a véierten Alter virgesinn ass. Ausser ech hunn eppes iw-wersinn, well mat mengen Ae sinn ech de Moment net esou ganz gutt drun. Dir sot mer elo vläicht „Fit mat 60+“ ass an d'Liewe geruff ginn. Jo, dat ass eng ganz flott Saach, ech hu mer se och ugekuckt, mä Sport ass jo awer wierklech net jiddermanns Saach an et soll bei eelere Leit och net iw-werbewäert ginn. Vläch kann ee sech an der Zukunft och mol Gedanke maache fir op anere Gebidder eppes ze ënnerhuelen an domatter den drëtten Alter nach weider ze ënnerstëtzen.

Dat war am Fong geholl alles wat ech wollt dozou soen. Ech soen lech Merci, dass Dir mer nogelauschert hutt.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Madame Becker. Da kéime mer elo zum Här Zwally an duerno zu der Madame Hildgen.

André Zwally (CSV): Jo, Merci, Madame Burgermeeschter. Erlaabt mer och e puer Gedanken a Froen ze stellen zum Budget 2011, respektiv zu de Perspektive fir d'Zukunft vun eiser Stad. Et ass esou, datt déi eenzel Leitinnen déi fir 2011 presentéiert gi sinn, deenen aus deene vergaangene Joere gläichen an déi Projeten déi fir d'Ausrichtung um Niveau vun der Stadentwécklung net grouss changéiert hunn, ausser datt mer visuell an uecht huelen, datt sech a verschidde Quartiere baulech gesinn, lues awer sécher eis Stad sech verännert. Am Quartier Belval komme mat e bैसे Retard déi eenzel staatlech a privat Projeten ëmmer méi grandios zum Virschäin.

Ech deelen hei 100%teg d'Meenung vun der Madame Burgermeeschtesch, wat d'Entwécklung vu Belval Ouest ubelaangt an déi sougenannten negativ Schlagzeile sinn näischt anescht wéi Frustrationsdeklaratiounen vun eenzelnen Acteure déi vun enger moderner zukunftsorientierter Stadentwécklung näischt kennen. Mat der Uni Lëtzebuerg um Niveau vun der Maison du Savoir ass op der Iwwerfläch nach näischt ze gesinn, mä am Tiefbau gëtt kräfteg geschafft an esou lues komme mer un de Rez-de-chaussée un an dat nächst Joer ëm dës Zäit wäert et ëm de Bau vun der Maison du Savoir esou sinn, datt déi éischt grouss Konture sech wäerte presentéieren. Domatter verbounne sinn allerdings verschidde Froen an och Ängschen déi eis als CSV interesséieren, notament déi vun der Verkéiersproblematik an och déi esou wichteg Ubannung vun der gewuessener Struktur vun deem alen Esch un den neie Quartier vun der Uni. Et ass jo hei schonn e puer mol undiskutiert ginn. Déi Ängscht vun enger falscher oder net genuch ausgeprägter Ubannung wou déi gebrauchte verschidde-naarteg Mobilitéitsfluen an de Kär vun Esch respektiv och an d'Peripherie müssen eis Hauptuleies bleiwen a si fir den Unerkennungswäert an d'Identitéit mat Esch zur Geltung kommen ze loossen. Mir als CSV spieren de Wëllen, erkennen awer nach net a fannen am Budget nach net eraus wat dann eise Bäitrag ass fir dat mat ze ënnerstëtzen an dass dat gëllt. Eis Propose fir als Gemeng präsent ze sinn andeem mir aktiv un dëser Ubannung matschaffen, feelt eis de finanziellen Asaz zu dësem wichtigen Aspekt vun der Ubannung. Mir hate schonn an der Vergaangeneheet op Léisungen drop higewisen, ënnert anerem sech mat de Responsabele vun Arcelor/Mittal zesummen ze setze fir d'Méi-

glechkeet ze schafen nei Ubannungen an der Peripherie vum Belval Site eng oder déi aner Méiglechkeet ze kréien a Foussgänger- respektiv Vélosweeër ze schafen. Déi Méiglechkeete bestinn. Wou fréier de Site Belval mat dem Terres Rouger Site eisebunnsmeisseg verbounne war. Eng vun deene Pisten déi ee muss am Hannerkapp behale fir eng méi variéiert a méi komplett Mobilitéitsinfrastruktur, also als zousätzlech Ubannung ze schafen. Dëse Virschlag misst där grénger Fraktioun och entgéint kommen.

Bei der Bautepolitik allgemeng stéiert eis als CSV virun allem, datt mer bei deene virgeschloene Projeten, wou mir en Devis définitif entsprechend definiéiert Käschtepunkte virgeluegt kréien, datt mir feststellen, datt mer bal systematesch hei am Gemengerot domatter konfrontéiert ginn, Devis supplémentaires no ze stëmmen. Mir brauchen onbedéngt e kloer definéiert Instrument, wou dëst net méi ka virkommen an den Architekten an d'Projetsplaner eng maximal Grenz ugi wou mir net méi bereet si fir méi wéi déi festgehalen Grenz ze bezuelen. Eng minutiéis a verlässleg Angab beim Virstelle vum Projet définitif ass Pflicht. An den neien Devise fir 2011 fënnt ee schonn erëm eng ganz Rei vun Devis supplémentaires. Iwwer 2 Milliounen Euro déi hei dra stinn. Dat ass inakzeptabel. Wéi wëll een e Budget projezéieren wa kee sech un eng finanziell Disziplin brauch ze halen? Dat ass vun den zoustännegen Architekten a Planer net serieux.

Et war och hei am Gemengerot mol Usus e Pluriannuelle virstellen. Mol hu mir dat an de Budgetdiskussiounen selwer gemaach oder am Laf vum Joer op den Ordre du jour geholl fir dann an enger Gemengerotssitzung ze debattéieren. Fir d'lescht war dat, och dës wichtige Punkt, am Juni 2009 wou mer hei debattéiert hunn. Mir sinn als CSV der Meenung dass dëst wichtegt Planungsinstrument sollt bäibehale ginn, well et politesch Aussoe mécht déi net eleng fir eis wichtig sinn. Nee, och fir déi Leit aus dem Handwerk. An der Industrie ass et wichteg Informatiounen iwwert d'Zukunft vun eiser Stad ze hunn. Wa mir déi wëlle wirtschaftlech mat bedeelegen un der Stadentwécklung, brauche se verbindlech Aussoe wou d'Gemeng hir Prioritéite gesäit.

Zu der Personalpolitik, Här Codello, kann ech och villes bemerken. Mir weisen drophin, an dat hunn och Virriedner hei gemaach, datt d'Balance am ordinäre Budget wat d'Recette

par rapport zu den ordinären Dépenses ubelaangt, an eng schwiereg Richtung geet. Wa mir entretemps vu 54, 58, 60 et gi jo do verschidden Zuelen déi ëmmer erëm opkommen, Prozent un Dépense fir eist Personal ausginn, brauche mir iergendwann aner Iwwerleeungen. Fir 2011 klëmmt de Personalbestand op e Plus vun 2,27%. D'lescht Joer louge mer bei ongeféier 5%. Dat bréngt och kloer eng Augmentatioun vun den Dépenses déi op eis als Gemeng duerkommen. Dat ass, sinn a wäerten och an Zukunft eng politesch Décisioun bleiwen an et soll een an där doter Fro eng kloer nei Definitioun vun der Aarbecht ginn. Do brauch een awer Viraussetzungen. Ass eng Neiorientéierung op Grond vun Optimisatiounen zum Beispill, am Aarbechtsprozess vun der Gemeng, néideg a virstellbar. Ass eng Émorientéierung op Grond vun neien interne Synergien tëschent Servicer déi no beienee leien an hirem strukturellen Opbau, an hirem Fonctionnement an den entspreche Fonctiounen an Aarbechtsollaf, an hire Leeschtung ëm déi spezifesch Prestatioun fir de Bierger um Terrain besser entgéint ze kommen, méiglech? Si mir bereet hei op der Gemeng eng prestatiounsbezunnen Optimiséierung fir de Bierger déi Aarbechtsprozesser ze analyséieren an och ze diskutéieren? Si mir bereet hei op der Gemeng fir d'technesch Servicer mat sämtleche Corps de métier zentral an enger neier moderner Infrastruktur zesummen ze leeën? A schlussendlech, si mir bereet net nëmmen aus käschtereduzierter Logik eraus fir eis eng Struktur ze ginn, déi esou eng intern Analys mécht? Dat sinn Iwwerleeungen déi ee soll vun eis als Gemengerot a Responsabel vun der Gemeng behandelt ginn.

Mir sollten de Courage hunn dëst zesumme mat de Sozialpartner an deenen zoustännegen Gemeengekommissiounen mat eran ze huelen an och do ze diskutéieren. D'CSV schwätzt hei net vun engem externen Audit oder engem Aarbechtsplazofbau. Nee, eng Optimiséierung duech Zesummeleeë vu Servicer, eng Modernisatioun vun Aarbechtsprozesser vun eventuell néidegen Investissementen an nei intern Ausrichtungen als Zil dem Bierger entgéint ze kommen, muss dat Haaptargument sinn an och bleiwen. D'Kommissioun vun der Réforme administrative, wat d'lescht Joer endlech erëm méi aktiv ginn ass, muss eng nei Bestëmmung an nei Bedeitung och kréien. Agebonnen ass déi Responsabel vum Service Organisation et structure an do sollen dës Froen hire Endwäert erëmkreien a Resultater virweisen an dës Froen. Souwiso sinn ech

der Meinung, dass diese Service misst hierarchisch ernert der Service du personnel kommen oder ob d'mannst vläicht och nach an der Service du personnel fir optimiert kennen ze fonctionnieren.

Madame Burgermeeschter, léif Kollegen, eng Optimisation vum Aarbechtsprozesser zsumme mat enger enker Analys vum aktuellen an zukünftige Gemeindepersonal ass prioritär ze behandeln. Mir sinn als CSV bereet an deenen zoustännige Kommissionen mat ze schaffen.

Deen anere Volet ass der mat der interner Sécherheet. Ëm an op der Aarbechtsplaz. Konformitéit zu deene besteende Gesetze an och dat méi maache wéi d'Gesetz et virgesinn huet, ass och erlaabt. Dat ass genau dat wat een och kann aus der Gesetze erauslesen. Et muss een dat maachen. Et kann een awer och méi maachen. Genau Statistiken vum Accidenter an Analyse vum engem Aarbechtsaccident zum Beispill, soll kennen an enger festgehalener definierter Methodologie zur Vermeidung vu Gefaren ëmgewandelt ginn. E Sécherheitsfaktor an e Sécherheitsgefühl an eise Gemengen ass zënter dem onglücklichen Accident vu Steesel fir déi schaffend Leit en anere ginn. E Correspondant de sécurité oder en Travailleur désigné soll berodend deene Leit an der Servicer bäistoen an ass quasi eng Prioritéit ginn. Déi kann een och intern rekrutieren. Ech schwätzen hei manner fir déi Leit ze schützen, wann dann en Unfall geschitt ass, nee, hei ass et fir am Virfeld eng Sécherheitskultur op d'Gemeng ze bréngen déi d'Prävention an der Virdergrond stellt an och versicht kloer ze maachen, dass hanner all Gest bei der Aarbecht e Sécherheitsaspekt stécht. Fir der Schaffend selwer an och fir säin Ëmfeld.

Am Soziale wollt ech och e puer Froen stellen, mä vu dass d'Zuschaffin net do ass, maachen ech dat eng aner Kéier. Mer hu just eng Fro déi och der Bauteschäfte vläicht ka beäntweren, ass nämlech der Bau vum der neier AbriSud-Struktur, fir wéini ass déi virgesinn? Ech menge mir erlieden dass dat alleguerten hei dass um Niveau vum der Wiederkonditionen et och noutwenneg ass fir eng zousätzlech grouss Struktur ze kréien.

Et wär nach villes ze soen zu dem Zoustand vum eise Finanzen. Eiser wirtschaftlecher a sozialer an och kultureller Entwécklung vum Esch, dass nach vill Aarbecht geleescht muss ginn am Sënn vum Bierger an do ginn et

Prioritéiten, déi mir net ëmmer selwer kënnen bestëmmen, mä déi iwwert der Wee vum neien Opportunitéiten kommen. Politik soll a muss Visionen behalen. Muss sech säin eegenen Escher Wee och sichen an do leien eis Virstellungen net ëmmer beieenen. Dese Budget ass en Effort der villes ofverlaangt an der global esou wéi och déi national Situation ass, nach ganz onsécher ass. Do müssen d'Prioritéiten an och der Käschterreduzierungsprozess dra leien. An diesem Budget fannen ech dass net richtig erëm an och aus där Ursaach an aus deem Sënn wäert ech der Budget net mat stëmmen.

Burgermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Zwally. Mir hunn dann elo nach zwee Riedner agedroen, d'Madame Hildgen an den Här Huss.

Annette Hildgen (CSV): Merci, Madame Burgermeeschter. Ech hat gesot wéi ech mech gemellt hunn, ech schwätze net laang. An ech weess deen alleréischte Budget der mir hei presentiert kritt hu virun 10 Joer, do hu mir eis soe gelooss, Dir liest jo Äre Budget net. Dass war den Här Hinterscheid deen dass deemools gesot huet.

Henri Hinterscheid (LSAP): Ou?

Annette Hildgen (CSV): A jo. A gleeft mer et ech léiere ganz gär bäi. Dass heescht ech hu mäi Budget da scho gelies vu vir no hannen a vum hannen no vir, awer vu dass déi ...

(Discussion générale)

Absolut, also ech mengen et muss een, „life long learning“ heescht dass. Dass heescht mir sinn nach lemfäeg awer meng Virriedner aus menger Partei déi komplett eloquent waren, hunn am Fong geholl dass gesot wat ech mer proposiert hat fir ze soen. An ech widderhuele mech net. Ech hunn awer doduerch, dass ech elo der Budget wéi gesot, ganz genee duergheknat hunn, ganz ganz präzise Froen. An ech wier frou wann ech hemo dorop hemo géif eng Äntwert kréien.

Dat eent dass ass der Service MPP, wou ech e bësselche besser driwwer Bescheid weess. Do gesinn ech dass des Kéier „prestation divers du personnel“ do steet ab eng 0. Do ass 4.000 Euro waren et nach 2010, des Kéier kréien déi näischt méi an dann ...

Burgermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Dass ass des Kéier bei der Schoulkommission, et ass just en Transfer.

Annette Hildgen (CSV): Ech weess. An der Mobiliär, kréien déi och näischt méi? An ech hu mer soe gelooss, do wier och guer kee Budget méi do. An elo ass meng Fro wéi déi Leit iwwerhaupt kennen existieren wa se kee Budget méi hunn? Wéi dass fonctionniert? Virduen henge se of vum der Schoulkommission. Dass ass elo geännert. Ech wier frou wann den Här Schoulschaffin mer eppes kéint soen. Mir wëssen och dass déi Leit délogiert gi sinn an do mussen mir wéi d'Schoulkommission kucken. Dass konnt ech net dohinner kucke goen. Ech war awer duerno war ech mer déi Lokalitéiten ukucken an ech hu fonnt déi sinn ze kleng. Déi sinn net adaptiert un der Service. Do sinn zwou Psychologen déi mussen sech e Büro deelen, quitt dass se mi-tache schaffen. Si hu keng Plaz fir eng Salle der réunion ze hunn. Si hu keng Plaz fir hir Dossieren ze stockieren a si hu keng Salle d'attente. An ech mengen, kritisieren kann deen Dommsten an dass hu mer jo haut hei, ech wëll net soe gesinn, mä ech mengen eng nei Propos maachen an Dir wësst dass mer scho méi dacks gesot hunn, mir sollen der Service ewechhuele vum der Schoulkommission, kucken dass déi adequat Raimlechte kréien déi accessibel si fir d'Leit, och Leit mat Kannerkutschen zum Beispill, um Rez-de-chaussée leien a fir deene Leit eng Handhab ze ginn a Budget ze gi wou se uerdentlech kënnen schaffen.

Wat ech komplett appréciieren an deem Budget dass ass, déi Zomme déi agesat ginn ass fir d'Jugend, fir déi vum der Strooss erofzehuelen, fir déi ze beschäftegen. Dass ass en Usaz deen nëmmen ze féliciteieren ass. Awer ech ginn elo bei déi däitsch Noperen e bësselche glannen an ech soen déi hunn eng Ausso déi heescht „wehret den Anfängen“. An Dir wësst alleguerten, dass déi Kanner déi mir hei hunn an der Schoulen, dass déi Schwierigkeete kréien. Ech soen näischt Neits. Déi Schwierigkeete ginn ëmmer méi grouss an et sinn ëmmer méi Kanner déi Schwierigkeete kréien. An entretemps geet et schon am Précoce u wou Kanner gemellt ginn, wou gesot gëtt, hei do ass iergendeppes wat net stëmmt. Da müssen déi Leit natierlech déi do schaffen, déi müssen natierlech och déi Instrumenter kréien wou se tatsächlech kennen optimal vum Ufank un agräifen. Well et huet

kee Wäert fir méi spéit versichen eppes riicht ze béie wat am Ufank héchstwahrscheinlech oder vläicht iwwersi ginn ass.

Wat d'Schoulen ubelaangt, do hunn ech gesinn, datt Excursion scolaire et autres prestations, besteet fir d'ganz Schoulkanner alleguerten hei vun Esch. Do steet 38.262 Euro, dat si souguer 400 Euro manner wéi 2010, wat u sech net esou grave ass. Awer hannendru kënnt dann Excursion scolaire et autres prestations nouvelle école Jean Jaurès, 10.000 Euro. Do hu mir näischt dergéint, wann déi Kanner dat brauchen da sollen déi Kanner dat kréien. Mä ech fannen et e bësselche flagrant fir ze soen, et ass ¼ vun deem wat all déi aner Schoulkanner a gesamt am ganzen Esch kréien. A mir wëssen alleguerten, leider Gottes si ganz vill Elteren déi an déi limitrophe Gemenge plënnere an dat éischt wat een héiert wa se Kanner hunn, déi soen: Wow, wat gëtt do gebueden an de Schoulen! Wat kënnen déi sech erlaben! Mir hunn och Frustratioun hei bei de Léierpersounen déi soen, mir géifen esou gär nach flott Saache mat de Kanner maachen, hunn awer keng Suen. De Budget ass ze kleng. Dass se entretemps scho ginn a si versiche bei de Leit Suen ze froe wann d'Leit et net kënnen maachen, tant pis, da geet d'Kand awer mat. An ech géif lech do einfach un d'Häerz leeën, mir hunn näischt géint déi Suen déi d'Gesamtdagsschoul Jean Jaurès kritt, déi brauchen dat. Soss wier dat do jo net gefrot ginn. Awer komm mir ginn a mir stocken op fir deene Kanner an deenen anere Schoulen, datt déi awer elo net vernoléisst gi par rapport zu där Schoul, well all Kand kann net an d'Gesamtschoul goen. Dat geet net. Komm mir versiche fir dat ze änneren, fir datt och déi Leit déi do schaffen e Budget kréie fir optimal kënnen mat hire Schoulkanner, Escher Schoulkanner, Escher Kanner kënnen ze schaffen.

Dann ass mer nach eppes opgefall, also Frais des fêtes publiques, réceptions et festivités an do steet, Frais de la Fête de Noël des créditrentiers, dat ass 20.000 erofgaangen. Ech froe mech firwat? D'lescht Joer waren et nach 140.000 Euro, dëst Joer sinn et da nach 120.000 Euro. Ech war och op zwou vun deenen Nomëtterger an do ass effektiv gesot ginn, mir wëssen net u wat et hält, et komme manner Leit.

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Well mer Frais hatten an engem Theaterzelt déi mer net hunn am Ariston. Well den Ariston als chrëschtlech sozialt Lokal méi bëlleg ass.

Annette Hildgen (CSV): Merci, an trotzdem, Merci Här Tonnar, ech sinn zwar nach net fäerdeg, mä ech sinn awer dankbar fir all Informatiounen déi ech zwëschenuewerch do eragehätt kréien. Ech enregistrieren dat schonn, mä ech muss awer doropper soe wa mir als Escher Gemeng e grouse Sall hätten dee vun der Escher Gemeng géif zur Verfügung gestallt ginn, wou déi Créditrentiers kënnen eragoen, da misste mer net bei enger Asbl loune goen an da wier et vläicht net grad esou deier.

Dann hu mer hei d'Bibliothék an ech sinn, mir sinn alleguerte begeeschtert datt mer eng Bibliothék hunn. Mir wëssen och datt och relativ vill Leit dohinner ginn a mir sinn och d'accord mat deem Budget dee fir d'Bibliothék virgesinn ass awer et wär mol interessant, an dat froen mer, fir ze soen, kënn mer mol eng Kéier e Compte rendu kréien? Wéi geet dat an där Bibliothék? Wéi vill Leit kommen dohinner? Wat gëtt gelies? Wéi ass den Interêt? Wéi ass et mat de Kanner déi erakommen? Déi Bibliothék déi leeft einfach awer positiv, leeft déi e bësselchen niewelaanscht an et wier interessant wa mir am Gemengerot och mol eng Kéier géife wëssen, wat eigentlech richteg mat deene Sue gemaach gëtt? Se si bestëmmt gutt investéiert, awer wéi dat bei de Leit ukënnt?

Ech hunn eng Klenggeheet ze rectificéieren, dat ass d'Subvention réduisant les loyers et les intérêts vun deene Paschtéier déi mer hunn. An do steet Subside au curé de la paroisse de Lallange, an do ass sinn 1.000 Euro virgesinn. Ech géif lech biede fir dat aus dem Budget erauszehuelen, well zu Lalleng ass kee Paschtouer méi.

Une voix: Endlech!

Annette Hildgen (CSV): Deen ass scho méi laang net do, mä et huet keen et matkritt. Duerfir muss ech dat elo hei soen. Dat heescht dat ass e Parverband an dat gëtt matgehallt duerch dee Parverband, dat heescht déi Suen, déi 1.000 Euro, wann dat Escher Gemeng rett, déi kënnt Dir eigentlech spueren. Also Dir kënnt dat roueg eraushuelen.

An da kommen ech un de City Tourist Office an do hunn ech eng Fro, ech mengen dat ass un den Här Wohlfarth eventuell, fir ze soen Traitement des employés au service du City Tourist Office 105.000 Euro. Dat ass vu 26.500 op 105.000 Euro eropgaangen an elo hätt ech gär dozou eng Explikatioun wou déi Differenz,

déi relativ grouss ass, wou déi elo hierkënn. Wann dat méiglech wier, do wiere mer ganz frou wa mer dat kënnge gewuer ginn.

Elo kritt Dir eng Bonne note. Et gëtt en neie Schoulbus kauft fir 180.000 Euro. Also dat ass gutt investéiert an ech mengen mir kënnen net ëmmer kritiséieren. Dir sollt awer och mol eng Kéier gesot kréien, dat hutt Dir gutt gemaach.

Ech gi weider, ech loosse mech guer net ënnerbriechen, well ech hunn déi aner Leit nämlech och net ënnerbrach. Dat ass eng Questiou vun Educatioun a Politesse, mä et si verschidde Leit déi hu se net an dee se net huet, et sinn och verschidde Leit déi kréie se ni.

Ecole en forêt, do ass effektiv am ganze vun 2007 bis 2011 sinn 225.000 Euro sinn do virgesinn a 70.000 Euro si virgesi fir d'Alentouren. Dat ass net vu Muttwëll, well déi Ecole en forêt, déi Waldschoul, déi gëtt extrem vill genotzt. D'Leit déi eropginn, déi privat do lounen, si begeeschtert. Wat natierlech muss investéiert ginn, dat ass tiptop. Awer wat onbedéngt gefrot gëtt vun deene Leit déi do uewe schaffen, vun deene Schouklasse déi doropper ginn, dat ass datt d'Schoulsäll, datt do nach méi grouss gemaach gëtt. Datt mer d'Waldschoul komplett iwwerhuelen, datt méi Raimlechte geschaft ginn an datt och déi Bëschrëche a méi grouse Raim kënnen erakommen. Dat geet hei aus dem Budget net eraus.

Ech gesinn, datt kee mer nolauschtert. Ech kommen déi nächste Kéier nach eng Kéier drop zrëck, dat heescht d'Waldschoul wier awer néideg fir datt déi den nächste Budget, egal ween do derbäi ass, fir déi drop ze huelen an ze soen, mir investéieren och an d'Waldschoul.

Ënsber gëtt jo elo Gott säi Dank fäerdeg. Wou ech awer vermësst hunn hei am Budget, dat ass iergendee Poste wat déi Chaleten ubelaangt, dovu gëtt einfach net geschwat. Dat heescht och dat däreft net aus den Ae verléieren. Et ass mol eng Kéier vun engem Escher Politiker gesot ginn, mir brauchen déi guer net méi, well déi Leit kënnen sech dat leeschten, déi huelen de Fliger déi fléien a Spuenien. Dat gëtt méi bëlleg wéi wa se géifen op Ënsber goen. Do muss ech soen, dat ass net wouer. Mir hunn och Leit déi sech Spuenien net kënnen leeschten, déi frou wiere fir kënnen an déi Chaleten ze goe fir déi ze lounen. An nach eng Kéier, mir géifen lech un

d'Häerz leeën, wann ech gelift fir dee ganze Site e bësselche méi opzepäppelen, kuckt no deene Chaleten. Maacht eppes fir déi Escher Leit, well mir hunn och Leit hei, a ganz vill Leit, déi néideg hätten eng Vakanz ze hunn an net nëmme fir a Spuenien ze fueren.

D'Démolition des pavillons du centenaire, 3, 4 a 5. Do waren 2010 30.000 Euro virgesinn an dës Kéier näischt. Elo wëllt mer froen ass do eppes Neits bei deene Pavillonen? Ginn 2, 3, 4 a 5 Démolition, ginn déi tatsächlech ofgerappt? A firwat hu mer kee Budget? Oder bleiwe se einfach do stoen, gemittelt a vergammele weider?

An da kommen ech schonn zum Schluss. An do hunn ech vermësst am Budget an et gëtt och guer net méi dovunner geschwat, dat ass vun där Jugendherberg déi mer eng Kéier sollte bauen hei op Esch? Do steet guer näischt méi am Budget. Ech hunn dat net fonnt.

(Discussion générale)

A wann dat do steet, do steet 100.000 Euro. Steet do dran, mä 100.000 Euro dat ass fir de Site. Et ass guer net fir d'Gebai. Dat heescht, do géife mer gäre wësse wou dee Projet steet mat deenen 100.000 Euro déi effektiv hei dra stinn, do hutt Dir Recht, dat geet largement net duer.

Dat waren déi konkret Froen déi ech hat. Ech soen lech villmools Merci an ech wënschen lech bonne chance. Ech kann awer leider Äre Budget net stëmmen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Madame Hildgen. Da kéime mer zu eise leschten agedroene Riedner. Dat ass den Här Huss.

Jean Huss (DÉI GRÉNG): En dräifache Merci fir unzefänken. Fir d'éischt lech, Madame Buergermeeschter, fir Äre Presentatioun vun dësem Budget leschte Freiden. Der Madame Ecker an dem Här Fleming, déi wéi all Joer eng iwwersichtlech Duerstellung vun de budgetären Eckdate vun dësem Budget gemaach hunn a Merci och fir déi responsabel Mataarbechter aus de Servicer fir hir Aarbecht, woubäi jo grad dëst Joer schéngt e Joer ze si wou den Taux de réalisé dee mer herno wäerten effektiv realiséiert hunn, ganz héich iwwer 80% dierft leien.

De Budget fir 2011 ass an eisen Ae virun allem aus zwee Grënn en aussergewöhnleche Budget. Éischtens well en aussergewöhnlech héijen Investitiounsbudget am Extraordinär opgewise gëtt an zweetens well et an dëser Legislaturperiod dee leschte Budget ass vun dëser rout/grénger Koalitioun virun de kommende Gemengewahle vum Oktober 2011.

D'nächst Joer ëm dës Zäit a ronn 10 Méint sinn dës Gemengewahle schonn eriwwer an eng nei oder eng nei al Koalitioun wäert dann do virufuere wou mer bis Enn 2011 wäerten ukomm sinn. De virleiende Budget mat sengem Rekordinvestitiounsvolume läit insgesamt gekuckt an der Linn vun enger décidéierter konsequenter an zukunftsorientierter Stadentwécklungspolitik, esou wéi mer se am Kader vun eise Pluriannuell vum Ufank vun dëser Koalitioun u presentéiert an an d'Wee geleet haten a wou déi allgemeng Zilsetzung déi war, prioritär an d'Zukunft vun eiser Stadentwécklung an an eng nei Zukunft vun eise Kanner ze investéieren. A wann den Här Zwally hei virdu de Pluriannuell ugeschwat huet, da muss ech soen, Här Zwally, dat mer trotzdem eréischt am Juni d'lescht Joer, am Juni 2009 iwwert dee Pluriannuell nach eng Kéier diskutéiert hunn a selbstverständlech wäerte mer an Zukunft viru maachen.

Dir Dammen an Dir Hären, wann een elo e puer Méint ier d'Campagne vun de Partie fir d'Gemengewahle richteg lass geet a Faart ophuelen, e provisoresche Bilan vun dëser rout/grénger Koalitioun a Saache Weiderentwécklung vun eiser Stad, a Saache vun neien oder ernoierten Infrastrukture mécht, da muss am Fong jiddwereen heibannen deen als objektiven Observateur figuréiert, unerkennen, datt réckbléckend gekuckt a knapps 5 Joer insgesamt immens vill gemaach a realiséiert ginn ass fir den Image vun eiser Stad ze revaloriséieren an ze moderniséieren a fir eis Stad infrastrukturell op en organesch Zesummewuesse mat deem neien Universitätsdeel vun Esch op Belval virzebereeden. Et ass hei elo net d'Plaz fir schonn en ëmfaassenden, réckbléckende Bilan vun all deenen Investitiounen a Realisatiounen ze maachen. Mir wäerten an de kommende Méint jo während der Wahlcampagne nach genuch Zäit hu fir esou e Bilan nach méi komplett ze maachen. Ech wëllt duerfir just haut vun dëser Plaz aus kuerz a mat Satisfactioun vermierken, datt eis Zesummenaarbecht an dëser rout/grénger Koalitioun duerchgehend, vu vereenzelte klengeren Désaccorden ofgesinn, eng absolut fair,

positiv a kollegial Zesummenaarbecht war an och esou perséinlech a kollegial Aspekter spille selbstverständlech eng wichteg Roll, wann et drëm geet gemeinsam gréisser Projeten ze realiséieren.

Dir Dammen an Dir Hären, ech wëllt trotzdem awer de virleiende Budgetprojet jo déi logesch Weiderentwécklung vun Investitiounen aus de vergaangene Joere war, an e puer Stéchwierder just resüméiere wat déi grouss Planunge waren déi elo realiséiert gi sinn an deene leschte 5 Joer oder déi an der Realisatiounsphas sech dra befannen. An ech wäert dann um Schluss vu menger Interventioun just kuerz untippe wat awer an eisen Aen, aus grénger Vue als nei Défien an den nächste Joeren nach wäerten op eis duerkommen.

Bilanzéierend Stéchwierder also just

1. Déi alljärelech prioritär Investitiounen an neien a méi Schoulraum a Structures d'accueil an aner Strukture fir eis klengsten Äerdebieger. Nach ass, Här Baum, nach laang net alles perfekt, mä et ass awer ganz viles an deene leschte 5 Joer opgeschafft ginn.

2. D'Erneuerung vu villen Infrastrukturen am Beräich vu Stroossen, mä och am Beräich vun eisen Energienetzer an Energieréseauen oder och am Beräich vun der Moderniséierung vun eiser Waasserversuergung. Dat si Saachen déi een net esou no bausse gesäit, déi awer vu fundamentaler Wichtigkeet si fir d'Entwécklung vun enger Stad.

3. D'Begleedung an d'Matlenkung vun der städtebaulecher Entwécklungen op Esch/Belval, wou dës rout/gréng Koalitioun zesumme mat eise Kollege vu Suessem/Bieles an zesummen och mat deenen anere Partner eng wichteg Aarbecht geleescht huet.

4. Déi konsequent Entwécklung an Erschléissung vun neiem Wunnraum. Och déi konsequent Weiderentwécklung vun eise gemengeneegene Wunnenspark a vun éischte Studentewunnengen am Zentrum. Den Här Baum sot jo et géif net duergoen. Här Baum, ech ginn lech absolut Recht, mä et huet awer ugefaangen a mer behalen nach 3 Joer Zäit bis d'Uni effektiv ass fir nach där Studentewunnenge weider ze erschléissen.

5. D'Erschléisse vu ganz vill neiem Parkraum am Zentrum hei vun dëser Stad. Wann een dat mol kuckt déi lescht 5 Joer, mam Parking hei, mat Parking um Boulevard Kennedy, bon,

deen ass jo scho méi laang do, mä mat deem grouse Parking dee mer op der Brillplaz gemaach hunn, da mengen ech, datt do immens vill Parkraum geschaaft ginn ass an dat kaum nach ee sech ka bekloen iwwert Parkplazmangel. Op jidde Fall wéisst ech dann net wou een dann nach misst neie Parkraum do schafen. Ech mengen d'Gemeng huet de Maximum gemaach wat do ze maache war. An datt parallel och mat der Entwécklung am ëffentlechen Transport engersäits a mat der Entwécklung, der Weiderentwécklung vun der doucer Mobilitéit mat Vëlospisten a mat engem neie Vëloskonzept. Och dat soll een hei erwähnen.

6. Kulturell betruucht, d'Renovatioun vum Escher Theater an d'Acquisitioun vun enger Rei vun interessanten neien Haiser an Objeten déi elo kuerzfristeg enger kultureller Utilisatioun kënnen zougefouert ginn. Natierlech ass nach net alles, et ass beklot ginn et wier nach kee globaalt Konzept do. Ech mengen d'Acquisitioun ass d'Voraussetzung, déi éischt Voraussetzung dofir a mer kënnen an den nächste Joeren ouni Problem do deenen eenzelnen Haiser – ech kommen nach herno drop zréck, wann ech iwwer Kultur méi schwätzen – hir Affektatioun ginn.

7. D'Realiséierung vun där neier ästhetescher an eisen Aen absolut gelongener Passerelle iwwert d'Eisebunn als flotten Zougang zu eisem Park, zu der Spillplaz an zu de Sportinfrastrukturen do an zum Galgebierg insgesamt als ëffentlech Natur- an Noerhuelungsgebitt fir jiddwereen a speziell fir déi Escher Kanner. Eise Galgebierg an eisen Ellergronn sinn dobäi iwwerengs net nëmmen absolut wichteg Noerhuelungs- oder Naturschutzgebitt, mä si hu fir eis Gréng och, a fir eis Stad a fir eis Awunner insgesamt eng ganz Partie vu weidere wichtige Fonctiounen a mir Gréng mengen, datt do am Kontext vun Naturschutz, Noerhuelung an och vun engem ekologeschen doucen Tourismus am Kontext vum Tagebaugebitt an eiser Südregioun insgesamt nach eng ganz Partie vu weidere positiven Entwécklungen méiglech wäerte sinn.

Dir Dammen an Dir Hären, ech hat jo gesot ech wëllt nëmmen a Stéchwierder op eng Partie vu wichtige pluriannuellen Investitiounsprojeten a -planungen agoen. Et kéint een op ganz vill aner Saachen och nach hei agoen. Dat wëll ech awer elo aus Zäitgrënn hei net maachen a gläich iwwergoen zum virleiende Budget 2011, deen awer eng logesch

Konsequenz ass justement vun där pluriannueller Finanz- a Budgetsplanung déi mer viru 5 Joer hei ugesat haten.

E puer Kommentären also just zu dësem Budget fir 2011, dee wéi gesot vum Investitiounsvolumen hier betruucht sécherlech extrem ambitiéis ass oder ze si schéngt. Wann een awer den Taux de réalisation gesäit deen eis Servicer dëst Joer amgaang sinn ze packen, ech hat et virdru scho gesot, wahrscheinlech iwwer 80%, dann ass et kloer, datt vum 1. Januar 2011 bis Enn d'nächst Joer nach eng ganz Partie vun infrastrukturelle Verbesserungen wäerten op eis zoukommen, op déi déi nächst Koalitioun da wäert kënnen opbauen.

An dës rout/gréng Koalitioun wäert enger nächster Koalitioun, egal wat de Wieler do wäert entscheiden a wie se wäerte wielen, op jidde Fall eng Finanzsituatioun vun eiser Stad hannerloossen déi no deene wichtigste Parametere gekuckt, nach ëmmer als absolut gesond anzuschätzen ass, ënner anerem well zum Beispill eis Schold, dat heescht d'Laascht vun den Zënse par rapport zu de Recettes ordinaires mat ronn 5-6%, trotz grousem Emprunt an trotz deem geplangten héijen Investitiounsvolumen absolut ze verkrafft bleift. An dat net nëmmen am Verglach mat deenen allermeeschte Gemengen hei am Land – mat deenen allermeeschte Gemengen hei Land! – well mer stinn do an enger absolut favorabler Situatioun do nach hei am Land, mä och wann een dat mol Ausland kuckt, wat am Ausland ronderëm eis an de Stied lass ass. Wann Dir héiert wat an Däitschland, an der Belsch an esou virun, da si mer hei an enger Scholdesituatioun déi absolut favorabel nach ëmmer ass a wou aner Stied am Ausland an och hei am Land nëmme kënnen dovunner dreemen. Déi allermeeschten nëmme kënnen dovunner dreeme wa se esou eng niddereg Verschuldung nach hätte wéi mir se hei hunn. An dat trotz deene ganzen Investitiounsvolumen déi mer hei realiséiert hunn.

Ech ka mech nach, Dir Dammen an Dir Hären, ganz gutt erënneren, datt muencher een hei aus der Oppositioun, net allegueren, mä dat muencher een aus der Oppositioun virun e puer Joer nach an Esch verbreet huet, dës rout/gréng Koalitioun géif eis Stad an de finanzielle Ruin driewen. D'Gehälter vun de Beamte kéinte mol net méi ausbezuelt ginn an ähnleche Kabes.

Dir Dammen an Dir Hären, an dëser Budgets-presentatioun leien d'Zuele konkret vir a jiddweree kann déi Zuele liese wann hie se wëllt liesen. A jiddwereen deen och dann nach ka bis dräi zielen, dee misst am Fong zu därselwechter Konklusioun kommen, datt eis Finanzsituatioun nach ëmmer wierklech eng ganz gesond ass an datt déi nächst Koalitioun nach finanzielle Spillraum wäert behale fir Saachen ze realiséieren vun deenen den Här Baum richtegerweis geschwat huet, datt se och nach misste realiséiert ginn.

No dëse puer kuerze Commentairen, e puer Wuert aus grénge Vue, just op e puer Hauptbléck vun dëser Investitiounspolitik fir 2011. A mir sinn als Gréng selbstverständlech och, wéi déi meeschten heibannen, do ginn et keng gréisser Ënnerscheeder, absolut zefridden domat, datt ronn 1/3 vum extraordinären Investitiounsvolumen an eis Kanner erëm eng Kéier, an de Bau an d'Renovéierung vu Schoulen, Crèche, Maisons Relais soll investéiert ginn. Engersäits, Här Baum, engersäits fir och der demographescher Entwécklung, ëmmer méi Awunner mat ëmmer och méi Kanner, och fir där gerecht ze ginn. Dat ass dat eent. An dat zweet ass datt fir anerersäits eng Nohuelbedarf deen objektiv bestanen huet, am Schoulraum kënnen entgéint ze wierken, wou mer elo awer mat den neie Schoule vu Lalleng, vun den Nonnewisen a Lalleng natierlech net, et ginn insgesamt net 34 nei Säll, mä huele mer mol un et wieren der nëmme 25, wann Dir wësst wéi vill Kanner an deene Säll kënnen sinn, dann ass do immens vill Schoulraum geschaaft ginn. An och gläichzäitig mat der Weiderrenovéierung vun der Brillschoul an den nächste Joere gréisstendeels mengen ech, praktesch wäitgehend wäerte bäikomm sinn. Ech mengen datt déi Besoinen déi mer gedeckt hunn an deenen nächste Joeren, gréisstendeels wäerten ofgedeckt sinn, quitt datt ee kann driwwer diskutieren, inwieweit een nach an deenen nächste Joere misst déi eng oder déi aner méi eventuell klenger Quartiersschoul – wou déi dann emplacedéiert gëtt, déi muss am Zentrum hei sinn oder eng Idee méi ronderëm – datt een dat och duerchaas kann iwwerleeën.

Wat mir an där ganzer Schoulentwécklung och positiv fannen, dat si vläicht nëmme klenger Projeten, mä dat sinn awer och energiepolitesch absolut wichteg Mesuren, wéi zum Beispill och bei der Renovatioun vun der Dellhéich Schoul, d'Isolatioun vum

Daach fir Energie ze spueren, och d'Photovoltaik an och wou mer frou sinn, well et jo net nëmme kann iwwer Raimlechkeet, d'Schafung vu Raimlechkeete goen, och an de Schoule selwer d'Efforte fir schrëttweis am Kontext vun eise Strukture fir eis kleng Kanner och Kichen, selwer kachen a gesond iesse vizegesinn, wat an desen Zäite vu wäitverbreiteter Malbouffe an Obésitéit vu ville Kanner, vu leider ëmmer méi Kanner, net vu Muttwëll ass. Op déi national fixéiert Programmer an eise Schoulprogrammer, an och muench Duercherneen och dee mat der Schoulreform elo d'lescht Joer komm ass, do hu mir als Gemeng kee gréisseren Afloss, mä mir mengen awer, datt mer d'Vepflichtung hunn an där Verpflichtung gi mer no fir genuch baubiologesch akzeptabel Schoulraimlechkeeten ze schafen a fir och Initiative fir eng gesond Ernährung an eise Schoulen am Interêt vun eise Kanner ze schafen. Also Schoulraum plus esou Initiative mengen ech, datt mer um gudder Wee sinn.

De Budget fir d'Kulturpolitik ass am Budgetsprojert fir 2011 relativ staark zeréckgaangen, op ronn 7%. Mä dat ass natierlech verständlech well déi grouss Dépense fir d'Renovatioun vum Theater ofgeschloss sinn. En Theater, e renovéierten Theater dee bekanntlech elo ufank Januar endlech ka seng Dieren erëm opmaachen an d'Escher Kulturliewen an och d'gesellschaftlech Liewe wäert domatter en deelweis wichtege Renouveau kréien an d'Renovatioun vum Theater verbonne mat der kontinuierlecher Renovéierung vun der Brillschoul, dem neien ënnerierdesche Parking an der zukënfteger relativ ästhetescher grënger Gestaltung vun der Brillplaz selwer, wäerten an de kommenden 2, 3 Joer e wichtege Grondstee leeë fir eng urbanistesche Revalorisatioun vun eiser Uelzechtstrooss a vum Brillquartier insgesamt, e Quartier wou och eise Conservatoire an deem doten Deel vun Esch mat senger villsäiteger qualitativer Offer eng weider staark kulturell Trompkaart duerstellt a wäert bleiwen.

E Conservatoire dee bekanntlech eng absolut iwwerregional an transfrontalière Bedeitung a Musek- a Konschterzéiung huet, an deem seng Finanzéierung dofir endlech och méi staatlech Apporte géif verlaangen. Den Här Codello huet d'Noutwendegkeet vun enger Gemeindefinanzreform ugeschwat, wat ganz richtig ass. Mir mengen als Gréng Fraktioun,

dass grad och Esch mat senge regionalen Aufgaben a Verantwortungen do eng besser Verdeelung géif onbedéngt verdéngen.

Dir Dammen an Dir Hären, et bleiwen an der Kulturpolitik an de kommende Méint a Joeren nach eng ganz Partie vun Erausforderungen. Stéchwuert Renovatioun vum Resistenzmuseum, d'Weiderentwécklung vun der gudder Aarbecht vun eiser Stadbibliothék, d'Mederhaus, d'Casa d'Italia an esou virun déi an eisen éischten Assises culturelles vu virun zwee Méint undiskutéiert gi waren. Et war bei deenen Assises culturelles e Rapport doriwwer, iwwert déi Assises culturelles an Aussicht gestallt ginn datt mir Gréng hoffen, datt mer nach am Fréijoer elo scho geschwënn doriwwer hei am Gemengerot kënnen diskutieren an Haaptiste fir déi kommend Joere kënnen degagéieren. Wa mer den ekonomeschen, soziale mä och den interkulturellen integratiounspoliteschen Défi vun Esch als Universitätsstad wirklech serieux huelen, da musse mer zesumme begräifen, datt grad d'Kulturpolitik an eng verbessert Integratiounspolitik absolut onverzichtbar Grondsteng sinn, vun enger Standuertpolitik déi och zu positiven ekonomesche sozialen an aarbechtsmaartpoliteschen Effete kann a wäert féieren. A mir sinn als Gréng absolut dovunner iwwerzeegt, wann dann endlech, leider mat zwee Joer Verspéidung, d'Universitéit hir Dieren wäert opmaachen, datt dat ganz wesentlich wäert dozou bäidroen, Jonker a manner Jonker nei Chancen op Aarbechtsplazen opzemaachen. Als Gréng gleewe mer ganz staark un déi nei Beschäftigungsfelder an un déi nei wirtschaftlech Perspektiven.

A mir sinn dovunner iwwerzeegt, datt et definitiv vun elo u bis 2013/2014, an deenen nächsten 3 Joer also, dorëms muss goen, no der Renovatioun vum Theater, nom ënnerierdesche Parking an an Zesummenaarbecht mam Syndikat d'initiativ a mam Geschäftsverband a mam Quartiersveräin ReBriller, datt also vun elo u muss mat enger neier Dynamik drëm goe fir de Geschäftszentrum an de Brillquartier insgesamt nei opzestellen an ze revaloriséieren. Dozou néideg sinn dobäi am Brillquartier insgesamt, net nëmme infrastruktureller Neierungen, beispillsweis eng besser Beleuchtung, nei Terrassen an esou virun déi natierlech musse sinn, mä ech mengen, datt grad och deen neie Pacte d'intégration mat edukatiounspoliteschen, kulturellen a sozialen neie Mesure muss dobäi eng ganz wichtege Roll spillen.

Dir Dammen an Dir Hären, positiv an deem Budget fir 2011 sinn och déi virleidend héich Investitiounen am Wunnungsbauprojet fir neie Wunnraum an ënnerschiddlech Akommeskategorien ze schafen. De Privatsecteur huet an deem Sënn an de leschte Joere sécherlech och eng ganz Rei vu positive Saache gemaach, mä och eis Gemeng zum Beispill beim Projet Nonnewise mat Studentewunnungen, grad och am Zentrum wat extrem wichtege ass oder mat der Renovéierung vun eise Sozialwunnungen oder Projekte fir sozial betreite Wunnen, bleift e ganz wichtege Acteur do derbäi géint d'Wunnengsnout déi effektiv deelweis do ass, mä ech mengen wou d'Gemeng awer eng positiv Roll spillt a mir Gréng sti voll hannert deser wunnengspolitescher Approche an hannert der Schaffin déi déi Saach amgang ass no vir ze driwen. Woubäi fir eis awer och ganz wichtege ass, datt dobäi ekologesche Aspekter an och Espaces verts Aspekter wichtege bleiwen an datt bei allen Entwécklungen vun neiem Quartier, Quartiersprojeten och wichtege Elementer vu rationeller Energienotzung a vu méi doucern Verkéier a Verkéiersberouegung an deenen neie Quartieren hir Roll musse spillen. An deem Sënn gesi mer et och als positiv un, datt et an de Servicer och schonn, den Här Zwally hat déi Fro ugeschriwwen, datt an de Servicer och schonn doriwwer nodeduecht gétt fir den Unistudenten eng douce Mobilitéit mam Vëlo an den Zentrum vun eiser Stad eran ze erméiglechen. Dat ass also amgang iwwerluegt ze ginn. Zuch a Bus sinn an deem dote Kontext jo an deene leschte Joeren zimlech gutt opgestallt ginn. A wann emol bis an 3 Joer 4 - 5.000 Studenten op Esch/Belval da wäerte sinn, da wäert och am Zentrum vun Esch de Vëlo vill méi eng grouss Roll spillen, esou wéi et praktesch an allen auslänneschen Universitätsstied de Fall ass.

Dir Dammen an Dir Hären, et géif elo ze vill wäit féieren, och aus Zäitgrënn op all déi klenger Investitiounsposten am Detail hei anzegoen. Ech wëll vill méi um Schluss vun deser Interventioun eng Rei vu Situatiounen oder Aspekter ervirhiewen, déi deelweis elo schonn zënter e puer Joer an der Diskussioun stinn, wou mir leider awer net eleng Acteur sinn a wou mer leider duerfir och net wäit virukomm sinn, déi awer fir eis Stadentwécklung vu gréisster Wichtegeet wieren. Ech denken zum Beispill um Enn vun der Uelzechtstrooss am Ufank vun der Lëtzebuerger Strooss un de Projet Schlassgaart, dee wirklech an enger Rei vun Hinsichte fir lech

ganz wichtig wier, a mir hoffen als Gréng datt do scho geschwënn en eventuell iwwerschaffte Projet kann an d'Diskussioun kommen.

An en zweete Projet op deem aneren Enn a Richtung Däitsch Oth, um Terrain vun Terres Rouges wou bekanntlech och e private Promoteur nei Sportsinfrastrukture mat annexen Aktivitéiten an Aussicht gestallt huet, wat natierlech och zu enger Revalorisation an deem doten Deel vun Esch géif bäidroen. D'Gemeng ass bei deem dote Projet leider net den Initiateur, mä un der Realisation vun esou Projeten ënner enger Partie vun evidente städtebauleche Considérationen awer ass d'Gemeng dorunner interesséiert. Mä d'Begleitung vun esou Projekte bleift awer elo an deenen nächste Joeren, der nächster Koalition dann iwwerlooss.

E leschten awer ähnlech wichtige Projet mat deem mer an de kommende Méint mä virun allem och Joere wäerten hei am Gemengerot ze dinn hunn, och wann elo dovunner nach keng Spuer an deem Budget vun 2011 ze entdecken ass, mä dat ass d'Zukunft vun eisem Escher Spidol, vum CHEM, wou mer net eleng mä awer och mir selwer hei wäerte gefuerdert gi fir do déi richteg Weichen ze stellen. Am regionalen an am transfrontalière Kontext, mä och am Kontext vun der Universitéit, vu medezinescher Recherche a Formation, well mer bekanntlech net nëmmen d'Universitéit wäerten op Esch/Belval kréien, mä och eng ganz Partie vun Aktivitéite vu Recherche. An och dat ass eng Chance, wëssenschaftlech mä och ekonomesch a sozial betruucht, déi mer offensiv an den nächste Joere sollte mat agoen. Grad och mir als Gemengeverantwortlech sinn do gefuerdert a mir menge jiddefalls als Escher Gréng, datt fir eis do a villerlee Hinsicht ganz grouss Entwicklungschancë fir den CHEM selwer, mä och fir d'Stad Esch wäerte bestoen.

Dir gesitt, Dir Dammen an Dir Hären, och um Enn vun deem Budgetsjoer bleift nach ganz vill ze maachen a mir als Gréng hoffen dofir, datt mer an de kommende Méint, an deene Wahldiskussionen eis net nëmme wäerte befaasse mat Nieweschlechkeeten, mat perséinlechen Auseinandersetzungen, mat perséinlechen Topeschkeeten, mä datt mer eis transparent fir de Public mat deene wirklech groussen Zukunftsproblemer an Zukunftsproblemer vun eiser Stad wäerte beschäftegen an do

ronderëm diskutéieren. Vun eis aus, vun deene Gréngen aus wäert dat op jidde Fall eist Haaptzilssetzung sinn.

E puer Wuert duerfir zum Schluss och iwwert d'Interventionen déi hei am Gemengerot gemaach gi sinn, haaptsächlech vun Oppositionssprecher, woubäi et mer insgesamt schéngt ze sinn, datt en Deel vun den Oppositionsparteien alles wëllen, mä net an eng nei Verantwortung hei am Schafferot fir déi nächste Joeren. Dass mer op jidde Fall wann ech muench Interventionen héieren hunn, schéngt mer eng Partie vu Parteien do éischter drop auszesi fir onbedéngt wëllen an der Opposition ze bleiwen. Et géllt net fir jiddweeen, dat géllt net fir jiddwereen, mä wann ech den Här Jaerling hei héieren hunn, da muss ech soen, datt dat éischter net nëmme schlechte Cabaret war, mä éischter um Niveau vu schlechte Bistrosgesprécher. Och wat den Här Knaff hei gesot huet, ass, minimum gesot, net ganz vill, fir frëndlech an héiflech ze bleiwen, zumindest net ganz kloer gewiescht. Zum Beispill wann ech hien héieren hu schwätzen iwwert d'Personalpolitik hei op der Gemeng an dat ronderëm de Bräi schwätzen esou fir ze privatiséieren ouni awer wirklech ze privatiséieren an trotzdem eventuell ze privatiséieren, da muss ech soen, datt dat zumindest vun den Aussichten hei fir eis Gemeng net dat ass wat ech menge wat eng wirklech Alternativ kéint duerstellen.

Da wat d'Kollege vun der CSV ubelaangt, mengen ech, datt vun hinnen awer eng ganz Partie vu positive Considérationen hei gemaach gi sinn déi mer wëllen als Gemeng sérieux huelen. Ech mengen et sinn eng Rei vun Detailkritiken do gemaach ginn, déi wou och muenches drunner sécherlech net falsch ass. Wat ech awer mengen, dat ass datt global gesinn, mer net erkannt hunn, datt do wirklech eng Globalalternativ do virläit par rapport zu deem wat déi rout/gréng Koalition hei gemaach huet a wat eventuell an den nächste Joere misst hei zu Esch nach viru gemaach ginn.

E puer Wieder och zu den Ausféierunge vum Här Baum wou ech mat senger internationaler Analys iwwert den Neoliberalismus mat Sécherheet, ech géif soen zu iwwer 99% mat him d'accord sinn. Wou ech e weéneg Problemer hunn, dat ass dann natierlech mat senger Kritike konkret un der Gemengepolitik, well de Problem ass natierlech esou, datt d'Escher Gemeng net isoléiert als einsam Insel do steet déi näischt ze dinn huet mat deem

wat ronderëm op d'Escher Gemeng awierkt. Ech mengen awer, datt Är Kritiken eng Rei, op enger Rei vu Punkten eng Idee ongerecht sinn. Ech menge besonnesch zum Beispill wann Dir déi sozial Situatioun uschwätzt, Här Baum, do muss een awer soen, datt dat wann Dir d'Zuelen hei an de Raum setzt, beispillsweis vun esou vill Prozent vu Chômeuren, dann ass et jo awer net esou, datt hei dee Schafferot d'Schold dorunner ass, datt hei 13% wéi Dir sot wäerten an de Chômage gerode sinn. Ech mengen dat ass bedauerlech an jiddwer eenzelne Chômage ass ze vill. Mä ech mengen, datt dat awer ze dinn huet, och mol net eleng mat der nationaler Regierungspolitik. Och do, ech mengen, do sinn ech mat lech an der Analys d'accord, op der grousser Analys d'accord, datt et effektiv an deene leschten 20, 30 Joer duerch eng falsch Steiersenkungspolitik an déi ganz neoliberal Deregulierungspolitik zu Entwécklung komm si wou mer elo d'Resultater gesinn a wou Irland dat beschte Beispill ass mat der Steiersenkungspolitik op 12,5% fir Entrepreneuren an elo ass alles wéi e Kaartenhaus an Irland zesumme gebrach. Ech mengen ech sinn absolut mat lech d'accord, datt et net ka sinn, datt et zu enger weiderer Steiersenkungspolitik dierf kommen. Am Géigendeel do hutt Dir iwwerregens als Gréng och an der beispillsweis och an der Chambersdebatten hu mer gesot, datt beispillsweis d'Progressioun kënnt roueg 2% an d'Luucht goen, an der Progressioun vun der Besteuerung. Also mir sinn net, wirklech net déi déi géife fir eng neoliberal Steiersenkungspolitik antrieden. Wat elo insgesamt ubelaangt, eng Situatioun um Gemengenniveau an där doter Situatioun, do mengen ech datt een duerchaus sollt driwwer iwwerleeë fir awer dann awer an engem regionale Konzept zu enger ganzer Rei vu Stied driwwer ze iwwerleeë wéi den Taux vun der Gewerbesteier sollt ausbalancéiert ginn. Domatter hunn ech kee Problem. Mä eng Gemeng eleng kann do och net alles maachen. Well mer leider an deem Konkurrenzkampf stinn deen eis opgedrängt ginn ass. Mir stinn awer doran.

E puer aner Saachen nach vläicht. Ech kann net op alles agoen. Ech muss och soen, ech hu mer eng Rei Notizen gemaach, mä wann Dir kuckt meng Notizen da gesinn ech, datt ech net alles hei erëmfanne wat Dir gesot hutt. Den Emprunt deen Dir ugeschwat hutt. Dir hutt geschwat mir hätten en terribel héijen Emprunt, eng héich Verscholdungssituatioun. Nee, Här Baum, mir hu keng héich Verschol-

dungssituatioun. Mir hunn eng Verscholdungssituatioun, ech hunn et virdu gesot, déi absolut verträglech ass an déi och an den nächste Joeren nach wäert erlaben eng offensiv Investitiounspolitik ze maachen déi mer brauchen, net fir vläicht alles ze realiséieren. An ech muss lech soe wann ech lech verstinn, déi Kritiken déi Dir maacht, do ass villes dobäi wou ech selwer hu missten u mech selwer misst adresséieren. De Problem ass awer, datt an der Politik net alles esou schnell geet wéi een dat mengt datt et kéint goen. Et sinn einfach Saachen, wann ech elo drun denken, datt mer zwee Joer, dräi Joer verluer hu mat der Universitéit, well se jo awer éischter an Aussicht gestallt ginn ass, jo dat dauert da gell. An do ass ee frustréiert wann net alles esou schnell geet.

Mä ech mengen insgesamt ofschléissend betruecht, wann ech e Bilan maache vun deene 5 Joer déi elo hei vun dëser rout/grénger Koalitioun investéiert gi sinn, wat alles realiséiert ginn ass, dann ass immens vill realiséiert ginn an och dëse Projet fir 2011 weist eng ganz Rei vu Realiséierungspotential op. A mir kënnen, mengen ech, als rout/gréng Koalitioun an déi nächst Wahlen goen an de Leit weise wat hei a 5, 6 Joer gemaach ginn ass. An da solle mer roueg driwwer streide fir déi nächst 5 Joer an engem faire Wahlkampf wéi déi beschten Alternativen ausgesinn do derbäi. Dir hutt eng Rei vu richteg Kritike gesot, ech si mat enger ganzer Rei vu Saachen mat lech d'accord, mä ech mengen, Dir kritt net alles a 5 Joer oder a 6 Joer realiséiert, dat ass net denkbar. Ech hätt muenches och gär vill méi schnell, mä et sinn nach Joeren déi virun eis leien an ech mengen datt do an engem sozialen, an engem ekologesche Sënn an den nächste Joeren nach villes ze maache bleift. Merci.

Et ass natierlech kloer, Madame Buergermeeschter, ech hat dat vergiess ze soen, ech mengen datt ech voll hannert dësem Budget stinn an duerfir och als Gréng Fraktioun wäerte mir do derfir stëmmen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Et ass gutt, dass Dir dat präziséiert.

Sou, léif Kolleginnen a Kollegen, mir sinn dann um Enn vun dëse Budgetsdebatten ukomm. Ech wéilt gären alleguerde de Spriecher Merci fir hir Bäitrag soen. Mir fillen eis als Schafferot an eiser Politik gestärkt, mir hu ganz vill, ganz konstruktiv Riedebäitrag kritt, souguer vun der Oppositioun wéll ech hei soen. A mir hunn

och eigentlech keen héieren deen elo déi grouss Orientéierung vum eiser Budgetpolitik kontestéiert hätt. Dat huet eis eigentlech ganz vill Freed gemaach. Bon, dass et do Nuancé gëtt, dat mengen ech ass normal an dat soll hei och virgestrach ginn awer am Grousse fille mir eis bestätegt.

Et ass virun allem vun de Majoritéitspolitiker schonn esou vill gesot ginn, dass de Schafferot sech ka ganz kuerz faassen. Et si just e puer Remarquen ze maachen. Déi ëmmer erëm erëmkommend Ausso mir géingen eventuell iwwert eis Méiglechkeeten hei zu Esch liewen oder hätten ze vill eng héich Verscholdung. Och haut ass dat erëm opgetrueden. Et ass elo schonn hei vum Här Huss, awer och vun anere Majoritéitsspriecher gesot ginn, dass dat esou net stëmmt a mir kënnen dat nëmmen nach eng Kéier bestätegen. A fir vläicht e bësse méi wäit ze goen, wéll ech hei nach eng Kéier rappeléieren, dass mer an den 90er Joeren, wou eng CSV mat am Schafferot war, ënnert engem CSV Finanzschaffen, mer e Pourcentage vu ronn 4,5% haten déi mer hu missten opbrénge fir eis Annuitéite fir eis Emprunten zréck ze bezuelen. Ech wéll lech rappeléieren dass mer an de Konten 2009, a wuelverstanen ass jo d'Wouerecht an de Konten, an de Konten 2009 e Pourcentage vun 3,2% haten. 3,2%! Ech wéll lech och soen, dass mer am Rectifié 2010 e Pourcentage vun 3,4% hunn déi mer mussen opbrénge fir eis Annuitéiten zréck ze bezuelen. 3,4%! An ech wéll lech soen, dass souguer wa mer géingen 2011 den integrale Montant vun eise Emprunt, 20 Milliounen géingen ophuelen, wou wuelverstanen och d'Garantië fir déi zwee Parkinge scho mat dra sinn, souguer da géinge mer op 5,9% kommen, wat eng virtuell Schold ass. 5,9%! Wou an de Konte mer wäerte wäit drënner leien, well mer bis elo nach a kengem vun deenen 10 Joer wou mer do sinn den integralen Emprunt hu missten ophuelen, well hei mat Recht gesot ginn ass, dass et zum gréissten Deel en Equiliberemprunt ass dee mer opgehooll hunn. Also ech wéilt e waarmen Appel maachen, och un déi zukünfteg Aussoe ronderëm de Budget, et soll ee sachlech bleiwen an et soll ee keng Aussoe maachen déi een nowieslech net ka beleeden.

Dann ass hei gesot ginn, 21 nei Posten 2011, och hei erëm am Zesummenhang ze vill an ze vill plangen an ze vill maachen. Mä ech wéll lech just hei rappeléieren, dass de Gros vun deenen 21 neie Posten hei à l'unanimité

gestëmmt gi sinn a fir eis Maisons Relais sinn. Fir eise Zil nozekomme fir eng flächendeckend Ganztagsbetreuung ze maachen. Wou mer eis politesch praktesch allegueren ëmmer eens waren. Da kann een dach net hei soen: "An da plangt Dir ze vill Personal, da maach Dir hei, da maacht Dir do, Dir sidd iwwerverschold!" Ma, dat ass einfach net wouer. An duerfir wéile mer dat och hei nach eng Kéier soen.

An da wann hei gesot gëtt mir hätten zu Esch vill sozial Problemer. Selbstverständlech hu mir hei zu Esch vill sozial Problemer déi mir gutt kennen. Déi mir gutt kennen. Mä et ass awer fir eis kee Grond fir sozial Romantik ze bedriewen oder fir Plooschteren opzesetzen. Fir eis ass dat och verbonne mat engem Engagement dee mir mussen huele fir och kausal anzewierken op déi sozial Problemer. Kausal anzewierken op sozial Problemer an dofir hu mir jo déi politesch Schwiéipunkte déi hei jo och net kontestéiert gi sinn. 1/3 an eis Schoulen, an eis schoulesch Begleitinfrastrukturen. Een Drëttel! 33%. 1/3 an d'Schafung vun neiem Wunnraum an an d'Valoriséierung vun eise Quartieren. Ee weideren Drëttel! Ma dat ass och fir eis e Stéck Politik fir méi Chancégerechtigkeit. Wéi solle mer et dann anescht maache wéi net do wou eis Kanner sinn oder wéi net do wou eis Leit en neit Doheem fannen? Dat ass fir eis konkret Sozialpolitik an do baue mir keng Konstruktiounen ronderëm drop, mä mir agéiere mat eise Budget, mat der Politik déi hei zu Esch gemaach gëtt.

Jo, d'Taxepolitik kënnt och ëmmer erëm. Mir hunn nach ni hei zu Esch eng Taxepolitik gemaach déi lassgelleit war vu soziale Considératiounen. Nach ni. A mir wäerten dat och ni hei zu Esch maachen. Mir hunn dat nach ni gemaach. Mir hunn dat nach ni gemaach, mä bei d'Taxepolitik kënnt awer och esou eng kleng Niewesächlechkeet wéi Käschtedeckung. Mir kënnen och net méi Suen ausgi wéi déi, déi mer hunn. A wa mer kënnen en Drëttel investéieren an eis Schoulen an eis schoulesch Begleitinfrastrukturen, bei engem Gesamtbudget vu 55 Milliounen Investitiounsbudget – 55 Milliounen! – a wa mer kënnen en Drëttel investéieren an d'Schafung vun neiem Wunnraum, an d'Schafung vun neie Quartieren, an an d'Valoriséierung vun eise Quartieren déi elo schonn do sinn, eis gewuesse Quartieren, da musse mer dat och iergendwéi finanziell kënne garantéieren an der Zukunft. Dofir, dat eent lass

geléist vun deem aneren ze gesinn, dat ass och e Stéck Wouerecht verstoppt. Well déi Wouerecht ass och do an déi solle mer och hei envirsträchen.

Et sinn dann hei virun allem vun de Majoritéitssprecher eng Rei vu ganz wichtige Saache gesot ginn, zum Beispill ronderëm de Sozialbericht, dass mer do elo müssen eng Aktualiséierung virhuelen an deen och weiderhin thematiséieren. Et sinn och Reflexiounen driwwer ugestallt ginn, dass mer am Fong kee Service hunn dee sech ëm d'Integratiounspolitik këmmert. Dat ass am Moment en Zesummespill vu verschiddene Servicer. Dat si wichtig Denkusaz déi mir och alleguer mathuelen. Et ass och hei mat Bedauere geschwat gij vun Terres Rouges, dass et do net schnell genuch virugeet. Och hei wollt ech just déi Klenggeheet soen, dass mir net Propriétaire vun Terres Rouges sinn. Mir sinn net Propriétaire vun Terres Rouges, well soss géing et do virugoen. Genee wéi mer och net Propriétaire am Schlussgaart sinn. Do geet et eis och net schnell genuch virun. Déi Ongedold déi hei bei lech zum Ausdrück komm ass, ass och bei eis do. Mä mir sinn awer prett, dass wann elo dee private Projet soll kënne realiséiert ginn a mir hoffen dat, mir hoffen dat wierklech, dass dee ka realiséiert ginn, wou Wunnenge kommen, wou Sport kënnt, wou Fräizäitgestaltung kënnt. Ma da wëlle mir direkt doranner eis aklicken an iwwer e Public Private Partnership eng nei Schoul bauen. Dat ass evident. Mä och eis sinn d'Hänn gebonnen, well mir hei zu Esch vu ganz wéinegen Terrainen iwwerhaapt Propriétaire sinn a mir wëllen do awierke wou mer kënne awierken.

Et sinn dann nach eng Rei vu méi detailléierte Froe gestallt ginn, zum Beispill ronderëm eis Jugendherberg, déi selbstverständlech e wichtigen Investitiounspunkt an eisem Budget duerstellt a wou d'konzeptuell Aarbecht esou gutt wéi ofgeschloss ass an et 2011 konkret gëtt. Dat läit eis wierklech um Häerz.

Natierlech si mer der Meenung mat engem vun de Spriecher vun der gréisster Oppositionspartei, dass et drëms geet an der Zukunft mat eisem Service structure et organisation zesumme wichtig Aarbechten ze leeschte ronderëm d'Gemeng als Déngschtleeschungsbetrieb. Nach méi performant organiséieren, biergerfrëndlech an esou weider, mä ech si mer awer net méi sécher ob Dir deemools wou mer déi Poste créiert hunn, Economisten, eng Persoun fir Structure et

réforme, ob Dir déi och matgestëmmt hutt. Mä ech sinn awer elo frou, dass Dir wëllt mat zesumme schaffen. Dat stelle mer mat Satisfactioun fest, dass all déi Recrutermenter, och fir d'Valoriséierung vun eiser Gemeng als Déngschtleeschungsbetrieb och vun der Opposition ewell als wichtig ugesi ginn. Mir sinn also frou, dass et do zu engem Émdenke komm ass.

A bei de Schoulen do wollt ech e waarmen Appel maachen, kommt mir spillen net eng Schoul géint déi aner aus. Eis Ganzdagsschoul ass wichtig, well si huet och Pionéieraarbecht geleescht fir de Fonctionnement vun eise Schoulen am ganze Land a Ganzdagsstrukturen, mä si ass eng vun enger ganzer Rei vun Escher Schoulen an et ass net eise Fiffi an net eist Lieblingskand, an et soll een och do budgetär net déi eng géint déi aner ausspillen. Déi Investitiounen déi mer an eis Ganzdagsschoul maachen, do muss een ëmmer dobäi am Hannerkapp behalen, dass do ëmmerhi Kanner vu 7 Auer moies bis 18.00 Oues betreit ginn an natierlech dann ee proportionnell Vergläichen en anert ass wéi wann een eng Schoul just mat där anerer vergläicht wou awer och vun den Horairen e bëssen eng aner Situatioun ass. Also do sinn ech d'accord all Detailler mat lech ze kucken. Mä eng Schoul ass eis esou léif wéi déi aner a mir wëllen am léifsten dass eng komplett Ganzdagsbetreiung iwwerall ka garantéiert ginn. Mir kommen och deem Zil ëmmer méi no, mä mir hunn et awer nach net iwwerall, mä et sollt een do just budgetär an och politesch net ee géint deen aneren ausspillen.

An da war ech och erstaunt iwwer eng Ausso déi komm war vun der CSV ronderëm d'Espaces publics, dass mer do ze vill am Budget stoen hätten. Dat hunn ech net verstanen, well dat ass ee vun deene Poste wou mer notament d'Valoriséierung vun eise Quartiere maachen. Duerfir ass dat bestëmmt e Mëssverständnis. An och dass bei där enger Oppositionspartei geschwat gëtt vun ze vill Pipapo am Zesummenhang mat eise Sport- a Kulturinfrastrukturen. Vun där anerer Oppositionspartei, déi elo leider net méi hei ass, geschwat gëtt, dass mer net genuch maache fir Sport a Kultur. Do wësse mer dann elo net ob wéi eng Säit mer eis solle schloen als Schäfferot. Do hale mer et dann einfach mat deem wéi mir et bis elo gehandhaabt hunn, dass mir mengen dass Sport a Kultur formidabel sozial Instrumenter och si fir d'Leit zesummen ze bréngen an och

e Stéck Kontributioun ass fir méi Chancëgerechtheet fir eis Kanner ze kréien. An duerfir hale mir et mat eiser Investitiounspolitik an der Zukunft esou wéi mir et bis elo gehalen hunn. Mir schaffe fir Esch an ech hu vu kengem haut héiere wéi eng Investitioun mer net sollen tätege fir Esch.

An duerfir géing ech lech alleguerer recommandéieren, souguer déi déi elo provisoresch gesot hu si géingen dat net maachen, géing ech lech alleguerer recommandéieren dëse Budget 2011 ze stëmmen. D'Stad huet dat scho fäerdeg bruecht, da wäerte mir dat jo och fäerdeg bréngen. A manner wier net genuch gewiescht.

Här Sekretär, ech wollt da proposéieren, dass mer e puer Votë regroupéieren? Dierfe mer dat? Jo, si mer d'accord. Wat regroupéiere mer dann? Maacht mol eng Propos? Da komme mer zum Vote vun deene regroupéierte Punkten.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal arrête par 10 voix oui contre 5 voix non le budget rectifié de l'exercice 2010 et le budget de l'exercice 2011.

Ont voté oui Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Braz, Hinterscheid et Tonnar ainsi que les conseillers Becker, Codello, Huss, Snel, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non les conseillers Baum, Hildgen, Maroldt, Roller et Zwally.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve par

*10 voix oui contre 5 voix non les
devis pour l'exercice 2011.*

*Ont voté oui Madame le bourgmestre
Mutsch, les échevins Braz,
Hinterscheid et Tonnar ainsi que les
conseillers Becker, Codello, Huss,
Snel, Weidig et Wohlfarth. Ont voté
non les conseillers Baum, Hildgen,
Maroldt, Roller et Zwally.*

4. Transactions immobilières; décision

Da gi mer elo eistem Bauteschaffen nach d'Wuert fir de Punkt 4, d'Nonnewisen.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): D'Nonnewisen, dat ass en agreabele Punkt well en ass an direktem Zesummenhang mam Budget ze gesinn. Et war jo hei vun engem Spriecher gesot ginn, dass do vill Recetten ageschriwwen wäeren fir d'Nonnewisen. Mer kënnen dat elo konkretiséieren andeem mer deenen Transactions immobilières, wat d'Resultat vun eise Steeën ass, vun deenen éischte Parzellen déi mer do an d'fräi Stee ginn hunn, haut virun 14 Deeg war et esou? A wou mer am ganzen 3,4 Milliounen fir deen Deel vun den Terrainen konnte realiséieren. Et ass gesot ginn, dass d'Mixité sociale domat a Fro gestallt war, mä ech wëll awer nach eng Kéier drun erënneren, dass mer hei am Abrëll déi ganz Strategie vun Aliénatioun vun den Terrainen am Gemengerot presentéiert hunn a wou mer gesot hunn, dass een Deel an

d'Vente libre geet. Een Deel an de Subventionné. Dat do ass elo deen éischten Deel, deen an d'Vente libre geet, een deen eis dann och hëlleft mol e bëssen d'Keess erëm ze renfléieren fir all dat wat mer am Virleeschunge gaange si fir dee wichtege Projet Nonnewisen do kënnen ze realiséieren. Well bis elo hu mer nëmme bezuelt an et ass fir d'éischt, dass mol e bësse Geld erëm erakënnt.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Au vote.

*M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker
– M. Félix Braz – M. Daniel Codello –
Mme Annette Hildgen – M. Henri
Hinterscheid – M. Jean Huss – M.
Frunnes Maroldt – Mme Lydia
Mutsch – M. Roger Roller – M. John
Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul
Weidig – M. Everard Wohlfarth – M.
André Zwally*

*Le Conseil communall approuve à
l'unanimité les transactions
immobilières.*

5. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision.

Léif Kolleginnen a Kollegen, da géing ech vun dëser leschter Sëtzung profitéieren fir lech Merci ze soen fir déi gutt Aarbecht déi hei am

Gemengerot an dësem Joer fir d'Stad Esch geleescht gouf. Dat war net näischt. Dat verlaangt vu jiddwerengem eng grouss Disponibilitéit an ech wollt dofir vum Schäfferot aus d'Unerkennung un all Membre vum Gemengerot ausschwatzen. Ech wëll och de Kollege vun de Servicer, déi déi hei sinn, hinnen am Numm fir all Servicer Merci soen fir déi vill a gutt Aarbecht déi vun hinne geleescht ginn ass. Well op alle Fall géing et ouni déi Aarbecht net goen, dass mir esou gutt konnte schaffen.

De Kollege vun der Press, déi a ville Stonnen hei mat eis zesumme souzen an déi Informatiounen no bausse gedroen hunn, esou dass och de Public gewuer ginn ass wat mer geschafft hunn a wat mer hei diskutéiert hunn, e grouse Merci.

Ech wëll dann natierlech lech alleguerten ganz schéi Feierdeeg wënschen. Ech mengen elo hätte mer eis eng kleng Paus verdéngt. Géing hoffen, dass mer lech alleguerten am neie Joer gesond, gutt ausgerout a monter erëmfannen. Wëllt lech elo schonn lech an Äre Famillje fir dat neit Joer alles Guddes wënschen. Dat gëllt och fir eis Kollege vun der Press an Dir braucht net direkt fortzelafen, well mir hu fir dës Sëtzung ofzeschléissen e puer Bréidercher bestallt. Déi déi elo net méi do sinn, déi si selwer Schold, mä déi déi do sinn, sinn häerzlech invitéiert an duerno hoffen ech dass Dir gutt heem kommt an domat wier dann dës Sëtzung ofgeschloss.

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 17 décembre 2010

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

1. Correspondance

Il n'y a rien sous ce point.

2. Budget rectifié 2010 et budget de l'exercice 2011; discussion et décision

3. Devis pour l'exercice 2011; décision

Frunnes Maroldt (CSV) craint qu'il soit difficile dans la situation économique actuelle de faire des prédictions et cela se reflète dans le budget qui ne comporte aucune surprise et ne prévoit que la réalisation de projets déjà entamés.

Il pense qu'il soit difficile de dire si la commune dispose de trop de personnel, mais il est cependant vrai que les coûts du personnel continuent à augmenter. Il faut en tout cas surveiller les frais fixes qui vont déterminer notre bonus et ainsi le taux de réalisation du budget extraordinaire.

M. Maroldt remarque que le Collège échevinal prévoit à nouveau de contracter un emprunt de 20 millions €. Il se demande s'il ne devrait pas y avoir de limites pour le nombre de chantiers que l'on octroie à une population. Il énumère ensuite un nombre de chantiers qui ont considérablement gêné les gens sans aboutir à grand-chose.

M. Maroldt aimerait avoir des explications concernant le concept global des pistes de vélo et il aimerait savoir si le point « Mise en conformité 30 » est en rapport avec le parking résidentiel au quartier Lallange.

Il trouve préoccupant que l'on a systématiquement besoin d'un emprunt pour équilibrer le budget et il craint que l'on aura des problèmes dès que les intérêts vont augmenter. A cet égard, il se demande s'il était vraiment nécessaire d'établir de nouveaux critères de référence régionaux lors de la rénovation du théâtre. Il en est de même pour la piscine municipale.

M. Maroldt se demande si le parking Place de la Résistance tournera à plein régime ou si la commune devra payer une garantie de recette comme pour le parking Hôtel de Ville.

Considérant les postes élevés pour les projets prévus les prochaines années, M. Maroldt se demande avec quel argent on veut rembourser les prêts nécessaires à leur réalisation. Il s'inquiète surtout du fait que l'excédant continue à reculer et atteint entretemps la somme minable de 262.000.- €. Trouver les possibilités de réaliser des économies sera le devoir à domicile du Collège échevinal.

Concernant le poste Espaces verts et urbanisation, M. Maroldt se demande si nous sommes déjà prêts pour une reconversion des friches Arbed pour laquelle on prévoit un budget de 47248.- €. Il s'étonne en outre des 101.054.- € pour la revalorisation d'espaces publics. Bien que l'aménagement des alentours de la Place des Franciscains ne soit pas encore achevé, on ne trouve plus de budget pour ce projet, mais par contre 95.000.- € pour un jardin Henri Dunant et 132.000.- € pour une nouvelle Cité Jardinière.

Concernant les 1.100.000.- € pour le poste « acquisition d'immeubles pour logements locatifs », M. Maroldt propose de vendre quelques logements communaux aux locataires comme on l'avait fait pour la Cité Verte.

Concernant la participation importante du Fonds de Logement au projet Nonnewisen, M. Maroldt se demande si cela ne va pas à l'encontre d'une bonne mixité sociale. Les difficultés rencontrées lors de la vente des maisons témoins font réfléchir. Avec 9.409.500.- €, le projet Nonnewisen dévore une grande partie de l'emprunt. Il est regrettable que la future Entrée en Ville sera marquée de cette empreinte.

En conclusion, M. Maroldt est d'avis que, bien que le Collège échevinal essaye de donner l'impression d'avoir la situation bien en main, il est clair que nous continuons à vivre au-dessus de nos moyens et M. Maroldt est plus que jamais convaincu que nous sommes en train de nous manœuvrer dans une impasse.

Daniel Codello (LSAP) regrette qu'une fois de plus le plus grand parti de l'opposition ne sache que critiquer sans présenter d'alternatives.

Il se réjouit du fait que le Collège échevinal a promptement réagit aux motions du Conseil communal concernant l'élaboration d'une nouvelle procédure budgétaire et la transmission régulière d'une évaluation de la situation économique aux conseillers mais regrette que ces documents ont été publiés sur des sites internet où tout un chacun peut maintenant,

sous le couvert de l'anonymat, publier de façon peu subtile ses propres commentaires. M. Codello est d'avis qu'une discussion concernant la situation financière de la Ville doit se faire en premier lieu au Conseil communal. Il est convaincu que les électeurs connaissent très bien le nombre important de projets que la majorité a présenté et réalisé tandis que les propositions d'alternatives de l'opposition étaient minimes.

M. Codello pense que ces débats budgétaires doivent se faire en considération du bilan du mandat de la majorité, des nouveaux défis de notre ville, mais aussi de la situation économique précaire du pays. Bien que le Gouvernement ait fait de bonnes propositions pour équilibrer le budget national, M. Codello aurait aimé que cela se fasse moins sur le dos de la collectivité et plus sur celui des vrais responsables : les instituts financiers.

Il est bien connu qu'Esch souffre toujours davantage quand le chômage augmente et la commune doit accepter sa responsabilité à cet égard en développant ensemble avec les autorités nationales un plan d'action. M. Codello souligne que le budget comporte le poste « création de nouveaux emplois ». Il est également important de garder un taux élevé d'investissements pour garantir ainsi l'emploi dans beaucoup de secteurs.

M. Codello place une grande partie de son intervention sous le terme générique de la cohésion sociale qui est toujours mise en danger en temps de crise économique. La communauté eschoise entre Luxembourgeois, étrangers et frontaliers est basée sur le fondement solide de la cohésion sociale. La lutte contre les attaques à cette cohésion ne peut se faire que si tous les partis politiques agissent d'un commun accord. Cependant, la cohésion sociale n'engendre pas seulement les relations entre Luxembourgeois et étrangers mais aussi le dialogue avec les jeunes et les personnes âgées. Le budget respecte toutes les priorités de cette cohésion : subvention pour l'office social, les logements sociaux, mesures contre l'analphabétisme, etc.

M. Codello aimerait savoir quand le Collège échevinal présentera un rapport social actualisé.

Il propose en outre la création d'un service à l'intégration.

M. Codello pense que la majorité actuelle fait tout ce qui est possible dans le domaine social, tout en gardant un équilibre sain entre une politique sociale engagée et une politique économique raisonnable.

M. Codello répète qu'Esch n'est pas en train de devenir une ville universitaire mais qu'elle l'est déjà devenue le 23 décembre 2005. Il souligne l'importance primordiale de cette décision et pense que tous les acteurs du plan national et local ainsi que l'association des commerçants devront former un partenariat pour réaliser ce projet important. L'implantation de l'université changera aussi la composition démographique de notre population. Il salue à cet égard les crédits au budget pour la création de logements pour les étudiants mais pense que l'on aura besoin de l'aide de nos communes voisines luxembourgeoises et françaises. L'influence bénéfique de l'implantation d'une université sur l'économie d'une commune mais aussi sur la qualité de l'offre culturelle et sportive est bien prouvée. A cet égard, M. Codello rappelle le succès des premières assises culturelles.

M. Codello souligne à nouveau l'importance d'une réforme des finances communales qui s'impose depuis presque 40 ans et regrette que celle-ci ait été ignorée et écartée lors des travaux concernant la réforme territoriale. Il est très difficile pour les communes dans ces temps économiquement ardues d'être dépendantes du système instable des aides étatiques qui eux dépendent des recettes de l'Etat. On devra en outre élaborer des critères transparents pour l'octroi des subsides étatiques aux communes. Il cite à cet égard les exemples du Conservatoire et du Théâtre qui doivent assumer des rôles régionaux mais dont les subsides n'ont pas augmenté pendant des années.

M. Codello regrette que le Collège échevinal ne peut pas présenter de conclusions concernant les répercussions de la diminution du taux de perception de l'impôt commercial communal de 300% à 275% pour relancer l'activité économique sur Belval et espère qu'il y aura bientôt un débat à ce sujet.

M. Codello craint que le fonds communal de dotation financière devra accuser une évolution négative en 2012.

Il souligne l'importance d'une réforme de l'impôt foncier pour arriver à un système de calcul plus transparent.

M. Codello est d'avis que l'excédent de 4,2 mio € pour l'exercice 2010 est un résultat respectable. Il est d'accord avec M. Maroldt qu'il faut garder un œil vigilant sur les dépenses ordinaires. Ces dépenses peuvent être réduites sans devoir entamer une discussion concernant le coût du personnel, bien qu'il faut souligner que ce coût représente entretemps 58% du budget ordinaire. Si on veut offrir un service public performant, il faut investir dans des structures adéquates et M. Codello regrette que l'opposition, au lieu de critiquer, n'a toujours pas fait de propositions comment on pourrait réaliser des économies au niveau du personnel.

M. Codello souligne l'importance des écoles dans le budget présenté par Mme Mutsch et il se réjouit que la sécurité dans les bâtiments scolaires soit une des priorités concernant les investissements projetés. Il se réjouit en outre de l'importance que prend le domaine de la jeunesse dans le budget.

La culture et le sport continuent à être des priorités de la majorité. M. Codello souligne le bon travail du nouveau service culturel et se réjouit en outre de la réouverture du théâtre. Il regrette cependant qu'en 2010 on a seulement utilisé 17.000.- € des 170.000 prévus pour la Villa Mousset. Si le service culturel devrait y emménager comme prévu encore cette année, on devra d'urgence commencer les travaux. Il se demande en outre si les 100.000.- € prévus pour la Casa d'Italia seront suffisant pour une rénovation adéquate.

Concernant certaines déclarations comme quoi d'autres villes du Sud auraient le vent en poupe en ce qui concerne l'offre culturelle tandis que l'offre de la ville d'Esch serait en stagnation, M. Codello pense qu'avec le théâtre, le conservatoire, la bibliothèque, la Kulturfabrik, la Villa Mousset, la Casa d'Italia, les galeries d'art, les cinémas, la Rockhal et le Musée de la Résistance, Esch dispose d'une offre culturelle impressionnante dont d'autres villes ne peuvent que rêver. Il préfère une politique culturelle constante et stable qui crée plus de 140 emplois à Esch à la politique de culture événementielle et éphémère pratiquée par d'autres villes. A cet égard, il aimerait avoir des explications concernant l'état de l'aménagement du « carré culturel » au quartier Brill.

M. Codello aimerait avoir des précisions concernant le développement des infrastructures sportives dans un cadre pluriannuel.

Il rappelle que le président de la République Française a déclaré le site de Micheville « Opération d'intérêt national ». Le préfigurateur, M. Gauthier, a dégagé trois piliers de ce projet dont un sera l'hôpital transfrontalier qui devra être discuté au Conseil communal. On devra aussi suivre de façon proactive le développement de l'Eco-Cité. M. Codello se réjouit qu'en 2011 soient présentés les statuts du GECT et que le budget comporte des fonds pour ce projet.

Il propose de choisir une ou plusieurs de nos ville jumelées pour réaliser ensemble avec elles quelques projets.

En conclusion, M. Codello craint que les vraies répercussions de la crise économique n'aient pas encore atteint les communes. Il sera du devoir des politiciens de mener une politique sociale responsable tout en maintenant un haut niveau d'investissements. Il pense que le budget présenté n'est pas un budget élaboré en vue des élections communales et il est évident qu'il trouvera l'aval de son parti.

Aly Jaerling (Indépendant) est d'avis que la majorité à Esch et à la Chambre a réussi à soutenir l'économie, les intérêts de quelques particuliers et des carrières politiques, tout en donnant moins aux citoyens. On propose un emprunt de plusieurs millions qui préciserait davantage l'avenir d'Esch surtout si on sait que des mauvaises langues prétendent que cet emprunt serait nécessaire pour payer les rémunérations des employés de la commune.

Le regard rétrospectif de Mme Mutsch sur les dix dernières années ressemble à une oraison funèbre qui ne souligne que les faits positifs d'une vie sans évoquer les côtés négatifs.

M. Jaerling regrette le changement de nom de la gare Belval-Usine en Belval-Université qui lui semble nier les sacrifices des ouvriers de l'industrie sidérurgique.

M. Jaerling ne comprend pas pourquoi la majorité vante tellement ses efforts dans le domaine scolaire puisque de tels efforts doivent être une évidence.

La majorité se vante du réaménagement des places Hôtel de Ville et Brill sans évoquer le fait que ces parkings sont des flops qui coûtent la peau des fesses aux contribuables et qui sont responsables de l'augmentation de 30% du coût des tickets de stationnement à Esch. Mme Mutsch oublie aussi d'évoquer le flop du projet Heller qui a coûté 300.000.- € et qui n'a

strictement rien apporté. D'autres flops sont les rues avec priorité à droite et les pistes cyclables.

Concernant le soi-disant bon développement économique, M. Jaerling rappelle que 18% des Eschois doivent vivre avec le RMG, que plus de 20% se trouvent sous le seuil de pauvreté et que beaucoup de gens n'ont pas de travail. Et il n'est pas vrai que le LSAP n'est pas responsable de cette situation puisqu'il assume ensemble avec le CSV la responsabilité gouvernementale. Il rappelle en outre que les Verts ont soutenu en 2006 les mesures d'austérité et la manipulation de l'indexation des salaires.

Une autre mesure antisociale était l'augmentation des taxes et du prix de l'eau. M. Jaerling est d'avis que les compensations sociales à cet égard ont été introduites par la coalition pour forcer les gens à devoir mendier auprès de la commune.

M. Jaerling remarque que depuis des années la coalition oublie le site Terres Rouges bien que l'urbanisation de ce site faisait partie du programme de coalition. Le problème de l'assainissement des terrains reste à être réglé. M. Jaerling se demande s'il n'est pas au propriétaire des terrains, donc à ArcelorMittal, de payer pour cet assainissement ou si on veut créer une autre bombe écologique comme au « Ronnebiert ».

M. Jaerling est d'avis que la coalition n'a rien fait pour revaloriser le centre-ville et n'a pris en 10 années aucune initiative au plan de la politique écologique. Il rappelle en outre la construction du tunnel vers le théâtre aux frais du contribuable.

Il est d'avis que la passerelle semble indiquer un milieu de la prostitution (Routlichtmilieu) et il regrette qu'un journal proche de la majorité ait fait une série avec les rues d'Esch qui se trouvent dans un mauvais état.

M. Jaerling salue les investissements dans l'intégration.

Il remarque que l'excédent du budget ordinaire diminue d'année en année surtout à cause de l'augmentation des dépenses courantes. Tandis que le budget extraordinaire rectifié de 2010 comportait des recettes extraordinaires de 36,9 mio €, celui de 2011 en accuse 46,13 mio. M. Jaerling aimerait savoir comment on veut augmenter ces recettes de 2010 à 2011 de 10 mio €.

9,7 mio sont inscrits comme recettes provenant de la vente du projet Nonnewisen. En vue des problèmes rencontrés lors de la récente vente aux enchères de ce projet, M. Jaerling se demande d'où pourraient bien provenir ces 9,7 mio. 7,5 mio de dépenses sont inscrits au budget pour la construction du lot 4N qui ne pourra donc pas produire de recettes en 2011.

4,2 mio de recettes avaient été inscrits au budget 2010 pour la taxe canal mais au budget rectifié ces recettes n'étaient plus que de 2,8 mio. Tout de même, on inscrit 4,17 mio de taxes canal au budget 2011 et M. Jaerling aimerait savoir d'où pourrait bien provenir cette augmentation de 1,3 mio depuis le budget rectifié 2010. Il en est de même pour les chiffres de la vente de l'eau : 3,5 mio au budget rectifié 2010 et 4,5 au budget 2011. M. Jaerling pense que ces chiffres fictifs ne sont utiles que pour équilibrer le budget. Il aimerait savoir en outre pourquoi ArcelorMittal continue à ne pas payer de taxe canal.

On ajoute donc 20 mio d'un emprunt aux 30 mio de recettes fictives pour jeter de la poudre aux yeux des citoyens et faire miroiter une situation financière saine. Par rapport au budget rectifié 2010 les annuités augmentent de 3,9 à 5,7 mio. S'y ajoutent des annuités de 1,3 mio pour les 2 nouveaux parkings, un amortissement de 200.000 de l'emprunt pour le parking Hôtel de Ville et 354.000 pour le parking Brill. En plus, à cause de la garantie de recettes pour le promoteur du parking Hôtel de Ville, on a dû payer 296.000 en 2009 et 280.000 en 2010. Et pour 2011 cette situation ne s'améliorera certainement pas, ce qui nous amènera de nouveau vers une hausse des prix du stationnement et ceci au détriment du commerce à Esch.

Concernant les 4,2 mio pour le réaménagement de la place de la Résistance, M. Jaerling se demande si la commune ne dispose pas des moyens de réaliser elle-même et pour moins d'argent un tel réaménagement au lieu d'avoir recours à des capacités étrangères.

Selon M. Jaerling, le calcul simpliste du Collège échevinal concernant la capacité d'endettement de la commune cache les 17 mio des garanties pour les parkings.

Concernant l'impôt commercial, M. Jaerling remarque que celui-ci a reculé de 3 mio de 2009 à 2010. Cependant, le Collège échevinal augmente ce chiffre de 1,6 mio par rapport à 2010 et M. Jaerling aimerait savoir d'où pourrait

bien provenir cette augmentation. Si les conseillers demandent des preuves que la diminution du taux de cet impôt a effectivement attiré de nouvelles entreprises, le Collège échevinal se cache derrière le secret fiscal. Le Conseil communal, l'organe de contrôle du collège, ne peut donc pas vérifier si ces propos sont véridiques.

La seule chose qui pourrait sauver le budget sont les recettes du fonds de dotation.

M. Jaerling trouve les prévisions budgétaires de cette année rocambolesques. Bien que le budget comporte des investissements nécessaires, ces investissements sont vite écartés au profit d'opportunités politiques comme par exemple les investissements médiatiques sur Belval.

Félix Braz (Déi GRÉNG) fait remarquer à M. Jaerling qu'Esch n'investit rien sur Belval et que tous les investissements y proviennent d'Agora, de l'Etat ou d'investisseurs privés.

Puisque M. Jaerling ne croit pas trop aux propos de M. Braz, **Henri Hinterscheid (LSAP)** lui demande de présenter au moins des preuves pour ses affirmations mensongères.

En conclusion, **Aly Jaerling (Indépendant)** est d'avis qu'une meilleure distribution de fonds restera une illusion aussi longtemps que nous avons un gouvernement qui ne se soucie exclusivement d'intérêts économiques et fait endosser la responsabilité sociale aux communes et aussi longtemps que les responsables communaux ayant une mission de député se plient aux contraintes de leurs partis et trahissent ainsi les citoyens de leurs communes. Ceci n'est possible que parce qu'on ne met pas l'homme au centre des intérêts mais les opportunités politiques. Aussi longtemps que les politiciens essayeront de rester au pouvoir en fayotant auprès des pouvoirs économiques, une politique sociale efficace restera une illusion. On a eu les preuves de cette pratique lors de la revalorisation misérable des retraites, lors des mesures d'austérité qui vont renforcer la pauvreté et lors de la réforme des caisses de maladie où les finances seront redressées sur le dos des gens malades. Et tout cela s'est fait avec l'aide des députés eschois.

Paul Weidig (LSAP) propose de traiter 5 points : les travaux publics, la mobilité, les projets transfrontaliers, les logements et la cohésion sociale.

Concernant la remise en état de nos rues, M. Weidig pense que la commune a fait un bon travail en 2010 et que le niveau des investissements dans ce domaine devra être gardé, sinon augmenté. Il est cependant impossible d'entreprendre de tels travaux sans importuner un certain nombre de gens.

Les bâtiments publics comme la passerelle, la gare Belval, les bâtiments universitaires où la justice de paix confèrent à Esch l'aspect d'une ville moderne, tournée vers le futur. A cet égard, M. Weidig remercie Mme Mutsch pour son acharnement concernant l'implantation de l'université à Esch.

Il se réjouit du nouveau parking place de la Résistance et pense qu'on devrait élaborer un concept généralisé et transparent de places de stationnement. En outre, il trouve que les tarifs dans les parkings devront être plus flexibles, surtout la nuit.

M. Weidig pense que le système du City bus permet à chaque citoyen de profiter d'une mobilité complète sans devoir avoir recours à une voiture personnelle. Cependant, pour Belval on devra encore améliorer davantage l'accès aux transports publics. On devra aussi renforcer les projets de mobilité intercommunale.

M. Weidig se réjouit de la nouvelle gare routière. Il pense en outre qu'il serait essentiel d'offrir aux usagers des trains des places de stationnement pour leurs voitures.

M. Weidig est d'avis que la coopération transfrontalière avec les communes françaises est d'une importance capitale pour le développement de la ville. Le déblayage du crassier Terres Rouges est une condition sine qua non pour un développement rapide d'Esch vers la France, mais ArcelorMittal, en tant que propriétaire du crassier, sait très bien que les coûts d'un tel assainissement seront élevés. Puisque la loi commodo demande le pristin état quand un exploitant quitte un site industriel, il y aurait le cas échéant moyen de réclamer ce déblayage par voie juridique.

D'autres instruments importants de la coopération transfrontalière sont le GECT et Trilux.

M. Weidig rappelle qu'Esch et Luxembourg sont les seules villes à offrir des logements sociaux. Si quelques journaux demandent donc une solidarité nationale pour l'eau, on devrait aussi réclamer cette même solidarité

pour les logements sociaux. A cet égard, on devrait accélérer la reconstruction de l'asile de nuit.

M. Weidig se réjouit des investissements dans les domaines du sport, de la jeunesse et des services de secours. Concernant la réorganisation des services de secours, on devra veiller à ce que les services communaux ne disparaissent pas dans les services nationaux pour qu'en fin de compte les communes n'y aient plus rien à dire mais devront continuer à payer ces services.

M. Weidig rappelle que la commune a fait une multitude d'acquisitions de différents bâtiments sans avoir un vrai concept d'affectation. Il se demande donc s'il ne serait pas plus intéressant et moins cher de construire une mairie technique avec des salles de séances, des salles de réunions et des bureaux.

Pierre-Marc Knaff (DP) pense que le bourgmestre a une bonne intuition pour présenter seulement les sujets qui trouveront l'approbation de la majorité des gens et d'éviter tous les sujets un peu délicats pour donner ainsi aux citoyens la fausse impression d'avoir les choses bien en mains.

M. Knaff pense qu'un dégraissement de l'appareil communal et une augmentation des recettes seront les bons moyens pour un assainissement durable des finances de la commune. Il ne retrouve aucune de ces mesures dans le budget présenté. Le dégraissement de l'appareil communal ne se fera pas par des licenciements ou des suppressions de services mais par une évaluation de vrais besoins en personnel de la Ville et en analysant quels services doivent rester sous l'égide de la commune et quels services pourraient être privatisés. A cet égard, il s'étonne de l'augmentation du personnel pour 2011 de 31 unités.

M. Knaff soutient la politique de la majorité qui continue à faire des investissements pour sortir le pays de la crise économique.

Une priorité devrait être d'attirer de nouvelles grandes, moyennes et petites entreprises pour augmenter nos recettes et diminuer le chômage. L'augmentation des taxes en 2006 aura une influence négative à cet égard. Les socialistes ont 2 mesures préférées pour équilibrer un budget : l'augmentation des taxes et contracter des prêts. Tandis qu'au niveau national on essaye de garantir le pouvoir d'achat des particuliers et d'attirer des entreprises par des impôts bas, Esch a fait le

contraire et a augmenté les taxes. En plus, cette mesure affecte surtout les personnes les plus démunies.

Concernant les prétentions du Collège échevinal d'être le champion du développement économique, M. Knaff peine à trouver des confirmations pour cette revendication. A cet égard, il rappelle qu'il y a 6 ans le conseil communal avait voté une motion donnant au collège la mission de faire une prospection économique. M. Knaff aimerait voir les progrès de cette prospection.

M. Knaff aimerait savoir pourquoi pour l'exercice 2011 il n'y a plus de dividendes au profit de la commune de la part de Südstroum. En 2009 ces dividendes s'élevaient à 1,3 mio € et en 2010 à 600.000 €.

M. Knaff se réjouit des investissements pour la modernisation et l'aménagement des écoles qui sont le seul moyen de lutter contre l'échec scolaire et le chômage. Mais de là à investir 33% du budget dans les écoles, après les 32% de 2010, on doit constater l'échec du développement urbain du parti socialiste qui est depuis 30 ans au pouvoir à Esch et le manque de clairvoyance de ces mêmes responsables communaux qui n'ont pas su réagir à l'évolution démographique de la ville. Il est donc tout à fait normal que nous manquions de moyens pour investir dans un éclairage public adéquat, dans l'aménagement de nos rues, dans un centre culturel, dans l'aménagement de nos infrastructures sportives et dans la lutte contre la toxicomanie.

Les sommes énormes réservées au projet Nonnewisen – 6% du budget 2009, 15% en 2010 et 20% en 2011 – démontrent l'échec de la politique du logement de la coalition actuelle. Ceci explique pourquoi les responsables communaux n'ont pas trouvé de partenaire du secteur privé pour réaliser ce projet qui va devenir un monument chèrement payé du pouvoir communal. Puisque la commune sera ainsi seule responsable de la distribution, location et vente des immeubles, M. Knaff craint le pire et demande une transparence totale lors de l'attribution de ces logements. Il aimerait aussi savoir comment les responsables s'expliquent le désintérêt total du public vis-à-vis des maisons témoins et souligne à cet égard que ce n'est pas le rôle d'une commune de jouer le promoteur puisqu'elle ne dispose pas du know-how nécessaire pour pouvoir survivre sur le marché immobilier. En outre, M. Knaff

souligne qu'il n'aime pas l'aspect de ces immeubles en dalles préfabriquées (Plattenbau).

M. Knaff est d'avis que l'engagement exemplaire de Mme Mutsch pour le projet Esch-Belval contre toutes les jalousies de différents membres de son propre parti est digne d'éloges. Il regrette cependant l'absence d'un plan d'action pour le rattachement de ce site à la « vieille ville ». Il invite la coalition à prendre des mesures pour rendre le centre ville plus attractif, surtout par une vie nocturne plus animée.

En conclusion, M. Knaff pense que si on n'a pas d'enfants qui fréquentent l'école primaire et si on n'a pas l'intention d'habiter aux Nonnewisen, on ne saura pas profiter de ce budget.

Marc Baum (Déi Lénk) regrette l'absence du problème de la crise sociale lors de la présentation du budget par Mme Mutsch. Aucune mention du taux de chômage le plus élevé depuis des décennies, de la détresse sociale de beaucoup de ménages à Esch, ni d'alternatives politiques pour pouvoir sortir de cette crise. La cause de la crise actuelle a été une suraccumulation de capitaux donnant naissance à des bulles spéculatives qui ont finalement éclaté. Cette suraccumulation est due au dumping fiscal néolibéral des états et au fait qu'en même temps la hausse des rémunérations était moins importante que celle des bénéfices. Ces bénéfices gigantesques ne pouvaient alors plus être investis dans l'économie réelle puisque les salaires modérés ne permettaient pas une telle demande.

La mesure des pouvoirs publics de réagir par une politique des dépenses anticycliques était la bonne mais a eu pour conséquence une augmentation des dettes. La seule issue de ce cercle vicieux propagée par les cercles néolibéraux, donc par les responsables de la crise actuelle, serait une réduction des dépenses par une politique radicale d'austérité. Il n'est cependant peu surprenant qu'en vue des élections communales, les partis au pouvoir ne risquent pas encore d'importantes réductions dans les investissements ou dans les services publics. Mais pour savoir ce qui nous attend après les élections de 2011, il suffit de lire le rapport de la commission spéciale parlementaire concernant la crise économique : „Quitte à infliger une douche écossaise aux autorités communales en les incitant, d'une part, à participer pleinement au

programme anticyclique du Gouvernement et en leur annonçant, d'autre part, des années de vaches maigres pour le proche avenir, la Commission spéciale se doit d'avertir les responsables locaux du changement radical qui s'imposera sous peu à eux et qui aboutira dans une politique d'austérité forcée faute de rentrées“.

M. Baum pense que la seule issue de cette situation sera de générer de nouvelles recettes. Il ne faut pas oublier que, contrairement aux entreprises privées, une commune peut définir elle-même ses recettes en déterminant qui doit payer quoi. Une possibilité serait l'augmentation de l'impôt commercial. On pourrait aussi introduire un impôt de spéculation sur les immeubles et terrains à bâtir inutilisés comme suggéré par le pacte logement. Cependant, le collège échevinal a fait le contraire. Il a répété les erreurs qui ont mené à la crise en diminuant au nom du dogme idéologique de la compétitivité les impôts sur les bénéfices des grandes entreprises. Sachant que cela a été fait sous pression de Dexia-BIL, qui est une des responsables de la crise, on ne peut que constater une rupture avec la politique de la coalition de gauche du collège échevinal précédant.

A cet égard, M. Baum rappelle ce que M. Huss avait dit en 1986 lors de l'abolition de l'impôt sur la masse salariale, c.-à-d. que selon une certaine idéologie fiscale dominée par des cercles libéraux et conservateurs proche du patronat, d'importantes réductions d'impôts pour les entreprises privées et une diminution du pouvoir de l'Etat auraient pour conséquence une augmentation des recettes fiscales de l'Etat. Cependant, l'expérience de certains pays de l'OCDE démontre que la réalité de cette politique fiscale est une augmentation dramatique du chômage et de la précarité.

M. Baum regrette l'absence de telles convictions dans la politique actuelle du collège échevinal. La droite mise sur la concurrence tandis que la gauche préfère la coopération et la solidarité. M. Baum constate donc avec stupéfaction que ce Collège échevinal de gauche a baissé l'impôt commercial pour attirer des entreprises vers Belval et ceci au détriment de nos communes voisines. Au lieu de cela, on aurait pu décider solidairement au Prosud d'un seul taux de l'impôt commercial pour toutes les communes du Sud. Il est regrettable que ce fussent justement deux collèges LSAP-Déi Gréng qui ont baissé d'un

commun accord ces taux à Esch et à Sanem. Cette baisse a alors été compensée sur le dos des citoyens par une hausse des taxes pour l'eau et les déchets.

M. Baum rappelle que le bourgmestre avait promis en 2006 de faire une évaluation de cette baisse d'impôt. Cette évaluation n'a pas eu lieu et M. Baum n'a d'ailleurs aucune idée comment on pourrait réaliser une telle évaluation. Mais puisque Mme Mutsch est une politologue et sociologue diplômée, M. Baum l'invite à présenter une telle évaluation au Conseil communal.

En conclusion, M. Baum trouve la politique financière du Collège échevinal socialement désastreuse. L'endettement a augmenté parce que les recettes ont été baissées de façon antisociale et les plus démunies doivent maintenant payer la note.

Endéans 5 ans, le Collège échevinal a, à deux reprises, presque doublé le prix de l'eau. Ces taxes, qui ne sont pas dépendantes de la situation sociale des gens, ont une répercussion néfaste sur les ménages avec des revenus modestes mais qui se trouvent au-dessus du seuil où ils pourraient bénéficier de compensations sociales. A l'argument que la loi oblige les communes à augmenter cette taxe, M. Baum répond que la commune a augmenté la taxe bien avant cette loi et qu'en plus les députés eschois auraient pu influencer son élaboration et même ne pas la voter. Pour M. Osweiler, le bourgmestre de Rosport, la vraie raison de cette loi est que seulement un prix de l'eau qui couvre les frais permettra la libéralisation du marché de l'eau. La commune devrait se dresser par tous les moyens contre cette pensée unique fatale. Un comportement écologique, social et démocratique nécessiterait un échelonnement du prix de l'eau qui garantirait à chaque citoyen ses besoins élémentaires, indépendamment de sa situation sociale.

Pour Esch, les prévisions annoncent un taux de chômage pour 2010 de 13 à 14 %. Pour les gens de moins de 25 ans ou plus de 50 ans le taux augmente à plus de 20%. 2.400 personnes vivent dans un ménage qui reçoit le RMG, c.-à-d. 8 à 9% de la population. 11% des enfants vivent dans un ménage qui reçoit le RMG. Ces chiffres graves montrent une autre ville d'Esch que celle décrite par Mme Mutsch dans sa présentation du budget. M. Baum se demande pourquoi le Collège échevinal, à part quelques projets isolés, ne présente dans son

budget aucune initiative pour lutter contre cette crise. Il semble ne vouloir gérer que les acquis des années précédentes.

M. Baum regrette aussi l'absence de changements au niveau des logements sociaux. Les investissements ne reflètent en aucun cas le besoin réel en logements sociaux ce qui est incompréhensible si on sait que l'Etat subventionne ces logements par 75% et qu'en plus de la valeur réelle des logements, la commune reçoit un loyer.

M. Baum pense que la commune a besoin d'une consultation sociale continue pour pouvoir réagir de façon rapide aux besoins des gens. Mais déjà maintenant, si on remarque qu'une grande quantité d'enfants proviennent de familles défavorisées, on peut toujours les aider par des activités para- ou périscolaires. Mais aussi longtemps que le Collège échevinal continue à embaucher des éducateurs pour 30 heures par semaine et que ces éducateurs nous quittent dès qu'ils peuvent avoir un emploi de 40 heures, il restera impossible de réaliser des initiatives durables. En outre, le travail avec les jeunes a besoin de plus de moyens logistiques, financiers et en personnel.

M. Baum se réjouit des investissements dans l'aménagement des écoles mais il se pose des questions quant à l'orientation durable de ces investissements. La rénovation de l'école Brill sera finalement aussi chère que la construction d'une nouvelle école. Pour cette même école, on dépense beaucoup d'argent pour des solutions provisoires avec des containers et M. Baum se demande si on n'aurait pas mieux fait de construire une école de quartier avec 8 salles de classe au quartier Hiehl. Il en est de même pour le quartier Neiduerf. Il regrette en outre l'absence d'investissement pour l'école Ale Lycée et pour une nouvelle école au centre-ville. M. Baum est d'avis que le Collège échevinal ne dispose d'aucun concept pour la création de nouvelles salles de classe dans les 10 à 15 ans à venir.

Il rappelle que deux projets primés à l'Ale Lycée ainsi que le team teaching au Brill ont dû être abandonnés pour manque d'effectifs.

M. Baum regrette que le masterplan progresse pour le projet Nonnewisen ait été entretemps tellement retravaillé de façon à ce qu'il ne garantisse maintenant plus aucune mixité sociale.

Considérant que l'Etat subventionne les logements pour étudiants à 100%, M. Baum ne comprend pas pourquoi la commune accuse un tel retard dans ce domaine. Il regrette à cet égard que l'idée de faire du Brill un quartier d'étudiants a été abandonnée.

M. Baum regrette l'absence de moyens pour valoriser les trois pôles d'attraction pour le commerce : Belval, Lallange et le centre ville.

Il propose que Südstroum s'investisse dans la production d'énergies renouvelables.

M. Baum ne trouve toujours aucun concept pour la Casa d'Italia et il se demande si on n'aurait pas mieux fait de construire un nouveau centre culturel.

Il est résolument contre l'ascenseur du parking Brill vers le théâtre. Concernant le Musée de la Résistance, M. Baum est d'avis que la commune devrait prendre elle-même l'initiative et élaborer un projet moderne avec une plus-value culturelle pour la ville.

En ce qui concerne le festival culturel, M. Baum se demande si le concert open air est vraiment nécessaire puisqu'on a déjà deux institutions professionnelles à Esch qui organisent des concerts.

M. Baum propose au prochain Collège échevinal de faire participer davantage les citoyens aux décisions politiques.

Son parti ne soutiendra pas ce budget.

Jeanne Becker (LSAP) se réjouit des investissements dans l'enseignement, le sport, le home à Insborn, AbriSud, mais aussi dans le conservatoire qui propose un enseignement d'un très haut niveau. Elle regrette cependant l'absence d'investissements pour le 3e et 4e âge.

André Zwally (CSV) partage à 100% les propos de Mme Mutsch concernant le développement de Belval-Ouest et pense que les gros titres négatifs à propos de ce projet sont des réactions de frustration de gens qui ne connaissent rien à un développement urbain moderne. Il ne trouve cependant dans le budget pas d'investissements nécessaires pour régler les problèmes de la circulation à Belval et son rattachement à la « vieille ville ». A cet égard, on devrait étudier ensemble avec les responsables d'ArcelorMittal toutes les possibilités d'accès sans voiture au site Belval.

M. Zwally trouve inacceptable que le Conseil communal doit systématiquement voter des devis supplémentaires pour les projets d'architecture et propose d'instaurer un instrument qui pourra contraindre les responsables à respecter les devis initiaux.

Il propose de garder l'instrument du programme pluriannuel qui est un important instrument de planification non seulement pour les politiciens mais aussi pour l'artisanat et l'industrie.

Pour mettre un terme à l'augmentation constante des dépenses pour le personnel de la commune, les conseillers devront se poser quelques questions concernant une nouvelle orientation du processus de travail des services communaux, de nouvelles synergies internes, une optimisation des prestations aux citoyens, concernant de nouvelles infrastructures pour les services techniques et l'instauration d'une structure interne qui analysera toutes ces questions. Ces questions devront être discutées avec les partenaires sociaux et les commissions compétentes. M. Zwally souligne que le CSV ne demande pas un audit externe ni une réduction des emplois. Il est en outre d'avis que le Service organisation et structure devrait être placé sous la tutelle du Service du personnel ou y être intégré pour pouvoir fonctionner correctement.

Concernant la sécurité au travail, M. Zwally pense qu'il n'est pas défendu de faire plus que les lois demandent. Un correspondant de sécurité ou un travailleur désigné pourrait agir comme conseiller aux travailleurs et empêcher ainsi déjà au préalable d'éventuels accidents.

M. Zwally aimerait savoir quand vont commencer les travaux au nouveau AbriSud.

Puisque le budget ne comporte pas de projets pour la réduction des coûts, M. Zwally ne votera pas en sa faveur.

Annette Hildgen (CSV) aimerait savoir comment le Service MPP peut survivre sans budget. Elle trouve en outre que les bureaux sont trop petit pour les besoins de ce service et propose de le détacher de la commission scolaire et de le déloger vers d'autres bureaux.

Mme Hildgen se réjouit des investissements dans la jeunesse mais elle pense que les services compétents devraient disposer de moyens pour intervenir déjà auprès des plus jeunes lorsqu'on y découvre des anomalies, qui sont d'ailleurs de plus en plus fréquentes.

Mme Hildgen s'étonne du fait que le budget mis à disposition de toutes les écoles pour excursions et autres prestations est de 38.262.- € tandis que l'école Jean Jaurès à elle-seule reçoit 10.000.- €, donc ¼ de ce dont disposent tous les autres enfants d'Esch. Elle propose donc d'augmenter le budget pour les autres écoles.

Mme Hildgen est d'avis que si la Ville disposerait d'une grande salle de fête, l'organisation de la fête de Noël pour les crédentiers coûterait moins chère.

Elle aimerait avoir un compte-rendu des activités de la bibliothèque municipale.

Elle explique que le subside de 1.000.- € au curé de la paroisse de Lallange peut être supprimé puisque cette paroisse n'a plus de curé.

Mme Hildgen aimerait savoir pourquoi les traitements des employés du City Tourist Office augmentent de 26.500.- € en 2010 à 105.000.- € en 2011.

Elle se réjouit de l'acquisition d'un nouveau bus scolaire.

Mme Hildgen s'offusque du manque d'éducation et de politesse de certains conseillers qui ont pris l'habitude de ne pas suivre ses interventions.

Elle est d'avis que pour le budget prochain, on devrait penser à prévoir une rénovation complète de l'école en forêt.

Elle regrette l'absence de moyens pour une rénovation des chalets à Insborn. Elle n'est pas d'avis, comme un certain conseiller, que de toute façon chaque famille aurait aujourd'hui les moyens de se payer des vacances en Espagne. Ces chalets seraient donc une aubaine pour beaucoup de familles démunies.

Mme Hildgen aimerait avoir des précisions quant au sort des pavillons du centenaire et quant à la construction de l'auberge de jeunesse.

Jean Huss (DÉI GRÉNG) pense qu'il s'agit d'un budget exceptionnel à cause de son niveau d'investissement extrêmement élevé mais aussi parce qu'il s'agit du dernier budget de la coalition actuelle. Il continue la politique des budgets précédents d'un développement urbain orientée résolument vers l'avenir. M. Huss pense que chaque observateur objectif doit reconnaître qu'une multitude de projets ont été réalisés les 5 dernières années en vue

de la revalorisation et de la modernisation d'Esch ainsi que pour le rattachement infrastructurel et organique de la ville au site universitaire de Belval.

Concernant les réalisations de ces 5 dernières années, M. Huss se réjouit tout particulièrement des investissements dans l'enseignement, de l'aménagement des rues et des réseaux de distribution de l'énergie et de l'eau, du développement urbain au site Belval, de la création de nouveaux logements, de la création de nouveaux parkings au centre-ville, du développement de la mobilité douce, de la rénovation du théâtre, de l'acquisition de différents bâtiments destinés à une utilisation culturelle et de la construction de la nouvelle passerelle.

M. Huss est convaincu que la coalition actuelle léguera à ses successeurs une situation financière tout à fait saine, pas seulement en comparaison avec les communes luxembourgeoises mais aussi et surtout en comparaison avec les communes de nos pays voisins.

Il se réjouit qu'un tiers des investissements est destiné à l'enseignement pour pouvoir faire face aux changements démographiques et pour combler le retard concernant la création de nouvelles salles de classe. Reste à discuter si on ne devrait pas construire en outre une ou deux écoles de quartier. M. Huss se réjouit en outre des mesures en politique énergétique comme l'isolation du toit de l'école Dellhéicht ou des installations de photovoltaïque ainsi que du fait que l'on enseigne entretemps la bonne cuisine et une alimentation saine aux enfants.

Il est convaincu que la rénovation du théâtre et de l'école Brill, l'aménagement de la place de la Résistance, mais aussi un meilleur éclairage public et de belles terrasses contribueront à une revalorisation urbanistique de la rue de l'Alzette et du quartier Brill.

M. Huss se rallie aux propos de M. Codello concernant la nécessité d'une réforme des finances communales.

Les défis pour la politique culturelle des années à venir seront la rénovation du Musée de la Résistance, le développement du bon travail de la bibliothèque municipale, la Mederhaus et la Casa d'Italia. M. Huss est d'avis que la politique culturelle et une politique d'intégration améliorée seront propices à une politique d'implantation qui aura des effets positifs sur l'économie, les problè-

mes sociaux et la politique sur le marché du travail. En outre, l'université créera beaucoup d'emplois pour les jeunes.

M. Huss se réjouit des investissements dans la création de nouveaux logements pour toutes les catégories de revenus, tout en respectant les aspects écologiques comme les énergies renouvelables, la mobilité douce et la limitation de la circulation.

Il espère que le Collège échevinal pourra présenter dans un avenir proche un nouveau projet « Schlussgaart » et un projet pour Terres Rouges.

Un autre projet important des années à venir sera l'hôpital eschois CHEM et ceci dans un contexte régional et transfrontalier mais aussi par rapport à la recherche et la formation offerte par l'université. Il s'agit d'une chance scientifique, économique et sociale qu'il ne faudra pas laisser passer.

Concernant les interventions de l'opposition d'aujourd'hui, il semble à M. Huss que la plupart de ces partis n'ont aucun intérêt de se retrouver un jour au Collège échevinal. Selon lui, M. Jaerling offrait une intervention au ras des pâquerettes tandis que celle de M. Knaff était minimaliste et confuse. Bien qu'il puisse comprendre certaines critiques du CSV, il regrette que les intervenants ne proposaient pas d'alternatives à la politique de la majorité.

M. Huss se rallie à presque 100% à l'analyse du néolibéralisme de M. Baum. Il pense cependant que ses critiques concernant la politique sociale de la majorité étaient un peu injustes. La politique communale n'est pas responsable du nombre des chômeurs à Esch, ni la politique nationale d'ailleurs. M. Huss est d'accord avec l'analyse de M. Baum concernant la politique d'abaissement des impôts et concernant la politique de dérégulation néolibérale et il rappelle que lors des débats à la Chambre son parti avait même demandé une progression de 2% des impôts.

M. Huss explique à M. Baum que la situation d'endettement d'Esch n'est pas du tout extrêmement élevée mais tout à fait correcte. Bien qu'il soit d'accord avec certaines autres critiques de M. Baum, il est malheureusement un fait qu'en politique les choses ne vont souvent pas aussi vite que l'on l'espère.

Son parti soutiendra ce budget.

Lydia Mutsch (LSAP) souligne que la capacité d'endettement de la ville est tout à fait saine. Elle rappelle à cet égard que dans

les années 90, avec le CSV au Collège échevinal, le pourcentage des annuités à rembourser était de 4,5%. En 2009 il était de 3,2%, en 2010 de 3,4% et même si en 2011 on utiliserait l'emprunt de 20 mio dans sa totalité, ce qui est peu probable, le pourcentage serait de seulement 5,9%.

Concernant la critique aux 21 nouveaux postes pour 2011, Mme Mutsch explique que ces postes ont été votés à l'unanimité au Conseil communal et sont destinés aux Maisons Relais.

Concernant les propos qu'il y aurait beaucoup de problèmes sociaux à Esch, Mme Mutsch est d'accord avec cette analyse et explique que la majorité veut justement remédier à la cause de ces problèmes en investissant un tiers de son budget dans l'enseignement et un tiers dans la construction de nouveaux logements.

Concernant les critiques aux taxes de la commune, Mme Mutsch souligne que cette politique n'est jamais faite isolée des considérations sociales. Il ne faut cependant pas

oublier le principe de la couverture des coûts ; la commune ne peut pas dépenser plus d'argent qu'elle n'en a.

Elle se rallie aux propos concernant une actualisation du rapport social et la création d'un service pour la politique d'intégration.

Concernant les sites Schlössgaart et Terres Rouges, Mme Mutsch rappelle que la commune n'est malheureusement pas propriétaire de ces terrains et doit attendre l'initiative des vrais propriétaires.

Elle se réjouit du fait que le CSV reconnaît l'importance des postes d'économistes et de la responsable du service structure et organisation bien qu'elle ne soit pas sûre que le CSV ait voté jadis en faveur de la création de ces postes.

Mme Mutsch propose aux conseillers de ne plus faire valoir une école contre une autre. Il ne faut pas oublier que, contrairement aux autres écoles, l'école Jean Jaurès est ouverte de 07h00 à 18h00.

Elle remarque qu'un parti de l'opposition critique le fait que l'on investisse trop d'argent dans la culture et dans le sport tandis que l'autre parti pense le contraire. La majorité continuera donc avec sa politique qui comprend la culture et le sport comme de formidables instruments d'intégration et d'égalité des chances.

En conclusion, Mme Mutsch propose d'accepter ce budget à l'unanimité.

(Votes)

4. Transactions immobilières ; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) présente des transactions immobilières concernant le projet Nonnewisen.

(Vote)

5. Règlements de la circulation routière ; confirmation et décision

Il n'y a rien sous ce point.



Ich kann wählen

Bei den **Kommunalwahlen** 2011 können alle Bürger, die ihren Wohnsitz seit mindestens fünf Jahren in Luxemburg haben, ihre Meinung kundtun.

LASSEN SIE SICH BIS EINSCHLIESSLICH DEN 14. JULI 2011 REGISTRIEREN

OLAI OFFICE LUXEMBOURGEOIS DE L'ACCUEIL ET DE L'INTÉGRATION

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG


jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossosvotar.lu

eu posso votar

Nas **eleições** autárquicas de 2011, todos os cidadãos estrangeiros que residam no Luxemburgo há, pelo menos, 5 anos poderão expressar-se.

INSCREVA-SE ATÉ
14 DE JULHO DE 2011

OLAI OFFICE LUXEMBOURGEOIS DE L'ACCUEIL ET DE L'INTÉGRATION

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG


jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossosvotar.lu

I

can vote

At the 2011 municipal **elections**, all foreign nationals who have lived in Luxembourg for at least 5 years will be eligible to vote.

REGISTER UNTIL
14 JULY 2011

OLAI OFFICE LUXEMBOURGEOIS
DE L'ACCUEIL ET
DE L'INTÉGRATION

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossovotar.lu

Je

peux voter

Aux **élections** communales de 2011, tous les étrangers habitant depuis au moins 5 ans au Luxembourg pourront s'exprimer.

INSCRIVEZ-VOUS JUSQU'AU
14 JUILLET 2011 INCLUS

OLAI OFFICE LUXEMBOURGEOIS
DE L'ACCUEIL ET
DE L'INTÉGRATION

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossovotar.lu



ELECTIONS COMMUNALES 2011

Je peux voter, alors je m'inscris !

Soyons nombreux à participer aux élections communales du 9 octobre 2011. En tant que résident étranger, rejoignez les Luxembourgeois et les étrangers déjà inscrits en participant activement aux choix politiques de votre commune : **utilisez votre droit de vote !**

POURQUOI VOTER ?

Faire un choix rime avec donner force à sa voix : C'est **VOUS** qui pouvez être acteur de votre commune en choisissant vos représentants (conseillers communaux) qui défendront vos intérêts pour les 6 ans à venir.

Voici quelques-unes des compétences communales :

- l'équipement des écoles de l'enseignement fondamental et les aides financières pour étudiants ;
- les services de l'état civil (naissances, mariages, décès, partenariats) ;
- l'aménagement communal et le développement urbain (autorisations de construire) ;
- l'approvisionnement en eau potable et l'évacuation des eaux usées ;
- la gestion des déchets ;
- l'organisation des structures d'accueil (maisons relais, crèches...) ;
- la mise en place de structures consultatives favorisant la participation citoyenne aux affaires communales ;
- l'organisation d'activités sportives ou de manifestations culturelles ;
- la mise en place de mesures d'intégration facilitant le contact entre anciens et nouveaux résidents de la commune ;
- la construction et la gestion de logements sociaux.

S'abstenir, c'est laisser le choix aux autres !

COMMENT DEVENIR ELECTEUR ?

Toute personne étrangère résidant au Luxembourg, quelle que soit sa nationalité, peut participer aux élections communales, à condition :

- d'avoir 18 ans révolus le jour des élections. Les jeunes qui n'ont pas encore atteint la majorité, mais qui l'auront au moment des élections de 2011, peuvent également s'inscrire ;
- de résider au Luxembourg depuis au moins 5 années au moment de l'inscription ;
- de s'inscrire sur la liste électorale jusqu'au 14 juillet 2011 inclus.

OU ET COMMENT S'INSCRIRE ?

S'inscrire, c'est facile. Présentez-vous à l'administration communale de votre lieu de résidence avec les documents suivants :

- un document d'identité en cours de validité (carte d'identité, passeport, titre de séjour...) ;
- un ou plusieurs certificats de résidence délivrés par les administrations communales respectives et justifiant de 5 années de résidence au Grand-Duché de Luxembourg au moment de l'inscription.

Vous pouvez vous inscrire dès maintenant, les inscriptions se feront jusqu'au 14 juillet 2011 inclus !

- Passé ce délai, vous ne pourrez pas voter lors des élections communales de 2011.
- Une fois inscrit, vous le restez tant que vous êtes résident au Luxembourg.
- Le vote est obligatoire.
- Le vote par correspondance est admis dans certains cas.
- Vous ne perdrez pas votre droit de vote dans la commune de votre pays d'origine.

**Les élections communales vous intéressent ?
Rendez-vous sur www.jepeuxvoter.lu**



LOCAL ELECTIONS 2011

I can vote, so I register !

Let's make sure there is a good turnout for the next local elections that will be held on 9 October 2011. As a foreign resident, join the Luxembourgers and foreigners who have already registered, and become actively involved in the political decisions of your local authority: **use your right to vote !**

WHY VOTE?

Making a choice means making your voice heard: YOU can personally be active in your local municipality by choosing who will represent you and defend your interests for the coming six years.

Below are some of the local authority's areas of responsibility:

- equipping primary schools and dealing with financial assistance for students;
- municipal registry (births, marriages, deaths, partnerships);
- town planning and development (planning authorisations);
- drinking-water supply and waste-water treatment;
- waste management;
- organising childcare facilities (maisons relais, nurseries...);
- setting up advisory facilities encouraging people to participate in local affairs;
- sporting activities or cultural events;
- integration measures to encourage contact between old and new local residents;
- construction and management of subsidised housing.

Not voting means letting others decide!

HOW TO BECOME A VOTER?

Any foreigner living in Luxembourg, regardless of their nationality, has the right to participate in local elections, if they:

- are at least 18 years old on election day. Young people who are not yet 18, but will be by the time of the 2011 elections, may also register;
- lived in Luxembourg for at least five years;
- register on the electoral list until 14 July 2011.

WHERE AND HOW TO REGISTER?

Registration is simple. Take the following documents to your local authority:

- a valid ID (ID card, passport, residence permit, etc.);
- a certificate/certificates of residence issued by the respective local authority/authorities, proving five years' residence in Luxembourg at the time of registration.

You can register from now on until 14 July 2011!

- After this time, you will not be eligible to vote in the 2011 local elections.
- Once you have registered, you will remain so for as long as you live in Luxembourg.
- Voting is compulsory.
- Postal voting is permitted in certain cases.
- You will not lose your right to vote in the local elections in the municipality of your country of origin.

**Are you interested in local elections?
Visit www.icanvote.lu**



ELEIÇÕES AUTÁRQUICAS 2011

Posso votar, por isso recenseio-me!

As eleições autárquicas decorrem a 9 de Outubro de 2011. Sejam muitos a votar! Na qualidade de residente estrangeiro, junte-se aos Luxemburgueses e aos cidadãos estrangeiros já recenseados e participe activamente nas decisões políticas da sua autarquia: **exerça o seu direito de voto!**

PORQUÊ VOTAR?

Fazer uma escolha rima com dar força à sua voz: Cabe-lhe a **SI** intervir na sua autarquia escolhendo os seus representantes (membros do Conselho Municipal) que defenderão os seus interesses ao longo dos próximos 6 anos.

Eis algumas das competências das autarquias:

- o equipamento das escolas de ensino básico e as ajudas financeiras aos estudantes;
- os serviços relativos ao estado civil (nascimento, matrimónio, óbito, união civil);
- o ordenamento municipal e o desenvolvimento urbano (autorizações de construção);
- o abastecimento de água potável e a eliminação das águas residuais;
- a gestão dos resíduos;
- a organização das estruturas de acolhimento (lares de dia, creches...);
- a implementação de estruturas de aconselhamento que favorecem a participação activa dos cidadãos em assuntos autárquicos;
- a organização de actividades desportivas ou de manifestações culturais;
- a implementação de medidas de integração com vista a facilitar o contacto entre antigos e novos residentes da autarquia;
- a construção e a gestão de habitações sociais.

A abstenção é deixar a escolha nas mãos de outros!

COMO TORNAR-ME ELEITOR?

Qualquer cidadão estrangeiro residente no Luxemburgo, independentemente da sua nacionalidade, pode participar nas eleições autárquicas, com a condição de:

- ter atingido a idade de 18 anos no dia das eleições. Os jovens que ainda não tenham atingido a maioridade, mas que a atinjam no dia das eleições de 2011, também se podem recensear;
- residir no Luxemburgo há, pelo menos, 5 anos aquando da inscrição;
- se inscrever nos cadernos eleitorais até 14 de Julho de 2011, inclusivamente.

ONDE E COMO RECENSEAR-ME?

Recensear-se, é fácil. Deverá dirigir-se à administração autárquica do seu local de residência com os seguintes documentos:

- um documento de identificação válido (bilhete de identidade, passaporte, título de residência...);
- um ou vários atestado(s) de residência emitido(s) pelas respectivas administrações autárquicas comprovativo(s) de 5 anos de residência no Grão-Ducado do Luxemburgo à data de inscrição

Poderá, desde já, inscrever-se, nos cadernos eleitorais ! O prazo de recenseamento termina a 14 de Julho de 2011.

- Decorrida esta data, já não poderá votar nas eleições autárquicas de 2011.
- Este recenseamento permanece válido enquanto for residente no Luxemburgo.
- O voto é obrigatório.
- Em casos específicos, o voto por correspondência poderá ser permitido.
- Não perderá o seu direito de voto na autarquia do seu país de origem.

Pretende obter informações sobre as eleições autárquicas?
Consulte www.eupossovotar.lu



KOMMUNALWAHLEN 2011

Ich kann wählen, also lasse ich mich eintragen!

Am 9. Oktober 2011 sind Kommunalwahlen. Sie sind Ausländer und wohnen in Luxemburg? Dann schließen Sie sich den Luxemburgern und den ausländischen Bürgern an, die sich bereits in die Wählerliste haben eintragen lassen, und beteiligen Sie sich aktiv am politischen Geschehen Ihrer Gemeinde! **Nutzen Sie Ihr Stimmrecht!**

WARUM WÄHLEN?

Wählen bedeutet seiner Stimme Gewicht verleihen: **SIE** können sich aktiv in Ihrer Gemeinde engagieren, indem Sie Ihre Vertreter (Gemeinderatsmitglieder) wählen, die sich in den kommenden sechs Jahren für Ihre Interessen einsetzen werden.

Hier eine Auswahl der Verantwortungsbereiche der Gemeinden:

- Ausstattung von Grundschulen und finanzielle Unterstützung von Schülern;
- Dienste des Standesamtes (Geburten, Eheschließungen, Todesfälle, Partnerschaften);
- Gemeindebebauungsplan und städtische Entwicklung (Baugenehmigungen);
- Trinkwasserversorgung und Abwasserentsorgung;
- Abfallentsorgung;
- Gestaltung von Betreuungseinrichtungen (maisons relais, Krippen...);
- Einrichtung von Beratungsstrukturen zugunsten der Beteiligung der Bürger an Gemeindeangelegenheiten;
- Organisation von Sportmöglichkeiten oder Kulturveranstaltungen;
- Integrationsmaßnahmen zur Förderung des Kontakts zwischen Gemeindemitgliedern;
- Bau und Verwaltung von Sozialwohnungen.

Nicht wählen heißt anderen Ihre Stimme zu überlassen!

WIE KANN ICH WÄHLEN?

Sämtliche in Luxemburg ansässige ausländische Personen, egal welcher Nationalität, können an den Kommunalwahlen teilnehmen, vorausgesetzt:

- Sie sind 18 am Tag der Wahl. Jugendliche, die noch nicht volljährig sind, die dies jedoch am Tag der Wahl im Jahr 2011 sein werden, dürfen sich ebenfalls registrieren lassen;
- Sie sind zum Zeitpunkt der Registrierung seit mindestens fünf Jahren in Luxemburg wohnhaft;
- Sie lassen sich bis einschließlich den 14. Juli 2011 in die Wählerliste eintragen.

WIE UND WO KANN ICH MICH EINTRAGEN LASSEN?

Die Eintragung ist ganz einfach. Gehen Sie zu Ihrer Gemeindeverwaltung und legen Sie folgende Dokumente vor:

- einen gültigen Identitätsnachweis (Personalausweis, Reisepass, Aufenthaltsgenehmigung...);
- eine bzw. mehrere von Ihrer Gemeindeverwaltung ausgestellte Aufenthaltsbescheinigungen als Beleg dafür, dass Sie zum Zeitpunkt der Registrierung seit fünf Jahren in Luxemburg wohnen.

Sie können sich ab sofort bis einschließlich den 14. Juli 2011 eintragen lassen!

- Sollten Sie diese Frist nicht einhalten, sind Sie für die Kommunalwahlen im Jahr 2011 nicht zulässig.
- Einmal eingetragen, bleiben Sie es solange wie Sie in Luxemburg wohnen.
- Sie sind wahlpflichtig.
- In bestimmten Fällen ist Briefwahl zugelassen.
- Sie verlieren nicht das Wahlrecht in der Gemeinde Ihres Heimatlandes.

Sie interessieren sich für die Kommunalwahlen?
Informieren Sie sich unter www.ichkannwahlen.lu

Neiduerf

8002 20 20

Gratis Telefonnummer



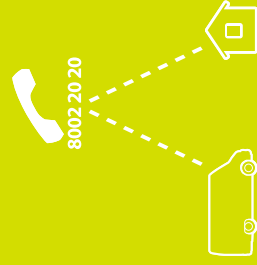
flexibus
kënnt wéi bestallt


ESCH
www.esch.lu

Was ist der Flexibus « Neiduerf » ?

Der Flexibus ist ein modernes Personentransportkonzept im öffentlichen Nahverkehr. Das Prinzip ist denkbar einfach : Auf Wunsch holt der Flexibus die Bewohner der Stadtviertel „Neiduerf“ und „Park“ an Ihrer Haustür ab, bringt Sie zu einer Adresse innerhalb dieser beiden Stadtviertel sowie zum Bahnhof und, wenn Sie möchten, auch wieder nach Hause. Der Flexibus fährt ab dem 15. Januar 2011 anstelle der Citybus-Linie 12A-Gare Burgronn.

Wie funktioniert der Flexibus „Neiduerf“ ?



Unter der gratis Telefonnummer 8002 20 20 erreichen Sie gratis die Flexibus Zentrale, dies von Montag bis Samstag von 06.15 bis 22.45 Uhr. Diese Zentrale steht sowohl mit den Anrufern als auch mit dem Flexibus in Verbindung. Hier werden die Fahrtwünsche aufgenommen und umgehend passend zugeordnet.

Das Dispositionssystem des Flexibus ermittelt die Route. Es kann vorkommen, dass während Ihrer Fahrt ein kleiner Umweg gefahren wird, um andere Fahrgäste aufzunehmen oder abzusetzen.

Wie können Sie den Flexibus „Neiduerf“ in Anspruch nehmen ?

Teilen Sie unserer Zentrale mit, wo und wann sie abgeholt werden möchten, sowie Ihre Zieladresse und die gewünschte Ankunftszeit. Auch Sonderwünsche, wie zum Beispiel regelmäßige Fahrten, nehmen wir gerne entgegen. Bitte melden Sie sich mindestens 30 Minuten vor dem von Ihnen gewünschten Fahrtantritt an.

Die Vorteile des Flexibus „Neiduerf“

Der Flexibus befördert seine Fahrgäste schnell, preiswert, komfortabel, individuell, bequem, sicher und flexibel. Ohne einen festen Fahrplan, eine präzise Linienverbindung und festgelegte Haltestellen holt der Flexibus Sie vor Ihrer Haustür ab.

Wo fährt der Flexibus „Neiduerf“ ?

Der Flexibus „Neiduerf“ hat seinen Warteplatz in der rue de Neudorf und bedient folgende Strassen : Cité Fränz Liesberg; rue de Schiffflange; rue Albert Goedert; Sentier de Kayl; rue St. Nicolas; rue de Neudorf; rue de Ru melange; rue des Noyers; rue de la Source; Kleesgrendchen; Burgronn; rue du Stade; Schneier; rue Emile Eischen; rue Dr. Philippe Bastian; Dieswee; rue André Koch; Camping.

Wann fährt der Flexibus „Neiduerf“ ?

Der Flexibus fährt sie von Montag bis Samstag von 06.30 bis 23.00 Uhr.



Wer kann mitfahren ?

Der Flexibus richtet sich an jeden, der sich innerhalb des oben erwähnten Gebietes spontan und flexibel bewegen möchte. Selbstverständlich ist die Mitnahme von Kinderwagen und Rollstühlen möglich.

Was kosten die Fahrten im Flexibus „Neiduerf“ ?

Tickets und Tarif wie beim City Bus. Tageskarte im 10-er Camet 4 € / Monatsabonnement 8 €. Diese Tickets werden nicht im Bus verkauft, sondern ausschließlich an 30 Verkaufsstellen in der Stadt Esch und auch im Biergeramt (Kasse).

Alle anderen Fahrkarten des „Verkeiersverbond“ (www.mobiliteit.lu) sind ebenfalls gültig (auch in elektronischer Form auf der e-go Karte).

Wie bestellen Sie den Flexibus „Neiduerf“ ?

Rufen Sie einfach unsere gratis Telefonnummer 8002 20 20 an ! Reservieren Sie so früh wie möglich, jedoch spätestens 30 Minuten vor dem von Ihnen gewünschten Fahrtantritt. Bei Ihrer Anmeldung wird Ihnen die Abfahrtszeit bestätigt. Diese kann sich durch die Kombination mit anderen Fahrtwünschen um maximal 10 Minuten verschieben.

Wenn Sie regelmässig an den gleichen Tagen und zu den gleichen Zeiten den Flexibus in Anspruch nehmen möchten, können Sie uns bis auf Widerruf einen Dauerauftrag erteilen.

Weitere Informationen erhalten Sie über www.flexibus.lu, www.esch.lu oder per Email : zentrale@flexibus.lu oder per Telefon 8002 20 20



Neiduerf

8002 20 20

numéro vert



flexibus
kënnt wéi bestallt

ESCH
www.esch.lu

Qu'est-ce que le Flexibus « Neiduerf » ?

Le Flexibus est un concept moderne de transport en commun pour les distances courtes. Son principe est extrêmement simple : sur demande le Flexibus va chercher les riverains des quartiers « Neiduerf » et « Park » chez eux, les conduit à l'adresse de leur choix dans ces deux quartiers et jusqu'à la gare et, s'ils le désirent, les ramène chez eux. Le Flexibus circule à partir du 15 janvier 2011 au lieu de la ligne Citybus 12A: Gare-Burgronn.

Comment fonctionne le Flexibus „Neiduerf“ ?

Pour l'utiliser, il vous suffit de composer gratuitement le 8002 20 20, numéro de la centrale Flexibus. Celle-ci est ouverte du lundi au samedi de 06:15 - 22:45 heures.

Le call center est en relation à la fois avec les clients et le Flexibus. C'est là que les demandes de transport sont enregistrées et immédiatement traitées. Le système de gestion du Flexibus détermine le trajet. Il peut arriver que le Flexibus fasse un petit détour pour prendre ou déposer d'autres passagers.

Comment pouvez-vous utiliser le Flexibus „Neiduerf“ ?

Communiquez à notre centrale vos souhaits concernant les points et heures de départ et d'arrivée. Nous sommes également disposés à satisfaire les demandes spéciales, par exemple les trajets réguliers. Nous vous conseillons, dans la mesure du possible, de nous prévenir 30 minutes avant votre départ.

Les avantages du Flexibus „Neiduerf“

Le Flexibus transporte ses passagers de façon rapide, bon marché, confortable, individuelle, pratique, sûre et flexible. Il n'existe ni trajet fixe, ni plan de circulation précis, ni arrêts de bus déterminés, c'est pourquoi le Flexibus peut venir vous chercher chez vous.

Où circule le Flexibus „Neiduerf“ ?

Le Flexibus „Neiduerf“ dispose d'un emplacement d'attente dans la rue de Neudorf et dessert les rues suivantes : Cité Fränz Liesberg ; rue de Schiffflange ; rue Albert Goedert; Sentier de Kayl ; rue St. Nicolas ; rue de Neudorf ; rue de Rumelange ; rue des Noyers ; rue de la Source ; Kleesgrendchen ; Burgronn ; rue du Stade ; Schreier ; rue Emile Eischen ; rue Dr. Philippe Bastian ; Dieswee ; rue André Koch ; Camping.

Quand circule le Flexibus ?

Le Flexibus circule du lundi au samedi de 06:30 à 23:00 heures.



A qui ce service s'adresse-t-il ?

Toutes les personnes désirant se déplacer de façon spontanée et flexible sur le territoire sus-mentionné peuvent prendre le Flexibus. Le transport des poussettes et fauteuils roulants est bien sûr possible.

Combien les trajets en Flexibus „Neiduerf“ coûtent-ils ?

Tickets et tarifs identiques à ceux du City Bus. Carnet de 10 billets d'un jour : 4 € / Abonnement mensuel 8 €. Ces tickets ne sont pas vendus dans le bus mais dans une trentaine de points de vente dans la ville et au Biergeramt (caisse).

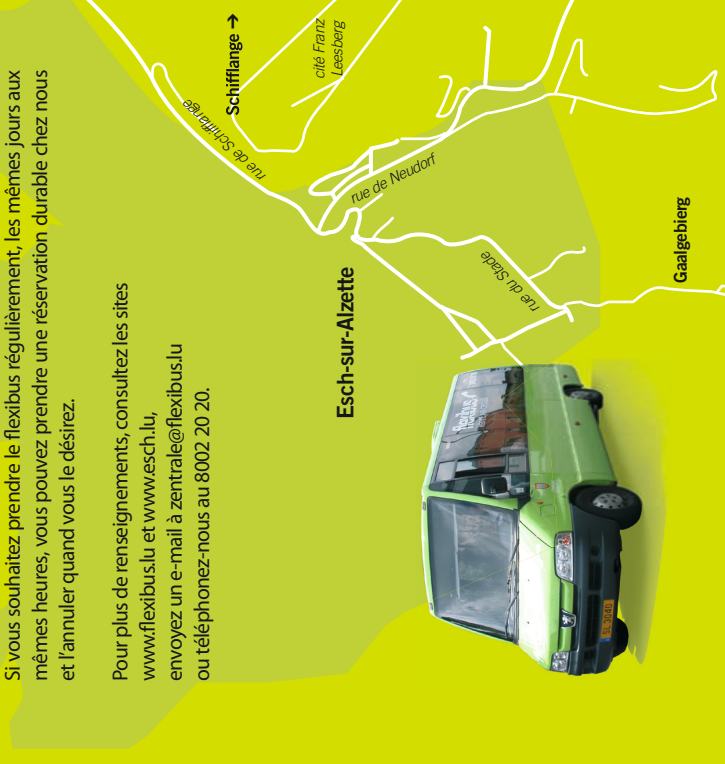
Tous les autres titres de transport du « Verkéiersverbond » (www.mobiliteit.lu) sont également valables (aussi en version électronique sur carte e-go).

Comment réserver le Flexibus „Neiduerf“ ?

Composez gratuitement notre numéro 8002 20 20 ! Réservez le plus tôt possible, au plus tard 30 minutes avant l'heure de départ souhaitée. Votre heure de départ vous est confirmée lors de votre inscription. Votre trajet étant combiné à ceux des autres passagers, il peut arriver que votre heure de départ soit repoussée de 10 minutes au maximum.

Si vous souhaitez prendre le flexibus régulièrement, les mêmes jours aux mêmes heures, vous pouvez prendre une réservation durable chez nous et l'annuler quand vous le désirez.

Pour plus de renseignements, consultez les sites www.flexibus.lu et www.esch.lu, envoyez un e-mail à zentrale@flexibus.lu ou téléphonez-nous au 8002 20 20.



Do / Je, 17.02.2011

19.30

KUFA Esch

L

Temoignagen: Zeie vun enger schwéierer Zäit

Am Kader vun der Ausstellung „Témoins 1940-1945“, vum lëtzebuurger Kënschtler Tom Hermes, fënnt dës Table-ronde statt mat 4 Zäitzeien, déi verschidden Aspekter vum Krich materielle hunn an déi während jee weils enger halwer Stonn Episoden aus där schwéierer Zäit erzielen. Et schwätzen: **Mimy DELTGEN, Jean BREITHOFF, Théo JACOBY, Josy WELTER** an der Kulturfabrik, an der Lëtzebuurger Strooss zu Esch – Entrée fräi



März / Mars 2011

Ciné ARISTON Esch

L, D

Museum goes Cinema: Temoignagen am Film

Do / Je, 03.03, 20.00:

Heim ins Reich, L, 2009, vum Claude Lahr, lëtz. Versioun
vor dem Film ein Vortrag von 30 Min. / précédé d'un exposé de 30 min.

Do / Je, 10.03, 20.00:

Léif Lëtzebuurger, L, GB, 2008, vum Ray Tostevin, lëtz. Versioun
vor dem Film ein Vortrag von 30 Min. / précédé d'un exposé de 30 min.

Do / Je, 17.03, 20.00:

Emil, L, 2009, vum Pol Tusch, lëtz. Versioun
vor dem Film ein Vortrag von 30 Min. / précédé d'un exposé de 30 min.

Do / Je, 24.03, 20.00:

Der 9. Tag, L, D, 2004, von Volker Schlöndorff, deutsche Version
vor dem Film ein Vortrag von 30 Min. / précédé d'un exposé de 30 min.

Spezialvorführungen für Gruppen auf Anfrage / Séances spéciales pour groupes sur demande



in Zusammenarbeit mit
en collaboration avec

caramba
C I N E M A S

25.-27.03.2011

im Museum / au musée

L, F, D

Invitation aux musées / Einladung in die Museen

Fr / Ve, 25.03:

14.30 Führung / Visite guidée
16.30 Führung / Visite guidée

Sa / Sa, 26.03:

14.30 Führung / Visite guidée
15.30 Workshop (+10 J./ans)
15.45 Lesung / Lecture
Texte(s) Y. Useldinger, M. Weis
auf Deutsch / en allemand
16.30 Führung / Visite guidée

So / Di, 27.03:

14.30 Führung / Visite guidée
15.30 Workshop (+10 J./ans)
15.45 Lesung / Lecture
Texte(s) Y. Useldinger, M. Weis
auf Deutsch / en allemand
16.30 Führung / Visite guidée



Infos: tel. 54 84 72
www.musee-resistance.lu

Eintritt und Aktivitäten FREI, freies Getränk für alle Besucher
Entrée et activités GRATUITES, boisson offerte aux visiteurs
keine Anmeldung / pas de réservation